



MERCREDI 25 SEPTEMBRE 1996

No 36374 - 116e année  
J.A. 2300 La Chau-de-Fonds  
Fax: 039/210 360  
Fr. s. 2.- / FF 6,00  
(TVA incluse)

Administration: 039/210 310  
Rédaction: 039/210 210  
Abonnements: 039/210 311  
Annonces Publicitas: 039/210 410

# L'Impartial

Essais nucléaires

## Traité signé

Les cinq puissances nucléaires déclarées ont signé hier à New York le Traité d'interdiction complète des essais nucléaires (TICE). Le secrétaire général de l'ONU a estimé que cette cérémonie inaugurerait une nouvelle ère visant à faire du monde un endroit plus sûr. Le TICE n'entrera cependant en vigueur que lorsque les 44 États possédant des réacteurs nucléaires l'auront signé et ratifié. La Suisse a tenu à être parmi les premiers pays à signer le traité. Associée aux négociations de Genève, elle s'est félicitée de la signature du traité par les cinq puissances nucléaires.

Page 2

Le général Giap à Berne

## Simple visite de politesse

Le légendaire général vietnamien Vo Nguyen Giap a rendu hier une visite de politesse au président de la Confédération Jean-Pascal Delamuraz et au conseiller fédéral Adolf Ogi. La première visite du vainqueur de Dien Bien Phu en Suisse avait un caractère privé.

Page 4

Montagnes neuchâtelaises

## L'auto en folie

Notre supplément

PRESTIGE DES GRANDES MARQUES  
Pour votre beauté et votre élégance

Produits de beauté - Parfums  
Accessoires signés - Foulards  
Lunettes - Maroquinerie  
Parapluies  
Toujours les dernières nouveautés  
Rayons points rouges  
20 à 50%



Avenue Léopold-Robert 53

Football - Coupe de l'UEFA: NE Xamax passe

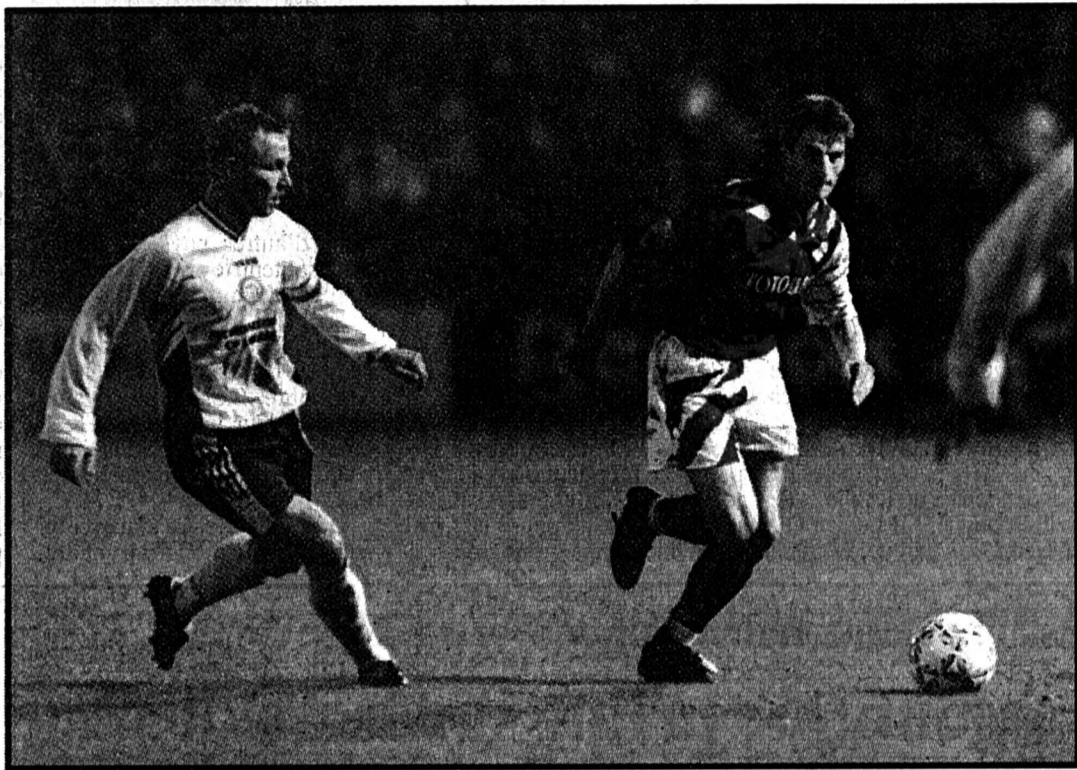
# L'aventure continue

Sous les yeux du sélectionneur national Rolf Fringer, NE Xamax s'est qualifié pour les seizièmes de finale de la Coupe de l'UEFA, en prenant le meilleur sur Dynamo Kiev sur la marque de 2-1 (1-0).

Les Xamaxiens ont dessiné leur succès pas à pas. Sachant, comme à l'aller, maîtriser la fougue des Ukrainiens dans le premier quart d'heure, les hommes de Gilbert Gress ont su attendre intelligemment l'heure propice.

Après avoir géré un match aller de tous les dangers, Régis Rothenbühler (ici aux prises avec Youri Kalitvintsev, photo Impar-Galley) et ses camarades ont aussi évité l'écueil à La Maladière, stade fétiche où ils n'ont jamais connu la défaite en vingt-quatre matches de Coupe d'Europe depuis 1981.

● Pages 9 et 11



Expo-2001: Conseil des Etats unanime mais exigeant

# Réjouissante impatience

«Attention au ratage du 700e anniversaire de la Confédération! Il faut sortir du flou abstrait, annoncer la couleur! Pas d'esotérisme! Et l'environnement?» Autant d'avertissements qu'on interprète comme une impatience saine et constructive puisque c'est à l'unanimité que le Conseil des Etats a accepté, hier, le crédit de 130 millions pour l'Exposition nationale de 2001.

Personne, parmi les intervenants, n'a contesté la nécessité de ce grand rendez-vous de 2001 autour des lacs de Neuchâtel, Morat et Bienne. Mais, dans leur volonté de rigueur, les députés avaient demandé un rap-

port complémentaire aux responsables de l'Expo. Leur curiosité a été partiellement satisfaite, mais suffisamment pour leur permettre d'accorder le crédit proposé.

### TROP ABSTRAIT

Un coin du voile avait été levé sur l'éventail des thèmes issus de l'idée initiale «Le temps ou la Suisse en mouvement»: «l'instant et l'infini» à Morat, «la nature et l'artifice» à Neuchâtel, «ailleurs et chez moi» à Yverdon, «le pouvoir et la ruse» à Bienne. Mais ces thèmes, bien que jugés évocateurs, n'ont pas calmé toutes les inquiétudes.

Principal reproche: on jongle avec des concepts intellectuels,

on plane dans l'abstraction, alors que l'Expo doit rester accessible et populaire pour atteindre son objectif. Pas de danger, pour Jean-Pascal Delamuraz, même si un effort de concrétisation s'impose: «Si l'Expo se réduisait à un jeu d'esthètes dans une galerie esotérique, j'aurais honte, mais ce ne sera pas le cas».

### TROP PEU ÉCOLOGIQUE

Le radical zougais Andreas Iten préférerait des thèmes comme une «Ecopolis», cité écologique de l'avenir, par exemple à Bienne. Avec d'autres, il réclame d'ailleurs qu'on inscrive

la notion de «développement durable» dans les conditions d'octroi du crédit. Proposition rejetée (27 contre 11): la durabilité ne bénéficie d'aucune base légale, contrairement à l'environnement.

Faisant preuve d'une même réserve, les députés des régions concernées par l'Expo ne sont pas intervenus dans le débat, laissant la parole aux représentants saint-gallois, argoviens, lucernois, schwytois ou tessinois. Une réserve payante: l'arrêté sur le crédit a été approuvé par 36 députés, sans opposition. Le Conseil national se prononcera en décembre. F.N.

## Malaises et vives critiques

Aux délibérations fort civiles du Conseil des Etats ont succédé quelques échanges beaucoup plus vifs, lors d'un débat organisé entre responsables de l'Expo, personnalités diverses et députés fédéraux. C'est un malaise général qui s'est exprimé, fondé sur l'impression qu'une chapelle d'organismes cache son jeu ou, en tout cas, communique mal.

Roger de Diesbach, rédacteur en chef de «La Liberté», ouvre les feux: l'Expo n'est possible qu'à la double condition de démarrer sur un thème mobilisateur et d'une ouverture au public. D'autres renchérissent: le flou et les cachotteries masquent mal le caractère purement intellectuel des rélexions des concepteurs. Une image ne suffit pas, dit Nicolas Hayek, président de la SMH: il faut un message pour l'étoffer.

Ethnologue et muséographe, Jacques Hainard répond: il n'est pas inutile de réfléchir un peu avant de choisir le langage qui traduira concrètement les préoccupations de l'an 2001. On travaille aujourd'hui dans un «laboratoire d'idées» pour que les futurs thèmes puissent, le moment venu, trouver leur expression dans les différents sites.

Pour Francis Matthey, président du comité stratégique de l'Expo, il n'est «pas sérieux» de réclamer aujourd'hui un «paquet ficelé» pour un événement qui se déroulera dans cinq ans et qui ne se prépare concrètement que depuis six mois. Il faut laisser un peu de temps à la centaine de groupes de travail, qui ne chôment pas. (fn)

Je vois... une expo... des gens...  
du soleil... de la pluie... quelques vagues  
... et beaucoup d'entre vous qui ont  
perdu leur siège à Berne!



OPINION

## Hors ornière

Plus rien n'est comme «avant». Les mutations en cours dans tous les secteurs d'activité entraînent des bouleversements si rapides que notre capacité de réaction se trouve souvent débordée.

«Avant», c'était le temps, pas si lointain, où nous avions la possibilité d'assimiler les changements, de maîtriser l'évolution dans l'espace et dans le temps. Aujourd'hui, le matin balaye les certitudes de la veille. Notre mentalité n'est pas préparée à cette situation mouvante.

Tous, nous n'avons pas le choix car, comme le dit très sagement un vieux dicton jurassien: «Quand on est attelé, il faut tirer...»

Dans cet inexorable tourbillon qui nous entraîne, l'avenir est sans références. Il faut sans cesse inventer, créer, imaginer, s'adapter et, dans quantité de situations, la mobilité représente la moitié de la victoire.

Or, le cadre de nos activités est rigide. Les adaptations sont lentes, car le système complexe et sophistiqué de nos lois et règlements ne laisse que peu ou pas de place à l'imaginaire et moins encore à la création. C'est pourtant de créativité dont nous avons le plus besoin.

La classe politique retarde d'une génération. Bien installée dans un conformisme rassurant, elle gère à retardement, à la traîne des événements au lieu de préparer le cadre dans lequel ils vont se produire.

Les communautés de droit public perpétuent le système de l'arrosage et tardent à sérier les choix, ce qui exige un courage politique à risques. Mais cette contrainte est devenue si évidente que nécessité fera loi.

La prochaine séance du Grand Conseil neuchâtelais est à ce titre riche d'enseignements.

Un crédit de 10 millions sera voté, espérons-le à l'unanimité, au titre de la participation neuchâtelaise à l'Expo 2001. Là on investit pour l'avenir d'un événement.

Durant la même session, les députés devront se prononcer sur cinq autres objets totalisant 11 millions de francs, dont un crédit d'engagement de 4,6 millions destiné à l'attribution de subventions cantonales pour... la construction de fosses à purin et à des travaux d'améliorations foncières. C'est pratiquement la moitié de ce que nous dépenserons pour l'Expo!

Avec les 17 millions votés le week-end dernier, dont le Grand Conseil prendra acte, cette session fera valser plus de 38 millions.

La machine ne doit pas arrêter de tourner mais les temps sont à l'économie car l'endettement public neuchâtelais, communes et canton, ne peut pas enfler démesurément, encore qu'il soit assez moyen par rapport à d'autres cantons.

La dette s'élève à quelque 2,5 milliards de francs, soit 15.000 fr. par habitant, nouveau-nés compris. La charge d'intérêts est de 350.000 fr. par jour auxquels il faut ajouter les amortissements.

Avec la baisse du rendement fiscal, prévisible compte tenu de la récession qui est loin d'avoir dit son dernier mot, il va être temps de sortir de l'ornière et de la routine des pratiques et raisonnements de haute conjoncture.

Gil BAILLOD

FESTIVAL DE

Vendredi 27 septembre de 10 à 19 h  
Samedi 28 septembre de 10 à 19 h  
Dimanche 29 septembre de 10 à 18 h

# L'AUTO



25 garages des Montagnes neuchâtelaises exposent dans leurs locaux le monde de l'automobile  
GRAND CONCOURS: Trois voyages à gagner!

132-794102

Interdiction complète des essais nucléaires: nouvelle étape

Traité signé à New York

25.9.1976 - Le premier ministre rhodésien, Ian Smith, accepte le principe de l'accession au pouvoir de la majorité noire.
25.9.1932 - La Catalogne accède à l'autonomie, avec son drapeau, sa langue et son Parlement.
25.9.1555 - Signature de la paix d'Augsbourg en Allemagne, dans le cadre de laquelle le luthérianisme réalise d'importants gains et les Etats luthériens jouissent d'une égalité avec les Etats catholiques.

Les cinq puissances nucléaires déclarées ont signé hier à New York le Traité d'interdiction complète des essais nucléaires (TICE). L'événement marque une étape majeure sur la voie du désarmement. Le secrétaire général de l'ONU a estimé que cette cérémonie inaugurerait une nouvelle ère visant à faire du monde un endroit plus sûr.



Bill Clinton
Le président américain a signé le traité au nom des Etats-Unis.

Le président Bill Clinton a été le premier à apposer la signature des Etats-Unis au bas du document. Il a parlé d'un «pas de géant», d'un «engagement solennel à mettre fin à tous les essais nucléaires pour toujours». Le secrétaire général des Nations Unies, Boutros Boutros-Ghali, a dit qu'il s'agissait d'un «tournant» dans l'histoire de la non-prolifération nucléaire. C'est le secrétaire général qui a ouvert le traité à la signature au siège des Nations Unies à New York.

M. Clinton a été suivi par les ministres des Affaires étrangères de Chine, de France, de Russie et de Grande-Bretagne. MM. Qian Qichen, Hervé de Charette, Evgueni

Primakov et Malcolm Rifkind ont paraphé le texte sous les applaudissements des délégués de l'Assemblée générale de l'ONU.

SUISSE EN TÊTE

Associée aux négociations de Genève, la Suisse a tenu à être parmi les premiers Etats à signer le document. L'ambassadeur Johannes Manz a apposé sa griffe en même temps qu'une quaran-

taine d'autres pays. La Suisse avait soutenu le projet de traité au sein de la Conférence du désarmement.

Le TICE a été adopté par l'Assemblée générale de l'ONU le 10 septembre. Près de 80 pays ont annoncé leur intention de le signer dans les prochains jours, selon une liste provisoire publiée à New York.

«Un nouvelle ère s'ouvre» visant à faire du monde un «endroit

plus sûr», a dit M. Boutros-Ghali. Il a rappelé que les 2000 essais nucléaires effectués depuis 1945 avaient alarmé la plupart des pays avec leur «puissance terrifiante». La France et la Chine ont été critiquées pour la poursuite de leurs essais jusqu'à une période très récente.

LABORIEUSES NÉGOCIATIONS

Le TICE a fait l'objet de laborieuses négociations durant deux ans et demi à la Conférence du désarmement à Genève. L'Inde, Etat nucléaire non déclaré, a bloqué la conclusion d'un accord en août. New Delhi a affirmé qu'il ne signerait «jamais» ce traité «discriminatoire» qui ne «garantit pas» un désarmement complet et «n'interdit pas» la poursuite d'essais en laboratoire ou par simulation pour ceux qui disposent de la technologie.

Le Pakistan, autre pays soupçonné de posséder la bombe atomique, a conditionné sa signature à celle de l'Inde. De son côté, Israël, troisième «pays du seuil», signera le document aujourd'hui. Le traité n'entrera en vigueur que lorsque 44 Etats identifiés (ceux possédant des réacteurs nu-

cléaires) l'auront signé et ratifié. L'Inde, le Pakistan, Israël et la Corée du Nord figurent sur cette liste, ce qui alimente certains doutes sur le poids juridique du TICE.

La signature du document par les cinq «Grands» et par la «vaste majorité» des pays du monde va «immédiatement créer une norme internationale. Avant même que le traité n'entre formellement en vigueur», a dit M. Clinton. Il faut que la Conférence du désarmement à Genève parvienne rapidement à la conclusion d'un traité visant à geler la production de matières fissiles susceptibles d'être utilisées dans les armes nucléaires, a ajouté le président américain.

Pour l'heure, a souligné le chef de la Maison-Blanche, le TICE va «limiter la capacité d'autres Etats à acquérir eux-mêmes de tels engins». L'adoption du traité par l'Assemblée générale et son ouverture à la signature ont été rendues possibles grâce à une manœuvre de procédure entreprise par l'Australie. Canberra a réussi à faire transférer le dossier de Genève à New York pour montrer au monde «l'isolement de l'Inde». (ats, afp, reuter)

BRÈVES

Jérusalem
Polémique
Prenant les Palestiniens par surprise, Israël a fait percer dans la nuit de lundi à mardi une issue à la galerie souterraine de Jérusalem qui court le long du Mur des Lamentations et de l'Esplanade des Mosquées, et débouche désormais dans le quartier musulman de la vieille ville.

Grèce
Gouvernement formé
Le premier ministre grec a formé hier son nouveau gouvernement. Costas Simitis a maintenu Théodore Pangalos aux Affaires étrangères et nommé Akis Tsohatzopoulos à la Défense. Yannis Papantoniou est chargé des Ministères de l'économie et des finances.

Allemagne
Menaces d'expulsion
Des milliers de menaces d'expulsion ont déjà été signifiées hier aux réfugiés bosniaques, en Basse-Saxe et à Berlin. L'Allemagne a décidé d'entamer le 1er octobre leur rapatriement de gré ou de force.

Liban-Sud
Accrochages
Des soldats israéliens ont abattu deux combattants d'Amal lors d'une opération menée dans la nuit dans le secteur oriental de la zone de sécurité mise en place par Israël au Sud-Liban. Une déclaration de l'armée a indiqué hier qu'aucun Israélien n'a été blessé.

France
Plainte contre BB
Le Mouvement contre le racisme et pour l'amitié entre les peuples (MRAP) poursuit en justice Brigitte Bardot pour «provocation à la haine raciale». Il s'en prend à l'actrice à cause d'une libre opinion publiée en avril dernier, dans laquelle elle dénonçait une «surpopulation étrangère, notamment musulmane», en France.

Colombie
Guérilleros tués
Une soixantaine de guérilleros colombiens ont été tués au cours des trois derniers jours dans des combats avec l'armée dans le département de Antioquia. Une trentaine d'autres ont été blessés et une dizaine arrêtés, a-t-on appris hier de source officielle.

Russie: opération du cœur de Boris Eltsine

La politique prime sur le médical

La raison d'Etat remet l'opération de Boris Eltsine à l'ordre du jour. Les spécialistes décideront aujourd'hui de la nature et de la date de l'intervention. Les demandes de démission du président se multipliant, le Kremlin cherche à rassurer. Le premier ministre Viktor Tchernomyrdine a affirmé qu'un retrait était «hors de question».

Renat Aktchourine, le chirurgien qui doit diriger l'équipe opérant le président, a clairement indiqué hier que l'opération du chef de l'Etat était impérative. Quels qu'en soient les risques d'un point de vue médical. Il «n'est pas possible» d'annuler le pontage coronarien que doit subir le chef de l'Etat, a déclaré le professeur Aktchourine.

Il a toutefois estimé «possible» que l'intervention, initialement prévue pour fin septembre, soit retardée de six semaines à deux mois

par la période de préparation. Cette dernière concerne notamment «l'alimentation sanguine» et le «rétablissement de la capacité de contraction» du muscle cardiaque, selon le médecin cité par l'agence Interfax.

PRÉPONDÉRANTE

Les exigences politiques prennent ainsi le pas sur les appréhensions dont les médecins du président se sont récemment fait l'écho. De fait, lorsqu'il a annoncé début septembre avoir une «maladie cardiaque», M. Eltsine a clairement indiqué qu'il devrait être opéré. Il avait également déclaré sans ambages que faute de vue médical. Il «n'est pas possible» d'annuler le pontage coronarien que doit subir le chef de l'Etat, a déclaré le professeur Aktchourine.

Le conseil des médecins doit décider aujourd'hui «de la tactique de préparation» du président à son opération du cœur. Les spécialistes se réuniront à partir de midi à l'hô-

pital central du Kremlin, en présence du pionnier américain de la transplantation cardiaque Michael deBakey, présent à titre d'expert.

Le porte-parole présidentiel a précisé que les conclusions du conseil seraient rendues publiques, ce qu'avait exigé dans la matinée le président communiste de la Douma Guennadi Selzniev. Les demandes de démission, formulées par M. Selzniev et Vladimir Jirinovski, ont été sèchement balayées par Viktor Tchernomyrdine.

«Il ne peut même pas être question (d'une démission de M. Eltsine) à l'heure actuelle», a indiqué le chef de gouvernement. M. Tchernomyrdine a rencontré hier matin pendant une quarantaine de minutes M. Eltsine à l'hôpital central du Kremlin. Le président y est hospitalisé depuis douze jours pour des tests pré-opératoires. La télévision a diffusé en fin d'après-midi de très brèves images de cette rencontre. (ats, afp, reuter)

Affrontements entre Palestiniens et Israéliens

Heurts à Hébron

Des heurts ont éclaté hier entre des manifestants palestiniens et l'armée israélienne à Hébron. Quatre Palestiniens auraient été hospitalisés.

Le maire d'Hébron Moustafa Natche affirme que lui et Hanan Achraoui, membre de l'Autorité palestinienne, ont été eux-mêmes violemment pris à partie par des soldats de Tshalh alors qu'ils se rendaient sur le lieu de la manifestation. Plusieurs centaines de Palestiniens s'étaient rassemblés sur la place du marché pour protester contre le retard du retrait de la ville cisjordanienne. Alors que les manifestants scandaient «Non aux colonies, non à l'occupation, Hébron est notre ville», l'armée israélienne a ordonné la dispersion de la foule, sous prétexte que le rassemblement était illégal. Les manifestants refusant d'obtempérer, les militaires ont commencé à les refouler, et les Pales-

tiniens à riposter en leur lançant des légumes. Les soldats en sont alors venus aux mains et ont parfois joué de la crosse de leurs armes. L'incident a provoqué la colère des habitants déjà sous tension.

«Ça va exploser, et ça va mener à une nouvelle Intifada», prédit ainsi Eid Adjouni, un commerçant de 42 ans. «Si Nétanyahou n'ordonne pas le redéploiement maintenant, cela ne se fera jamais». Dans l'autre camp, plusieurs dizaines des 450 colons juifs qui vivent à Hébron - au milieu de 94.000 Palestiniens - étaient venus acclamer les militaires israéliens. Brandissant des drapeaux israéliens et criant «C'est la terre d'Israël», certains ont jeté à leur tour des légumes sur les Palestiniens. Le ministre palestinien de l'Agriculture, Jaweh Saleh, craint que des manifestations semblables ne se reproduisent maintenant quotidiennement. (ap)

Arménie

Petrossian victorieux

Le président arménien sortant Levon Ter-Petrossian a été réélu dimanche avec 52,32% des voix, selon des résultats encore préliminaires. Portant sur 100% des suffrages dépouillés, ces résultats ont été publiés hier par la commission électorale centrale. Son rival de l'opposition nationaliste unie, Vazguen Manoukian, a recueilli 40,73% des suffrages exprimés. Le chef du Parti communiste arménien Sergueï Badalian n'a recueilli selon ces données que 6,28% des voix, et le social-démocrate Achot Manoutcharian 0,67%. Le taux de participation s'est élevé en Arménie à 58,25% des inscrits.

Parmi les 1942 citoyens d'Arménie ayant voté à l'étranger, 82,8% ont donné leurs voix à M. Ter-Petrossian, 14,16% à M. Manoukian, 1,64% au candidat communiste et 1,33% à Achot Manoutcharian. Entre 400.000 et 1 million d'Arméniens selon les sources ont quitté depuis 1992 ce pays du Caucase plongé dans la crise économique. (ap)

Kurdistan turc

Offensive militaire

La Turquie poursuivait hier une vaste opération contre les membres du PKK dans l'est de son territoire. Des milliers de soldats, soutenus par l'aviation, ont encerclé lundi un groupe important de rebelles dans une forêt près de Hozat dans la province de Tunceli (est), selon les autorités.

Tunceli est une région montagneuse dont les grottes servent d'abris aux rebelles. L'armée y avait déjà mené une grande opération de ce genre l'année dernière. De sources locales, on a indiqué que l'opération de l'armée se poursuivait hier matin dans la région de Hozat, où près de 250 rebelles du Parti des travailleurs du Kurdistan (PKK) ont été encerclés près de la forêt de Kinzir.

Des avions de combat et hélicoptères pilonnaient des objectifs dans cette zone, avant que les troupes n'y pénètrent pour déboulonner les rebelles. Aucun bilan n'avait été fourni en fin de matinée par les autorités. (ats, afp)

Zaire - Rwanda

Retour au calme

La ville zaïroise de Bukavu, frontalière du Rwanda, avait retrouvé le calme hier matin. Durant la nuit, des échanges de tirs d'armes lourdes de part et d'autre de la frontière se sont produits pendant plusieurs heures, selon la radio indépendante Agatashya.

La capitale du Sud-Kivu, à l'est du Zaïre, était toutefois partiellement privée d'électricité. La circulation automobile semblait normale en début de matinée, a indiqué depuis Bukavu un journaliste de la radio. Aucun bilan ou estimation des dégâts consécutifs aux tirs de la nuit n'était disponible hier matin.

Dans la nuit de dimanche à lundi, les forces armées rwandaises et zaïroises avaient également échangé des tirs d'armes lourdes. Officiellement, il n'y avait pas eu de victime. Kigali et Kinshasa s'étaient lundi rejeté la responsabilité de ce qui constitue le plus grave incident frontalier entre les deux pays depuis avril dernier. (ats, afp)

Catastrophe de la TWA

Thèse relancée

Dix semaines après la catastrophe de la TWA, les dernières révélations de l'enquête tendent à affaiblir l'hypothèse de l'attentat et à relancer la thèse d'une défaillance technique. Officiellement, les enquêteurs n'excluent toujours pas que l'explosion en vol du Boeing, au large de New York, ait pu être provoquée par une bombe ou un missile. Les 230 occupants avaient été tués sur le coup. Mais l'hypothèse de la bombe s'est éloignée la semaine dernière: il a en effet été révélé que les traces chimiques retrouvées sur des débris de l'appareil avaient pu être laissées lors d'un exercice d'entraînement de chiens «renifleurs» de bombes, quelques semaines avant la catastrophe.

Les enquêteurs ont établi que le réservoir de carburant situé sous les places numérotées de 20 à 29 avait explosé, transformant le Boeing en une énorme boule de feu et projetant des morceaux de l'appareil dans un rayon de huit kilomètres. (ap)

Algérie

Projet différé

Le président algérien Liamine Zéroual a fait machine arrière. Il a dû «différer» hier la formation d'un gouvernement de coalition face au refus sans appel d'une partie de l'opposition d'y participer.

Trois jours seulement après avoir annoncé sa volonté «d'élargir» son gouvernement et le Conseil national de transition (CNT, à caractère législatif), M. Zéroual a tiré les conclusions du rejet de son projet. Un court communiqué de la présidence annonce que le chef de l'Etat a décidé de «différer la perspective d'élargissement» du gouvernement et du CNT, qui fait office d'Assemblée.

Cette décision a été prise «à l'issue des consultations menées à ce sujet avec les partis politiques et au vu des conclusions qui se sont dégagées». Si la présidence n'évoque officiellement qu'un report, il semble que le dossier d'un gouvernement de coalition soit désormais enterré, notent les observateurs. (ats, afp)

**AVIS OFFICIEL**



**OFFICE DES POURSUITES  
DES FRANCHES-MONTAGNES**

**Vente publique d'un terrain  
en zone à bâtir**

**Vendredi 4 octobre 1996**, dès 16 heures, à l'Hôtel-Restaurant du Lion-d'Or à Montfaucon, il sera vendu aux enchères publiques l'immeuble ci-après décrit appartenant à **M. Laine Patrick**, La Chaux-de-Fonds, à savoir:

Feuillet no	Ban de Montfaucon lieu-dit, nature	Surface	Valeur officielle
174	Rue du Murat terrain	1504 m <sup>2</sup>	Fr. 540.-

**Valeur vénale fixée par l'expert** Fr. 70 000.-  
La réalisation est requise en suite d'une poursuite en réalisation de gage immobilier.

Terrain à bâtir à l'est de Montfaucon dans une zone résidentielle, en zone de construction HA 2. Cette parcelle se situe en bordure de la route cantonale J18, Delémont - La Chaux-de-Fonds. Ce terrain est pratiquement plat, d'un accès facile.

**Conditions:**

Les conditions de vente, l'état des charges ainsi que le rapport d'expertise sont déposés à l'office soussigné à partir du 19 septembre 1996 pendant dix jours où les intéressés peuvent en prendre connaissance.

Des garanties réelles de paiement seront exigées avant le prononcé de l'adjudication. Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état civil et d'une pièce de légitimation officielle. Les représentants de sociétés devront présenter un extrait récent du Registre du commerce ainsi que la preuve de leurs pouvoirs.

Les intéressés sont rendus attentifs aux restrictions de la législation fédérale relative à l'acquisition d'immeubles par des personnes domiciliées à l'étranger.

**Renseignements:** auprès de l'office soussigné. ☎ 039/51 11 83

Saignelégier, le 21 août 1996

Office des poursuites: le préposé, Jean-Marie Aubry

14-789090

**OFFRES D'EMPLOI**



Collège 68  
2300 La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/28 67 33

**Au Rep'air**

Nous cherchons

**sommelières**

Sans permis s'abstenir.  
Entrée tout de suite ou à convenir.  
Téléphonez pour prendre rendez-vous.  
132-794737

**ECCO**

**TEMPORAIRE**

Nous cherchons pour entrée rapide:

**MONTEURS EN FAÇADES  
MÉTALLIQUES**

ou aides expérimentés.

**SERRURIERS CFC**

ou expérience.

**PEINTRES EN BÂTIMENT**

CFC ou expérience.

**MAÇONS CFC**

ou expérience.

**MENUISIERS CFC**

ou expérience.

Contactez Sébastien CIAVARDINI.

Tél. 038/25 40 50



**ECCO S.A.**  
Grand-Rue 1a  
2000 Neuchâtel

système de Qualité certifié  
ISO 9002 / EN 29002  
Reg. No. 11105

Membre de la FSEPT

**OFFRES D'EMPLOI**

Nous cherchons  
pour nos bureaux  
de La Chaux-de-Fonds

**UN COLLABORATEUR/  
UNE COLLABORATRICE**

Connaissant parfaitement les articles de ferblanterie et les métaux.

Faire offre manuscrite avec photo et curriculum vitae sous chiffre O 132-794690 à Publicitas case postale 2054 2302 La Chaux-de-Fonds

132-794690

L'annonce, reflet vivant du marché

Manufacture horlogère de produits haut de gamme engage tout de suite ou pour date à convenir

**un(e) dessinateur(trice)**

Ayant appris son métier sur Autocad R.12 ou R.13. Connaissances de l'environnement Windows exigées.

Cette personne s'occupera également de la mise à jour des dossiers du bureau technique.

Nous souhaiterions engager

**un(e) collaborateur(trice):**

- ayant de l'initiative, désireux(e) de s'investir
- ayant le sens des responsabilités, consciencieux(se)
- capable de travailler de manière indépendante

Lieu de travail: La Chaux-de-Fonds.

Les personnes intéressées sont priées d'écrire en joignant un curriculum vitae sous chiffre D 132-794639 à Publicitas, case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds.

132-794639



HYPO-ALLERGENIQUE  
SANS PARFUM.

**Conseils  
personnalisés  
des soins spécifiques RoC**

**-20%**

**Jeudi 26 et  
vendredi 27 septembre 1996**

Notre conseillère spécialisée RoC se fera un devoir de vous offrir une analyse de votre peau au moxén d'un appareil spécifique, vous établira un diagnostic personnalisé et vous conseillera judicieusement dans la gamme des produits RoC.

Un cadeau vous sera offert pour tout achat de produit RoC, à partir de Fr. 40.-.

Nous nous réjouissons d'ores et déjà de votre visite.



DU CENTRE COMMERCIAL JUMBO

NOUVELLE PHARMACIE DES EPLATURES S.A.

2304 La Chaux-de-Fonds, Eplatures 20, tél. 039/26 68 58, fax 039/26 68 59

132-794695

**IMMOBILIER**

A louer aux environs du Locle  
**duplex 128 m<sup>2</sup>**

Cuisine agencée, cheminée de salon, grande cave, garage, jardin.

☎ 039/31 12 70

132-794703

A vendre, Le Landeron/NE  
**Bel appartement de 2 pièces**

Cuisine, salle de bains, balcon avec vue partielle sur le lac de Bièvre, situation tranquille et ensoleillée, ascenseur.

Renseignements: ☎ 031/869 13 78

5-347756

**Equipements d'une valeur de Fr. 1'500.-: gratuit!**



Le joker du succès vous offre gratuitement, sur toute Peugeot 306 identifiée par un joker, Fr. 1'500.- d'équipements supplémentaires! Que vous souhaitiez une Peugeot 306 plus luxueuse, plus sûre ou plus sportive, le joker vous fera économiser Fr. 1'500.-. Mais seulement jusqu'à épuisement du stock. Alors, venez sans tarder! Peugeot. Pour que l'automobile soit toujours un plaisir.



**La Chaux-de-Fonds:** Entilles SA, Garage et Carrosserie, avenue Léopold-Robert 146

**Les Breuleux:** Garage Th. Clémence. **La Chaux-de-Fonds:** Garage de l'Etoile, rue Fritz-Courvoisier 28. **Chézard:** Garage U. Schürch. **Courtelay:** Garage J.-P. Schwab. **Les Genevez:** Garage Clément Miserez. **Le Locle:** Entilles SA - Stand SA, Girardet 27. **Montfaucon:** Garage Bellevue. **Les Ponts-de-Martel:** Garage de la Prairie. **Tramelan:** Garage du Chalet.

5-345030

# Le général vietnamien Giap reçu par le Conseil fédéral

## Une simple visite de politesse

Le président de la Confédération Jean-Pascal Delamuraz et le conseiller fédéral Adolf Ogi, patron du Département militaire fédéral (DMF), ont rencontré hier au Palais fédéral le général Vo Nguyen Giap, ancien commandant en chef de l'armée du Vietnam du Nord. Il s'agissait d'une simple visite de politesse. Une séance prévue avec les photographes a été annulée au dernier moment, a indiqué un porte-parole du DMF.

Agé de 85 ans, le général Giap se trouve en Suisse depuis une semaine à titre privé. Le héros de Dien Bien Phu, artisan de la défaite française au Vietnam, n'exerce d'ailleurs plus de fonction officielle dans le Vietnam d'aujourd'hui. Le chef du DMF, le conseiller fédéral Adolf Ogi, l'a reçu hier pour une visite de politesse pendant 20 minutes environ. La séance photos annoncée pour 10 h 30 a été annulée au dernier moment, a expliqué Christian Kurth, porte-parole du DMF. Le prési-



**Le général Giap à Berne**  
Sa visite n'a duré que vingt minutes.

(Keystone)

dent de la Confédération en avait exprimé le souhait. Jean-Pascal Delamuraz a indiqué à

Adolf Ogi que lui-même n'avait pas souhaité la présence des médias. Il ne lui a cependant donné

aucune consigne, a précisé Yves Seydoux, porte-parole du DFEP.

Jean-Pascal Delamuraz a lui-même rencontré le général Giap hier vers midi à la maison de Wattenville. Il s'agissait également d'une visite de politesse qui a duré une demi-heure environ. Giap lui a signifié son admiration pour le système suisse et a exprimé le désir que les Suisses investissent davantage dans son pays. Le président de la Confédération s'est renseigné sur l'avancement des réformes au Vietnam.

### PROTESTATION

La section suisse de la Ligue vietnamienne pour les droits de l'homme a protesté lundi dans une lettre ouverte contre la réception du général Giap à Berne. Elle l'accusait d'être responsable de la mort de millions d'hommes et d'avoir conduit une guerre d'invasion dans la presqu'île indochinoise. Le général Giap est entré dans la légende après avoir défait l'armée française à Dien Bien Phu en 1954, mettant ainsi fin à la présence française en Indochine. Il s'est ensuite illustré dans la lutte contre les Américains. Il passe avec Mao Tse Toung et Che Guevara, pour le fondateur de la stratégie communiste de la guérilla. (ap)

**25.9.1988 -**  
Les petits Zurichois continueront d'apprendre le français dès la cinquième année primaire. Par 63% des voix, les citoyens du canton repoussent ainsi une initiative qui proposait d'y renoncer. Ils acceptent également un crédit de 21,5 millions pour rafraîchir les connaissances de français des enseignants.

### BRÈVES

#### Prostitution en Suisse alémanique Coup de filet

Huit arrestations, saisie d'armes, d'argent et de voitures de luxe: tel est le bilan d'une opération policière d'envergure menée contre un réseau de prostitution dans neuf cantons alémaniques. L'enquête porte aussi sur une série de mariages blancs avec des prostituées, a indiqué hier le juge d'instruction cantonal saint-gallois.

#### Payerne Chef de gare jugé

Le Tribunal correctionnel de Payerne (VD) juge depuis hier matin le chef de gare de la localité pour homicide et lésions corporelles graves par négligence. L'accusé répond d'un accident entre un train de manœuvre et un bus scolaire sur un passage à niveau. Le jugement sera rendu vendredi.

#### Groupe radical aux Chambres Présidente élue

La conseillère aux Etats bernoise Christine Beerli, 43 ans, a été élue hier à la présidence du groupe radical des Chambres fédérales. Elle a obtenu 28 voix au premier tour, soit juste la majorité absolue. Son concurrent, le conseiller national schaffhousois Gerold Buehrer, a recueilli 27 voix. Deux candidats présumés, les conseillers nationaux Bonny (BE) et Fischer (AG), ne se sont pas présentés.

## Assainissement des finances fédérales devant le National Soutien au Conseil fédéral

Les comptes de la Confédération doivent être rééquilibrés en l'an 2001. Le Conseil national a apporté son soutien aux efforts du Conseil fédéral pour assainir les finances fédérales, en adoptant tacitement hier une motion en ce sens du Conseil des Etats.

En juin, le Conseil national avait encore approuvé une motion de son cru qui demandait que le ménage fédéral soit équilibré dès l'an 2000. Le Conseil

des Etats avait toutefois rejeté cette motion et fixé le délai à 2001. La Chambre du peuple s'est ralliée à cette position. Ce n'est pas la date qui compte, a dit Hansueli Raggenbass (PDC/TG), au nom de la commission. Il importe surtout de montrer la volonté politique de mettre en œuvre un véritable plan d'assainissement, a-t-il ajouté.

La motion, adoptée par les deux Chambres, exige en outre

de ne pas augmenter les impôts, sauf pour l'AVS (1% de TVA) et pour les infrastructures ferroviaires, en particulier les NLFA. Elle demande également l'introduction d'un moratoire des tâches jusqu'à fin 1997 ainsi qu'un gel des dépenses au niveau du budget 1996.

Le conseiller fédéral Kaspar Villiger s'est dit heureux de cette motion, qui va dans la direction prise par le gouvernement. (ats)

## AciduL' reprise par Radio Nostalgie Concession violée

Radio AciduL' a violé sa concession en lançant son programme intitulé Radio Nostalgie-Lausanne à fin août. L'Office fédéral de la communication (OFCOM) lui donne un délai d'un mois pour se rendre conforme. La radio a recouru auprès du Département fédéral des transports, des communications et de l'énergie (DFTCE).

Radio AciduL' ne diffuse plus actuellement un programme conforme à sa concession du 25 septembre 1995. Elle ne remplit plus les prestations attendues d'une radio de proximité. En employant le terme Nostalgie dans le nom de son programme, la station lausannoise identifie par ailleurs l'image de son programme avec celle utilisée par le réseau de Radio Nostalgie. Or, celui-ci évoque un programme au caractère commercial nettement affirmé, contraire à celui présenté dans la demande de concession, note l'OFCOM à l'issue de son enquête.

L'OFCOM somme dès lors Radio AciduL' de prendre les mesures nécessaires pour diffuser à nouveau un programme qui respecte les dispositions de

la concession, en désignant son programme par un nom qui reflète son profil initial. Il lui donne un délai d'un mois.

### RECOURS

Radio AciduL' conteste le fondement et les procédés de l'enquête à la base de la décision de l'OFCOM. Elle estime avoir agi conformément à la loi en accueillant Radio Nostalgie comme actionnaire. De plus, elle met tout en œuvre pour respecter le caractère régional de la concession. La radio lausannoise a recouru auprès du DFTCE, ce recours ayant un effet suspensif, a-t-elle indiqué dans un communiqué. D'autres procédures sont encore pendantes, précise encore l'OFCOM. Elles touchent à la prise de participation de Radio Nostalgie dans le capital de Radio AciduL' et le devoir de renseigner et d'enregistrer des émissions.

### 20% DU CAPITAL

Radio Nostalgie avait pris 20% du capital de la radio locale lausannoise AciduL' en mars dernier. Il s'agissait de la première prise de participation étrangère dans une radio suisse. (ats)

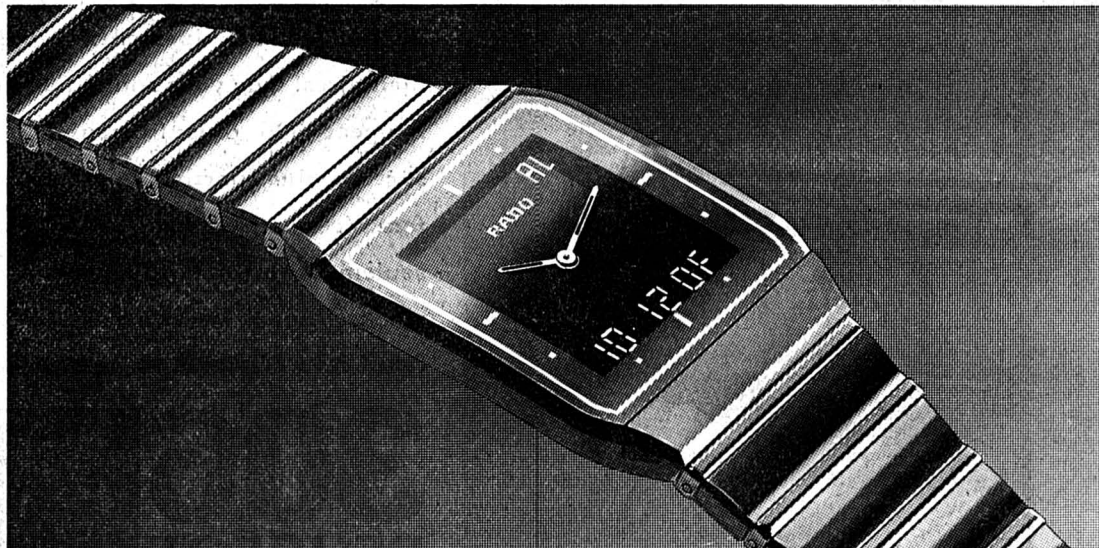
## Recensement de la population devant les Etats Pour une réforme en deux temps

Le recensement de la population sera réformé et simplifié en deux étapes d'ici à 2010. Un renoncement total aux questionnaires semble toutefois illusoire. Le Conseil des Etats a transmis hier deux motions qui soutiennent le travail déjà entamé par le Conseil fédéral.

Le dernier recensement, effectué en 1990, avait subi de vives

critiques tant de la part de la population que des cantons et communes, a rappelé le rapporteur Paul Gemperli (PDC/SG). En cause: des inquiétudes relatives à la protection des données, mais aussi le volume de travail et les frais engendrés par l'opération (quelque 150 millions de francs pour les collectivités publiques).

Après le National, les Etats ont décidé mardi que le recensement du 5 décembre 2000 devra se baser sur une méthode «simplifiée et plus économique». Le recensement de 2010 devra quant à lui s'appuyer «uniquement» sur les informations tirées des registres administratifs des cantons et communes, harmonisés au préalable. (ats)



DiaStar Anatom 'Multi'. Avec bracelet en métal dur. Fr. 2'420.-



## DiaStar Anatom 'Multi'. Variations sur un thème.

Rado DiaStar 'Anatom': une montre au style affirmé, en métal dur ultra-brillant. Depuis peu, elle est disponible en version multifonctionnelle offrant sept opérations supplémentaires. Un simple maniement de la couronne permet de faire

apparaître sur l'affichage un deuxième fuseau horaire, l'heure du réveil, l'indication de la date, etc. - et de faire disparaître le tout à volonté. Ce qui reste, c'est une montre à l'élégance classique et d'une intemporelle beauté.

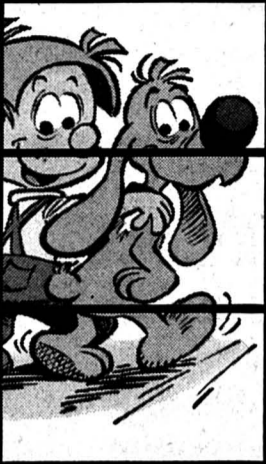
Rado Watch Co. Ltd., 2543 Lengnau

**RADO**  
Switzerland

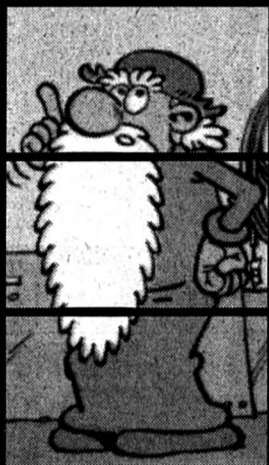
06-131147/ROC

# Tous vos héros

• 96461



pour **Fr. 11.<sup>50</sup>** seulement



avec



**PLACETTE**

3.392109

L'annonce, reflet vivant du marché

## OFFRES D'EMPLOI



ASSEMBLAGE DE MONTRES  
HAUT DE GAMME

Pour renforcer notre département  
informatique  
nous offrons un poste de

### GESTIONNAIRE DU SYSTÈME INFORMATIQUE

Vous maîtrisez:  
la maintenance d'un système;  
l'exploitation et le traitement des données;  
le développement et la conduite d'un projet;  
la micro-informatique;  
la connaissance de «Pro concept» est un  
atout.

Vous apportez:  
une formation d'ingénieur en informatique;  
plusieurs années d'expérience dans l'indus-  
trie;  
une forte motivation pour vous investir dans  
votre fonction.

APPELEZ DIRECTEMENT LE 039 42 11 75  
OU ENVOYEZ VOTRE CANDIDATURE  
À, MADAME YOLAINE BÔLE,  
MANUFACTURE CARTIER  
LES FAVERGES 1 - 2613 VILLERET

LES MANUFACTURES SUISSES V-L-G

132-794478/4x4

# Croyez-en nos prix!

Jusqu'au samedi 28.9

## Côtelettes d'agneau

frais du pays, et de Nouvelle-Zélande

le kg

# 23.-

au lieu de 29.50

Jusqu'au samedi 28.9

## Filets de perche

frais de Hollande

le kg

# 29.-

au lieu de 36.-

Jusqu'au samedi 28.9

## Ananas Ghana

la pièce

# 360

L'ACTUALITÉ  
FRAÎCHEUR

28-59798

# MIGROS

NEUCHÂTEL - FRIBOURG

VACANCES - VOYAGES

OFFRES D'EMPLOI

DIVERS

**SHOW À LAS VEGAS JOHNNY HALLYDAY**



et circuit de l'Ouest AMERICAIN en chevauchant une HARLEY DAVIDSON Programme exclusif! Du 23 nov. au 1er déc. 96



- Prestations:**
- Vol SWISSAIR
  - Hôtels cat. \*\*\*, 7 nuits
  - Billet du concert cat. V.I.P.
  - Moto Harley Davidson
  - Accompagnateur Croisitour au départ de Suisse
  - Forfait motard Fr. 3290.-
  - Accompagnant Fr. 2720.-

**croisitour**  
Les artisans de l'Aviation

**Demandez le programme**

Serre 65, La Chaux-de-Fonds (entrée ruelle de l'Avenir)  
Tél. 039/23 95 55

Daniel-JeanRichard 31, Le Locle  
Tél. 039/31 53 31

Rue du Dr-Schwab 3, Saint-Imier  
Tél. 039/41 45 43

Publicité intensive, Publicité par annonces

RÉPUBLIQUE ET CANTON DE NEUCHÂTEL

Offres publiques d'emploi des départements de l'administration cantonale

GESTION DU TERRITOIRE

**Cantonnier**  
rattaché à la division d'entretien // cantonnement No 39 secteur: Les Petits-Ponts - La Tourne - Le Creux-Jaune

pour le Service des ponts et chaussées.

**Exigences:**  
être citoyen suisse ou au bénéfice d'un permis C; jouir d'une bonne santé et d'une robuste constitution; domicile: Les Petits-Ponts ou Les Ponts-de-Martel.

**Entrée en fonction:**  
1er décembre 1996.

**Renseignements pour ce poste:**  
M. P.-A. Fabbri, voyer-chef, tél. 038/63 24 50.

Pour ce poste, adresser les offres de service, accompagnées d'un curriculum vitae, au Service des ponts et chaussées, case postale 1332, 2001 Neuchâtel.

FINANCES ET AFFAIRES SOCIALES

**Assistant(e) social(e)**  
à temps partiel (90%)

pour l'Office des mineurs de Neuchâtel.

**Exigences:**  
formation complète (diplôme d'assistant(e) social(e) ou licence en service social); extrait de casier judiciaire.

**Entrée en fonction:** 1er janvier 1997.

**Renseignements pour ce poste:**  
Office des mineurs de Neuchâtel, tél. 038/39 85 35

Assistant(e) social(e)

à temps partiel (80%)

pour l'Office des mineurs de La Chaux-de-Fonds, suite à la démission de la titulaire.

**Activités:**  
enquêtes sociales, pénales, civiles et en matière de divorce; adoption; mandats judiciaires civils et pénaux, surveillance en matière de placement d'enfants; collaboration avec les institutions.

**Exigences:**  
formation sociale complète (diplôme d'assistant(e) social(e) ou licence); faculté à s'intégrer dans une équipe; habitude du travail en réseau; formation à l'approche systémique souhaitée; extrait du casier judiciaire

**Entrée en fonction:** date à convenir.

**Renseignements pour ce poste:**  
Office des mineurs de La Chaux-de-Fonds, tél. 039/28 52 28

Les places mises au concours dans l'Administration cantonale sont ouvertes indifféremment aux femmes et aux hommes.

Les offres de service manuscrites, précisant le poste recherché, accompagnées d'un curriculum vitae, ainsi que des copies de diplômes et de certificats, doivent être adressées jusqu'au 9 octobre 1996 à l'adresse suivante:

Service du personnel de l'Etat, rue du Musée 1, case postale 563, 2001 Neuchâtel.

**NOUVEAU Karaté**

pour adultes et enfants

- Musculation
- Programmes personnalisés
- Cardio-training
- Sauna
- Bain turc
- Solaire
- Cours collectifs:
  - C.A.F. (cuisses-abdos-fessiers)
  - Low / Hi-Low Impact
  - T.B.C.
  - Step
  - Stretching
  - Gym dos
  - Funk

La pratique de cet art accroît progressivement la maîtrise de soi. Elle transforme la timidité en courage et l'agressivité en self-control.

Pour chaque nouvel adhérent, frais d'inscription offerts pour tout abonnement dès 3 mois

Valeur Fr. **40.-**

**FITNESS PLEINE FORME CLUB**

Ouvert 7 sur 7

132-794910

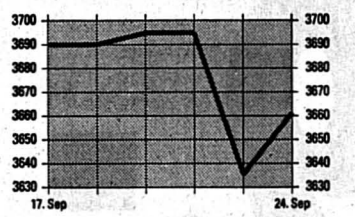
15 JOURS À LA DÉCOUVERTE DE PLEINE FORME

Libre d'essai - Sans engagement

La Chaux-de-Fonds Tél. 039/23 50 12

**BOURSE**

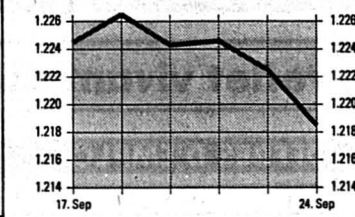
Swiss Market Index



Indices

	23/09	24/09
SPI	2334.28	2349.39
SMI	3635.50	3661.20
Dow Jones	5894.74	5887.35
DAX	2627.04	2638.45
CAC 40	2067.09	2081.50
Nikkei	21112.20	21172.00

Dollar US



Billets

	Achat	Vente
USA	1.2	1.27
Angleterre	1.87	1.99
Allemagne	80.5	83
France	23.55	24.75
Belgique	3.9	4.1
Hollande	71.5	74.5
Italie	0.079	0.084
Autriche	11.35	11.9
Portugal	0.76	0.84
Espagne	0.93	1.01
Canada	0.87	0.94
Japon	1.08	1.18

Taux d'intérêt suisses

	3 mois	6 mois	12 mois
Crédit Suisse	1.12	1.25	1.50
Comptes à terme de Fr. 100'000.- à Fr. 500'000.-			
3 ans	3.00	3.50	4.25
5 ans			
8 ans			
Oblig. de caisse			
Banque Nationale Suisse	3.86	3.86	
Rendement moyen des obligations de la Confédération	3.50	3.50	
Taux Lombard			
3 mois	4.08	4.10	4.23
6 mois			
12 mois			

Bourse suisse

	23/09	24/09
ABB p	1487	1495
Adecco p	336	337
Agie n	89.5	90.5
Alusuisse p	911	925
Alusuisse n	916	934
Amgold C.S.	105.25	106
Ares Seroano	1248	1249
Ascom p	1276	1281
Attisolz n	530	530
Bâloise n	2500	2510
Banque Coop	835	840
BB Biotech	1445	1435
BK Vision p	705	715
Bobst p	1680	1670
Bucher Holding p	943	925
Buehrle p	121.75	121.25
Canon (Suisse) n	83.2	84
Christ N	970	974
Ciba-Geigy n	1555	1558
Ciba-Geigy p	1546	1550
Clariant n	420	423
Cortailod p	650of	625
CS Holding n	121	122.5
Danzas n	1305	1305Disse
tronix Hld n	2565	2575
Distefora Hold p	16.5	17
Eico Energie n	370d	370d
Electrowatt p	489	491
EMS Chemie p	4580	4595
Feldschl.-Hürli p	507	505
Fischer G. p	1213	1208
Fischer G. n	237	234
Forbo n	470	471
Fotolabo p	410	407
Galenica n	488	487
Hero p	600	603
Hero n	139d	142
Hiiti bp	861	860
Holderbank p	887	878
Immuno	889	889
Jelmoli p	625	600
Julius Baer p	1281	1289
Kaba Hold n	466	475
Kuoni n	2770	2770
Landis & Gyr n	875d	875d
Lindt Sprüngli p	23000	23000d
Logitech n	129.5	129
Michelin	570	540
Micronas p	1100	1110
Motor Col.	2550	2565
Mövenpick p	323	320
Nestlé n	1366	1372
Pargesa Holding	1365	1360
Pharma Vision p	534	523
Phonak n	1200	1200
Pirelli p	157	157
Publicitas n	216	214
Réassurance n	1295	1304
Richemont	1982	1988
Rieter n	338	339
Roche bp	8995	9080
Roche p	14300	14645
Rorento C.S.	72.65	72.2
Royal Dutch C.S.	189.25	191
Sandoz n	1459	1462
Sandoz p	1450	1463
Saurer n	494	503
SBSI bp	370d	370d
SBS n	236	239
Schindler n	1170	1170
Schindler bp	1204	1195
Sibra n	175d	178
SIG p	3010	2985
Sika p	286	283
SMH p	840	838
SMH n	187.5	187.25
Stratec n-B-	1320	1324
Sulzer bp	650	658
Sulzer n	695	705
Surveillance n	535	525
Surveillance p	2765	2780
Swissair n	1035	1027
Swissair bj	173d	170d
Tege Montreux	49.5d	50
UBS n	234.5	241
UBS p	1164	1184
Unigestion p	101	100
Valora Hold. n	223.75	220
Von Roll p	24	24
Winterthur n	758	760
WMM p	561	610
Zurich n	333	337

Londres (ESTG)

	23/09	24/09
Amgold	-	-
Anglo AM	-	-
B.A.T.	4.565	4.55
British Petrol.	6.34	6.36
British Telecom.	3.695	3.6925
BTR	2.685	2.67
Cable & Wir.	4.555	4.555
Cadbury	5.0897	5.085
De Beers P	-	-
Glaxo	9.59	9.615
Grand Metrop.	4.7403	4.7175
Hanson	1.5825	1.5575
ICI	8.3	8.26

Frankfurt (DM)

	23/09	24/09
AEG	-	-
Allianz N	2704	2694
Anglo	47.18	48.06
BASF	51.85	52.58
Bay. Vereinsbk.	55.44	56.39
Bayer	870	873.5
BMW	341.3	342.7
Commerzbank	83.95	83.7
Daimler Benz	532	537.5
Deugussa	71.9	72.37
Deutsche Bank	40.75	40.77
Dresdner Bank	54.91	55.01
Hoechst	393	393.1
MAN	559.3	562.7
Mannesmann	78.98	79.02
Siemens	78.85	79.18
VEBA I	573.5	574.25
VW	-	-

Paris (FF)

	23/09	24/09
AGF	138.6	139.8
Alcatel	388.7	395.5
BSN	717	732
CCF	69.45	66.5
Euro Disneyland	10.8	11.1
Eurotunnel	8.9	8.6
Gener.des Eaux	528	531
L'Oréal	1708	1699
Lafarge	297.2	290.3
Total	393.9	394.5

Tokyo (Yen)

	23/09	24/09
Bk of Tokyo-Mitsu.	2270	2110
Canon	1250	1250
Daiwa Sec.	2120	2120
Fuji Bank	1030	1030
Hitachi	2740	2740
Honda	1210	1210
Mitsubishi el	865	865
Mitsubishi Heavy	941	941
Mitsui Co	1230	1230
NEC	663	663
Nippon Oil	890	890
Nissan Motor	1920	1920
Nomura sec	-	-

Fonds de placements

	23/09	24/09
MMF CS	1476.55r	1476.56e
MMF DM	1924.4r	1924.41e
MMF Ecu	1561.95r	1561.96e
MMF FF	6939.35r	6939.36e
MMF Fh	1311.39r	1311.4e
MMF Sfr	623.39r	623.4e
MMF US	2012.15r	2012.16e
S+M C Swi Sfr	228.2r	232.75e
Cap 1997 DM	1998.84r	-
Cap 2000 DM	1716.54r	-
Cap 2000 Sfr	1770.59r	-
Bd Fd CS B	1462.95r	1462.96e
Bd Fd Ecu A	109.9r	109.91e
Bd Fd Ecu B	218.94r	218.95e
Bd Fd DM B	1679.43r	1679.43e
Bd Fd FF B	1278.84r	1278.85e
Bd Fd Hf B	183.6r	183.6e
Bd Fd £ B	887.99r	888e
Bd Fd Sfr A	286.46r	286.47e
Bd Fd Europe A	239.07r	239.08e
Bd Fd Europe B	420.77r	420.78e
Eq Fd Em M	1095.53r	1095.54e
Eq Fd Eu.B.C A	319.1r	319.11e
Eq Fd Eu.B.C B	337.67r	337.68e
Eq Fd Germ A	284.15r	284.16e
Eq Fd Germ B	311.33r	311.34e
CS Pf Inc Sfr A	1026.17r	1026.18e
CS Pf Inc Sfr B	1127.75r	1127.76e
CS Pf Bal Sfr	1118.12r	1118.13e
CS Pf Grwth Sfr	1040.78r	1040.78e
CS Gold Val Sfr	180.1r	183.75e
CS Jap Megat	218.01r	218.01e
CS Tiger Fd Sfr	1480.9r	1510.55e
CS EU Valor Sfr	277.1r	282.65e
CS Act. Suisses	1014.55r	1034.9e
CS Bd Valor DM	129.84r	131.14e
CS Bd Valor Sfr	121.7r	122.9e
CS Bd Valor US\$	134.45r	135.79e
CS Conv Val Sfr	171.05r	172.75e
CS Euroreal DM	105.44r	110.8e
CS F Bonds Sfr	95r	96.25e
BPS P Inc Sfr	1211.98r	1211.98e
BPS P I/G Sfr	1250.91r	1250.91e
BPS P G Sfr	1272.16r	1272.16e
BPS P I/G DM	1327.75r	1327.75e
BPS P G DM	1361.7r	1361.7e
BPS Pharma Fd Interswiss	685r	693e

**CS-Actualité**

Plume en Liberté

La Radio Suisse Romande-Espace 2 et le Crédit Suisse vous invitent à participer à une rencontre littéraire «Plume en Liberté» avec **CLAUDE DARBELLAY**

Jeu 26 septembre 1996 à 20 h 30

Musée des beaux-arts  
Rue des Musées 33  
La Chaux-de-Fonds

Animation de la soirée: **Jean-Philippe Rapp**

Discussion avec le public  
Verre de l'amitié

Entrée libre sur réservation au 039/23 05 36

Le nombre de places étant limité, les réservations seront prises en considération dans leur ordre d'arrivée.

UN APPORT DU CS A LA CULTURE

**Avant bourse**

	19.65d	19.1
Astra	19.65d	19.1
Calida	807d	807d
Ciment Portland	665d	680

**Amsterdam (HFL)**

	91.7	91.9
ABN Amro	91.7	91.9
Akzo	193	198.9
Royal Dutch	261.2	262.7
Unilever	268.3	268

**Paris (FF)**

	138.6	139.8
AGF	138.6	139.8
Alcatel	388.7	395.5
BSN	717	732
CCF	69.45	66.5
Euro Disneyland	10.8	11.1
Eurotunnel	8.9	8.6
Gener.des Eaux	528	531
L'Oréal	1708	1699
Lafarge	297.2	290.3
Total	393.9	394.5

**Tokyo (Yen)**

	2270	2110
Bk of Tokyo-Mitsu.	2270	2110
Canon	1250	1250
Daiwa Sec.	2120	2120
Fuji Bank	1030	1030
Hitachi	2740	2740
Honda	1210	1210
Mitsubishi el	865	865
Mitsubishi Heavy	941	941
Mitsui Co	1230	1230
NEC	663	663
Nippon Oil	890	890
Nissan Motor	1920	1920
Nomura sec	-	-

**New York (SUS)**

	47.75	48
Abbot	47.75	48
Am Medical	35.75	35.625
Amexco	45.125	45
Amoco	70.125	70.375
Apple Computer	22.375	22.375

**FOND DE PLACEMENTS**

	101d	101.75of
Obligestion	101d	101.75of
Multibond	81.39r	82.2e
(Lux)Bd I.CHF	117.11r	117.71e
Eq I.Germany	284.15r	288.45e
Eq I.Global	120.1r	121.95e
Ecu Bond Sel.	111.96r	113.09e
Americavalor	507.36r	512.48e
Valsuisse	812.1r	820.3e

**Devises**

	Achat	Vente
USA	1.2185	1.2525
Angleterre	1.896	1.948
Allemagne	80.86	82.56
France	23.85	24.35
Belgique	3.9275	4.0075
Hollande	72.06	73.66
Italie	0.08	0.082
Autriche	11.495	11.735
Portugal	0.79	0.815
Espagne	0.956	0.986



Office des poursuites du Val-de-Travers

## Vente d'une villa à Môtiers

Date et lieu des enchères: **mercredi 16 octobre 1996 à 14 h 15** à Môtiers, salle du Tribunal.

Débitrice: **Consmalux SA**, société anonyme ayant son siège à Lausanne.

### CADASTRE DE MÔTIERS

**Parcelle 1248.** Derrière-les-Jardins (9). Plan-folio No 5. Bâtiment: 108 m<sup>2</sup>, place-jardin: 788 m<sup>2</sup> (surface totale de la parcelle: 896 m<sup>2</sup>). Il s'agit d'une villa familiale composée de cinq chambres, deux salles de bains, garage et dépendances.

Estimation cadastrale, 1995: **Fr. 462 000.-**  
Estimation de l'expert, 1996: **Fr. 380 000.-**

Vente requise par le créancier hypothécaire de premier rang.

Dépôt des conditions de vente, de l'état des charges et du rapport de l'expert: 2 septembre 1996.

Les enchérisseurs devront se munir d'une pièce d'état civil (acte de naissance, livret de famille) ou d'un passeport et pour les sociétés d'un extrait récent du Registre du commerce. Ils sont rendus attentifs aux dispositions de la loi fédérale du 16 décembre 1983 (LFAIE). Des garanties de paiement seront exigées avant le prononcé définitif de l'adjudication.

Visite: sur rendez-vous préalable.

Renseignements: Office des poursuites, Môtiers (☎ 038/61 14 44)

Office des poursuites: le préposé, C. Matthey

28-55798



Office des poursuites de La Chaux-de-Fonds

## Vente d'un appartement et d'un garage en propriété par étages

Date et lieu de l'enchère: **le vendredi 27 septembre 1996 à 15 heures** à l'Hôtel judiciaire, avenue Léopold-Robert 10 à La Chaux-de-Fonds, salle de vente, 2<sup>e</sup> étage.

Débitrice: **Richard Sylvia**, chemin des Hirondelles 3 à Avenches.

### CADASTRE «LES ÉPLATURES»

#### Désignation des parts de copropriété à vendre

**Parcelle 3881/DN.** Rue du Locle (rue du Locle 5b) à La Chaux-de-Fonds. Appartement: 10<sup>e</sup> étage, de 3/2 pièces de 75 m<sup>2</sup>; sous-sol: cave de 4 m<sup>2</sup>.

**Parcelle 3954:** rue du Locle (rue du Locle 5b) à La Chaux-de-Fonds. Part de copropriété pour 12,048% sur la parcelle 3769/A, rue du Locle, PPE copropriétaire de la parcelle 3754 pour 62,416%, local à l'usage de garage de 2046 m<sup>2</sup>.

Estimations en bloc:  
cadastrale (1995) **Fr. 158 000.-**  
de l'expert (1996): **Fr. 180 000.-**

#### Désignation de l'article de base:

**Article 3754.** Bâtiments, places-jardins de 3634 m<sup>2</sup>.

Vente requise par la créancière hypothécaire en premier et deuxième rangs.

Dépôt des conditions de vente, de l'état des charges et du rapport de l'expert: 23 août 1996.

Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état civil (acte de naissance, livret de famille) ou d'un passeport et pour les sociétés d'un extrait récent du Registre du commerce. Ils sont rendus attentifs aux dispositions de la loi fédérale du 16 décembre 1983 (LFAIE). Des garanties de paiement seront exigées avant le prononcé définitif de l'adjudication.

Visites: sur rendez-vous préalable.

Renseignements: Office des poursuites de La Chaux-de-Fonds, avenue Léopold-Robert 10. ☎ 039/28 54 64  
La Chaux-de-Fonds, le 28 août 1996.

Office des poursuites: le préposé, J.-P. Gailloud

132-788898

**Police-secours: 117**

«C'est si simple  
de gérer son argent  
tout en profitant  
d'une foule d'avantages!»



Liberty, c'est vraiment pratique! C'est un compte privé pour effectuer toutes vos opérations bancaires et jusqu'à trois comptes d'épargne rémunérés à un taux préférentiel. C'est aussi un numéro de téléphone qui vous permet d'accéder en tout temps à vos comptes via Liberty-Line. Vous pouvez également faire l'économie des frais de tenue de compte et obtenir gratuitement la carte ec. Pour profiter des nombreux avantages de Liberty, remplissez le talon-réponse et retournez-le à l'adresse indiquée.

**Liberty**

J'aimerais en savoir plus sur Liberty. Veuillez me faire parvenir de la documentation.

Nom/Prénom: \_\_\_\_\_

Rue/N°: \_\_\_\_\_

NPA/Localité: \_\_\_\_\_

Envoyer à: UBS, PRMA, Bahnhofstrasse 45, 8021 Zurich

Liberty sur Internet: <http://www.ubs.com/services/retail/french/prod.htm>

Si vous n'y voyez pas d'inconvénient, l'UBS se réserve le droit d'utiliser les données vous concernant à des fins de marketing.

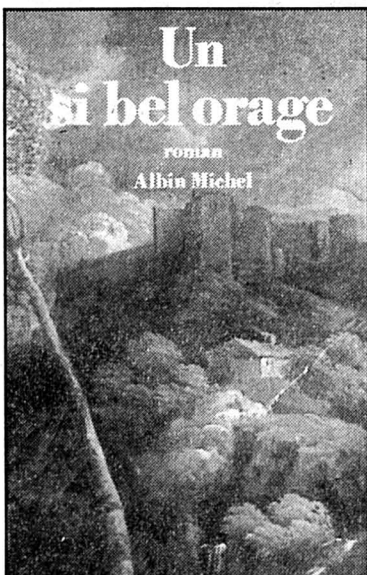
Réussir ensemble.



144-752730/ROC

## FEUILLETON

12



**Un si bel orage**  
ROMAN – Pierre Moustiers

En attendant, il conduisait Sultan le plus lentement possible, troublé par la transparence humide de la nuit et par un sentiment de nouveauté dont l'in-vraisemblance le mettait dans un état de fièvre et d'anxiété presque heu-reuses. Il lui semblait que les maisons de la rue Cardinale changeaient d'al-lure, que Sultan n'avait plus la même odeur ni la même souplesse sous la selle, et que le clocher de la Com-manderie de Saint-Jean s'élevait plus haut que d'habitude, mais ces di-vagations insensées ne l'inquiétaient guère et, toujours prêt à reprendre ses esprits, il préférait s'en dispenser, ras-suré par ses propres incertitudes: «C'est de la folie, voyons! Pourquoi le monde serait-il différent?» Il s'arrêta devant la fontaine des Quatre-Dauphins pour faire boire son cheval qui n'avait pas soif. Sultan effleura de

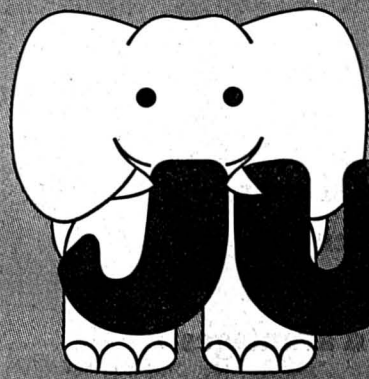
son nez la margelle du bassin et releva la tête après l'avoir secouée en signe de refus, mais Antoine le maintint sur place un moment, attiré par l'eau noire dont le tremblement lui rappelait une émotion récente et un regard.

### CHAPITRE II

Héroïque à l'aube, la baronne Hyacinthe de Cherchery triomphait de son plaisir de paresser au lit. Allongée sur le dos, les paupières closes, la che-velure répandue en étoile sur l'oreiller, les jambes écartées d'une ruelle à l'autre, elle ne pouvait supporter la pen-sée que des êtres vivant sous sa dépen-dance pussent se dispenser un instant de lui obéir. Alors, impatiente de don-ner des ordres, elle se réveillait à poings fermés, écarquillait des yeux d'un bleu pierreux et se dressait sur son séant dans un sursaut d'autorité qui faisait trem-

bler les montants du lit et frémir sous la soie sa poitrine de cariatide. Usufruitière de l'hôtel de la rue Cardinale depuis la mort de son mari, elle tyrannisait les domestiques dans un branle-bas de nettoyage rigoureusement inutile mais indispensable à sa dictature: «Nous ne sommes pas à La Tuilière, ici. Tout doit briller sous les meubles. Pas un grain de poussière ne m'échappe, tu le sais», répétait-elle sur les talons de Lison, la femme de chambre, qui se retenait aux tentures pour ne pas glisser sur le parquet ou-trageusement ciré. Ce lundi 6 no-vembre, levée à sept heures moins le quart, elle vérifiait devant le miroir de sa coiffeuse la fraîcheur de son visage quand un bruit de porte à l'étage infé-rieur la fit tressaillir.

(A suivre)



LA CHAUX-DE-FONDS

JUMBO

Mercredi, 25.09.1996

Semaine 39

L'HYPERMARCHÉ MEILLEUR MARCHÉ!



Séré à la crème EMMI

Nature ou vanille

NOUVEAU

500 g

3.25

au lieu de 4.25

76\*10900\*11406\*1/78



BANCOMAT INTERNATIONAL

1 kg de rôti de veau

épaule ou cou



VOUS ÉPARGNEZ FR. 6.10

17.90 1 kg

au lieu de 24.-

1 kg de tranches de veau



VOUS ÉPARGNEZ FR. 15.10

33.90 1 kg

au lieu de 49.-

1 kg de ragoût de veau maigre



VOUS ÉPARGNEZ FR. 7.10

14.90 1 kg

au lieu de 22.-

1 paire de saucisses de volaille



23% MOINS CHER

2.00 2 x 130 g

au lieu de 2.60

1 kg de fromage à raclette EMMI

AVANTAGEUX

1 kg

14.50

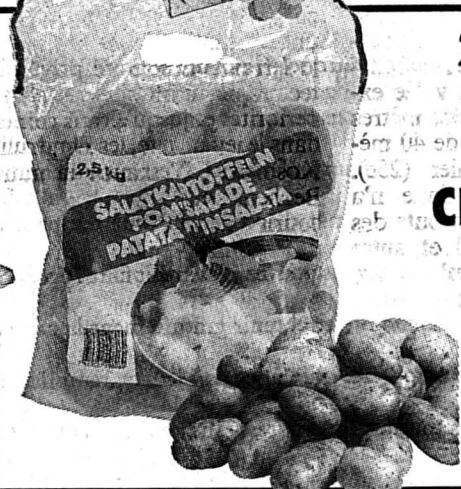
1 kg de raisins UVA ITALIA



1 kg

1.60

2,5 kg de pommes de terre CHARLOTTE



sac 2,5 kg

2.90

6 bouteilles de RIO JANO

Vin rouge espagnol



1/2 PRIX

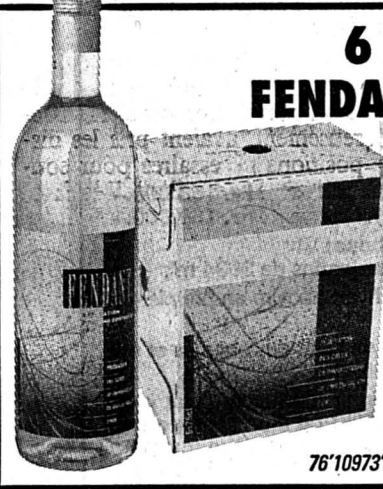
carton 6 x 75 cl

16.50

au lieu de 33.-

76\*10137\*18579\*7

6 bouteilles de FENDANT DU VALAIS



1/2 PRIX

carton 6 x 75 cl

23.70

au lieu de 47.40

76\*10973\*95038\*2

DE NOTRE POISSONNERIE

1 kg de saumon

frais, entier



1/2 PRIX

1 kg

12.-

au lieu de 24.-

1 kg de filets Royal



VOUS ÉPARGNEZ FR. 6.-

1 kg

20.-

au lieu de 26.-

PROMOTION VOGUE

du mercredi 25 septembre au samedi 28 septembre 1996



A L'ACHAT D'UNE CARTOUCHE DE CIGARETTES DE CETTE MARQUE, VOUS RECEVEZ UN BON D'UNE VALEUR DE FR. 3.- A NOTRE STAND PROMOTION!

PRIX JUMBO

32.80

% BON

3.-

PRIX ACTION

29.80



# Football - Coupe de l'UEFA: NE Xamax élimine brillamment Dynamo Kiev

## Le format européen!

● NE XAMAX -  
DYNAMO KIEV 2-1 (1-0)

Quelle soirée! Quel match! NE Xamax et Dynamo Kiev ont offert hier soir à La Maladière un spectacle de grande cuvée, digne des grands rendez-vous européens. Au bout de cette confrontation palpitante, l'équipe xamaxienne a obtenu le droit de continuer son chemin en Coupe de l'UEFA. Elle l'a fait en se montrant aussi habile tactiquement que généreuse dans l'effort.

Neuchâtel  
François PAHUD



Serguei Bezhenar - Patrick Isabella  
L'aventure continue pour les Xamaxiens.

(Impar-Galley)

Ceux qui pensaient que les Kiévien viendraient à La Maladière pour «solder le match» se trompaient. Fort heureusement pour eux, Gilbert Gress et ses joueurs étaient d'un tout autre avis et bien leur en a pris! S'ils ont vaincu cet adversaire de gros calibre, c'est bien parce qu'ils l'ont abordé avec le plus grand sérieux. N'auraient-ils pas été habitués par cet esprit «professionnel» que Philippe Perret et ses coéquipiers n'auraient pas été loin.

Dès les premiers échanges en effet, emmenés par un Leonenko quasi intenable, les Ukrainiens ont affiché un esprit offensif qui a bien failli être fatal aux Xamaxiens. Ces derniers, heureusement, avaient pris les dispositions nécessaires pour soutenir ce siège initial. Dès lors, malgré quelques cadeaux de «rouge et noir» parfois pris de vitesse, Kalitvintsev et les siens n'ont pu inquiéter véritablement Corminboeuf qu'à la 11e minute, sur un coup franc du capitaine kiévien dévié par Leonenko à un cheveu du poteau.

### NE XAMAX MÈNE LE BAL

Cette chaude alerte a eu l'effet de réveiller des Xamaxiens qui, chassant leurs craintes, ont pris les choses en main pour ne pratiquement plus les lâcher jusqu'à la pause. Sous l'impulsion d'un Lesniak omniprésent et qui allait signer sa meilleure prestation sous le maillot xamaxien, les Neuchâtelois ont échafaudé une succession de bonnes offen-

sives, terminées parfois un rien à côté de la cage de Chovkovski, comme cette déviation de Wittl sur centre de Kunz (15e). Tout en faisant face aux contres plus tôt rares d'un Leonenko si seul qu'il se prenait pour un soliste, les «rouge et noir» exerçaient une pression toujours plus forte sur le fébrile gardien ukrainien qui n'a rien pu faire – on ne lui en fera pas le reproche! – sur l'extraordinaire volée expéditive du coin des seize mètres par un Lesniak servi de 40 mètres par Rothenbühler (25e). Cette réussite fantastique n'a pas assouvi la soif de buts des Kunz, Isabella, Wittl et autre Vernier. C'est ainsi qu'à la 32e minute (génial coup franc Kunz-Bonalair) et à la 33e (terrible tir de Lesniak repoussé par Chovkovski), Kiev a frôlé la catastrophe.

Le deuxième but neuchâtelois n'était que retardé. Il est tombé au début de la seconde mi-temps (54e), tandis que Dynamo exerçait une nouvelle dangereuse pression. Le portier visiteur porte certes une grande responsabilité sur cette réussite puisque, lors d'un dégagement, il a visé... les pieds de Lesniak, lequel s'est empressé de glisser le ballon à Isabella mieux placé que lui pour signer le 2-0 d'un tir

parfait au pied du poteau, dans une folle ambiance!

### SARABANDE UKRAINIENNE

Loin de décourager Rebrov et ses coéquipiers, ce but les a stimulés. N'ayant plus rien à perdre, les visiteurs se sont lancés corps et âme à l'attaque. Avec une défense évoluant haut dans le terrain, usant de leur finesse technique autant que de leur supériorité physique, notamment dans le jeu de tête, les Dmitrulin, Kosovski, Maximov et autres Bezhenar et Leonenko, ont fait courir ballon et adversaires sur un rythme effréné. La sarabande ukrainienne inspirait les pires craintes. Solidaires, expéditifs quand il le fallait, les Xamaxiens ont soutenu ce siège

avec le minimum de dégât, un but marqué de la tête par Maximov au «second poteau», sur un coup franc de la droite (59e).

Homogènes, décidés à laisser au besoin leurs tripes sur le terrain, les Rueda, Cyprien, Rothenbühler et Bonalair, avec le secours de leurs coéquipiers, n'ont plus permis aux visiteurs de menacer un Corminboeuf qui a une nouvelle fois fait autorité dans ses sorties. Et si Rebrov, d'une tête plongeante (80e) et Chmatovalenko, d'un centre perfide (82e), ont fait sauter le suspensomètre, c'est devant le but ukrainien que la partie a pris fin. Signe que les Xamaxiens avaient encore des forces et des cartouches en réserve.

Vraiment, vous avez été grands, Messieurs. Merci! F. P.

Maladière: 8600 spectateurs.  
Arbitre: M. Agius (Malt).  
Buts: 25e Lesniak 1-0. 54e Isabella 2-0. 60e Maximov 2-1.  
NE Xamax: Corminboeuf; Rueda, Cyprien, Rothenbühler; Vernier (81e Pana), Wittl, Perret, Bonalair, Isabella, Lesniak (89e Sandjak), Kunz (72e Jeanneret).  
Dynamo Kiev: Chovkovski (59e Koutepov); Bezhenar;

Louzhny, Dmitrulin, Katskevich, Chmatovalenko; Rebrov, Maximov, Kalitvintsev (80e Mikhailenko), Kosovski; Leonenko.  
Notes: Dynamo Kiev sans Gollovko (blessé). Avertissements à Louzhny (26e, jeu dur), Bezhenar (30e, jeu dur) et Isabella (78e, antijeu). Expulsion de Louhny (88e, deuxième avertissement).

## Aarau a profondément déçu

### Mortifiant revers

● AARAU - BRÖNDBY 0-2 (0-1)

Le second représentant helvétique en Coupe UEFA a fait piètre figure dans ce premier tour principal. Déjà battu 5-0 à Copenhague, Aarau a subi un nouvel échec, sur la marque de 2-0 (mi-temps 1-0) au Brügglifeld, face à Brøndby.

Dominé sept à zéro sur l'ensemble des deux rencontres, le club argovien a profondément déçu ses supporters. Le match retour n'a pas donné lieu à une réhabilitation quelconque. Nullement désireux de galvauder leur avantage du match aller, les Danois appliquèrent un 4-5-1 qui leur assura une bonne couverture défensive. Comme à Copenhague, le grand avant-centre Möller se fit le bourreau des Argoviens en ouvrant la marque à la 39e minute. Trümpler tenta bien en seconde mi-temps d'insuffler plus de poids en attaque avec l'introduction d'un troisième avant de pointe, le Bulgare Georgiev à la 50e minute, mais ce fut une mesure pour rien.

Les Argoviens subirent encore un deuxième but lors des arrêts de jeu sur un penalty boté par Daugaard. Les champions du Danemark ont confirmé à Aarau leur remarquable potentiel athlétique. La suspension du Hollandais Roembiak constitua certes un handicap, tout comme les indisponibilités de deux autres éléments chevronnés, Heldmann et Kilian.

Brügglifeld: 2010 spectateurs.  
Arbitre: M. Irvine (IdN).  
Buts: 39e Möller 0-1. 91e Daugaard (penalty) 0-2.

Aarau: Hilfiker; Bader, Pavlicevic, Studer, Christ (54e Brugnoli); Oldani, Skrzypczak (80e Saibene), Hodel, Wiederkehr (50e Georgiev); Kirik, De Napoli.  
Brøndby: Krogh; Colding, Eggen, Nielsen, Skarbalius; Bagger (63e Sand), Daugaard, Jensen, Vilfort (80e Hansen), Bjur; Möller (87e Thøgersen).  
Notes: Aarau sans Roembiak (suspendu), Heldmann ni Kilian (blessés). Avertissements à Bagger (37e), Skrzypczak (76e) et Hilfiker (91e). (si)

## Le tenant du titre éliminé

### Un cruel échec

● BAYERN MUNICH - VALENCE 1-0 (1-0)

Vainqueurs de l'édition 95/96 de la Coupe de l'UEFA, les Munichois du Bayern sont cette fois éliminés au premier tour! Ils ne sont pas parvenus à refaire le retard de trois buts concédé au match aller.

A l'image de Klinsmann, qui rata la transformation d'un penalty à la 15e minute, les Bavarois n'étaient pas dans un bon jour. Trop souvent surpris par le piège du hors-jeu, les Bavarois furent certes malchanceux à la finition mais il convient de souligner les mérites des Ibériques. Avec le Russe Karpin à mi-terrain, ils disposaient de la meilleure individualité. Cependant, leur nervosité initiale faillit leur jouer un tour pendable. Finalement, Valence a réussi l'exploit de terrasser le détenteur du trophée, sans avoir recours à Romario, le fameux buteur brésilien. L'entraîneur Luis Aragones préféra accorder sa confiance à l'Argentin Lopez et au Croate Vlaovic, lesquels se

relayèrent à la pointe de l'attaque.

Tout avait bien commencé pour les Bavarois. A la 3e minute, sur un corner, la nuque du défenseur Navarro déviait malencontreusement un coup de tête de Ziege. A la 15e minute, à la suite d'une main stupide de Romero, l'arbitre accordait un penalty justifié mais l'envoi de Klinsmann, pas assez appuyé, était détourné par le gardien Zubizarreta. Au fil des minutes, les Espagnols desserraient l'étreinte. En passes courtes, ils s'employaient à casser le rythme adverse.

Les Bavarois entamaient la seconde mi-temps avec une résolution extrême mais leurs offensives étaient conduites de façon brouillonne. Au cours de l'ultime demi-heure, les meilleurs chances de but étaient pour les visiteurs. Aux 73e (Ignacio) et aux 89e (Fernando) rataient l'immanquable.

Stade olympique: 40.000 spectateurs.

Arbitre: M. Levnikov (Rus).  
But: 2e Ziege 1-0. (si)

## REMISES EN JEU

### UN AIR DE VENDANGES

Durant la rencontre, une bonne partie de l'ambiance fut assurée par la clique «Les Boutentrain», de La Neuveville. Celle-ci s'est fort bien acquittée de sa tâche.

Etait-ce dû à la proximité de la Fête des vendanges?

### UN CLUB... GÉNÉREUX

Dynamo Kiev est à n'en pas douter un club qui a les moyens et... qui sait ce qu'il se veut. La délégation ukrainienne était accompagnée par 39 journalistes et un photographe. Petit détail: ils ont tous été choisis par Dynamo, qui a payé leur déplacement!

### FORMULE MAGIQUE

A chaque conférence de presse d'avant-match, et comme on le dit à chaque reprise, le président Facchinetti lance une formule pour exprimer son souhait de voir son équipe gagner. Cette fois-ci, cela a donné: «Que les meilleurs gagnent, pourvu que les vainqueurs soient ceux... que vous connaissez!»

### COMBIEN DE BILLETS?

A 24 heures du coup d'envoi, 3500 billets avaient été vendus. Les spectateurs annoncés étaient au nombre de 8600. Pas mal...

### CONCURRENCE

A 18 h 15, un match de football, amical celui-là, avait été prévu à Cortaillod entre les députés du Grand Conseil et ceux du Conseil national. Quand on pense que plusieurs matches des ligues inférieures neuchâteloises avaient également été programmés hier soir, on peut se poser des questions...

### HAUT LES MAINS!

A plusieurs reprises, le préposé du tableau de La Maladière a affiché l'animation où l'on voit deux mains taper un rythme pour encourager le public à pousser son équipe. On peut dire que les 8600 spectateurs ont parfaitement rempli leur rôle, ce qui n'est honnêtement pas toujours le cas en championnat. Serait-ce la magie de la Coupe d'Europe?

### PRÉSIDENT OU HOMME À TOUT FAIRE?

Sur le bord du terrain, Gilbert Facchinetti eut fort à faire en première mi-temps. Pour encourager son équipe tout d'abord. Pour «remettre dans le droit chemin» une supportrice qui cherchait sa place dans les tribunes nord ensuite. Il eut même le temps de plaisanter avec un photographe...

### PAR LA GRANDE PORTE

Pour la bonne bouche, une petite scène sympa. On joue la 89e minute. Marek Lesniak se trouve le long de la ligne de touche, côté lac, juste devant les pesages. Il met encore plus d'ambiance en tapant dans ses mains, entraînant le public avec lui. Puis, lorsqu'il s'aperçoit qu'il doit laisser sa place à Liazid Sandjak, il traverse le terrain en enlevant son maillot pour le lancer dans la tribune à l'entrée des vestiaires. «Un geste que j'ai fait de temps en temps en Allemagne. Et ce soir, je l'ai refait parce que le public m'a soutenu. Pour le remercier.»

Car, n'en déplaise à certains spectateurs de la tribune nord, le Polonais s'est fait l'auteur d'une très bonne performance. Il fallait que cela soit dit!

F.T.

Ganz opéré - L'Italien Maurizio Ganz, l'attaquant de l'Inter, sera éloigné des terrains pour au moins trois semaines. Le coéquipier du Suisse Ciriaco Sforza souffre d'une lésion au ménisque du genou droit et il sera opéré par arthroscopie, demain à Milan. (si)

## AUTRES MATCHES

● RODA KERKRADE - SCHALKE 04 2-2 (1-1)

Kaal Heide: 12.000 spectateurs (guichets fermés).  
Arbitre: M. Puhl (Hon).  
Buts: 15e Wagner 0-1. 25e Vurens 1-1. 73e Wilmots 1-2. 76e Dooley (autogoal) 2-2.

● KARLSRUHE - RAPID BUCAREST 4-1 (0-0)

Wildpark-Stadion: 16.200 spectateurs.  
Arbitre: M. Byrne (Irl).  
Buts: 51e Keller 1-0. 57e Wück 2-0. 69e Dundee 3-0. 70e Chirita 3-1. 78e Keller 4-1.

● STURM GRAZ - EKEREN 2-0 (0-0)

Kapfenberg: 3000 spectateurs.  
Arbitre: M. Danilowski (Mol).  
Buts: 66e Sabitzer 1-0. 86e Sabitzer (penalty) 2-0.

● DYNAMO MOSCOU - AS ROMA 1-3 (1-1)

Moscou: 14.000 spectateurs.  
Arbitre: M. Wagner (Hon).  
Buts: 19e Kobojev (penalty) 1-0. 45e Fonseca (penalty) 1-1. 71e Tommasi 1-2. 77e Berretta 1-3.

● MONACO - HUTNIK CRACOVIE 3-1 (0-1)

Stade Louis II: 4500 spectateurs.  
Arbitre: M. Detruche (S).  
Buts: 37e Anderson 1-0. 64e Adamczyk 1-1. 81e Martin 2-1. 83e Anderson 3-1.

● HALMSTAD - NEWCASTLE UNITED 2-1 (0-1)

Halmstad: 8000 spectateurs.  
Arbitre: M. Piller (Hon).  
Buts: 43e Ferdinand 0-1. 74e Arvidsson 1-1. 81e Svensson 2-1.

● SPORTING LISBONNE - MONTPELLIER 1-0 (0-0)

Stade Alvalade: 18.000 spectateurs.  
Arbitre: M. Koho (Fin).  
But: 61e Oceano (penalty) 1-0.

● LAZIO - LENS 1-1 (1-0)

Stadio olimpico: 25.000 spectateurs.  
Arbitre: M. Grabner (Aut).  
Buts: 43e Fuser 1-0. 68e Smicer 1-1.

● METZ - TIROL 1-0 (1-0)

Saint-Symphorien: 11.900 spectateurs.  
Arbitre: Momirov (Bul).  
But: 42e Song 1-0.

● ESPAÑOL BARCELONE - APOEL NICOSIE 1-0 (0-0)

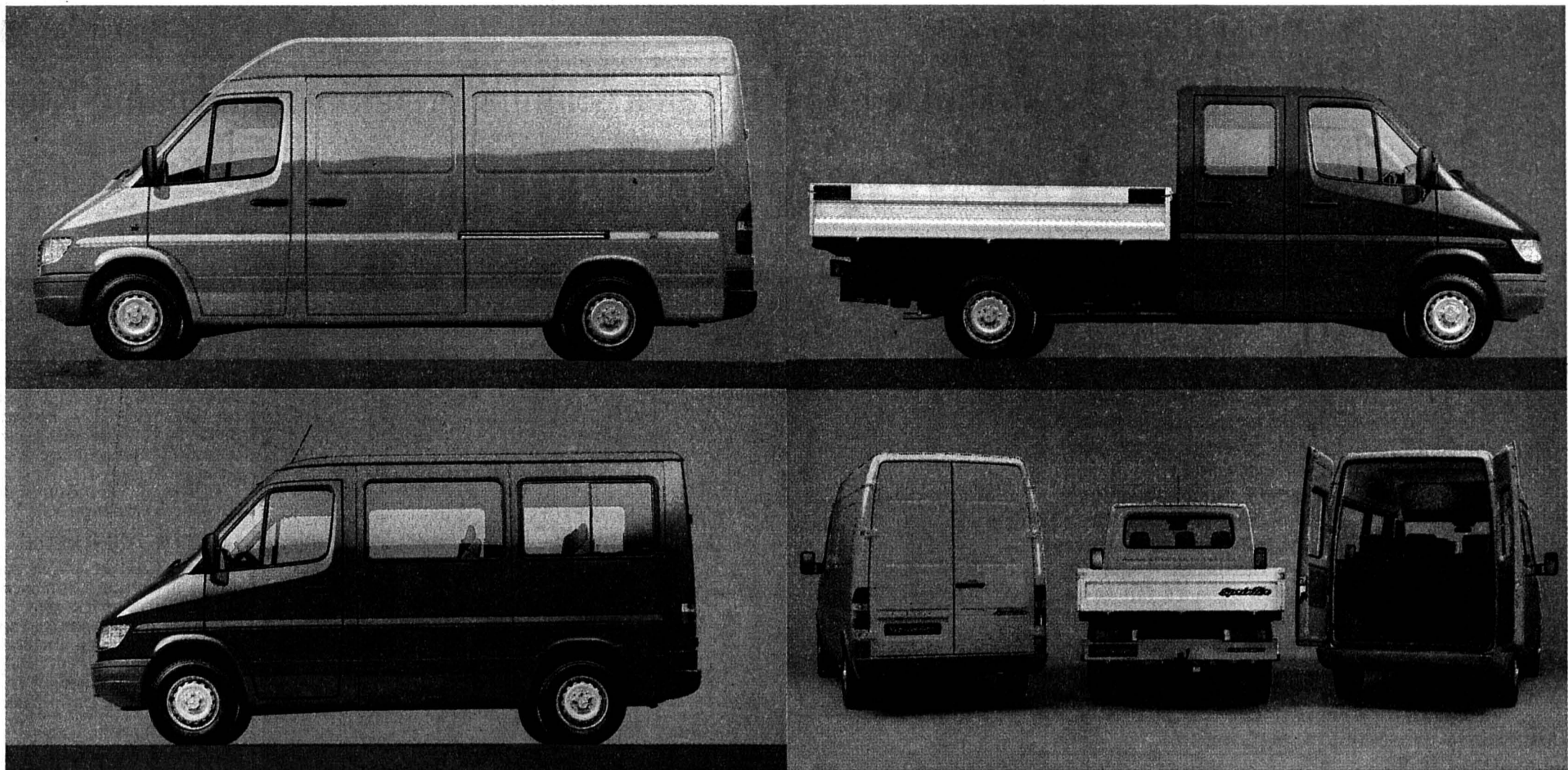
Sarria: 19.000 spectateurs.  
Arbitre: M. Pinto Correia (Por).  
But: 63e Cristobal 1-0.

● INTER-GUINGAMP 1-1 (1-0)

Giuseppe Meazza: 15.000 spectateurs.  
Arbitre: M. Hamer (Lux).  
Buts: 7e Branca 1-0. 74e Wreh 1-1.

● VITORIA GUIMARAES - PARMA 2-0 (1-0)

Vitoria Sport Clube: 28.000 spectateurs.  
Arbitre: M. Batta (Fr).  
Buts: 15e Vitor Paneira 1-0. 49e Ricardo 2-0.



R.F.H

## A présent, tous les Sprinter sont prêts au départ.

Comment vous aider à œuvrer de manière plus rentable et plus compétitive ? En vous proposant, dans les catégories de poids de 2,8 à 3,5 tonnes, un utilitaire léger répondant sur mesure à vos besoins. Vous avez le choix, départ usine. Entre différents empattements, moteurs et concepts d'équipement. Entre combi, fourgon ou pont plat avec des prix, adaptés au marché, eux aussi de série. Entre diesel et essence, car la qualité souveraine de Mercedes-Benz se retrouve dans chaque Sprinter. Ajoutez-y la traction intégrale, les pneus



Mercedes-Benz  
Véhicules utilitaires

jumelés, l'ABS ou l'ABD et le Sprinter comblera vos désirs. Outre un prix d'acquisition et un rendement sans pareil, tous les Sprinter se contentent de coûts de maintenance et de suivi réduits avec, à la clé, une valeur de revente élevée. La longévité et la fiabilité proverbiales des véhicules Mercedes-Benz n'étant plus à souligner, votre Sprinter sera forcément une bonne affaire, du premier au dernier jour. Dans sa version 208 D, châssis-cabine, le Sprinter, synonyme de qualité Mercedes au meilleur prix, est à Fr. 28'300.- (sans TVA).

144-751362/ROC

### DIVERS

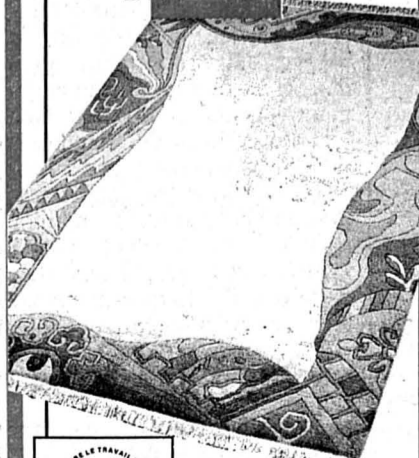
## DUVETS



dès  
**199.-**

Tapis tibétains  
Tapis d'Orient  
Milieux - Revêtements de sols

## TAPIS



Tapis de fond  
Pose gratuite

## MATELAS

PROMOTION



dès  
**195.-**

dès  
**295.-**

dès  
**395.-**

PIN MASSIF

Vitrine  
**990.-**

Crédence dès  
**490.-**

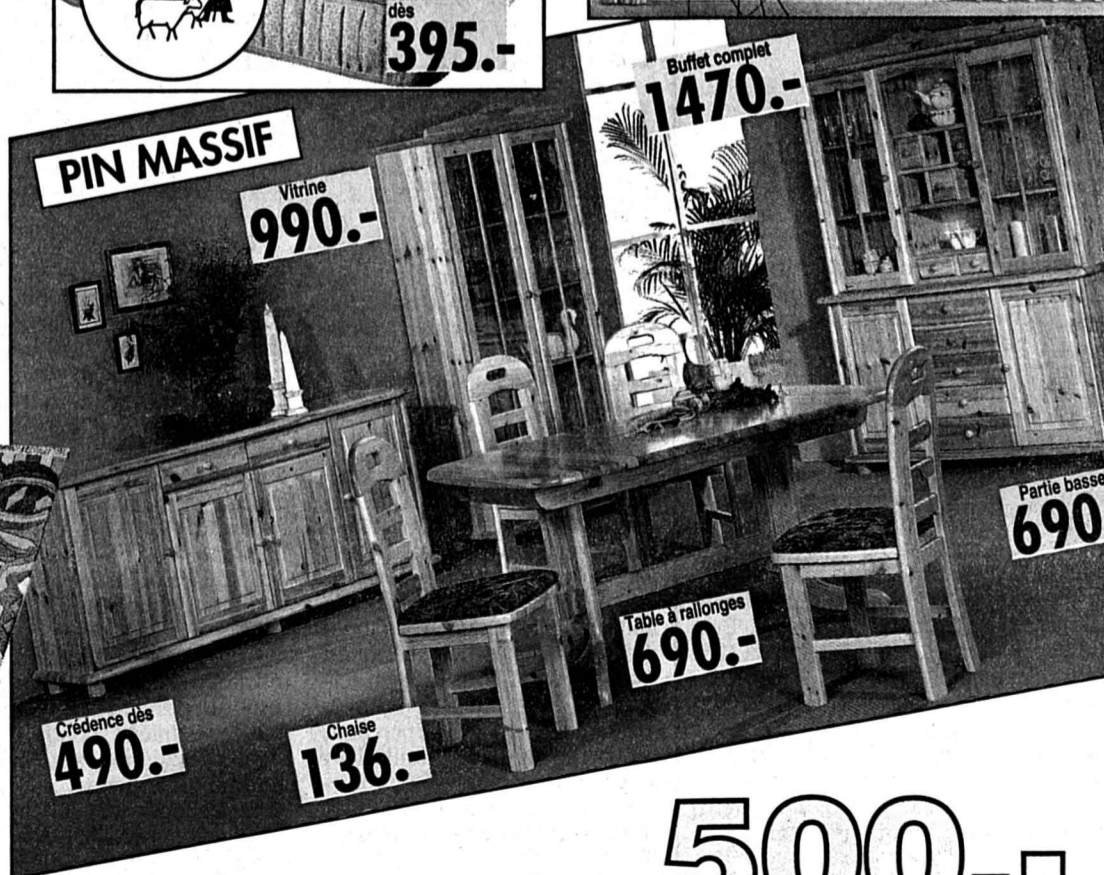
Chaise  
**136.-**

## RIDEAUX



★ Plus de 500 tissus à choix  
★ Mesures et devis gratuits  
★ Confection - pose

Buffet complet  
**1470.-**



Partie basse  
**690.-**

Table à rallonges  
**690.-**

Gagnez chaque jour

# 500.-

à valoir en marchandises  
(après tirage au sort)

# VAC EXPO

RUE DES CRETETS 130  
LA CHAUX-DE-FONDS

DU LUNDI  
23 SEPTEMBRE  
AU DIMANCHE  
29 SEPTEMBRE

nocturnes  
jusqu'à 22h 00

	MATIN	APRES-MIDI	SOIR
LUNDI	Fermé	13h30 à 22h00	
MARDI	9h00-12h00	13h30 à 22h00	
MERCREDI	9h00-12h00	13h30 à 22h00	
JEUDI	9h00-12h00	13h30-20h00	Fermé
VENDREDI	9h00-12h00	13h30 à 22h00	
SAMEDI	8h00	non-stop	22h00
DIMANCHE	10h00	non-stop 17h00	Fermé

132-794359

# Football - Coupe de l'UEFA: Gilbert Gress savourait sa joie «Le match que l'on prévoyait»

«C'est exactement le match que l'on prévoyait»: la première phrase de Gilbert Gress, un large sourire aux lèvres, était significative. Les Xamaxiens s'attendaient à être embêtés, mais ils étaient prêts à tout pour parvenir à leurs fins. Ce qui fut le cas, grâce - notamment - à Marek Lesniak, qui a accompli un travail impressionnant. Mais, et comme le relevait l'euphorique président xamaxien Gilbert Facchinetti, «c'est toute l'équipe qui a été formidable».



Marek Lesniak - Serguei Bezhenar

Le Polonais a accompli un travail impressionnant.

(Impar-Galley)

conséquent à jouer, en Suisse tout le monde se défonce quand comme au-delà des frontières... il le faut. C'est fantastique...»

## LE SOUVENIR DE 1981

L'aventure entamée par NE Xamax a un petit air de déjà vu: souvenez-vous de son épopée lors de la Coupe de l'UEFA 1981-1982. «C'est exactement le même scénario, lâchait Gilbert Facchinetti entre deux accolades à ses joueurs. Nous n'avons pas de vedette, mais

Charles (réd: Wittl) a raté devant le but vide. Cette action nous a fait prendre conscience que nous avons les moyens de déborder Dynamo Kiev.»

## LESNIAK, LA REVANCHE

Et c'est précisément ce qui est arrivé, via Marek Lesniak, qui s'est fait l'auteur d'un but splendide. «Je n'ai pas réfléchi, avouera le Polonais. Cela étant, j'étais très motivé, comme

contre Bâle mercredi dernier, d'ailleurs. Les critiques dont j'ai été l'objet après le match de Servette m'ont blessé, et depuis, je brûle d'envie de faire taire mes détracteurs. Ce soir, j'ai prouvé qu'on n'avait pas besoin de s'appeler Türkyilmaz ou Moldovan et de jouer à Grasshopper pour marquer de beaux buts.» Et toc!

Lesniak ne cherchait cependant pas à tirer la couverture à lui: «Je suis conscient d'avoir bien joué, mais le principal reste que ce soit l'équipe dans son entier qui l'ait fait. Cette qualification, c'est celle de tout le monde. Et nous avons prouvé contre Dynamo Kiev que nous étions capables de très bien jouer et de faire preuve de constance sur l'ensemble d'une rencontre.» Il le fallait, entre nous soit dit.

## «UN BUT BÊTE»

Régis Rothenbühler mettait en évidence «le but bête» concédé par NE Xamax. «Nous avons le ballon, nous l'avons perdu, et sur la touche, nous n'avons pas été très attentifs, regrettait-il. Les Ukrainiens ont été relâchés par notre faute. Heureusement, nous avons tenu, ce qui n'aurait pas forcément été le cas en championnat.» Quand on dit que la Coupe d'Europe décuple les forces et les ardeurs...

Remplacé à la 82e minute par Constantin Pana, Alain Vernier, l'autre Jurassien de l'équipe, a vécu des dernières minutes pénibles. «C'est vraiment difficile de suivre la fin d'un match pareil du banc, expliquait-il. En tout cas plus difficile que de la vivre sur le terrain! Nous avons réalisé une bonne performance, et nous avons eu le mérite de garder la maîtrise du jeu après le but de Dynamo Kiev. Nous avons conservé notre sang-froid, et c'est ce qui importait de faire.»

Au coup de sifflet final, les Xamaxiens ont plongé devant le public de La Maladière. Pour le remercier... et pour lui donner rendez-vous en seizièmes de finale! R.T.

**Fin de carrière -**  
Le gardien international norvégien de Tottenham Hotspurs, Erik Thørstvedt (33ans), a annoncé qu'il mettait un terme à sa carrière en raison de douleurs au dos. Le Norvégien, qui compte 97 sélections en équipe nationale, avait notamment défendu les couleurs de Göteborg et Borussia Mönchengladbach au cours de sa carrière. (si)

## BRÈVES

### Football Kriens passe

Kriens est le dernier club qualifié pour les seizièmes de finale de la Coupe de Suisse. En match disputé mardi, le club lucernois de Ligue nationale B s'est en effet imposé 3-1 face à Hochdorf, formation évoluant en première ligue. Au prochain tour, Kriens sera opposé à la formation zuricoise de première ligue d'Altstetten.

### Trois matches ce soir

En match avancé de la sixième journée, Le Locle jouera ce soir (20 h) à Serrières, face à la seconde garniture locale. En troisième ligue, deux rencontres débiteront sur le coup de 20 h 15: AS Vallée - Coffrane et NE Xamax II - Le Parc.

### Athlétisme

#### Les athlètes de l'année

La double championne olympique du 800 m et 1500 m et détentrice des records du monde du 1000 m et du mile, la Russe Svetlana Masterkova, a été élue «athlète de l'année 1996», à l'issue d'un vote organisé par l'Association européenne (EAA). Masterkova a devancé de dix-sept voix la Française Marie-José Pérec, double championne olympique (200 et 400 m). Chez les messieurs, c'est le Tchèque Jan Zelezny, champion olympique et recordman du monde du javelot qui a été élu «athlète de l'année», devant le Danois d'origine kenyane Wilson Kipketer.

### Motocyclisme

#### Biland/Waltisperg rempilent

Les Suisses Rolf Biland (45 ans) et Kurt Waltisperg (43 ans), champions du monde de side-car à sept reprises, ont décidé de disputer encore une saison supplémentaire.

## BASKETBALL ACNBA

### MESSIEURS

Deuxième ligue: Marin I - Université NE III 84-57, UCLA 96 I - Val-de-Ruz I 45-96.  
Juniors: Université NE - Marin 77-96.  
Cadets: STB Berne - UCLA 96 95-68.

### DAMES

Première ligue: Université NE - Yverdon 58-52.  
Juniors: Université NE - STB Berne 62-25.

Neuchâtel  
Renaud TSCHOUMY

D'abord, la parole au chef de La Maladière, qui est toujours invaincu en Coupe d'Europe à domicile, qu'il s'agisse d'ailleurs de NE Xamax ou de Strasbourg. «Nous avons vu que nous avions affaire à un grand d'Europe. Mais nous avons été absolument remarquables. Bien sûr, après le but de Dynamo Kiev, nous étions à la merci d'une égalisation. Mais nous aurions tout aussi bien pu marquer une troisième fois. En fonction de cela, en fonction de nos occasions ratées du match aller également, j'estime que nous méritons de nous qualifier. Une élimination aurait été injuste pour mes joueurs.»

Gress ajoutait: «Ma seule petite déception est engendrée par la petite affluence. Mes joueurs, eu égard à leur prestation, auraient mérité plus de monde. C'est frustrant pour eux. D'un autre côté, ceux qui étaient là reviendront, car mon équipe leur a fait plaisir.» Et de conclure: «Si nous tenons le coup physiquement, nous aurons un rôle

## «Niet! Niet!»

Si l'ambiance était à l'euphorie dans les vestiaires xamaxiens, ce n'était évidemment pas le cas du côté ukrainien. L'entraîneur Josef Szabo s'est ainsi refusé à tout commentaire, se bornant à dire «Niet! Niet!» à tout journaliste - suisse ou ukrainien - s'approchant à moins de deux mètres de lui. Un accompagnant nous a tout de même dit que Szabo gardait toute la confiance du comité de Dynamo Kiev.

Mais on n'est pas vraiment sûr que ce soit le cas... R.T.

## Le point

### COUPE DE L'UEFA, premier tour retour

	Aller	Retour
Hier		
Roda Kerkrade - Schalke 04	0-3	2-2
National Bucarest - Chernomorets Odessa	0-0	2-0
Dinamo Tbilissi - Torpedo Moscou	1-0	1-1
Karlsruhe - Rapid Bucarest	0-1	4-1
Slavia Prague - Malmö FF	2-1	3-1
Trabzonspor - Bodo Glimt	2-1	3-1
SV Hambourg - Celtic Glasgow	2-0	2-0
Dinamo Moscou - AS Roma	0-3	1-3
Monaco - Hutnik Cracovie	1-0	3-1
Boavista Porto - Odense BK	3-2	1-2
Besiktas Istanbul - RWD Molenbeek	0-0	3-0
Aarau - Brøndby	0-5	0-2
Olympiakos Pirée - Ferencvaros Budapest	1-3	2-2
Halmstad - Newcastle United	0-4	2-1
Helsingborg - Aston Villa	1-1	0-0
Lynby Copenhague - FC Bruges	1-1	0-2
NE Xamax - Dynamo Kiev	0-0	2-1
Metz - Tyrol Innsbruck	0-0	1-0
Anderlecht - Alania Vladikavkaz	1-2	4-0
Silkeborg - Spartak Moscou	2-3	1-2
Feyenoord Rotterdam - CSKA Moscou	1-0	1-1
Barry Town - Aberdeen	1-3	3-3
Lazio - Lens	1-0	1-1
Casino Graz - Germinal Ekeren	1-3	2-0
Bayern Munich - Valence	0-3	1-0
Legia Varsovie - Panathinaïkos Athènes	2-4	2-0
Inter Milan - Guingamp	3-0	1-1
Sporting Lisbonne - Montpellier	1-1	1-0
Español Barcelone - Apoel Nicosie	2-2	1-0
Vitoria Guimaraes - Parme	1-2	2-0

Aujourd'hui  
17.30 Borussia Mönchengladbach - Arsenal 3-2  
18.00 Maccabi Tel Aviv - Tenerife 2-3  
En caractères gras, les équipes qualifiées.

## Prestation impeccable de Stéphane Henchoz Fringer totalement rassuré

### ● HAMBOURG - CELTIC GLASGOW 2-0 (1-0)

A dix jours du match Finlande-Suisse, Stéphane Henchoz a rassuré Rolf Fringer. Au Volksparkstadion, il a effectué une rentrée encourageante à l'occasion du match retour de la Coupe de l'UEFA qui opposait Hambourg au Celtic Glasgow. Il n'a pas paru se ressentir des séquelles de sa blessure à une cheville. Déjà vainqueur 2-0 en Ecosse, le club allemand a aisément assuré sa qualification en s'imposant à nouveau sur la marque de 2-0.

L'ouverture du score par l'avant-centre Bärn, à la 24e minute, enlevait tout suspense à la rencontre. Deux minutes plus tôt, une expulsion de McKay avait déjà mis les visiteurs en infériorité numérique. Un autre carton rouge infligé à Hughes, à la 42e, ajoutait encore au désarroi des Ecossais. Au sein d'une défense hambourgeoise qui avait abandonné le marquage de zone, Henchoz surveillait tout d'abord le puissant portugais Cadete. Victime d'un claquage, l'international lusitanien quittait le terrain, à la 13e minute

déjà, pour être remplacé par le géant hollandais Van Hooijdonk (2,05 m). Celui-ci subissait à son tour la loi de son cerbere suisse. Par mesure de prudence, l'entraîneur Magath remplaçait Henchoz, à la 66e minute, par Kovacevic.

Wildparkstadion: 35.000 spectateurs.

Arbitre: M. Zhuk (Biél).  
Buts: 24e Bärn 1-0. 50e Breitenreiter 2-0.

Notes: expulsions de McKay (22e), Hughes (42e) et Schupp (72e). (si)

## Coupe du monde 98: Sforza revient en équipe nationale «J'ai commis une erreur»

Ciriaco Sforza (26 ans) figurera dans la sélection helvétique que Rolf Fringer donnera vendredi en vue du match éliminatoire de la Coupe du monde 98 à Helsinki, contre la Finlande, le dimanche 6 octobre.

Au lendemain de la défaite contre l'Azerbaïdjan, Ciriaco Sforza, le plus décevant sur le terrain, prenait la décision de renoncer à l'équipe nationale, du moins jusqu'à la fin de l'année. Après avoir eu lundi un long entretien téléphonique avec Fringer, le mercenaire de l'Inter est revenu sur sa décision: «Sur le

coup de la déception, j'ai commis une erreur... Aujourd'hui, j'entends apporter toutes mes forces afin que nous puissions redresser une situation compromise à Bakou!» a-t-il déclaré depuis Milan. Pour sa part, le sélectionneur n'a pas caché son contentement: «Je suis persuadé que Ciriaco donnera le maximum à Helsinki et qu'il se mettra vraiment au service de l'équipe.»

Ciriaco Sforza compte quarante-cinq sélections. Il disputa son premier match international à Prague en 1991. Il fut l'un des grands artisans des qualifica-

tions de la Suisse pour la World Cup 94 et l'Euro 96. Transféré en août du Bayern Munich, ses débuts sous les couleurs de l'Inter ont été couronnés de succès. En forme ascendante, la confiance retrouvée, Sforza est en mesure de jouer à nouveau un rôle essentiel au sein de l'équipe nationale.

Ce retour inattendu du capitaine exigera beaucoup de doigté de la part du sélectionneur. Il revient à Fringer d'aplanir les divergences qui étaient apparues entre Ciriaco Sforza et ses partenaires, aussi bien en Angleterre qu'en Azerbaïdjan. (si)

# 25 garages des Montagnes neuchâtelaises exposent dans leurs locaux le monde de l'automobile

Vendredi 27 septembre de 10 à 19 h  
Samedi 28 septembre de 10 à 19 h  
Dimanche 29 septembre de 10 à 18 h

## District de La Chaux-de-Fonds:

Auto-Centre Emil Frey SA	Garage de l'Esplanade, P. Ruckstuhl SA
Garage Gerold Andrey SA	Garage des Montagnes SA
Patrick Bart Automobiles	Garage de la Ronde
Garage Bering & Cie	Sporting Garage SA
Garage Maurice Bonny SA	Garage des Stades
Garage des Entilles SA	Garage des Trois Rois SA
Garage de L'Avenir SA	Garage Visinand SA

# FESTIVAL DE L'AUTO DES MONTAGNES NEUCHÂTELOISES



## District du Locle:

Garage des Brenets	Garage de la Prairie
Garage du Carrefour	Garage du Rallye SA
Garage du Crêt	Garage Rustico
Garage Cuenot	Garage du Stand SA - Entilles SA
Garage Eyra	Garage des Trois Rois
Garage Pandolfo & Cie	

## Trois voyages à gagner!

Avec le soutien de  
**proleasing**

BANQUE  
**Xprocrédit**  
Léopold-Robert 25 - Tél. 039/23 16 12  
LA CHAUX-DE-FONDS



UNE MODE À LA POINTE DE L'ÉLÉGANCE FÉMININE

# TROIS JOURNÉES «COCKTAIL»

Judi 26, vendredi 27 et samedi 28 septembre 1996

Présentation des dernières nouveautés automne-hiver 1996 avec la participation d'un mannequin

Laura Biagiotti  
jeans

Autumn Collection 1996

**Important: une prime de fidélité de 20%**  
sur chaque achat sera offerte  
par la direction durant ces  
**TROIS JOURS**

Alexari by Saletta  
ROMA

Serre 79 - La Chaux-de-Fonds

## OFFRES D'EMPLOI

### Diamant-Cosmétiques SA

13 Avenue des Baumettes  
Tél 021 636.24.45 ou 43  
1020 RENENS

**Vouloir c'est pouvoir!**

Voulez-vous ? ... devenir notre Conseillère-Biosphère.

Vous et nous, ... le pouvons ensemble.

**Vous :** recherchez le contact humain, l'ambition, le dynamisme, la réussite, la satisfaction au quotidien, une activité indépendante.

**Nous :** offrons un travail gratifiant, formation complète et suivie, de haut niveau (débutantes bienvenues), les prestations d'une grande entreprise. Fixe, primes %, voiture, service marketing pour les rendez-vous, plan de carrière et promotion rapide.

N'hésitez plus :

appelez le 021 636 24 45 ou 021 636 24 43 pour un premier contact.

### \$ WANTED \$

Squasheuses et squashers pour les nouveaux horaires du squash snack-bar, 7/7 ouvert, Le Locle  
Lundi-vendredi: 12 à 14 h et 17 à 22 h  
Samedi, dimanche: 10 h à 17 h  
Initiation, réservations, informations au 039/31 63 56.

132-794552

### Urgent

Cherchons une  
**Jeune fille**  
pour aider au ménage et s'occuper de 2 petites filles.  
Rémunérée, nourrie, logée, blanchie.  
Région de Delémont (JU).  
Tél. 066/56 82 95 le soir  
ou tél. 066/56 72 03.

14-790443

TECHNIQUE BUREAU 132-794683

**INTERACTIF**  
CONSEILS EN PERSONNEL S.A.  
**UN REGARD ACTIF**  
Nous recherchons plusieurs  
**maçons CFC manœuvres**  
avec expérience.  
Appeler sans plus attendre, M. Kanani se réjouit de votre prochain appel.

**039/20 52 52**  
Av. Léopold-Robert 72 - 2301 La Chaux-de-Fonds

INDUSTRIE BATIMENT

## DIVERS

A vendre directement du producteur

### POMMES

Toutes variétés.  
Prix intéressant.  
☎ 037/77 13 60

28-59868

**Feu:  
118**

## IMMOBILIER

**À LOUER**

**MAGASIN  
AVENUE  
LÉOPOLD-ROBERT 53**

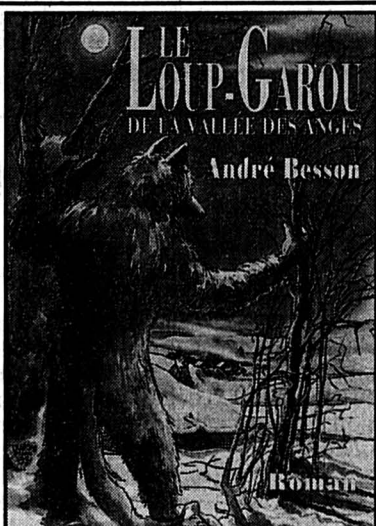
Surface de vente et d'exposition sur 2 étages d'environ 150 m<sup>2</sup>.

Bien situé commercialement.  
**Libre de suite ou à convenir.**

Pour tous renseignements, prendre contact avec notre service de location.

**GECO** GÉRANCE ET COURTAGE SA  
75, RUE JARDINIÈRE - 2300 LA CHAUX-DE-FONDS  
Tél. 039/23 26 55-56

UNPI



## Le loup-garou de la Vallée des Anges

ROMAN - André Besson

Le ciel gris et brumeux laissait présager, comme les jours précédents, de prochaines précipitations.

Lorsque la petite troupe arriva à la lisière des arbres dont les troncs noirs clôturaient, comme une barrière, le revers est du massif, Jean de Lantenans fit découpler les chiens et ordonna à ses gens de progresser de front sous les futaies. La marche se poursuivit en ligne, rythmée par les aboiements rauques des molosses et le bruit des chevaux qui s'ébrouaient.

Les Garnier furent alertés par le lointain concert canin bien avant que les visiteurs ne fissent leur apparition aux limites de la clairière. Le couple sortit aussitôt de la chaumière, sans appréhension, pensant que ces échos étaient ceux d'une chasse à courre comme celles que le comte organisait souvent dans les parages. Seul le chien jaune

alla prudemment se cacher dans un coin.

Retardés dans leur progression par l'épaisseur des taillis, les cavaliers furent distancés par les hommes à pied qui surgirent les premiers des sous-bois.

- C'est lui! C'est le loup-garou! crièrent de loin les paysans en apercevant le Badiot sur le seuil de sa mesure.

Les piqueurs se mirent à courir derrière leurs molosses, en brandissant leurs épieux.

Les voyant si excités, l'Apolline comprit qu'il se passait quelque chose d'anormal. Prise d'une crainte soudaine, elle lança à son compagnon:

- Sauve-toi, Gilles! C'est à toi qu'ils en veulent!

Le Badiot ne réagit pas immédiatement. Il bénéficiait depuis si longtemps de la protection du comte de Lantenans

et de celle de Landry Peyrot (alias Maître Joly-Vert), qu'il se croyait intouchable. Ce ne fut qu'en voyant les cavaliers sortir de la forêt et se lancer au galop dans sa direction qu'il comprit enfin qu'il était le gibier de cette chasse peu ordinaire.

Gilles Garnier rentra précipitamment dans sa cabane, laissant sa femme affronter les assaillants.

La troupe ne tarda pas à arriver devant le logis qu'elle ceintura d'un demi-cercle menaçant. Les quatre cavaliers mirent pied à terre et se rapprochèrent de l'Apolline farouchement campée sur le seuil.

- Qu'est-ce que vous nous voulez? demanda-t-elle d'un ton hargneux, nullement impressionnée par l'imposant déploiement de forces.

Football - Ligue des champions: Grasshopper en quête de confirmation

# Dans l'antre du favori



Kubilay Türkyilmaz

L'attaquant de Grasshopper parviendra-t-il à tromper la vigilance de la défense de l'Ajax Amsterdam? (Lafargue)

## Danger nigérien

Le Nigérien Tijani Babandiga tint la vedette à Auxerre. Cet ailier d'une extrême vélocité constituera le danger numéro 1 pour les défenseurs zurichois. Samedi dernier, l'absence de Mats Gren, malade, fut vivement ressentie contre Sion (2-2). Avec le Suédois aux commandes, les arrières affichent plus de lucidité. Cette qualité est indispensable face aux maîtres tacticiens d'Ajax Amsterdam. (si)

Quinze jours après des débuts en fanfare en Ligue des champions, Grasshopper affronte ce soir à Amsterdam (coup d'envoi à 20 h 30), l'Ajax, le favori du groupe A. La retentissante victoire (3-0) obtenue au Hardturm, aux dépens de Glasgow Rangers, insufflé aux Zurichois la confiance nécessaire pour préserver leurs chances d'accession aux quarts de finale.

Amsterdam n'occupe que le septième rang du championnat de Hollande, après sept journées. Ce week-end encore, dans leur nouveau stade Arena, en présence de 48.500 spectateurs, les protégés de l'entraîneur Louis Van Gaal ont dû se contenter d'un partage des points (1-1) devant De Graafschap.

### LA MISE EN GARDE DE GROSS

Certes, lors de la première journée de la Ligue des champions, Ajax Amsterdam, en dépit d'une cascade de forfaits, parvint à s'imposer à Auxerre (1-0) face au second favori du groupe. Les Grasshopper sont sur leurs gardes. Christian Gross affiche le plus grand respect à l'égard de la formation néerlandaise. «Ajax Amsterdam demeure en dépit de tout une grande équipe. Pour obtenir un résultat positif à l'Arena, il faut que mes joueurs soient prêts à donner leur maximum, comme ils avaient si bien su le faire contre Glasgow Rangers!» A propos de la tactique à suivre, Christian Gross précise: «L'important est de manœuvrer de façon compacte, de ne pas laisser d'espace entre les lignes... Attention aussi aux contres» que peuvent porter des attaquants aussi rapides et incisifs que Babandiga et Overmars!». (si)

L'an dernier dans le fief des Hollandais, le champion de Suisse s'était incliné 3-0 après avoir accusé une stérilité offensive affligeante. Auteur d'un doublé, le jeune avant-centre Kluivert avait dominé le débat. Blessé, Kluivert ne sera pas de la partie. Il ne constitue pas le seul absent de marque dans les rangs des vice-champions d'Europe.

Les internationaux Hoekstra, Richard Witschge et Reuser sont également blessés. En outre, les départs de Davids, Reiziger et Kanu ont incontestablement affaibli le potentiel d'une équipe qui ne domine plus son sujet sur le plan national. Ajax

**Sammer forfait** - Borussia Dortmund devra renoncer aux services de son international allemand Matthias Sammer, pour le match de Ligue des champions, contre Steaua Bucarest, en Roumanie, aujourd'hui. Le coéquipier de Stéphane Chapuisat souffre d'un épanchement sanguin à la cuisse. (si)

### Hippisme

## Caporrella à l'honneur

Le Concours hippique de Saignelégier s'est déroulé le week-end dernier. Les cavaliers neuchâtois se sont mis en évidence dans plusieurs des neuf épreuves au programme.

**Epreuve No 1, RI, bar. A au chrono:** 1. Maître, «Belotte CH», 0/54"20. 2. Friedli, «Queeny III CH», 0/54"65. 3. Maître, «Romulus CH», 0/56"04. 4. Stauffer (Lignières), «Waldemar des Baumes CH», 0/57.38. **Puis. 6. Y. Gerber (La Chaux-de-Fonds), «Nijnska», 0/59.65.**

**Epreuve No 2, RI, bar. A avec barème intégré:** 1. Strähl «Wanga II», 0/0 36.76. 2. Péquignot, «Kosaline du Mont CH», 0/0 41.99. 3. Pellaud «Orlando VIII», 0/0 42.37. **Puis: 5. Stauffer (Lignières), «Waldemar des Baumes CH», 0/0 45.41.**

**Epreuves No 4, RII, bar. C au chrono:** 1. Caporrella (La Chaux-de-Fonds), «Madness», 58"61. 2. M. Vorpe (Tavannes), «Starlight One», 58"85. 3. Bigler, «Sir Percy XX CH», 58"95. **Puis: 5. Lüthi (La Chaux-de-Fonds), «Simply Magic», 64.31.**

**Epreuve No 5, RII, bar. A au chrono avec barrage intégré:** 1. Boulanger, «Felton», 0/32"28. 2. Studer (Delémont), «Lysandra», 0/40"47. 3. Bruning «Darlow», 3/45"39. 4. Lüthi (La Chaux-de-Fonds), «Simply Magic», 4/30"70. 5. Gerber (La Chaux-de-Fonds), «Atlas de la Balme CH», 4/36.78, tous au barrage.

**Epreuve No 6, RI, bar. A:** 1. Mattez (Les Embois), «Birken du Breuil», 0/62.55. 2. Boillat (Saignelégier), «General Lee», 0/64.91. 3. Berger (Saint-Imier), «Skippy», 0/71.88. **Puis: 7. Y. Gerber (La Chaux-de-Fonds), «Tofifee», 0/72"87. 9. Schlub (Les Hauts-Geneveys), «Girl du Recorbet CH», 0/70"07.**

**Epreuve No 7, libre bar. A avec barrage intégré:** 1. Jost (Soubey), «Rhea II», 0 30.69. 2. Berger (Saint-Imier), «Blossom Lady», 0/30"92. 3. Y. Gerber (La Chaux-de-Fonds), «Tofifee», 0/31"04. **Puis: 7. Chicchi (La Chaux-de-Fonds), «Wage-waar», 0/45"71. 9. Schlub (Les Hauts-Geneveys), «Girl du Recorbet CH», 0/47"48. 11. Y. Gerber (La Chaux-de-Fonds), «Karak», 3/56"58 tous au barrage.**

**Epreuve No 8, MI, barème C:** 1. P. Kohli (Les Reussilles), «Kara-jan P», 56"81. 2. Fasel (Bassecourt), «Jamaika», 57"74. 3. P. Kohli (Les Reussilles), «The Magic Man», 61"45. **Puis: 7. Finger (La Chaux-de-Fonds), «Mon Chouchou», 46"77. 9. Finger (La Chaux-de-Fonds), «Colorado IX CH», 68"34.**

**Epreuve No 9, bar. A avec barrage intégré:** 1. M. Vorpe (Tavannes), «Roi des Landes», 0/32"14. 2. S. Guerdat (Bassecourt), «Louis 22», 0/35"19. 3. Finger (La Chaux-de-Fonds), «Colorado», 0/35"74. **Puis: 5. Finger (La Chaux-de-Fonds), «Colorado IX CH», 0/38"93. 9. Biston (La Chaux-de-Fonds), «Adonis IX», 4/38"74 tous au barrage. (Imp)**

### Judo - Tournoi national de Renens

## Neuchâtelois en évidence

Le week-end dernier se déroulait le traditionnel tournoi national de Renens qui réunissait plus de quatre cent cinquante judokas de toute la Suisse, ainsi que deux clubs étrangers, l'un polonais et l'autre tchèque.

Plusieurs neuchâtelois s'y sont distingués, tant le samedi que le dimanche. Dans la catégorie des juniors dames de -44 kg, la sociétaire du JS Auvonnier, Joëlle Quellet continue sur sa lancée et s'est défaite de toutes ses adversaires helvétiques, ne s'inclinant que face à une combattante po-

lonaise en finale. Patric Savioz (JC Cortaillod) en plus de 78 kg a également connu un parcours victorieux jusqu'en finale. Son adversaire à ce niveau de la compétition se montrant trop coriace.

En espoirs moins de 50 kg, le Boudrysan Michaël Gilliéron a renoué avec le succès. Dans la catégorie des moins de 55 kg, Adrien Barazutti (JS Auvonnier) malgré un bon parcours dut s'incliner avant la finale et passer par les repêchages pour atteindre la troisième marche du podium. Sébastien Mellier (JC

Cortaillod) joua de malchance dans le tirage au sort, puisqu'il se retrouva le favori, Vollenweider de Morges, dès le premier tour. Battu, Sébastien Mellier réussit un brillant parcours de repêchage qui se déroula sans anicroches et obtint ainsi la médaille de bronze des -71 kg.

Dans la catégorie -52 kg, la Locloise Véronique Jeanmairet ne trouva pas d'adversaire pour la battre et s'imposa facilement. Alors que Jenny Frattini (JKC La Chaux-de-Fonds) en -36 kg ne plia que lors de la finale, gagnant ainsi la médaille d'argent. (Id)

### Tennis - Swiss Indoors: Hlasek à la trappe

## Les années se suivent et se ressemblent

Bâle est devenu un endroit maudit pour Jakob Hlasek. Depuis sa finale victorieuse face à John McEnroe en 1991, le Zurichois n'a plus gagné un seul match aux Swiss Indoors. Après Jonas Svensson en 1992, Marc-Kevin Göllner en 1993, Guy Forget en 1994 et Greg Rusedski l'an dernier, c'est l'espoir allemand Thommy Haas (ATP 219) qui a été son «bourreau» au premier tour. Le protégé de Nick Bollettieri s'est imposé 7-6 (7-4) 6-3 en 1 h 22'.

De ces cinq défaites, celle concédée contre Haas est la plus mortifiante. «Je suis impardonnable, lâchait Jakob Hlasek. Je dois gagner le premier set 6-1 ou 6-2 et m'imposer sans problème. Je lui ai pratiquement donné ce match... Le courroux de Hlasek s'explique aisément. Dans la première manche, il s'est procuré six balles de break, dont deux balles de set à 6-5. Sans en gagner une seule! Avant de perdre

le tie-break sur une double-faute et une volée trop longue.

«Après ce tie-break, Haas a évolué un ton en dessus. Comment ne pas être en confiance après avoir gagné un set qu'il ne devait jamais gagner?, poursuivait Hlasek. Quant à moi, j'étais beaucoup moins agressif... L'Allemand a signé le seul break du match au quatrième jeu en exploitant deux cadeaux de son rival. Si l'on excepte ce jeu catastrophique, Hlasek, sur son engagement, présente des statistiques impressionnantes, avec seulement dix points perdus sur son service pendant cette rencontre. «J'avais vraiment tout pour gagner cet après-midi. C'est vraiment rageant» lâchait-il.

Considéré comme le nouveau Becker par Nick Bollettieri, Thommy Haas (18 ans) s'était révélé cet été en se hissant en

quart de finale du tournoi d'Indianapolis pour offrir une belle réplique à Pete Sampras. Aujourd'hui, l'Allemand aura certainement l'occasion de mesurer les progrès qu'il a accomplis depuis deux mois face au numéro 1 mondial. Et justifier la confiance aveugle que place en lui son coach. (si)

### AUJOURD'HUI

**Court central. 12 h 30:** Enqvist - Delaire. **14 h 15:** Philippoussis - Bjorkman. **16 h:** Ivanisevic - Prinosil. **18 h:** Kafelnikov - Rosset. **19 h 45:** Sampras - Radulescu. **21 h 15:** Stich - Dreekmann. **Court no 2. 11 h 30:** Tillstroem - Dewulf. **13 h 15:** Reneberg - Korda. **15 h 30:** Vacek - Furlan. **17 h 15:** Novak-Vizner - E. Ferreira-Siemerink. **19 h:** Keil-Woodruff - Korda-Suk. **20 h 45:** Hlasek-Bjorkman - Broad-Norval.

## Résultats

**Swiss Indoors, premier tour du simple messieurs:** Haas (All) bat Hlasek (S) 7-6 (7-4) 6-3. Becker (All/4) bat Ulihrach (Tch) 6-1 5-7 6-3. Edberg (Su-6) bat Siemerink (Hol) 6-3 5-7 6-3. Larsson (Su) bat El Aynaoui (Mar) 6-3 3-6 6-4. Roux (Fr) bat Woodruff (EU) 6-3 4-6 7-5. Goellner (All) bat Forget (Fr) 6-7 (4-7) 6-4 6-4.

**Premier tour du double messieurs:** Barnard-Nyborg (AFS) battent Bastl-Kratochvil (S) 3-6 6-2 6-2.

### Course d'orientation - CS individuel

## Berger en argent

Lors du championnat de Suisse individuel de course d'orientation disputé dimanche dans la forêt de Wannberg-Rosberg à Neunkirch, le Neuchâtelois Alain Berger (CO Chenau) a pris une belle deuxième place à seulement quatre secondes de l'Argovien Thomas Bühler (OLG Cordoba). Le Boudrysan d'adoption a donc manqué son troisième titre national, après ceux de 1991 et 1994, de très peu. Il a donc répondu présent après ses excellents résultats en Coupe du monde et conclut ainsi de brillante manière une magnifique saison automnale.

Alain Berger a parcouru les 15,7 km, en 1 h 20'54 devantant le Bâlois Christian Mittelholzer d'une minute et cinquante-quatre secondes et son camarade de club Christian Aebersold de deux minutes et huit secondes. Celui-ci ratant donc le podium de très peu, dans cette course très serrée. «Je suis quand même déçu de terminer à quatre secondes de la première place, vu que j'ai fait deux fautes d'environ une minute» expliquait Alain Berger.

Les autres Neuchâtelois engagés en élites ont terminé respectivement treizième, Jérôme Attinger, vingt-cinquième Luc Béguin et trente-neuvième Jan Béguin (tous du CO Chenau).

En dames élites, la victoire est revenue à la Fribourgeoise Marie-Luce Romanens (CA Rosé) en 1 h 05'36 qui a devancé de douze secondes Vroni König (OL Norska) et de 5'29 Kirsten Giger (SI). La Neuchâteloise Véronique Renaud (CO Chenau) a terminé au sixième rang à moins de trois minutes du podium.

### NEUCHÂTELOIS EN FORCE

Dans les autres catégories, les Neuchâtelois ont fait très fort notamment chez les jeunes. En effet, Alexandra Khebnikov (CO Chenau) a remporté la médaille d'or en dames 12 ans confirmant ainsi ses excellentes aptitudes. En dames 16 ans, Tanja Trüssel (CO Chenau) a terminé à un peu plus d'une minute de la première confirmant ainsi sa bonne saison par une superbe médaille. En hommes 14 ans, Baptiste Rollier (CO Chenau) est parvenu à monter sur la troisième marche du podium, démontrant ainsi que toutes ses places d'honneur obtenues cette saison n'étaient pas usurpées!

Le bilan de ce championnat est donc tout à fait réjouissant: ça faisait longtemps que les Neuchâtelois n'avaient pas été à pareille fête lors d'un championnat de Suisse individuel. (sb)

### TRIBUNE LIBRE ET DROIT DE RÉPONSE

## A propos d'un record

A propos de l'article «Record de Suisse, mais...» du 9 septembre 1996, concernant la Coupe des lancers et mettant nommément en cause des individus, nous tenons à préciser ce qui suit:

L'équipe technique du CEP Cortaillod admet ne pas avoir annoncé dans les délais cette manifestation (malgré son inscription au calendrier FSA depuis novembre 1995 déjà et son annonce dans le bulletin officiel), ce dont M. Moulinier, «initiateur de l'épreuve» n'est pas responsable puisque son engagement n'est pas lié à la partie administrative des opérations.

Reste que cette erreur (nous agissons pour qu'elle soit sans conséquences pour les athlètes) met en effet mal à l'aise une équipe dont l'engagement n'a d'égal que la disponibilité à faire au mieux pour que les athlètes vivent pleinement le sport par leurs performances, comme ce fut le cas pendant cette Coupe des lancers, qui sera reconduite avec autant d'enthousiasme pour 1997.

Pour l'intégrité du sport Laurent Moulinier au nom du comité du CEP Cortaillod

# Cyclisme - Vuelta: les Once ont fait main basse sur l'étape d'hier

## Apparences trompeuses

**Tentative programmée** - La Française Jeannie Longo (38 ans) tentera de battre le record du monde de l'heure féminin, dimanche sur la piste couverte du vélodrome de Stuttgart. Sur la piste ovale allemande de 285 m, la championne olympique sur route d'Atlanta tentera de faire mieux que la Britannique Yvonne McGregor, qui détient le record de l'heure avec 47,411 kilomètres depuis le 17 juin 1995. (si)

**PMUR**

**Hier soir à Vincennes, Prix Velleda**  
**Tiercé:** 17 - 7 - 2.  
**Quarté+:** 17 - 7 - 2 - 4.  
**Quinté+:** 17 - 7 - 2 - 4 - 1.  
**Rapports pour 1 franc**  
**Tiercé dans l'ordre:** 510,00 fr.  
**Dans un ordre différent:** 102,00 fr.  
**Quarté+ dans l'ordre:** 2832,50 fr.  
**Dans un ordre différent:** 278,10 fr.  
**Trio/Bonus (sans ordre):** 22,60 fr.  
**Rapports pour 2 francs**  
**Quinté+ dans l'ordre:** 43,087,80 fr.  
**Dans un ordre différent:** 711,80 fr.  
**Bonus 4:** 67,00 fr.  
**Bonus 3:** 15,60 fr.  
**Rapports pour 5 francs**  
**Zsur4:** 57,00 fr.

**BRÈVE**

**Divers**  
**Toujours en prison**  
 Peter Graf, le père de la championne allemande Steffi Graf, restera en prison jusqu'à nouvel ordre, en raison du risque de fuite, a annoncé la cour d'appel de Karlsruhe.

Encore un succès pour la formation Once. Après Laurent Jalabert, deux fois, et Alex Zülle, c'était au tour du Colombien Oliverio Rincon d'inscrire son nom au palmarès de la Vuelta en remportant la dix-septième étape courue sur 165,7 km, entre Sabinanigo et Alto de Ampriu/Cerler. Alex Zülle est toujours habillé de jaune et précède son équipier Laurent Jalabert. En apparence, tout est donc pour le mieux dans le meilleur des mondes pour la Once.

N'empêche que, hier soir, les explications dans la formation du directeur sportif Manolo Saiz ont dû être mouvementées. Ce succès ressemblait à s'y méprendre à une victoire à la Pyrrhus. Le général grec, allant de victoire en victoire, mais non sans pertes, avait soupiré: «encore une victoire de la sorte et nous avons perdu la guerre.» Alex Zülle l'a échappé belle, car le succès de son coéquipier Oliverio Rincon aurait pu se bâtir sur les lambeaux du maillot «amarillo» du Suisse. Que s'est-il donc passé dans une étape magnifique, placée tout entière sous le signe d'une combativité de tous les instants? Laurent Dufaux voulait faire sienne cette belle étape. Or, Rin-

con, par son démarrage extraordinaire était parti pour couper l'herbe sous les pieds de Dufaux. Le Colombien était venu de derrière, alors que le trio Zülle, Jalabert, Dufaux semblait avoir fait définitivement le trou. Le Vaudois a tenté son va-tout et contre-attaqué à 4 km du sommet, alors que Rincon comptait déjà trente-cinq secondes d'avance.

**UN ÉQUIPIER NOMMÉ ROMINGER**

Alex Zülle est, alors, entré «dans le rouge», et a aussitôt lâché prise. Au contraire de Laurent Jalabert, tout heureux de l'aubaine. Le Français a sauté dans la roue de Dufaux, et on ne lui en fera pas le reproche. Rincon, propre coéquipier de Zülle, et Dufaux, son compatriote, sciaient gaillardement les pieds de la chaise du Saint-Gallois pour en faire un fauteuil à Jalabert...

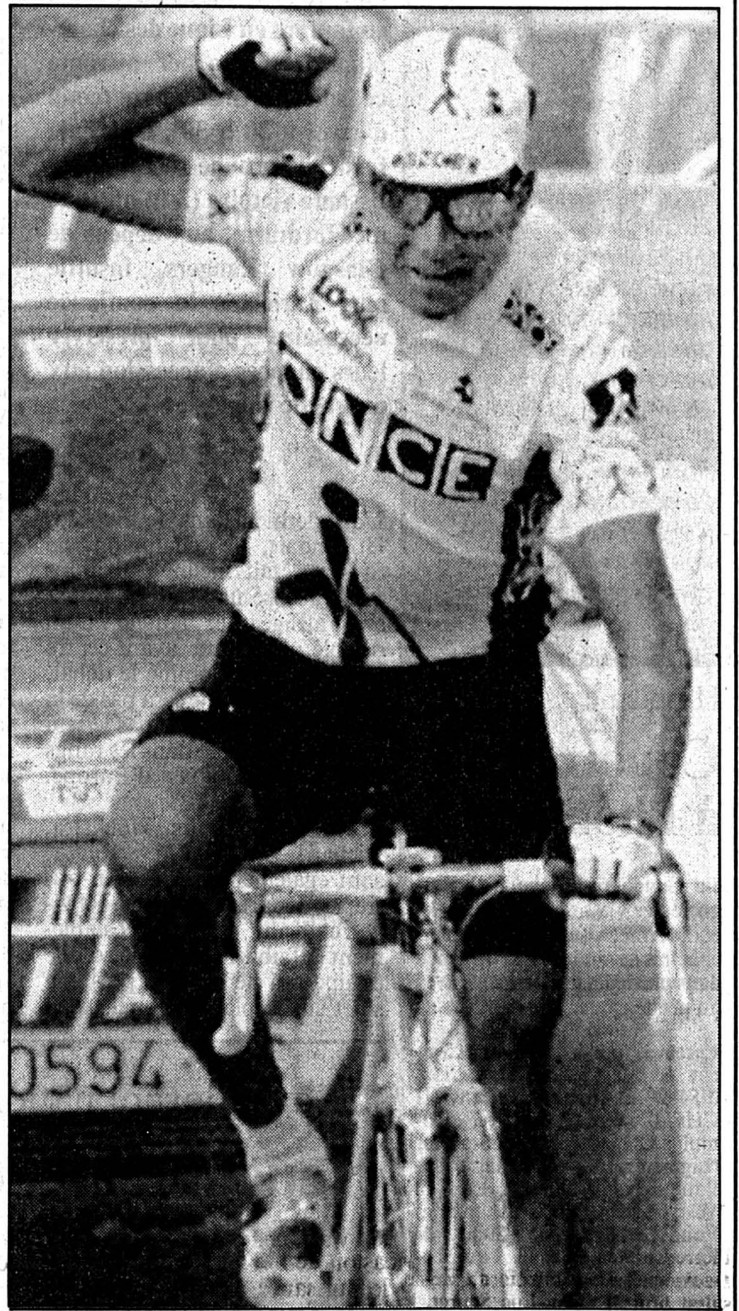
Heureusement pour Zülle, il y avait là encore un troisième Helvète, Tony Rominger. Comme à son habitude, le Zougois montait initialement à son train, se moquant éperdument de tous les coureurs, une douzaine, qui lui passaient sous le nez. Dos incroyablement voûté sous son maillot blanc de meilleur grimpeur, enfonçant son immense développement, Rominger, à mesure que la route s'élevait, trouvait son rythme, puis augmentait progressivement son allure.

En passant un Zülle légèrement titubant, il lui intima l'ordre, ou le conseil tout amical, de se coller à sa roue. Un instant à l'abandon, Alex Zülle revit, mobilisant ses ultimes ressources. Le duo Rominger-Zülle revenait à la vitesse d'un TGV sur Dufaux et Jalabert, gommant les vingt secondes d'écart en un kilomètre exactement, merci Tony!

**«LA VUELTA N'EST PAS GAGNÉE»**

A l'arrivée, il a fallu soutenir un Alex Zülle totalement éteint. «J'ai été surpris par la soudaineté de l'attaque de Dufaux. Quand j'ai vu que j'allais exploser, j'ai coupé mon effort et suis monté à mon rythme. J'ai fini sous la tente à oxygène. J'éprouve aussi de sérieux problèmes de respiration.»

Sitôt la ligne franchie, on a vu le Saint-Gallois sortir de sa poche la bombe de «ventolin», ce médicament pour asthmatiques. En 1993, le Suisse avait été exclu de la Vuelta pour dopage. Pour quelques heures seulement, car son entourage s'était évertué à prouver que le Suisse souffrait de crises d'asthme, auquel cas les inhalations sont tolérées... Curieusement, le Suisse avait toujours nié souffrir de ce mal. «La Vuelta n'est pas gagnée. Ce qui m'est arrivé hier, constitue une raison de rester prudent» concluait l'actuel porteur du maillot amarillo. (si)



**Oliverio Rincon**  
 Son attaque victorieuse n'a pas fait que des heureux. (Keystone)

## Telekom accusé de dopage par la télévision danoise

### Riis et Ullrich montrés du doigt

Dans une émission de la télévision danoise, les anciens coureurs Uwe Ampler et Uwe Raab ont dressé des accusations de dopage systématique à l'encontre de l'équipe allemande Telekom, à laquelle appartient le vainqueur du Tour de France, le Danois Bjarne Riis et son dauphin, Jan Ullrich, un coureur de l'ancienne RDA comme Ampler et Raab. Uwe Ampler intente actuellement un procès à la formation Telekom.

Ampler (31 ans) comme Raab (34 ans), tous deux d'anciens champions du Monde ama-

teurs, qui ne font plus partie de l'effectif Telekom, accusent le Dr Jules Mertens, un Belge, d'avoir administré aux coureurs systématiquement, et à l'insu de ces derniers, des injections d'EPO (erythropoétine), dont la propriété principale est d'augmenter le nombre des globules rouges dans le sang. Mais, à dose mal administrée, le médicament peut avoir des conséquences dévastatrices.

Dans la même émission, Uwe Raab revient sur l'abandon collectif de l'équipe PDM, dont il faisait alors partie, au Tour de France en 1991, dû à des injections d'un produit frelaté. A

l'époque, l'opinion publique avait été informée d'une intoxication alimentaire, envers et contre toutes les rumeurs qui avaient circulé.

Interrogé sur l'affaire Telekom, Bjarne Riis a donné son avis: «Je sais que l'EPO existe, mais je n'en ai jamais pris et n'en prendrai jamais.» Riis estimait que le reportage télévisé danois était l'œuvre de «gens jaloux et incapables de se réjouir du succès d'un sportif danois.» Pour être complet, il faut préciser que l'émission indiquait que Riis avait fixé contractuellement de ne pas être soigné par le fameux Dr Mertens en question. (si)

**Classements**

**Vuelta, dix-septième étape (Sabinanigo - Alto de Ampriu/Cerler, 165,7 km):** 1. Rincon (Col) 4 h 11'54" (moy. 39,468 km/h) 12" de bonification. 2. Jalabert (Fr) à 37", 8". 3. Dufaux (S) m.t., 4". 4. Rominger (S) à 38". 5. Pistore (It) à 40". 6. Totschnig (Aut) m.t. 7. Zülle (S) à 42". 8. Jimenez (Esp). 9. Serrano (Esp). 10. Escartin (Esp) m.t. **Puis les autres Suisses:** 13. Gianetti à 1'38". 19. Jeker (S) à 2'19".  
**Général:** 1. Zülle (S) 76 h 44'55". 2. Jalabert (Fr) à 1'10". 3. Dufaux (S) à 5'17". 4. Pistore (It) à 7'12". 5. Totschnig (Aut) à 8'34". 6. Rominger (S) à 8'51". 7. Faustini (It) 9'09". 8. Rebellin (It) à 9'42". 9. Mauri (Esp) à 10'32". 10. Julich (EU) à 12'47". **Puis les autres Suisses:** 20. Gianetti à 17'02". 21. Jeker à 20'00".

**PMUR**

**Demain à Auteuil, Prix Jean Bart, (haies réunion I, 4e course, 3600 m, 16 heures).**

Cette rubrique vous est offerte par un dépositaire local du PMU:

**Restaurant Cortina**

Rue du Bois-Noir 39  
 2300 La Chaux-de-Fonds  
 Tél. 039 269 335



Seule la liste officielle du PMU fait foi.

	CHEVAL	POIDS	JOCKEY	ENTRAÎNEUR	SE	PERF.	NOTRE OPINION	
1	Gambellan	69	J.-Y. Artu	J.-Y. Artu	15/1	7o0o4o	2 Mérite une grande attention pour son retour sur les haies, car il est doté de sérieux moyens sur les obstacles.	IMPAR-PRONO 2* 5* 9*
2	Kapatchi	68,5	F. Menard	J.-P. Pelat	8/1	5p5p1p	5 Revenu au mieux, il trouve des conditions de poids acceptables et pourrait inquiéter les meilleurs.	4 8 12 13 3
3	Val-Rouge	68,5	X. Hondier	A. Vergeade	15/1	7o9p7p	9 Régulier, et bénéficiant d'un bon poids, il sera capable de décrocher un accessit.	*BASES
4	Miguelitto	66,5	T. Berthelot	J. Dasque	12/1	8o2oTo	4 Vient de faire sa rentrée à Auteuil. Bien préparé pour cette épreuve.	COUP DE POKER
5	Wing-It	66,5	C. Carot	F. Nicolle	6/1	2o1p1p	8 Il mérite un crédit pour sa rentrée, ayant déjà figuré en juin dans un lot intéressant.	12
6	Le-Million	66	C. Aubert	J.-B. de Balanda	13/1	4o7o0o	12 Sur un tel parcours, il aura son mot à dire. A suivre.	AU 2/4 2 - 9
7	Concor-de-la-Forge	65	P. Marsac	A. Chalet	12/1	2o9o3o	13 Détient une belle chance théorique pour s'insérer dans la bonne combinaison.	AU TIERCÉ POUR 16 FRANCS 2 - 5 - X
8	Dianthus-du-Moulin	64,5	P. Chevalier	M. Rolland	13/1	4o0o5o	3 Reste sur plusieurs sorties en demiteinte en plat et une rentrée quelconque sur les haies. Mais, qui sait?	IMPAR-SURPRISE
9	Montecot	64,5	As. Madelaine	J.-P. Gallorini	9/1	6o6o3o	14 A brillé sur le steeple; doit confirmer sa qualité sur les balais.	1 10 3 6 8
10	Le-Patineur	64	B. Jollivet	B. Mohamedæ	21/1	0p(95)5oAo	17 Vient d'effectuer une rentrée encourageante en province. Sait-on jamais?	14 2 7
11	Tour-du-Monde	64	C. Gombeau	J. Peromingo	17/1	6o5o0o		
12	Vite-Fait-II	64	S. Massinot	G. Cherel	22/1	0o0o2o		
13	Young-Fenora	64	D. Bonilla	B. Secly	16/1	3o1o0o		
14	Djeddah	63,5	A. Kondrat	F. Doumen	18/1	1o1o4o		
15	Djeff-de-L'Orne	63,5	F. Smeulders	G. Paris	16/1	1o3o3o		
16	Boyardo	63	Y. Gadbled	A.-L. d'Argy	14/1	1o0o1o		
17	Kennitro	63	N. Perret	J.-P. Gallorini	15/1	3o(95)2o3o		
18	Le-Mage	62,5	P. Julien	F. Belmont	32/1	0o0oAo		

# Hockey sur glace - LNB: Ajoie enlève le duel des néo-promus

## Pas si facile que cela...

● AJOIE - LUCERNE 5-2 (2-0 2-1 1-1)

A l'occasion de son premier match de championnat à Porrentruy, le HC Ajoie n'a pas failli aux espoirs décelés à Herisau. Et c'est avec un cœur gros comme ça et un fameux toupet qu'il se lança dans le match.

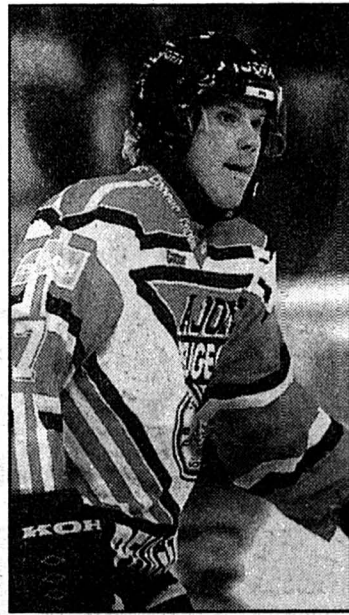
Pas le temps d'engager la partie que le visiteur lucernois, compagnon d'ascension des Jurassiens, se vit déjà pénalisé de deux minutes. On jouait donc depuis 48 secondes et l'Ajoulot Adami en avait déjà profité pour entamer la marque. Ce but eut le don de mettre en appétit les jeunes loups de l'entraîneur Koss-

mann. On découvrait alors cette équipe au jeu dynamique et fort plaisant. Qui le plus normalement du monde prenait de l'ascendant sur un adversaire aussi vélocé que lui. La domination ajoulote ne fut guère récompensée durant le premier tiers-temps

**Patinoire d'Ajoie:** 1300 spectateurs.  
**Arbitres:** MM. Stalder, Ehmke et Rochat.  
**Buts:** Ire Adami 1-0. 12e Honnegger (Guyaz, Weber, à 5 contre 4) 2-0. 26e G. Vauclair (Pestrin, Holmberg) 3-0. 31. Yuldashev (Fischer) 3-1. 35e Adami 4-1. 45e Fischer 4-2. 46e G. Vauclair (Berger) 5-2.  
**Pénalités:** 9 x 2' contre Ajoie, 10 x 2' contre Lucerne.

où un écart de quatre unités en sa faveur eut été plus logique.

En deuxième période, Lucerne avait quelque peu resserré ses rangs et devint aussi plus accrocheur. Il en fut d'ailleurs puni et y laissa des plumes lorsque G. Vauclair, en passant de-



vant Böesch mystifiait celui-ci. Les carottes paraissaient déjà bien cuites à ce moment-là même si l'incontournable Yuldashev profitait d'une des rares mésestentes de la défense du lieu. On vous le disait déjà plus haut, l'écart à la marque ne correspondait toujours pas à «l'état des lieux». Et les Pestrin et Vauclair, entre autres, ont raté l'immanquable au moins à quatre reprises seuls devant le portier lucernois.

Qu'on ne se trompe tout de même pas, ce match ne fut pas si facile que cela. (bv)

**Erik Holmberg**

Ajoie a entamé son parcours à domicile par une victoire. (Impar-Galley)

**Courier renonce** - L'Américain Jim Courier, onzième joueur mondial, blessé à un genou, a déclaré forfait pour le tournoi de Lyon, comptant pour l'ATP Tour et doté de 750.000 dollars, qui se disputera du 30 septembre au 6 octobre prochain. Courier, déjà absent cette semaine à Bâle, devait être tête de série numéro 9 du tournoi. (si)

### Golf

## Cattin intenable

Samedi et dimanche derniers s'est joué le Trophée Elvia-Vinum sur le parcours du Golf-Club Les Bois. La compétition s'est déroulée sur trente-six trous. Parmi les lauréats, on note la double victoire en troisième série de Michel Cattin.

**Première série (Stroke play).** Résultat net: 1. Yves Rougemont, 137 points. 2. Jürg Moning, 140. 3. Urs Bretscher, 147.

**Résultat brut:** 1. Walter Ruchi, 173. 2. Yves Rougemont, 179. 3. Pierre Calame, 182.

**Deuxième série (Stableford).** Résultat brut: 1. Jean-Luc Seuret, 31 points. 2. Jean-Claude Schwarz, 29. 3. Philippe Pralong, 28.

**Résultat net:** 1. Manfred Grunewald, 76 points. 2. Georges Krahenbuhl, 73. 3. Jean-Luc Seuret, 71.

**Troisième série (Stableford).** Résultat net: 1. Michel Cattin, 75. 2. Thomas Carrier, 71. 3. Willy Pauli, 63.

**Résultat brut:** 1. Michel Cattin, 22. 2. Thomas Carrier, 18. 3. François Perret, 14.

### TV-SPORTS

**TSR**

19.15 Tout sport.

**DRS**

9.00 Athlétisme.

**Suisse 4**

15.00 Cyclisme. Vuelta.

20.00 Football.

Ligue des champions: Ajax - Grasshopper, suivi de Glasgow Rangers - Auxerre.

**TF1**

20.20 Football.

Ligue des champions: Glasgow Rangers - Auxerre.

22.25 Spécial sport.

Ligue des champions.

**F3**

20.35 Tout le sport.

**ZDF**

17.05 Football.

Ligue des champions: Steaua Bucarest - Borussia Dortmund.

**TVE**

20.20 Football.

Ligue des champions: Wislaw Lodz - Atletico Madrid.

**EUROSPORT**

8.30 Cyclisme.

10.00 Formule 1.

11.30 Football.

14.00 Eurofun.

14.30 Cyclisme. Vuelta.

16.30 otors.

18.00 Tennis.

Swiss Indoors.

22.00 Boxe.

23.00 Formule 1.

23.30 Tennis.

24.00 Equitation.

### Défaite de Bienne à domicile

## Paul Gagné a perdu...

● BIENNE - THURGOVIE 3-5 (2-0 1-4 0-1)

La formation seelandaise a manqué son entrée au Stade de glace. Malgré des qualités de cœur déployées par les hommes de Zettel durant le premier tiers, la déception est allée crescendo au fil des minutes. De Wahl dans sa cage, en passant par Gagné qui a constamment diminué le rendement de sa triplette, Bienne a finalement passé à l'écart de cette rencontre.

Lorsque Gagné galvauda l'occasion de mener 3-0 dans le jeu de puissance en début de deuxième tiers, l'équipe biennoise est tombée dans un gâchis des plus collectifs. Dans la foulée, Thurgovie en profita pour faire trembler une première fois les filets de Wahl qui avait, un bon tiers durant, été utilisé à l'économie.

Pourtant, après une réplique de Burillo, les visiteurs, au moral à toute épreuve, purent se sortir d'une passe difficile et mener à leur tour à la fin du deuxième tiers. Un avantage qui fut géré solidement par les coéqui-

piers de Daoust grâce à un collectif bien soudé.

**Stade de glace:** 2139 spectateurs.

**Arbitres:** MM. Eichmann, Schaeppa et Schmid.

**Buts:** 11e S. Dick (Pasche) 1-0. 13e Lapointe (Lüthi, à 4 contre 5) 2-0. 24e Posma (McLaren, à 5 contre 4) 2-1. 25e Burillo (Riesen, S. Dick) 3-1. 31e M. Keller (R. Keller, Laczko) 3-2. 37e McLaren (Weisser, à 4 contre 5) 3-3. 40e Daoust (Ott, Weisser, à 5 contre 4) 3-4. 60e Weisser (Daoust, Posma) 3-5.

**Pénalités:** 6 x 2' contre Bienne et 8 x 2', plus 10' (Othman) contre Thurgovie.

**Bienne:** Wahl; Meyer; Hirschi; Schmid, Schneider; Fleury; S. Dick; Burillo, Lüthi, Riesen; Gagné, Heaphy, Lapointe; Tschanz, M. Dick, Pasche.

**Thurgovie:** Martin; Posma, Henry; Ott, Schusser; Gräni; Keller; N. Keller, R. Keller, Laczko; Daoust, McLaren, Weisser; Stüssi, Schrepfer, Othman.

**Notes:** Bienne sans Ghillioni ni Taccoz (blessés). (rp)

### AUTRES PATINOIRES

● GRASSHOPPER - GE SERVETTE 9-3 (2-0 2-1 5-2)

**Patinoire de Kilsnacht:** 455 spectateurs.

**Arbitres:** MM. Schmid, Pfrunder et Maissen.

**Buts:** 3e Ruuttu (Schlagenhauf, Ayer, à 5 contre 4) 1-0. 20e Ruuttu (Ayer, Hagmann) 2-0. 24. Verret (à 4 contre 5) 2-1. 31e Schenkel (Ziegler) 3-1. 31e Ayer (Ruuttu) 4-1. 44e Rufener (Haueter) 5-1. 44e Ayer (Hagmann, Ruuttu) 6-1. 45e Serena (Desjardins) 6-2. 47e Brich (P. Fäh, Schlagenhaut) 7-2. 49e Ecoeur (Hortudo) 7-3. 53e Schlagenhaut (Honnegger, Baumann) 8-3. 56e P. Fäh (Schenkel, Schlagenhaut) 9-3.  
**Pénalités:** 6 x 2' contre Grasshopper, 10 x 2' contre GE Servette.

● LAUSANNE - HERISAU 4-3 (3-0 1-2 0-1)

**Malley:** 2900 spectateurs.

**Arbitres:** MM. Otter, Betticher et Biemann.

**Buts:** 4e Schleifer (Bozon) 1-0. 12e Bozon (Stehlin, Schleifer, à 5 contre 4) 2-0. 18e Seeholzer (Stehlin, Schleifer, à 5 contre 4) 3-0. 22e Müller (Vilgrain) 3-1. 22e Horvath (Turcotte) 4-1. 40e Fust (Krapf, à 5 contre 4) 4-2. 60e Fust (Krapf) 4-3.  
**Pénalités:** 1 x 2' contre Lausanne, 4 x 2' contre Herisau.

● COIRE - LANGNAU 6-6 a.p. (1-1 3-4 2-1 0-0)

**Hallenstadion:** 1426 spectateurs.

**Arbitres:** MM. Simic, Oberli et Chiappini.

**Buts:** 10e Capaul (P. Fischer, Ritsch, à 5 contre 4) 1-0. 17e Kradolfer (Stoller, à 5 contre 4) 1-1. 21e Schläpfer (Schneider, Bärtschi) 1-2. 31e Nuspliger (Hirschi) 1-3. 33e A. Fischer (Ackermann) 2-3. 33e Bärts-

chi (Parks) 2-4. 34e Badertscher 2-5. 36e Rieder (à 5 contre 4) 3-5. 38e Signorell (A. Fischer) 4-5. 42e Ackermann (Malgin) 5-5. 46e A. Fischer (à 4 contre 4) 6-5. 53e Brechbühl (Badertscher) 6-6.  
**Pénalités:** 9 x 2' contre Coire, 10 x 2' contre Langnau.

● OLTEN - MARTIGNY 1-4 (0-0 1-2 0-2)

**Kleinholz:** 1550 spectateurs.

**Arbitres:** MM. Baillmann, Hirzel et Hofmann.

**Buts:** 25e Fedulov (5 contre 4) 0-1. 27e Keller (Müller, Aebischer) 1-1. 28e Hirschi (Gastaldo) 1-2. 51e Bonito (Neukom, Avanthay, à 4 contre 3) 1-3. 60e Fedulov (Avanthay, dans le but vide) 1-4.  
**Pénalités:** 9 x 2' contre Olten, 7 x 2' contre Martigny.

**CLASSEMENTS**

**GROUPE OUEST**

1. Langnau	2	1	1	0	11-10	3
2. Lausanne	2	1	1	0	8-7	3
3. Martigny	2	1	0	1	8-8	2
4. Ajoie	2	1	0	1	6-4	2
5. Bienne	2	0	0	2	7-10	0
6. GE-Servette	2	0	0	2	7-16	0

**GROUPE EST**

1. Grasshopper	2	2	0	0	15-5	4
2. Coire	2	1	1	0	13-10	3
3. Thurgovie	2	1	1	0	9-7	3
4. Herisau	2	1	0	1	5-5	2
5. Olten	2	1	0	1	8-8	2
6. Lucerne	2	0	0	2	4-11	0

**PROCHAINE JOURNÉE**

Samedi 28 septembre, 20 h: Bienne - Ajoie. GE Servette - Langnau. Herisau - Lucerne. Martigny - Lausanne. Thurgovie - Grasshopper. Dimanche 29 septembre, 17 h: Coire - Olten.

### LNA: Lugano et FR Gottéron dos à dos

## Un partage équitable

● LUGANO - FR GOTTERON 6-6 a.p. (2-2 3-2 1-2 0-0)

Lugano et FR Gottéron ont marqué leur premier point dans ce championnat au terme d'un match laborieux où les erreurs se sont multipliées de part et d'autre.

Thomas Östlund, une nouvelle fois, a été délaissé par ses coéquipiers qui ont commis des erreurs de marquage. Le gardien suédois devra peut-être revoir son style car ses interventions ont donné beaucoup de rebonds à l'adversaire qui a su profiter pour égaliser à plusieurs reprises.

Les Fribourgeois, après avoir mené quatre fois au score, ont

payé au prix fort leur bétise. Finalement, les protégés de Kjell Larsson peuvent se montrer satisfaits avec cette égalisation obtenue in extremis. FR Gottéron a arraché la parité à quarante secondes de la fin, alors qu'Östlund avait cédé sa place à un sixième joueur de champ. Le malheureux Gislumberti, la doublure de Lars Weibel qui avait été laissé au repos par l'entraîneur Mats Waltin, dut s'incliner sur un envoi de Brown.

Finalement donc, la logique a été respectée mais FR Gottéron revient de loin.

**Resega:** 4223 spectateurs.

**Arbitres:** MM. Kurmann, Simmen et Sommer.

**Buts:** 2e Brown (Marquis) 0-1. 3e Lebeau (Nylander) 1-1. 12e Schaller (Khomutov, Bykov) 1-

2. 19e Aeschlimann (Nylander, à 5 contre 4) 2-2. 28e Marquis (Rottaris, Brown) 2-3. 30e Lebeau (Tschumi, Nylander) 3-3. 35e Meier (Khomutov, Bykov) 3-4. 36e Ton (Jenni) 4-4. 37e Nylander (Lebeau) 5-4. 57e Brasey 5-5. 59e Ton (Jenni, Bertaggia) 6-5. 60e Brown 6-6.

**Pénalités:** 3 x 2' contre Lugano, 2 x 2' contre FR Gottéron.

**Lugano:** Gislumberti; Guignard, Tschumi; Sjödin, Riva; Jelmini, Bertaggia; Nylander, Aeschlimann, Lebeau; Ton, Cramer, Jenni; Erni, Walder, Fair.

**FR Gottéron:** Östlund; Hofstetter, Brasey, Descloux, Bobiller; Marquis, Keller; Khomutov, Bykov, Schaller; Raymond, Rottaris, Schneider; Meier, Oppliger, Brown. (ath)

### AUTRES PATINOIRES

● ZOUG - ZURICH 5-0 (2-0 2-0 1-0)

**Herti:** 6971 spectateurs.

**Arbitres:** MM. Cléménçon, Schmutz et Mandioni.

**Buts:** 6e Antisin (A. Künzi, Fischer) 1-0. 20e Aebersold (Antisin, Kessler, à 5 contre 4) 2-0. 25e Antisin (McDougall, à 5 contre 4) 3-0. 35e McDougall 4-0. 53e Silver (Fischer) 5-0.

**Pénalités:** 5 x 2' contre chaque équipe.

**Zoug:** Schöpf; T. Künzi, Kessler; Miner, Grauwiler; A. Künzi, Sutter; Silver, McDougall, Fischer; Aebersold, Rötheli, Giger; Orlandi, Antisin, Müller; Neuenchwander, Steffen, Grogg; Fazio.

**Zurich:** Papp (15e à 20e Müller); Kout, Zehnder; Nordmark, Steck; Princi, Salis; Steiger; Vollmer, Fortier, Lebeau; Kobel, Zeiter, Ivankovic; Heim, Jeannin, Micheli; Morger, Brodmann.

● RAPPERSWIL - KLOTEN 2-2 a.p. (1-1 0-1 1-0 0-0)

**Lido:** 4200 spectateurs.

**Arbitres:** MM. Kunz, D'Ambrogio et Voelker.

**Buts:** Ire Richard (Thibaut) 1-0. 8e Rothen (Schneider, à 5 contre 4) 1-1. 32e Hollenstein (Wäger, à 4

contre 4) 1-2. 55e Bachofner (M. Weber) 2-2.

**Pénalités:** 7 x 2' contre Rapperswil; 6 x 2' contre Kloten.

**Rapperswil:** C. Bayer; Sigg, Bünzli; Martikainen, Seger; Capaul, Müller; D. Meier; Rogenmoser, Richard, Thibaut; Bachofner, M. Weber, Hoffmann; Camenzind, Thöny, Wohlwend; M. Meier, Soguel, Hofstetter.

**Kloten:** Pavoni; Brown, M. Bayer; Bruderer, Klöti; Schneider, D. Weber; Kress; Hollenstein, Johansson, Wäger; Celio, Berglund, Rothen; Della Rossa, Plüss, Eberle; Bauer, Bächler, Holzer.

● AMBRI-PIOTTA - DAVOS 4-6 (2-4 2-2 0-0)

**Valascia:** 5344 spectateurs.

**Arbitres:** MM. Moreno, Nater et Grothenn.

**Buts:** 4e Hodgson (Muller, Yaremchuk) 0-1. 4e Wittmann (Jaks, Horak) 1-1. 7e Lüber (Weber) 1-2. 15e Stirnimann (Näser) 1-3. 16e Gazzaroli (Wittmann, Jaks) 2-3. 19e Hodgson (Equilino, Yaremchuk) 2-4. 25e Petrov (Chibirev) 3-4. 26e Rüttemann (Müller, Gianola) 3-5. 33e Petrov (Chibirev, Jaks, à 4 contre 4) 4-5. 36e Näser (Yaremchuk) 4-6.

**Pénalités:** 1 x 2' contre Ambri-Piotta, 3 x 2' contre Davos.

**Ambri-Piotta:** Pauli Jaks; Gazzaroli, Gianini; Reinhart, Guyaz; B. Celio, Horak; Szczepanic; Kwartalnov, Petrov, Chibirev; Peter Jaks, N. Celio, Wittmann; Glanzmann, Tognini, Viganò; Fritsche, Heldner, Baldi.

**Davos:** Berger; Equilino, Balmer; Sigg, Shirajev; Streit, Gianola; Häller; Müller, Yaremchuk, Hodgson; Lüber, Weber, Petrenko; Näser, Stirnimann, Roth; von Arx, Rüttemann.

**CLASSEMENT**

1. Zoug	2	2	0	0	9-0	4
2. Kloten	2	1	1	0	6-5	3
Rapperswil	2	1	1	0	6-5	3
4. Davos	2	1	0	1	6-8	2
5. Zurich	2	1	0	1	6-7	2
6. Ambri-Piotta	2	1	0	1	9-10	2

7. Gottéron 2 0 1 1 9-10 1

Lugano 2 0 1 1 9-10 1

9. Berne 1 0 0 1 4-5 0

10. Chx-de-Fds 1 0 0 1 2-6 0

**PROCHAINE JOURNÉE**

Samedi 28 septembre, 17 h: FR Gottéron - Ambri-Piotta. 20 h: Berne - Kloten. Davos - Lugano. Rapperswil - Zurich. Zoug - La Chaux-de-Fonds.

### Ligue européenne: Berne près de l'exploit

## Une belle résistance

● JOKERIT HELSINKI - BERNE 3-1 (0-0 0-1 3-0)

**Jäähalli, Helsinki:** 5390 spectateurs.

**Arbitres:** MM. Andersson (Su), Ringbom et Rautavuori (Fin).

**Buts:** 36e Triulzi (Jutila, Voisard, à 5 contre 4) 0-1. 50e Strömberg (Janecky, à 5 contre 4) 1-1. 56e Tjärnqvist (Lehterä, Tormänen) 2-1. 60e Janecky (Tromberg, dans le but vide).

**Pénalités:** 4 x 2' contre Jokerit Helsinki, 7 x 2' contre Berne.

**Jokerit Helsinki:** Sulander; Strömberg, Immonen; Niemi, Tjärnqvist; Tuulola, Sormunen; Varis, Janecky, Lehterä; Tormänen, Lindroos, Lind; Asikainen, Halttunen, Konttila; Saarela, Saarikoski, Säilynoja.

**Berne:** Tosio; S. Leuenberger, Siren; Jutila, Steinegger; Voi-

sard, Rauch; Langer; Friedli, Triulzi, Paterlini; Moser, Orlando, Howald; L. Leuenberger, Montandon, Fuchs; Meier, Léchenne, Müller. (si)

● Milan - Cologne 1-6 (0-1 0-3 1-2)

**CLASSEMENT**

**VOUS INFORME:**

**COOP**

NOUVEAU 39/96 f



**PULL-OVER\***  
PLUSIEURS MODÈLES,  
**À PARTIR DE**

**39,-**

\* En vente dans les  
grands Centres **Coop**

**NOUVEAU:**

**Fromage d'Italie Coop.** C'est la qualité au prix le plus alléchant. Dans sa nouvelle boîte plastique, le fromage d'Italie se conserve mieux, à moins que vous ne l'emmeniez en pique-nique! Prix: 115 g **1.40**



**Nescafé Gold de Luxe.** Une merveilleuse crème de café, onctueuse et délicieusement fondante, enrobée d'un fin chocolat au lait Nestlé. Prix: 100 g **1.75**



**Toblerone bleu.** Chez les connaisseurs, ça fait tilt! Car le nouveau Toblerone blanc est fourré avec du nougat, des amandes et du miel! Prix: 75 g **1.50\***



**Mon Chéri Ferrero.** Ces délicieux pralinés fourrés aux cerises sont toujours un succès! Dans leur élégante boîte de 15, c'est un présent raffiné qui charmera vos amis! Prix: 150 g **7.90\***



**Limonade Pink au jus de pamplemousse.** Quand il fait soif, faites pétiller la vie à tout petit prix! Prix: bouteille reremplissable PET de 1,5l **1.25\***



**Shampooing Extra Volume Gloria.** Le shampooing qui donne volume et vitalité aux cheveux. Pour tous types de cheveux. Prix: 250 ml **3.80\***



**Mélange pour pâte à pizza au levain.** Préparez votre pâte à pizza vite fait, bien fait: il suffit de mélanger la préparation avec de l'eau, de pétrir et d'abaisser, c'est aussi simple que cela! Prix: 400 g **2.20\***



**Branches ARNI Nougat.** Amateurs de branches au chocolat et amateurs de nougat, vous voici réunis par la saveur de la nouvelle barre ARNI. Nul ne peut y résister! Prix: les 4, 91 g **1.60\***

\* Ne se trouve pas dans les petits points de vente **Coop**

03-393501/4x4





Du vendredi 27 septembre  
au dimanche 29 septembre 1996

LA CHAUX-DE-FONDS  
LE LOCLE - LES BRENETS  
LES PONTS-DE-MARTEL

FESTIVAL  
DE  
**L'AUTO**  
DES MONTAGNES  
NEUCHÂTELOISES



*25 garages des Montagnes neuchâtelaises  
exposent dans leurs locaux*

*26 marques d'automobiles du monde entier*

Vendredi 27 septembre de 10 à 19 h

Samedi 28 septembre de 10 à 19 h

Dimanche 29 septembre de 10 à 18 h

**L'Impartial**



Audi



CITROËN

CHRYSLER

DAEWOO



DAIHATSU

DAIHATSU

**FIAT**



HYUNDAI

Jeep



LAND-ROVER

**MAZDA**



Mercedes-Benz

NISSAN

**OPEL**

**PEUGEOT**



RENAULT



ROVER

**SEAT**

**SUBARU**

**SUZUKI**

**TOYOTA**



# MICHELIN ALPIN

AVEC LES LAMELLES Y  
ADHÉREZ  
TOTALEMENT  
À L'HIVER!



**MICHELIN**<sup>®</sup>



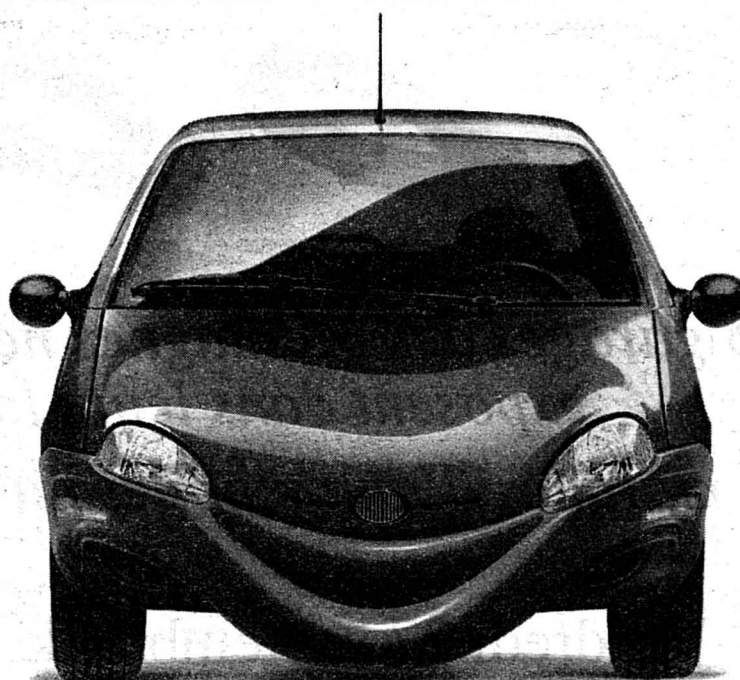
132-793543

**mobicar**

**mobicar**

  
**Mobilier Suisse**  
Société d'assurances

l'assurance d'être bien assuré



  
**Mobilier Suisse**  
Société d'assurances

l'assurance d'être bien assuré

**PRENEZ PLACE:  
LA NOUVELLE ASSURANCE AUTO  
MOBICAR VOUS ATTEND.**

**MARC MONNAT**

Espacité 3, La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/23 15 35

Agences générales:

**MICHEL ZIEGLER**

Daniel-JeanRichard 37, Le Locle  
☎ 039/31 35 93

132-794187

## ÉDITORIAL

# Tous comptes faits...

*Le garrot mis à la circulation routière est machiavélique et commence à ébranler toute l'économie de la branche automobile.*

*A mesure que le parc des véhicules à moteur s'agrandit, on contraint de plus en plus les conducteurs. Les villes s'ingénient à rendre la vie impossible aux automobilistes au profit des transports publics déficients. C'est un choix politique théorique au détriment de la réalité quotidienne.*

*On augmente les taxes, on triple le montant des amendes d'ordre, bref, on s'ingénie à nous dissuader, pour ne pas dire à nous dégoûter de rouler...*

*Pour prendre la mesure des enjeux, il faut savoir que le commerce de l'automobile réalise un chiffre d'affaires annuel de plus de 63 milliards de francs, dont près de dix milliards concernent les ventes de véhicules neufs.*

*L'année dernière, les prestations fiscales du trafic routier ont rapporté 6,4 milliards de francs à la Confédération, soit 17% des rentrées globales du compte fédéral.*

*A elles seules, les taxes et redevances sur les carburants ont permis à la Confédération d'encaisser 4,3 milliards sur un chiffre d'affaires de 7,5 milliards. On oublie trop souvent que sur un litre d'essence, 65 centimes, soit environ 56%, vont à la Confédération.*

*En cinq ans, ce secteur d'activité a perdu 57.000 emplois. Les 243.000 travailleurs, directs et indirects de la branche, sur les 3,7*

*millions du total des emplois en Suisse, représentent plus que toute la paysannerie réunie, et ne bénéficient d'aucun soutien ni compréhension!*

*Pire: dénaturé dans sa fonction, le compte routier est devenu un instrument de politique fiscale ainsi que le révèle la comptabilité de l'exercice de 1993. Les prestations fiscales versées à la Confédération se sont élevées à plus de sept milliards de francs, or six milliards seulement ont été imputés aux routes.*

*Face aux chicanes et tracasseries qui frappent de plus en plus l'automobiliste, en addition aux graves problèmes posés par la récession dans le processus de mutation de l'économie, l'automobiliste est conduit à réviser son attitude. La vente des grosses cylindrées s'érode au profit des petites voitures. La consommation d'essence baisse, le renouvellement du parc stagne, le commerce automobile voit ses marges fondre à vue d'œil, l'excellence du réseau routier réduit considérablement le volume de travail des garages. L'exemple des tunnels de Neuchâtel est parlant: en deux ans, on a constaté une diminution de 50% des accidents. On doit s'en réjouir, mais les effets au plan économique ne sont pas compensés, ce qui aggrave la situation des garagistes et, partant, le rendement fiscal de leurs activités.*

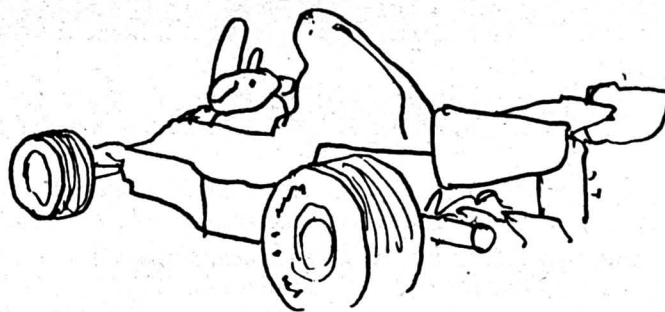
*Est-ce pour cela que l'on resserre de plus en plus le garrot financier autour du cou des automobilistes, ceci compensant cela pour l'Etat?*

Gil BAILLOD

## SOMMAIRE

<b>Union professionnelle suisse de l'automobile (UPSA)</b> Contrôle gratuit de l'éclairage .....	<b>Page 5</b>	<b>Garage et carrosserie de l'Est</b> Le renouveau des 4x4 .....	<b>Page 35</b>
<b>Garage de l'Avenir SA</b> Signes extérieurs de sécurité .....	<b>Page 7</b>	<b>Patrick Bart automobile</b> La voiture de vos rêves ne vous ruinera pas .....	<b>Page 37</b>
<b>Garage Bonny SA</b> Opel... c'est tout dire .....	<b>Page 9</b>	<b>Garage de la Ronde</b> Fort sur toute la ligne .....	<b>Page 37</b>
<b>Garage des Entilles-Stand SA</b> Le plaisir de conduire .....	<b>Page 11</b>	<b>Garage Béring et Cie</b> A nous les grandes anglaises .....	<b>Page 39</b>
<b>Garage de l'Esplanade</b> La Scénic brûle les planches .....	<b>Page 13</b>	<b>Garage des Brenets</b> Charme espagnol et technique allemande .....	<b>Page 39</b>
<b>Garage Emil Frey</b> Le dernier cri qui tue - Une histoire d'hommes... Championne tout-terrain - Silence, on roule .....	<b>Page 15</b> <b>Page 17</b>	<b>Garage du Carrefour Les Ponts-de-Martel</b> Un jeune au service des jeunes .....	<b>Page 41</b>
<b>Garage et carrosserie des Montagnes</b> Les meilleures autos .....	<b>Page 19</b>	<b>Garage du Crêt au Locle</b> Dépannage 24 heures sur 24 .....	<b>Page 41</b>
<b>Garage de la Prairie des Ponts-de-Martel</b> 35 ans de conseils personnalisés .....	<b>Page 21</b>	<b>Garage Cuenot au Locle</b> La Mégane Scénic .....	<b>Page 43</b>
<b>Centre automobile des Ponts-de-Martel</b> Entretien gratuitement sa voiture .....	<b>Page 21</b>	<b>Garage Eyra au Locle</b> Des voitures personnalisées .....	<b>Page 43</b>
<b>Garage P. Ruckstuhl SA</b> Mercedes sur tous les fronts .....	<b>Page 23</b>	<b>Garage Pandolfo et Cie</b> Rien que des stars .....	<b>Page 45</b>
<b>Garage du Sporting SA</b> Des modèles qui crèvent «le bitume» .....	<b>Page 25</b>	<b>Giovanni Rustico et «Pneus Fiore»</b> Deux raisons sociales sous le même toit .....	<b>Page 47</b>
<b>Garage des Stades</b> Dahiatsu et Deawoo .....	<b>Page 27</b>	<b>Garage Gérold Andrey SA</b> Trois lettres, un symbole .....	<b>Page 47</b>
<b>Garage du Rallye</b> Opel et le marché de la vente automobile .....	<b>Page 28</b>	<b>Enfants et sécurité routière</b> Aux parents d'assumer leurs responsabilités .....	<b>Page 49</b>
<b>Garage des Trois Rois SA</b> Ford un point c'est tout .....	<b>Page 31</b>	<b>Modèles de petits moteurs</b> Perspectives «Smart(es)» .....	<b>Page 51</b>
<b>Lancia, la classe d'une prima donna .....</b>	<b>Page 33</b>	<b>Prévention des pannes en hiver</b> Quelques mesures simples .....	<b>Page 53</b>

# POUR CEUX QUI ONT DU NEZ



**NATIONALE SUISSE  
ASSURANCES**

Agence générale de La Chaux-de-Fonds Yves Huguenin  
Rue Jardinière 71 2301 La Chaux-de-Fonds 039/23 18 76

132-793804

# ESSO

132-793541

## Garage BÉRING & Co

Fritz-Courvoisier 34  
La Chaux-de-Fonds

## ENTILLES - STAND SA

Léopold-Robert 146  
La Chaux-de-Fonds

Girardet 27  
Le Locle

## SPORTING GARAGE SA

Crêtets 90  
La Chaux-de-Fonds



**VOTRE  
ASSURANCE:  
NOTRE  
EXPÉRIENCE**

Herberts  
**STANDOX**  
AUTOLACK

Représentation générale pour la Suisse:



**André Koch SA**

8902 Urdorf/ZH  
Grossherweg 9  
☎ 01/734 57 11

Bâle  
Saint-Sulpice  
Lamone Lugano

☎ 061/321 10 90  
☎ 021/691 53 07  
☎ 091/59 39 61

132-793189

**A** VOTRE SERVICE PARTOUT DANS  
LE CANTON



**Banque Cantonale  
Neuchâteloise**

## Dans les garages de l'UPSA, Contrôle gratuit de l'éclairage

*La vérification de l'éclairage des véhicules en Europe montre qu'environ 40% des véhicules contrôlés roulent avec des feux dont le réglage ou le fonctionnement laisse à désirer. Cela constitue un risque pour le conducteur lui-même, mais également pour les autres usagers de la route. La branche automobile a pris conscience de ce problème et propose dans de nombreuses entreprises membres de l'Union professionnelle suisse de l'automobile (ou de l'Association suisse des électriciens-électroniciens en véhicules) un contrôle gratuit de l'éclairage du 1er au 31 octobre.*

La nuit porte conseil, nous dit la sagesse. Mais si quelqu'un a réellement besoin d'y voir clair dès la tombée de la nuit, c'est bien l'automobiliste. Pour que les usagers de la route ne roulent pas à l'aveuglette, de nombreuses entreprises affiliées à l'Union professionnelle suisse de l'automobile s'engagent à contrôler gratuitement l'éclairage des véhicules. Les contrôles gratuits auront lieu du 1er au 31 octobre de cette année; un rendez-vous n'est pas nécessaire.

L'examen de l'éclairage par un spécialiste dure environ 15 minutes. Tout automobiliste qui fait contrôler son véhicule participe à un concours national et gagnera peut-être un véhicule neuf d'une valeur Fr. 20 000.-.

### L'INITIATIVE PERSONNELLE EST AUSSI LA BIENVENU

L'éclairage d'un véhicule est soumis à de nombreuses contraintes. Pour contribuer à la sécurité routière, chaque automobiliste peut effectuer lui-même certaines vérifications. Le fonctionnement des feux de position, de croisement et de route se contrôle facilement, ainsi que celui des feux de stop, des clignotants et des feux de recul. Le reflet des feux dans une vitrine peut aider à cette vérification. Les ampoules défectueuses doivent être remplacées immédiatement. Des spécialistes de la branche automobile recommandent le renouvellement complet du dispositif d'éclairage d'une voiture tous les 30 000 km, au plus tard tous les 2 ans.

### PRÉFÉREZ LA LUMIÈRE VIVE

Il faut également veiller à ce que les ampoules développent leur pleine puissance d'éclairage. Du fait du noircissement des ampoules, les lampes traditionnelles perdent au fil des années jusqu'à

50% de leur intensité lumineuse. De même, les douilles et contacts encrassés ou oxydés doivent être nettoyés. Cela évitera les pertes de tension électriques, donc la diminution de la puissance d'éclairage.

### NE VOUS CAMOUFLEZ PAS INUTILEMENT

Il ne suffit pas d'avoir un véhicule dont l'éclairage fonctionne, encore faut-il allumer à temps les feux de croisement à la tombée de la nuit ou en cas de conditions atmosphériques difficiles. En choisissant une couleur vive pour votre véhicule, vous vous ferez également mieux voir des autres usagers.

### NE SOUS-ESTIMEZ JAMAIS LE BROUILLARD

En cas de mauvaise visibilité, les feux de brouillard et les feux de brouillard arrière doivent être allumés. Il est bon de rappeler toutefois que les feux de brouillard arrière ne peuvent être utilisés qu'en cas de fort brouillard réduisant la visibilité à moins de 50 m. En tout cas, n'oubliez pas d'adapter votre vitesse aux conditions de visibilité.

### N'AVEUGLEZ PAS LES AUTRES CONDUCTEURS

Il convient de vérifier le réglage vertical des feux de croisement et de route. Ce réglage dépend de la charge de la voiture et de la pression des pneus. Certains véhicules disposent d'un système de réglage

des feux qui tient compte automatiquement du niveau de charge.

### FAITES EXAMINER RÉGULIÈREMENT VOS YEUX

Un éclairage correct du véhicule ne suffit pas à garantir la sécurité routière: un regard expérimenté et une bonne acuité visuelle sont tout aussi importants. Les yeux sont sollicités différemment selon la luminosité naturelle par exemple, ils se fatiguent plus vite lorsqu'on roule la nuit. L'âge joue lui aussi un rôle: les conducteurs âgés ont besoin de huit fois plus de lumière que les jeunes.

Votre garagiste UPSA pourra vous donner de plus amples renseignements.



**Brouillard d'automne**  
Une raison de plus de faire contrôler l'éclairage de sa voiture.

# Invitation



Notre exposition vous permet de voir, de goûter, d'examiner, d'essayer et de jauger tous les modèles Mazda. Par exemple, les Mazda 323 Rainbow et V6 GT et les Mazda 626 Fresh Line et Top Class,

pour lesquelles les services et les réparations sont gratuits pendant 3 ans ou 100 000 km. Et si vous prenez part à notre concours, ce sera peut-être même toute votre Mazda qui sera gratuite. A bientôt.



## La nouvelle Mazda 121. Essayez-la pour voir.

Les jolies petites de Mazda sont arrivées. Au choix: 3 ou 5 portes; 2 motorisations (LX: 1.3i 60 ch et GLX: 1.25i 16V 75 ch), boîte à 5 vitesses ou transmission à variation continue. Beaucoup de confort et de sécurité - airbag, protections latérales, ceintures de sécurité actives, direction assistée, verrouillage centralisé. Venez découvrir la nouvelle Mazda 121. Garantie 3 ans ou 100 000 km. Financement ou leasing par Mazda Finance.

**Services et réparations gratuits  
pendant  
3 ans ou 100 000 km:**

*Garage de l'Avenir sa*

Rouler de l'avant.  
**MAZDA**

**rue du Progrès 90, La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039/23 10 77**

## Le Garage de l'Avenir S.A., c'est la spontanéité Mazda Signes extérieurs de sécurité

*Certes, l'ère est aux grandes découvertes interplanétaires et... à la nouvelle Mazda 121. Normal dès lors, qu'au numéro 90 de la rue du Progrès, le Garage de l'Avenir S.A. soit en émoi, d'autant que depuis le début de l'année, il est l'unique concessionnaire des modèles «Xedos» pour le canton de Neuchâtel. Quant aux autres modèles de la gamme Mazda, dignes représentants du pays du Soleil levant et pourvoyeurs de rêves, tous continuent de conjuguer au présent, modernité, élégance et sécurité.*

Un seul regard sur la nouvelle Mazda 121 et le coup de foudre est assuré! Non seulement la petite dernière de la gamme affiche un luxe raffinée, mais de surcroît, grâce à sa direction assistée, elle se gare aisément dans les plus petits espaces.

LX ou GLX, la nouvelle Mazda 121, trois ou cinq portes, est glamour jusque dans les moindres détails. Son intérieur allie l'élégance, le design et le confort. Pour preuve, histoire de rendre la vie à bord moins chaotique, même un porte-tasse est intégré. Et comme il vaut toujours mieux rester maître de la situation, les rétroviseurs extérieurs se règlent avec précision de l'intérieur.

Exemple de sécurité active, la nouvelle Mazda 121 possède un airbag conducteur de série, un système de prétension resserrant la ceinture dès qu'un capteur perçoit une quelconque décélération excessive, des renforts latéraux, un verrouillage centralisé et une garantie de 3 ans ou 100.000 kilomètres.

Et comme Mazda investit beaucoup dans la recherche, son constructeur fut le premier Japonais à recevoir la distinction du Certificat de garantie de la qualité, pour la norme ISO 9002.

Question spontanéité, la MX-3 en connaît un bout. Du style, de la personnalité, une tenue de route, des accélérations à faire rêver, une maniabilité extraordinaire, en un



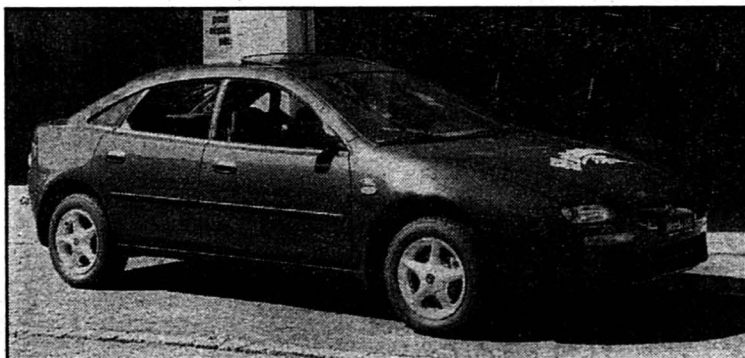
mot comme en cent, la Mazda MX-3 est, à sa manière, une auto prodige et une véritable synthèse de notions souvent antagonistes.

Elégante et génératrice de confiance, la Xedos 9 vient de naître. Superbe, cette berline possède vraiment les moyens de ses ambitions. Fruit d'un mariage réussi entre le style et la fonction,

elle conjugue au plus-que-parfait le sens artistique avec la technologie la plus moderne. Expression de la qualité, la belle est faite pour durer.

Se rendre au Garage de l'Avenir S.A. relève d'une question de confiance. Mais comme la confiance est la qualité fondamentale de la maison, sitôt franchi le

seuil, la découverte d'un plaisir tout neuf éblouit immédiatement le client. Installé au volant de la future Mazda de son choix, seul, le verdict routier empêche le conducteur de s'engager sur la route du nirvana. Tant il est vrai que les constructeurs du pays du Soleil levant sont les maîtres incontestés de sensations, dont le goût est aussi subtile que délicat.



Mazda 323



Mazda 626

# Invitation

**Du 27 au 29 septembre 1996**

**Vendredi 27 septembre de 10 à 19 h**  
**Samedi 28 septembre de 10 à 19 h**  
**Dimanche 29 septembre de 10 à 18 h**

L'équipe du Garage Bonny se réjouit de vous accueillir dans une atmosphère agréable et sera à votre entière disposition.

Présentation et découverte de  
**la nouvelle gamme OPEL 1997**



Sur Internet (<http://www.surface.ch>)  
je trouve les meilleures occasions du Garage Bonny  
*Confiance et qualité*



**Un service soigné et personnalisé**

**OPEL**

**OPEL**  **Distributeur officiel**  
**Garage et Carrosserie**  
**Maurice Bonny sa**  
**La Chaux-de-Fonds** 24-29, rue du Collège  
Tél. 039/28 40 45

**BIENVENUE**



**GRAND CONCOURS.**

GAGNEZ UNE  
VECTRA CD ET  
DE SUPERBES VOYAGES.

Profitez de nos offres  
d'exposition vos pneus  
d'hiver à prix avantageux.

**GOODYEAR**

**FINANCEMENT  
AVANTAGEUX**



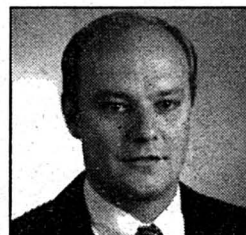
## Garage Bonny SA: une équipe de choc Opel... c'est tout dire

*Qui ne connaît pas le Garage Maurice Bonny, cette entreprise familiale fondée en 1929? Aujourd'hui, la direction bicéphale, Maurice Jr. et François Bonny, perpétue une tradition basée sur un service personnalisé soigné, conjugué à un professionnalisme à toute épreuve. Maurice Bonny SA, c'est aussi 20 pros de l'automobile à votre service, un atelier de mécanique, une carrosserie et une exposition permanente des dernier modèles Opel, réunis sous un même toit.*

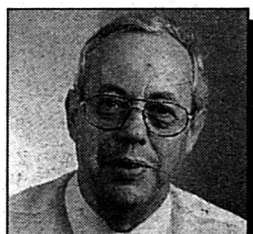
**Une équipe dynamique  
vous conseille...**



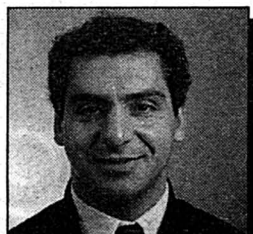
**Maurice Bonny**



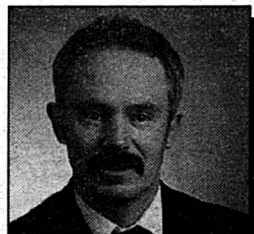
**François Bonny**



**Jean Seewer**  
Conseiller de vente



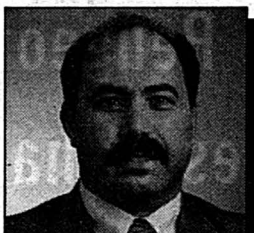
**Giuseppe Palma**  
Conseiller de vente



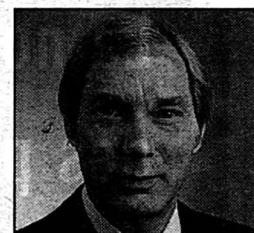
**Moreno Arcaleni**  
Chef d'atelier



**Daniel Paci**  
Resp. service après-vente



**Giorgio Silvano**  
Responsable carrosserie



**Roland Molleyres**  
Responsable magasin

Vous avez dit «tradition»? Certes, chez Bonny on bénéficie d'une solide expérience, mais les innovations technologiques, on connaît aussi!

La preuve? Tenez... la récente installation sur son toit d'une antenne parabolique qui envoie vos commandes directement par satellite chez le fabricant Opel. Pas

convaincu? Branchez-vous sur Internet, le réseau des réseaux, tapez: <http://www.surface.ch>. Et qu'est-ce qui apparaît sous vos yeux ébahis... une «page» Maurice Bonny SA où vous pourrez découvrir toutes les bonnes occasions du moment.

Mais là n'est pas l'essentiel, parlons voitures.

Chez Opel, la tendance est au suréquipement à prix constants. Autrement dit, le constructeur allemand vous offre mieux et au même prix. Ce n'est pas par hasard qu'il s'est vu décerner le titre de numéro 1 des marques commerciales en Suisse. Une performance unique obtenue pour la 15<sup>e</sup> année consécutive.

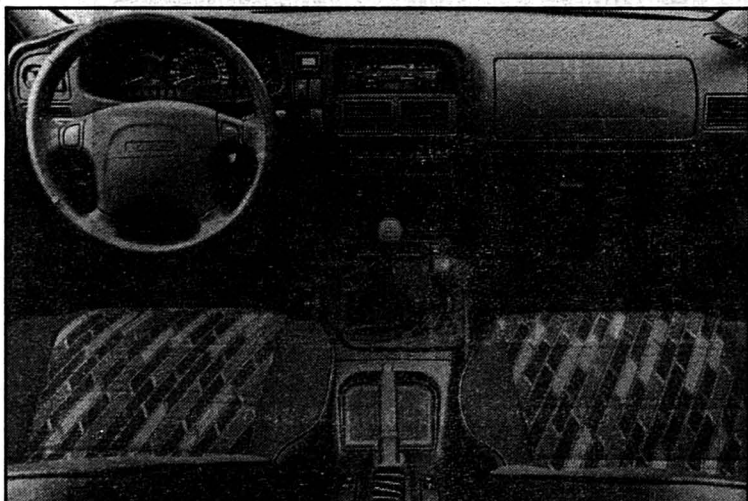
### DIESEL SUR LA FRONTERA

La Frontera est dotée d'un nouveau turbo diesel 2,5 litres et tous

les modèles sont équipés d'un troisième feu de frein. Autre nouveauté: la préinstallation pour le téléphone et le radio-lecteur de CD CCR 600 en série sur les exécutions CD et CDX.

Les Corsa Swing, Swing Safe-Tec, Joy Safe-Tec et CDX ont dorénavant des appuis-tête à l'arrière. Et toutes les Corsa (sauf Eco) sont munies d'une direction assistée.

Vive les couleurs! Si vous aimez la gaité, vous serez comblé par la Tigra. Vive la sécurité! Opel augmente encore la sécurité active du modèle à succès Astra. En parlant d'Astra... Le cabriolet Astra, produit chez Bertone à Turin offre en série tous les éléments de sécurité et de confort tels que l'ABS, le lève-vitres électrique ou un radio-lecteur de CD CDR 500. Vive le festival auto!



**Frontera, équipé d'un double airbag**

**A quoi sert une structure rigide  
si les portières ne tiennent pas le choc?**



## **La nouvelle Peugeot 406. Système padding des portières et habitacle renforcé.**

Dès maintenant, vous n'avez plus à choisir entre plaisir et sécurité. La nouvelle Peugeot 406 vous offre l'un et l'autre. Sa formule de sécurité globale comprend entre autres en série le nouveau système padding des portières. Ces absorbeurs latéraux, associés aux tubes anti-intrusion, augmentent la sécurité. Autre innovation en la matière: les renforcements supplé-

mentaires du toit, de l'arrière et des côtés rendent l'habitacle extrêmement rigide. La nouvelle Peugeot 406 à partir de Fr. 26'400.- déjà. Un essai chez votre partenaire Peugeot vous convaincra.

**406**  
**PEUGEOT**

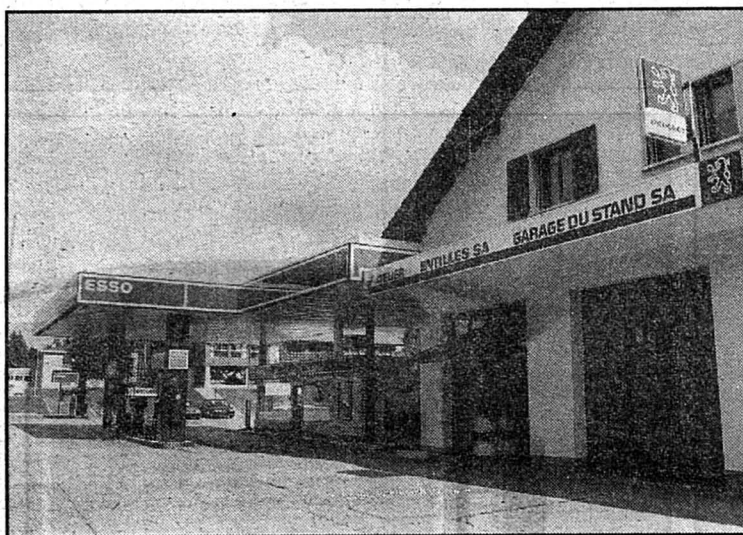


**Pour que l'automobile soit toujours un plaisir.**

Garage des Entilles-Stand SA: à La Chaux-de-Fonds et au Locle

## Le plaisir de conduire

*«Le plaisir de conduire». Tel est le thème de la campagne actuelle de la firme Peugeot qui a d'ailleurs adopté un slogan plus général. Soit «Pour que l'automobile soit toujours un plaisir». Cela pour signifier que les différents modèles des diverses gammes sont à la fois performants, mais également confortables, fiables et sûrs. Il y a presque 70 ans que le garage des Entilles-Stand SA est attaché à la marque du lion. Et tout autant qu'il l'est avec la marque «Esso» pour le carburant.*



Cette ancienne maison, dont les deux exemples de fidélité mentionnés ci-dessus traduisent la confiance que chacun peut mettre en elle, est solidement implantée dans les deux villes du Haut. Au numéro 146 de l'avenue Léopold-Robert dans le premier cas et à la rue des Girardet 25-27 pour le second.

«Cette fidélité» explique le patron du garage, Roger Simon, «est effectivement un des éléments déterminants dans la force de notre maison». En ce qui concerne les deux sites du garage, à La Chaux-de-Fonds et au Locle, il précise qu'il s'agit de la même entreprise qui présente aux deux endroits les mêmes produits et assure en chaque lieu les mêmes prestations. «Même si la carrosserie est effectivement à La Chaux-de-Fonds, nous prenons en charge, au Locle, le véhicule d'un client qui devrait être entrepris par ce secteur».

Durant le Festival de l'auto, le garage des Entilles-Stand SA présentera notamment la 106 GTI et, si possible, la 306 GTI six vitesses. «Une nouveauté que la clientèle attend» signale Roger Simon. Les visiteurs pourront également découvrir l'évolution (marquée de constantes et appréciables améliorations) des modèles des gammes 306 et 406. «Peugeot ne cesse d'enrichir sa gamme en pratiquant des prix toujours plus attractifs compte tenu des nouveaux équipements qui enrichissent ces véhicules. A ce titre on peut même dire qu'ils sont le meilleur marché». Diverses ac-

tions spéciales seront proposées aux amateurs, à commencer par celle dite «Joker» sur le modèle 306. Peugeot qui insiste sur le confort et la sécurité, tant active que passive de ses véhicules enrichit aussi sa ligne des utilitaires. Après le «Boxer», «l'Expert» le modèle «Partner» sera tantôt là.

M. Simon rappelle encore que les garages des deux villes sont équipés de boutiques «Shop», avec tabac, journaux, petit étalage de produits alimentaires, ouvertes chaque jour de l'an, de 7 h à 23 h.

«C'est appréciable à titre de «dépannage» dit le patron.



BIENVENUE AUX  
**JOURNÉES PORTES OUVERTES**  
AVEC GRANDE EXPOSITION  
RENAULT.



**Grand concours  
Renault  
Swiss Open.**



Cette clé vous  
permettra peut-  
être, avec un peu  
de chance, de gagner l'une des  
deux Twingo mises en jeu.



**RENAULT**  
LES VOITURES A VIVRE



**Garage de l'Esplanade · La Chaux-de-Fonds**

P. Ruckstuhl SA · 54, rue F.-Courvoisier · Tél. 039 27 77 77

**Super-offres de reprise et de Leasing.  
Estimation EUROTAX immédiate à l'ordinateur.**

## Garage de l'Esplanade

# La Scénic brûle les planches

*Chez Renault, l'automne sera placé sous le signe des innovations. Sur le plan de la gamme, c'est l'entrée en scène de la... Scénic, la version monospace de la Mégane, un véhicule révolutionnaire à plus d'un titre. Et sur le plan du service à la clientèle, Renault propose son service Top Class qui indique tout droit le chemin à suivre: celui qui mène au garage de l'Esplanade!*



cueil privilégié attendent les heureux bénéficiaires du service Top Class chez leur concessionnaire. Et lors des services ou des réparations sur rendez-vous, un véhicule de remplacement est mis à disposition. Enfin, Renault a pensé à l'environnement en s'engageant à recycler non seulement le véhicule en fin de vie mais aussi toutes les pièces et liquides usagés à toutes les étapes du parcours.

Muni des ces assurances, l'amatour de voitures de qualité ne peut qu'aller faire un tour chez Renault. Et s'il cherche un véhicule ingénieux, tout à la fois pratique et élégant, il risque fort d'être séduit par la nouvelle Scénic. Ce modèle complète la gamme Mégane d'un monospace qui offre tous les avantages de sa catégorie tout en étant plus facile à garer... Modulable à souhait, l'intérieur de la Scénic offre un très large éventail de positions. Essentiellement conçu pour les passagers, ce break offre néanmoins un volume très intéressant pour les bagages, à tel point qu'on rêve de l'emmener lors des prochaines vacances.

### La nouvelle «Scénic», un monospace qui offre tous les avantages

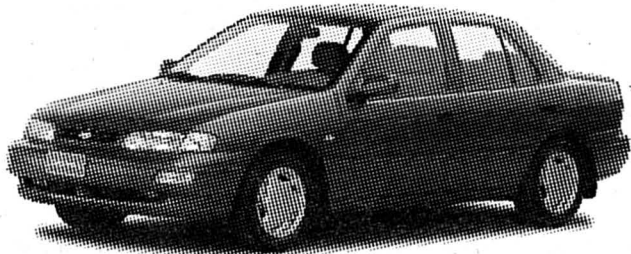
Le célèbre «Renault, des voitures à vivre» est plus qu'un simple slogan. C'est un mode de vie. Et Renault le prouve en proposant son nouveau service Top Class. Il s'agit d'un vaste éventail de prestations que le premier constructeur français s'engage à offrir à sa clientèle.

Nul ne songerait à acheter une voiture sans l'essayer. Chez les concessionnaires Renault, plusieurs véhicules couvrant l'ensemble de la gamme sont à disposition. Et l'essai d'un autre modèle n'est qu'une question de quelques jours. Le financement est lui aussi taillé sur mesure, en fonction des besoins et des exigences personnelles de l'acheteur.

Top Class vaut également pour l'ancienne voiture: une expertise gratuite qui permet au garagiste de soumettre une offre de reprise juste et claire, grâce à des programmes informatiques modernes. Et une fois prise la décision d'acheter une Renault, celle-ci sera livrée dans les meilleurs délais. Un service après-vente de qualité supérieure et un ac-



Autres variantes de Renault, la Twingo et la Clio



KIA Sephia: imbattable!  
A partir de Fr. 17 580.-



KIA Sportage: voiture familiale!  
A partir de Fr. 28 950.-



**Garantie 3 ans  
ou 100 000 km**

La voiture  
qui dépasse son prix.



**KIA MOTORS**

KIA Leo 1,5 litre  
A partir de Fr. **17 580.-**



**GARAGE ET CARROSSERIE  
Auto-Centre Emil Frey SA**

Rue Fritz-Courvoisier 66 – 2300 La Chaux-de-Fonds – Tél. 039/279 777

132-793534



**ABS ET AIRBAG DE SÉRIE**

LES 153 CH-DIN DE SON MOTEUR 2.0 TWIN SPARK 16V CONFÈRENT À LA NOUVELLE ALFA 146 TI UN TEMPÉRAMENT DE FEU SOULIGNÉ PAR UN DESIGN ET UN ÉQUIPEMENT RÉSOLUMENT SPORT. FR. 28 000.-, TVA INCL.

**NOUVELLE ALFA 146 *ti*.**  
**TEMPÉRAMENT 2000.**

*Cuore Sportivo*



Auto Centre  
**Emil Frey**  
Fritz-Courvoisier 66  
2300 La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/27 97 77

118-704975

## Garage Emil Frey: KIA! Le dernier cri qui tue

*L'an dernier, KIA Motors Corporation, le plus ancien constructeur sud-coréen, a produit plus de 800.000 véhicules. C'est dire que le garage Emil Frey qui en détient l'exclusivité pour la Suisse est fier de sa marque asiatique. Locomotive des ventes, la Sportage est désormais équipée d'un boîtier de vitesses automatique et disponible en moteur diesel.*

Voulez-vous une limousine de luxe, super équipée, double air-bags, ABS, vitres teintées, 116 CV? Voulez-vous le luxe, le calme et la volupté pour 30.000 francs? Si oui, alors vous rêvez de la Clarus.

Elle existe, nous l'avons rencontrée chez Emil Frey.

Un nouveau membre a fait son apparition dans la famille prestigieuse KIA Sephia: la «Leo» cinq portes. Avec son équipement de série exceptionnellement riche, son espace généreux et d'un grand confort, la «Leo» vous est offerte pour un prix ahurissant inférieur à 20.000 francs! Et notez que la KIA Leo n'est pas gourmande. Elle consomme 7,9 litres aux 100 kilomètres.

La Sephia millésime 1996 a été entièrement revue et corrigée. Plus de 600 composants entièrement nouveaux ont fait leur apparition. Sa silhouette est toujours aussi dynamique et ses performances accrues. La Sephia passe du 0 à 100 km/h en moins de douze secondes et ne consomme pas plus de 7 litres au 100 kilomètres.

Le constructeur coréen possède des agences dans toute l'Europe, et bien sûr, il offre sur tous ses modèles 3 ans (ou 100.000 kilomètres) de garantie totale.



## Garage Emil Frey: Alfa Romeo Une histoire d'hommes

*Une histoire d'hommes: Nuvolari, Fangio ou Larini. Des hommes dont le nom est gravé dans le grand livre du sport automobile: Formule 1, Prototype, Tourisme. Alfa Romeo a su conjuguer le goût de la victoire avec la capacité de construire des voitures prestigieuses. C'est le cas de la Spider qui a connu un succès fulgurant auprès du grand public.*

Le constructeur italien a fait un gros effort de renouvellement dans les séries 145 et 146. Chaque voiture est dorénavant équipée d'un moteur Twin Spark. Un coup de collier salué par toute la presse automobile.

1996 fut aussi l'année d'un coup de tonnerre: la 155, dans sa version la plus agressive - Alfa 155 Q4 - est allée décrocher la première place au rallye DTM en Allemagne. Un exploit mal digéré par certaines marques allemandes.

Le système de traction intégral le plus avancé actuellement disponible, vous le trouvez sur la 164 Quadrifoglio, le haut de gamme



Le «Spider» signé Alfa Romeo

chez Alfa. C'est une berline qui adopte les technologies les plus novatrices, notamment le répartiteur viscomatic.

Mis au point par les ingénieurs italiens, ce système assure une répartition optimale du couple entre les deux essieux en temps réel et en toutes conditions d'adhérence.

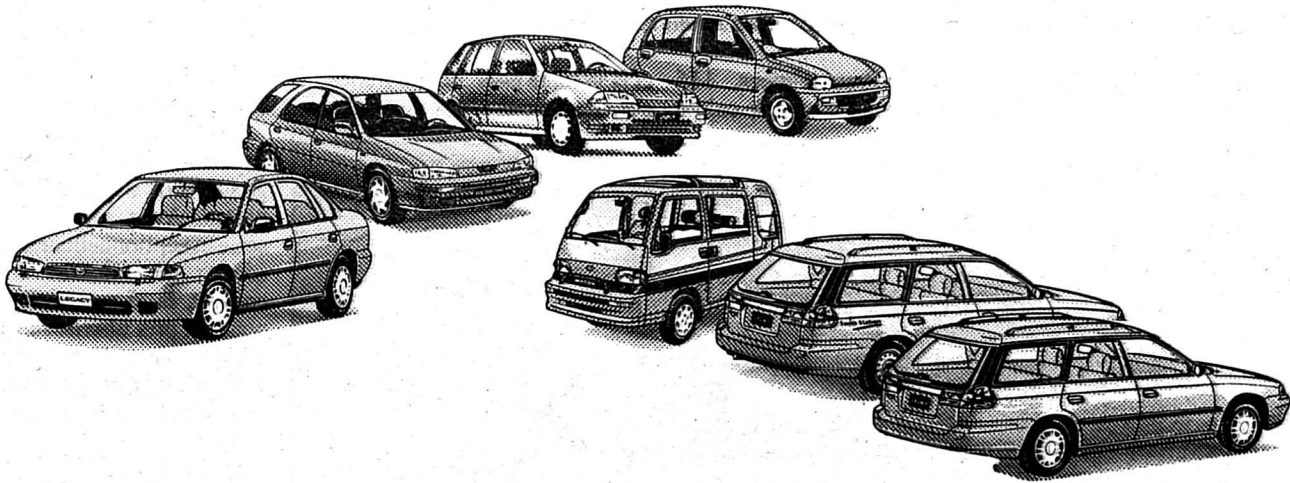
Que les fans se rassurent... même dans sa version luxe, confort et sécurité, une Alfa Romeo reste une voiture de sport.

Et les vrais amateurs continueront de réclamer le silence pour mieux jouir des vrombissements du moteur.



# SUBARU

Le plus grand choix des 4x4



## Garage et Carrosserie Auto-Centre Emil Frey SA

Rue Fritz-Courvoisier 66 · 2300 La Chaux-de-Fonds · Téléphone 039/27 97 77



Tradition américaine: à des prix défiant toute concurrence



# CHRYSLER



# Jeep®



## Garage Emil Frey: Subaru

# Championne tout-terrain

*Qualité, service, fiabilité... en un mot: Subaru. La marque japonaise reste la 4x4 préférée des Suisses et la plus vendue en Europe. Elle offre l'avantage d'une gamme complète. De la Vivio, une petite au grand cœur à la SVX, une berline de luxe, en passant par la Justy, l'Impreza - championne des rallyes 1995 - et le petit nouveau, le bus «Wagon», un utilitaire de pros.*

L'atout majeur de la marque japonaise reste que tous ses modèles sont des 4x4 purs et durs. Et à force de le répéter, à force de le lire, année après année, dans les statistiques des pannes du TCS, prétendre que Subaru est LA marque la plus fiable sur le marché est devenu une lapalissade.

La fiabilité, me direz-vous, est une excellente chose mais les temps sont durs et les budgets des ménages toujours plus resserrés.

Sachez aussi que les 4x4 de Subaru ne sont pas seulement les plus fiables mais aussi les moins chers.



### DU NOUVEAU

Vous êtes-vous déjà demandé s'il existerait jamais une voiture à la fois belle et sûre? Si vous en doutez, la nouvelle Legacy aura vite fait de vous en convaincre: ABS à 4 canaux, double airbags, protection contre les chocs frontaux et latéraux dans les quatre portes, zones de déformation intégrées dans la carrosserie, etc. Voilà pour quelques arguments concernant la sécurité. Quant à la beauté, il faudra vous déplacer... jusqu'au Garage Emil Frey.

Notez bien que les nouveaux modèles Impreza et Legacy seront disponibles dès fin septembre déjà.

## Garage Emil Frey: Chrysler

# Silence, on roule

*Sur toutes les routes du monde Chrysler trace la voie du futur. Le Chrysler Technology Center à Detroit emploie 7000 ingénieurs hyperqualifiés pour rêver, conceptualiser et réaliser des engins extraordinaires à l'esthétique révolutionnaire. Fascination de la technologie, de la puissance et de la beauté. Conduire une Chrysler, c'est prendre le pouvoir.*

Le constructeur américain a frappé fort: le nouveau «Voyager» fait un tabac dans le monde. C'est, en toute simplicité, la monospace la plus vendue en Suisse. Si vous êtes patient et que vous attendez Noël vous pourrez l'acheter dans sa version 4x4.

Et Chrysler créa la «Neon». Une berline 2 litres, 16 soupapes, 133 CV, superéquipée (2 airbags, ABS, etc.) en action pour 22.900 francs. Synthèse réussie d'élégance, de sécurité et de plaisir. Cette berline pas comme les autres dispose de tous les attributs du luxe et du confort.

La nouvelle Jeep Grand Cherokee s'intègre parfaitement dans la légende Jeep. Equipée à neuf, elle cumule les avantages de la limousine et du véhicule tout-terrain. Place Vendôme à Paris ou dans les gorges du Doubs vous ne serez jamais pris de court.

Last but not least: la «New-Yorker». 6 cylindres en V de 3,5

litres, 211 CV, ordinateur de bord, renfort latéraux, airbags, etc. Tout! Il y a absolument tous les

raffinements technologiques sur cette voiture de grand luxe. Et en plus... un style, une ligne que les

mots ne sauraient décrire. Il faut la voir, il faut la toucher. Alors vous comprendrez.



# Show

Confortable, sûr, puissant:

le nouveau Toyota LandCruiser

Elégant et racé: le coupé Paseo

Fougueuse et compacte: la Starlet

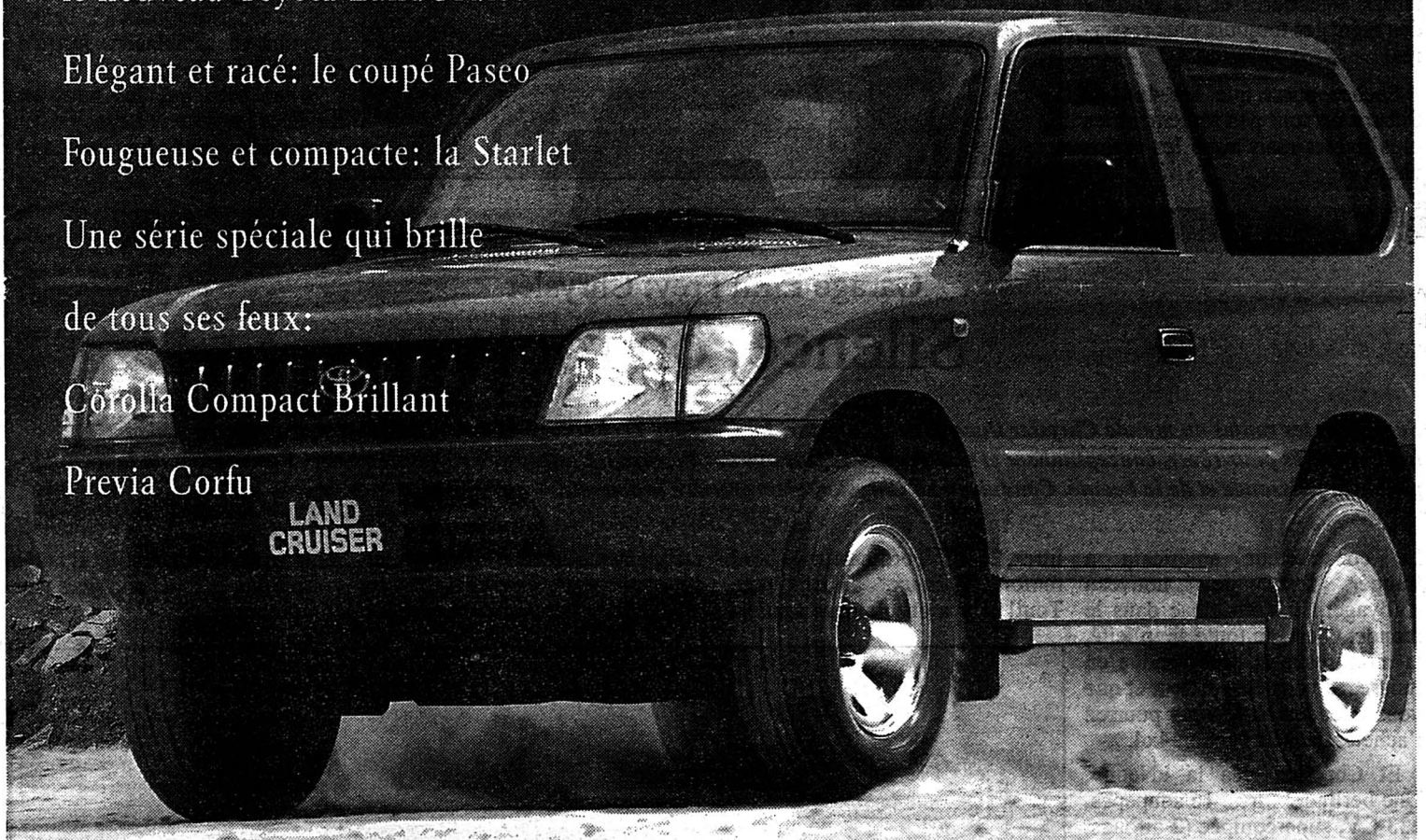
Une série spéciale qui brille

de tous ses feux:

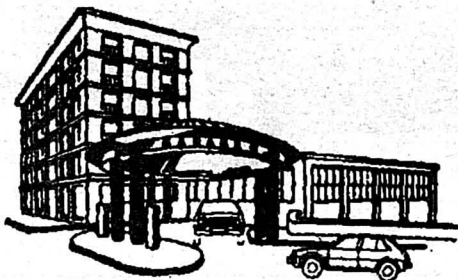
Corolla Compact Brillant

Previa Corfu

**Heures d'ouverture:**  
Vendredi 27 sept. de 10 à 19 heures  
Samedi 28 sept.  
Dimanche 29 sept. de 10 à 18 heures



A découvrir au **Centre de vente TOYOTA**



*Michel Grandjean SA*

**Agent principal**

Avenue Léopold-Robert 107-117  
La Chaux-de-Fonds – Tél. 039/23 64 44

## Garage et Carrosserie des Montagnes Les meilleures autos!

*Situé au coeur de la ville, le Garage et Carrosserie des Montagnes créé en 1937 figure parmi les plus anciens de La Chaux-de-Fonds. Michel Grandjean et ses deux fils, François et Francis, forment la colonne vertébrale de l'entreprise qui compte une vingtaine de professionnels. Ce garage moderne et accueillant occupe deux immeubles sur l'avenue Léopold-Robert. Le premier, au 117, est dévolu à la vente. Le second, au 107, abrite les ateliers de mécanique et de carrosserie.*



A la fin du mois dernier, Toyota a lancé sur le marché un nouveau modèle de tout-terrain destiné à remplacer le fameux LandCruiser II et le 4-Runner. Baptisé LandCruiser 300, ce 4x4 est disponible en versions essence et turbodiesel. Alliant le confort d'une limousine à la robustesse d'un tout terrain, le nouveau venu dans la prestigieuse famille Toyota est promis à un bel avenir.

Côté motorisation, Toyota propose un quatre cylindres turbodiesel de 3 litres (125 CV) ou un V6 24 soupapes à essence de 3,4 litres (178 CV), avec une boîte manuelle à cinq rapports ou automatique à quatre rapports et pilotage automatique.

Dans la catégorie des berlines grand volume, la nouvelle Toyota Previa n'offre pas seulement de la place pour sept personnes, dans la version Super Saloon, ou pour huit, version GL, mais également un espace suffisant pour ranger tous leurs bagages.

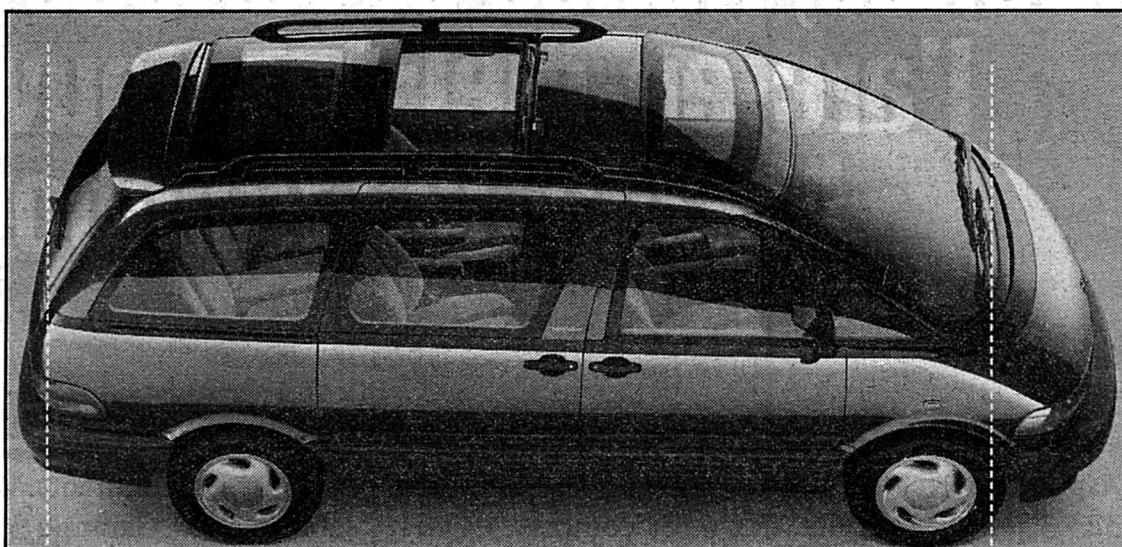
La Previa est, en toute simplicité, la plus spacieuse du genre (voir notre photo sp). Mais encore plus fort: malgré son exceptionnelle grandeur intérieure, elle n'est pas plus longue qu'une berline normale de classe moyenne. Le parcage reste donc un jeu d'enfant.

Aussi généreux qu'à son habitude, l'écrin des Montagnes nous

offre sa plus belle perle: la Corolla compact, une série spéciale aux extras étincelants. Un souffle de luxe pour un prix fatal aux garagistes cardiaques. Côté sécurité, la Corolla compact ne craint per-

sonne: double airbags, renforts latéraux, ABS. Côté fiabilité, ses classements de pointe aux tests menés chaque année dans le monde entier ne laissent planer aucun doute: Toyota construit les

meilleures automobile du monde. De surcroît, le constructeur nippon propose la meilleure garantie: 100.000 km sur trois ans, six ans contre la rouille perforante et 3 ans sur la peinture.



<b>TOYOTA PREVIA</b>	<b>3510</b>	<b>4750</b>
CHRYSLER GRAND VOYAGER	3410	5070
FORD WINDSTAR	3340	5126
VW SHARAN, FORD GALAXY	3080	4617
PEUGEOT 806, FIAT ULYSSE	2985	4454
RENAULT ESPACE	2950	4429

# Grande exposition d'automne Peugeot



**CONCOURS:  
PEUGEOT 106  
À GAGNER**

Bienvenue chez votre partenaire Peugeot! Dès à présent vous y trouverez de nouveaux modèles particulièrement séduisants. Découvrez la 106 GTI, puissante et sportive, la 306 à la ligne élégante et la 406 SV Turbo, dynamique et racée. Et, surtout, essayez-les! Peugeot. Pour que l'automobile soit toujours un plaisir.



**PEUGEOT**

## Garage de la Prairie, Les Ponts-de-Martel

**R. ROBERT, ☎ 039/37 16 22**

132-794120

# Belles, riches et variées comme l'arc-en-ciel: les nouvelles Mazda 323 Rainbow.



Disponibles en 7 versions, à partir de 19 900 francs (323 3 portes, prix net, TVA 6,5% comprise). Quel que soit leur prix, vous serez étonné par la richesse

de leurs équipements. Venez les découvrir en faisant un essai. Garantie 3 ans ou 100 000 km. Financement ou leasing par Mazda Finance.

**AU CENTRE AUTOMOBILE**

**Les Ponts-de-Martel**

Votre concessionnaire pour le district du Locle:  
R. ROBERT, tél. 039/37 14 14

**Rouler de l'avant.**

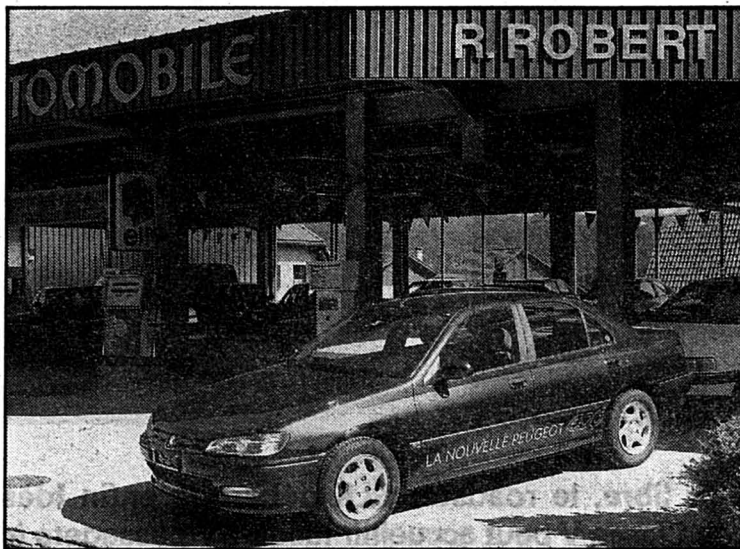


## Le garage de la Prairie des Ponts-de-Martel

# 35 ans de conseils personnalisés

*Sans forfanterie aucune, le patron du garage de la Prairie, aux Ponts-de-Martel, Roger Robert, peut se vanter d'une solide expérience dans le commerce de voitures, puisque c'est en 1962 (35 ans l'an prochain) qu'il a ouvert son garage. Entouré d'une solide équipe technique très compétente, ce patron fait de ces trois jours de festival, une «Fête de l'automobile»*

Il en profitera pour mettre en valeur les nouveautés de la marque Peugeot qu'il représente. De ce point de vue, il y en aura pour tous les goûts. Les conducteurs plutôt «sportifs» pourront découvrir la 106 GTI. Par ailleurs, un public très large aura l'occasion d'apprécier une voiture, certes de catégorie moyenne, mais à hautes performances, s'agissant de la 306 GTI à six vitesses. Les visiteurs pourront aussi s'intéresser à la nouvelle 406 avec boîte à vitesses automatique. «Ils bénéficieront de tous les renseignements concernant les diverses actions d'automne de Peugeot, avec notamment une offre promotionnelle de 50% sur la climatisation des modèles 806 et de reprise de 2000 francs sur ces



La nouvelle Peugeot 406, avec boîte à vitesses automatique

mêmes modèles explique M. Robert. Celui-ci, parmi les nombreux atouts qu'affiche son garage, met essentiellement en évidence la récente acquisition d'un tester électronique multi-marques. Cet appareil permet de tester 250 modèles proposés par différents constructeurs. Il permet de déceler rapidement une panne. C'est indéniablement un plus pour chacun. Soit un gain de temps pour l'équipe technique du garage et par conséquent d'argent pour le client.

Toute l'équipe du garage de la Prairie sera sur place durant les trois jours de ce Festival de l'auto et chaque visiteur pourra s'adresser directement au patron pour obtenir un renseignement ou un conseil.

## Centre automobile des Ponts-de-Martel

# Entretenir gratuitement sa voiture

*En 1988, le patron du garage de la Prairie des Ponts-de-Martel, Roger Robert, a complété celui-ci d'un centre automobile, soit une belle et vaste halle d'exposition où prendront notamment place les modèles Mazda dont il représente la marque, implantée en Suisse depuis plus de 25 ans maintenant. Celle-ci propose des conditions très avantageuses pour l'entretien de ses voitures.*

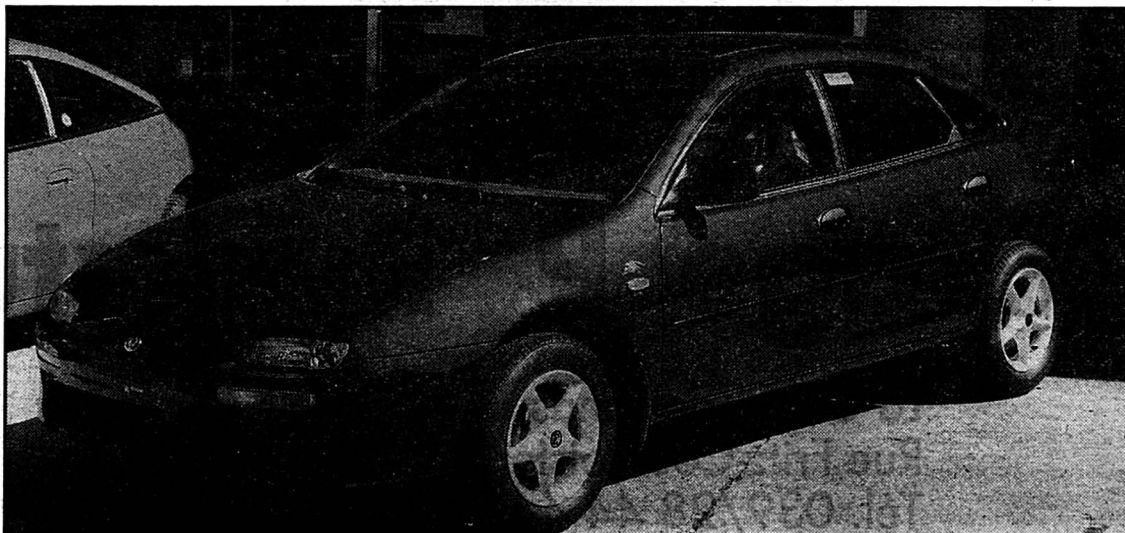
En effet, sur tous les modèles neufs des séries actuelles 323 et 626 vendus d'ici le 31 décembre, l'importateur et l'agent offrent la gratuité des services d'entretien, pièces et main-d'œuvre, durant trois ans ou (dans cette limite), jusqu'à 100.000 kilomètres. «Cette prestation promotionnelle très avantageuse, profitable pour chacun, est évidemment encore plus intéressante pour celui qui roule beaucoup» remarque M. Robert. Cette action exclut évidemment l'accident et les pleins d'essence.

Durant des trois jours, le garage sera ouvert toute la journée, les nombreux modèles de cette firme japonaise seront exposés. Les visiteurs qui seront accueillis personnellement auront aussi l'occasion de découvrir le nouveau tester multi-marques récemment acquis. «Nous sommes les seuls,

dans la région, à disposer d'une telle installation» remarque le patron. «Très performante elle permet des tests dynamiques ou rou-

tiers – soit lorsque la voiture roule – ou statiques en atelier. Cet appareil permet de tester la gestion électronique du moteur de 250

modèles. Pour l'utiliser de manière optimale, les deux mécaniciens, secondés d'un apprenti, ont suivi une formation adéquate.



Mazda, une marque qui assure des conditions très avantageuses pour l'entretien

# Deux premières...



chez Mercedes-Benz

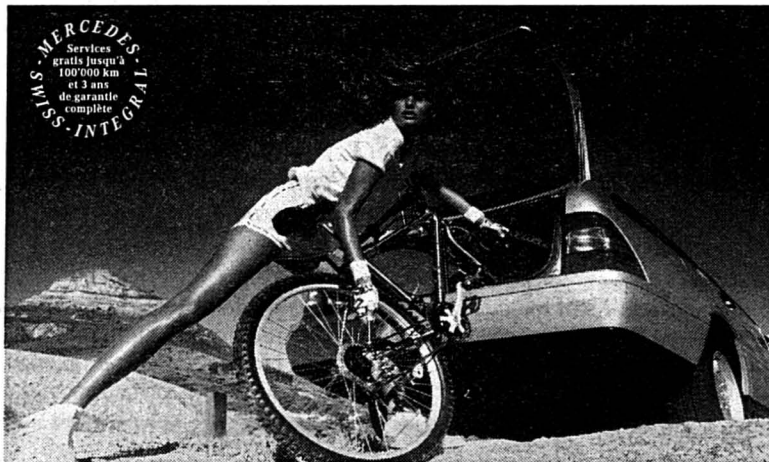
Roadster SLK



Nouvelle Classe V



Amoureux d'escapades à l'air libre, le roadster SLK débarque enfin (dès Fr. 44 500.-)! Offrant une habitabilité inédite, la nouvelle Classe V peut accueillir jusqu'à 7 passagers (dès Fr. 39 050.-). Et pour que l'harmonie se perpétue au-delà d'une journée, nos deux stars bénéficient de services gratuits jusqu'à 100 000 km et de 3 ans de garantie intégrale. A ne manquer sous aucun prétexte!



Quel que soit l'endroit où vous révélez vos talents, le nouveau break de Classe C répond toujours présent. En un tournemain, vous abaissez et relevez jusqu'à quatre des cinq sièges. Et à vous le choix entre «Esprit», «Classic», «Sport» et «Elegance». Chaque modèle avec services gratuits jusqu'à 100'000 km et 3 ans de garantie complète. A bientôt pour une course d'essai!

A vous le sommet:  
à partir  
de Fr. 38'400.-



Mercedes-Benz

# Garage P. Ruckstuhl SA

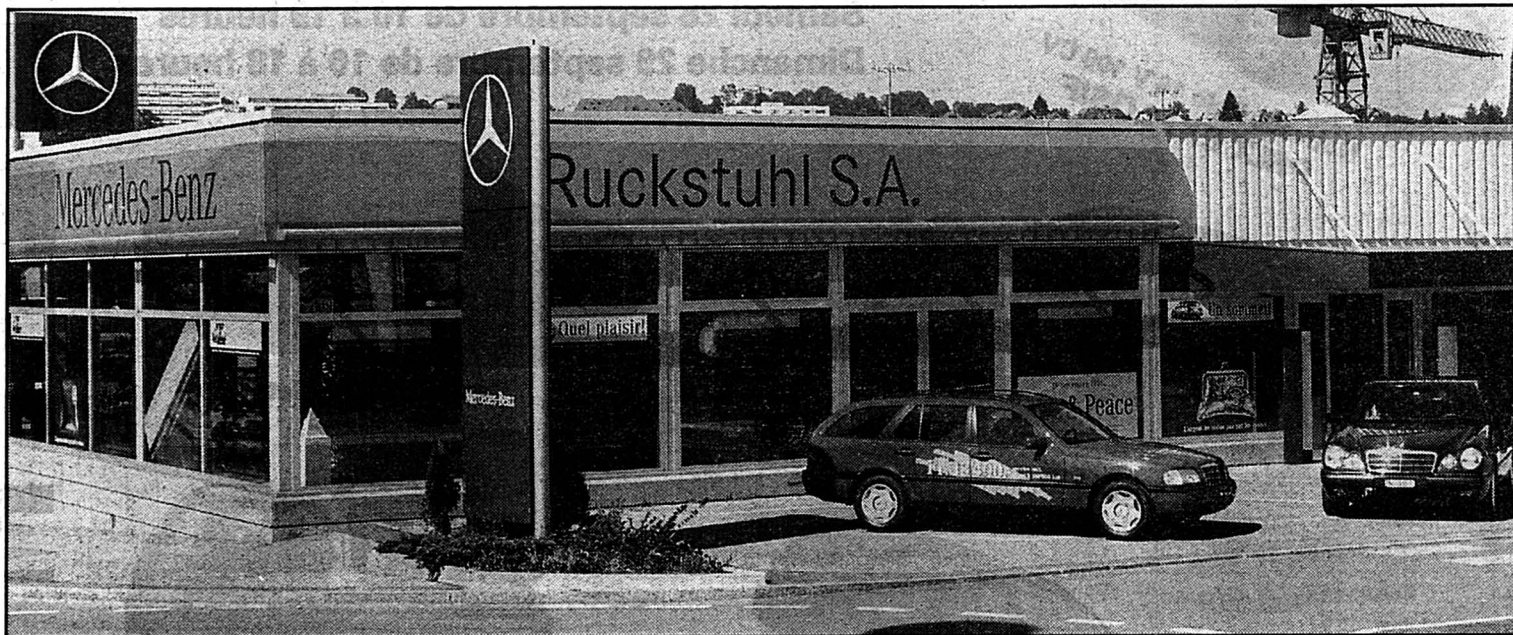
La Chaux-de-Fonds  
Rue Fritz-Courvoisier 54  
Tél. 039/28 44 44



Garage P. Ruckstuhl SA

## Mercedes sur tous les fronts

*Mercedes sort coup sur coup deux nouveautés qui ne vont pas manquer de faire rêver les amateurs d'automobiles haut de gamme. Le constructeur de Stuttgart prend pied dans la catégorie des monospaces avec la Classe V et dévoile les sportifs avec le SLK, un roadster au toit escamotable rigide. De plus, pour tous les modèles de la marque, Mercedes se met en quatre et offre à ces clients tous les services jusqu'à 100.000 kilomètres.*



Un sourire du garagiste: c'est tout ce que coûtera une nouvelle Mercedes durant les trois premières années ou jusqu'à 100.000 kilomètres. Le programme Mercedes-Swiss-Integral offre à tout acheteur d'une Mercedes-Benz neuve auprès d'une agence officielle en Suisse réparations, remplacement de pièces usées et services gratuits. A l'exclusion bien sûr des dégâts dus à des accidents, des pneus et des liquides.

C'est vraiment le moment d'en profiter, d'autant plus que Mercedes

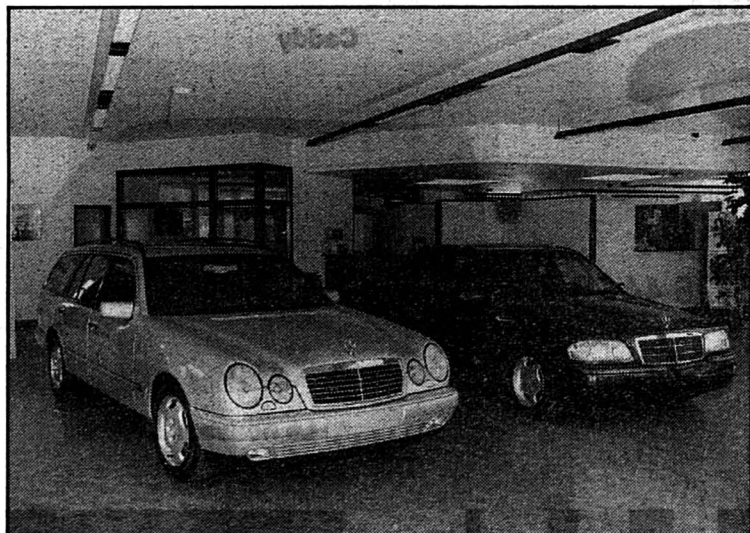
élargit sa gamme de deux fleurons qui vont faire des envieux. Avec la Classe V, la catégorie monospace s'enrichit d'un nouveau-venu qui va compter. Equipements personnalisés, volume de chargement plus que généreux, suspension pneumatique de série sur le train arrière: déjà présenté ce printemps au Salon de Genève, ce véhicule qui conjugue tous les talents sur quatre roues va éblouir tous les amateurs du genre. Autre innovation, la Classe V est la première Mercedes à traction avant.

Disponible en deux motorisations, essence et diesel, la gamme s'enrichira encore d'un V6 l'année prochaine.

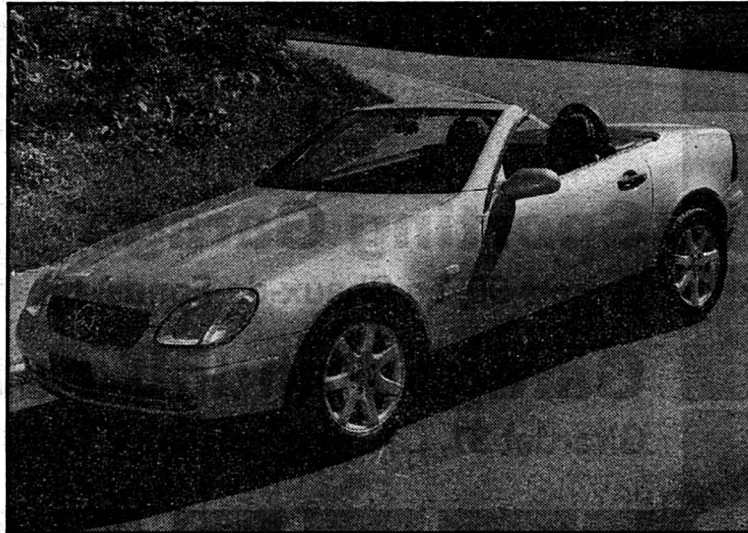
Les amateurs de conduite sportive seront eux aussi comblés. Mercedes leur offre la sensation: un roadster qui allie le plaisir de conduire procuré par les voitures de sport au confort et au perfectionnement technique des limousines de la marque. Ce modèle met en pratique une idée de génie développée par les

ingénieurs de Stuttgart: un toit rigide métallique escamotable dans le coffre. Une carrosserie légère qui intègre certains éléments en magnésium et un cx de 0,33 font du SLK 200 une des voitures les plus aérodynamiques de sa catégorie.

Signalons en outre que le garage Ruckstuhl dispose de l'équipement complet de réparations toutes marques et d'un magasin de pièces détachées et met au service de sa clientèle une expérience confirmée.



Classe V de Mercedes, la première munie d'une traction avant



En avant première, le nouveau «Roadster» de Mercedes



# Ici vous saurez tout sur la nouvelle gamme VW 1997



Nouvelle Polo 16 V 100 CV  
**PRIX EXPLOSIF**

Vendredi 27 septembre de 10 à 19 heures  
Samedi 28 septembre de 10 à 19 heures  
Dimanche 29 septembre de 10 à 18 heures



Golf Edition



Vento Swiss Safety



Passat Variant Swiss Extra



Sharan

FESTIVAL  
DE  
**L'AUTO**  
DES MONTAGNES  
NEUCHÂTELOISES



Caddy

**Sporting Garage**

Crêtets 90, La Chaux-de-Fonds, tél. 039/26 44 26

**Garage Pandolfo et Cie**

Girardet 37, Le Locle, tél. 039/31 50 00



Le nouveau LT



## Carte de visite du Sporting Garage SA: l'exigence Des modèles qui crèvent «le bitume»

*Même décliné sous toutes ses formes, le fait est que l'avenir de l'automobile appartient à la technologie innovatrice. Et comme l'unique clé qui ouvre parfaitement l'ère nouvelle de l'histoire des changements des marques Volkswagen et Audi se glisse dans la serrure du Sporting Garage SA, tournons-la ensemble. Les découvertes y sont aussi multiples que surprenantes.*



**F. Bolometti** / **C. Bisanti** / **M. Magnolo**  
 Conseiller de vente / Resp. de vente / Conseiller de vente

**O. Schafer** / **J.M. Stich**  
 Resp. SAV / Administrateur

Membre de l'organisation AMAG depuis ses débuts, le Sporting Garage SA, rue des Crêtets 90, ne propose pas seulement un éventail complet des marques VW et Audi. L'entreprise, forte de trente employés, offre à sa clientèle un savoir-faire à la pointe de la technique, un service après-vente soigné, une foule d'actions spéciales, des accessoires et des pièces détaillées en cascade, un contrôle et un stockage des pneus à neige et un nettoyage de printemps... digne des ménagères les plus pointilleuses.

Parmi tous ces services rendus, le must vient de revêtir l'allure d'une nouvelle installation de lavage automatique. Elle est tellement performante, qu'une mousse active «spéciale moustiques», décolle les indésirables en un tour de jet!

Au Sporting Garage SA, toute la gamme des Volkswagen et des Audi incarnent parfaitement l'avenir technologique de l'automobile et ce, à des prix défiant toute concurrence. Séduisante de légèreté, l'Audi Space Frame ASF est un bijou révolutionnaire.

Pour réduire son poids, comme on a remplacé l'acier de la séductrice par de l'aluminium, révolutionnaire, la superbe s'est tout naturellement octroyé le luxe de devenir la voiture la plus intelligente de sa génération. Entre l'Audi A4, l'A8 et le cabriolet, la gamme vient de s'enrichir de l'A3. Et comme la grandeur n'est pas une question de centimètres mais de caractère, la dernière née des Audi fait déjà montre d'un tempérament de gagnuse.

Mais au Sporting Garage SA, dès octobre, la surprise revêtira la

forme de la toute nouvelle et très différente VW Passat.

Volkswagen, c'est aussi et surtout les modèles Golf. VR6 et GTI ne sont pas que d'excellentes rouitières. La mécanique de chacune est à ce point raffinée que de les conduire, l'homo sapiens se transforme en gentleman farmer. Une telle expérience peut tout aussi bien arriver aux conducteurs de véhicules utilitaires de la gamme VW. Pour autant bien entendu qu'ils se mettent au volant du nouveau Caddy!



La nouvelle Audi A3, un tempérament de gagnuse



Les véhicules utilitaires de la gamme VW

**FUN 4 X 4 AVEC  
SERVICES GRATUITS!**



**Nouveau: Services gratuits  
pendant 3 ans (ou 100'000 km)**

## **FEROZA 1.6i**

- Moteur 1.6i / 70 kW (95 CV)
    - 4X4 enclenchable
  - Toit ouvrant + transformable en cabrio
    - Direction assistée
    - Et sur la version SX
      - Verrouillage central
  - Lève-glaces et rétroviseurs électriques
    - Jantes chromées
- Fun 4X4 dès Fr. 23 550.-**  
(prix net, TVA incluse)

**DAIHATSU  
L'ALTERNATIVE.**

# **GARAGE des STADES**

**A. Miche & B. Helbling**

**Charrière 85, La Chaux-de-Fonds, tél. 039/28 68 13**

ESPERO 2.0 MPi (77 kW/105 CV)

dès Fr. 20 990.- 

Prix nets, TVA incluse.

Version «Luxe» avec ABS, climatisation et jantes alu  
Fr. 24 990.-. Version spéciale «Président» avec sellerie  
cuir, intérieur en bois précieux, ABS, climatisation,  
jantes alu et spoiler AR avec feu de stop Fr. 27 590.-.

Reprise-surprise:

**Fr. 3000.-**

de plus pour votre auto!

A l'achat d'une DAEWOO Espero 2.0,  
nous reprenons votre véhicule\*  
aux conditions officielles (Eurotax  
bleu) en y ajoutant jusqu'à Fr. 3000.-  
Sympa, non? Avec ce gain apprécia-  
ble, l'Espero avec un rapport prix/  
qualité/équipement déjà incroyable,  
ne vous coûte désormais presque  
plus rien. Un essai s'impose chez  
votre concessionnaire DAEWOO:

\* Immatriculé à votre nom depuis 6 mois au minimum.  
Offre valable du 19.8 au 31.10.96.



**DAEWOO**  
Qui l'aurait pensé.

Garage des Stades

## Daihatsu: la qualité au prix net

*Deux patrons, un apprenti et deux marques de voitures. A quoi bon se disperser lorsqu'on est de taille modeste? Au Garage des Stades (rue de la Charrière 85), André Miche et Bernard Helbling misent sur un service personnalisé depuis bientôt 20 ans. Avec bonheur.*

Que vous soyez accros du tout terrain, adeptes de la petite voiture de ville qui se faufile partout, ou exigeants quant au luxe et au confort, Daihatsu répond à tous vos désirs. A tout seigneur tout honneur, laissez-vous séduire par les deux versions de la Charade, TX1.3i (3 portes), ou CX1.3i (5 portes), respectivement 15.950 frs et 16.450 frs. Elles offrent maniabilité et richesse d'équipement. Disponible en mode manuel (5 vitesses) ou automatique (boîte ESAT), la Charade et son moteur de 1,3l convient indifféremment aux longs trajets et au trafic urbain.



La marque japonaise a également pensé à tout pour la «petite sœur». Pour une douzaine de milliers de francs, le modèle Cuore

vous emmènera partout dans la circulation de ville avec la plus grande fluidité. Entièrement redes-

sinée il y a un an, la «compacte du cœur des villes» allie esthétique et maniabilité.

Dans un registre plus musclé, les Rocky 4x4 (SX-Longbody, 33.500 frs, ou SE-Compact, 30.500 frs) sauront satisfaire les plus exigeants en matière de véhicules tout terrain. Ces classiques de la gamme Daihatsu ont fait leurs preuves depuis longtemps et les connaisseurs ne s'y sont pas trompés.

S'ils désirent toutefois changer de modèle, la Feroza 4x4 (23.550 frs). Nerveuse, colorée, polyvalente, avec capote rabattable en option, elle est l'exemple même d'une voiture dans l'air du temps. Toutes les voitures de la gamme sont au prix net, et garanties pendant 3 ans ou 100.000 km. Avec la Feroza, vous bénéficierez en plus des services gratuits pendant 3 ans ou 100.000 km. De quoi se laisser tenter!

Garage des Stades

## Daewoo, les voitures racées

*Si vous ne jurez que par la classe, l'élégance, la puissance et le confort, un seul nom: Daewoo. Une seule adresse: le Garage des Stades (rue de la Charrière 85). André Miche et Bernard Helbling, réputés pour leur service personnalisé depuis près de 20 ans, sauront vous conseiller.*

Le garage propose deux modèles de la gamme Daewoo, choisis sur d'indéniables critères de confort, d'esthétique et de sécurité. Tant la Nexia Luxe que l'Espero Luxe sauront vous procurer un plaisir sans limite, sous des lignes classiques indémodables. La Nexia luxe 5 portes, avec son moteur 1,5i GTX est équipée en série de l'airbag conducteur, d'un système antivol coupe-circuit, de portières renforcées, d'un dispositif de réglage de hauteur des phares et de baguettes latérales de protection. La liste n'est bien entendu pas exhaustive. Le système de freinage antiblocage ABS est disponible en option. D'un prix net de 19.950 frs, la Nexia luxe 5 portes vous fera bénéficier de surcroît d'une prime de reprise de votre ancienne voiture, allant jusqu'à 2000 frs de

plus! Une offre valable jusqu'à fin octobre, qu'il serait dommage de laisser passer.

Daewoo Espero, ou l'élégance italienne.. Le slogan du constructeur traduit parfaitement le sentiment qui vous saisit à la vue de cette splendide berline munie d'un haut niveau d'équipement, pour 24.990 frs. Direction assistée, climatisation, airbag conducteur, système de freinage ABS, phares antibrouillard avant, vitres teintées, système antivol ou barres de renfort dans les portières ne sont qu'un échantillon de l'équipement de série. Robuste et performante, elle offre à tout acquéreur jusqu'à 3000 frs de reprise supplémentaire pour sa voiture, de quelque marque qu'elle soit.

Faites vite, là aussi l'offre n'est valable que jusqu'à fin octobre.





## Garage du Rallye

# La situation Opel sur le marché de la vente automobile est privilégiée



*Comme chaque année le garage du Rallye au Locle, organise son exposition d'automne pour vous présenter les nouveaux modèles 1997. Opel, la marque la plus vendue en Suisse. Nous sommes distributeur officiel Opel depuis 1958, et nous sommes fiers d'être à votre service, vous clients des montagnes neuchâtelaises.*

La fiabilité et l'esthétique des voitures Opel, la large gamme de modèles, tous à succès, et peut-être aussi le service après-vente des distributeurs, dont le garage du Rallye au Locle, sont les garants bonne santé des ventes Opel.

Rendez-vous les 27, 28 et 29 septembre prochains au garage du Rallye au Locle et vous serez agréablement surpris par cette belle et large gamme de modèles Opel!



**CORSA:** une ligne étendue du modèle ECO, 1.2i dès Fr. 14 975.- à la Corsa CDX, une véritable petite limousine de grand luxe, en passant par la fougueuse Corsa GSI.

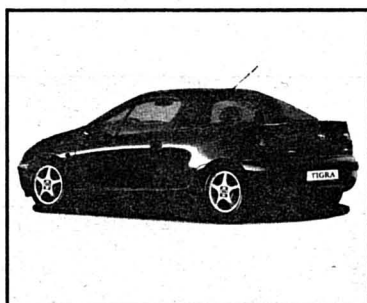
**ASTRA:** une gamme prestigieuse, Spécial, Touring, Voyage toutes Safe-Tec et livrables aussi en Caravan.

**VECTRA:** des limousines, non seulement de «rêve», mais d'une tenue de route absolument époustouflante. Opel Vectra c'est «LA» voiture!

**OMEGA:** l'alliance de la beauté et de la technologie du confort et de la sécurité Limousine ou Caravan, moteur 4 ou 6 cylindres, de quoi satisfaire chacun.

**TIGRA**

**CALIBRA:** des coupés à vous «couper le souffle» tant ils sont beaux, tant ils sont performants.



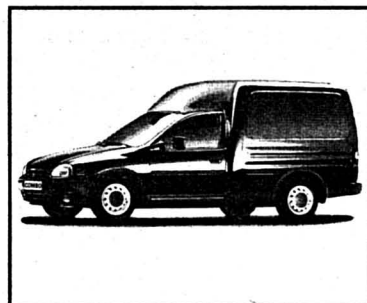
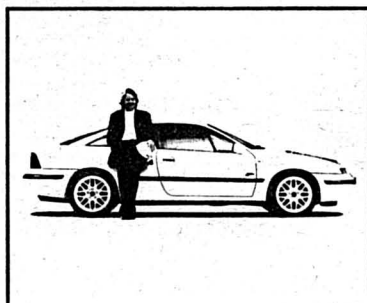
**FRONTERA:** design racé, confort maximum, efficacité et plaisir de conduire, tels sont les qualités de ce tout terrain surdoué.

**MONTEREY:** qui veut dire «Roi des Montagnes» vous apportera la souveraineté au volant de ce puissant véhicule.

**COMBO:** un petit utilitaire à usage multiple, pour vos affaires et pour vos loisirs.

Au garage du Rallye SA au Locle, vous avez l'assurance d'un service après vente efficace sous la direction de monsieur Francis Huguenin, chef de garage.

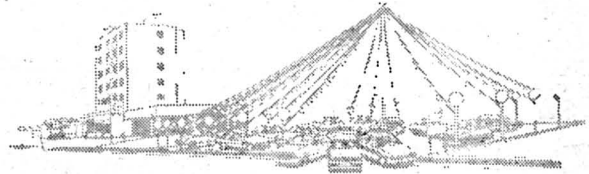
Service de ventes: P.-A. Dumont et R. Gygax



# GARAGE DU RALLYE SA

## Le Locle

- Tél. 039 / 30 09 30



La hache de guerre OPEL déterrée



*L'esprit des Grands  
Chefs règne au  
Garage du Rallye*

**Offres du tonnerre**  
« Prix net tout compris sur  
Michelin et Firestone ».

## EXPOSITION D'AUTOMNE DES PRIX SCALPES

Vendredi et Samedi 27 et 28 septembre 1996 de 9 h. à 20 h.  
Dimanche 29 septembre de 10h à 18h

concours : « le chemin des indiens »

**3 Voyages à gagner**

- 1er Prix: New York
- 2e Prix: Londres
- 3e Prix: Disneyland-Paris

Piste d'essai  
"ABS et  
Antipatinage"



A. et P.-A. Dumont, R. Gygax et toute l'équipe  
du Rallye vous attendent avec plaisir.



Pour les enfants: garderie des P'tits Sioux

**DANCE OPEL 97'**

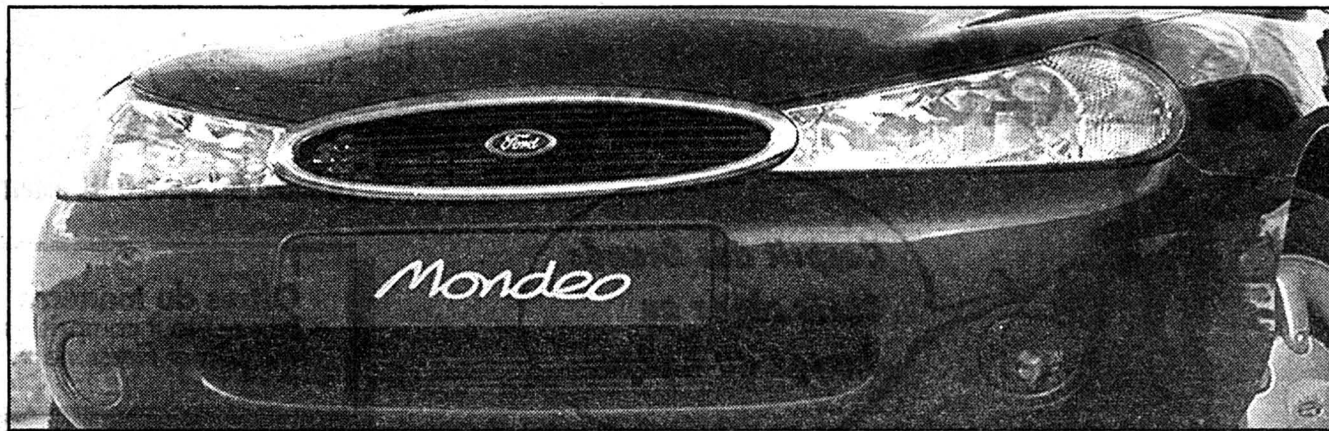
NOUVELLE VECTRA  
CORSA SAFE-TEC  
ASTRA VOYAGE  
OMEGA TOURING  
CALIBRA KEKE ROSEBERG  
TIGRA 1.4i 16V SAFE-TEC  
FRONTERA SAFE-TEC  
COMBO TOUR



**FORDMIDABLE**



# Tant d'atouts c'est tentant!



## Découvrez, admirez, essayez

- La nouvelle Mondeo restylée: irrésistible à tous points de vue à partir de Fr. 26 950.-
  - Le nouveau monospace Galaxy maintenant en 4x4 et en version Trend au prix imbattable de Fr. 29 900.-
  - le nouveau Maverick 4x4 restylé
  - les nouvelles Escort 97
  - les nouvelles Fiesta Trend
- toute la variété et le punch de la gamme Ford...  
à des prix Fordmidables!

**Fiesta**  
à partir de Fr. 14 800.-

**Escort**  
à partir de Fr. 19 300.-

**Galaxy**  
à partir de Fr. 29 900.-

**Maverick**  
à partir de Fr. 30 900.-

## Bienvenue au Festival Ford

bd des Eplatures 8, La Chaux-de-Fonds  
et rue de France 51, Le Locle

Vendredi 27 et samedi 28 septembre de 10h à 19h  
Dimanche 29 septembre de 10h à 18h

Dans le cadre du Festival auto des Montagnes neuchâteloises

## GRAND CONCOURS

Possibilité de gagner un Ford Explorer 4x4 d'une valeur de Fr. 51 000.-!

132-794056



GARAGE  
DES **3** ROIS SA

LA CHAUX-DE-FONDS  
8, bd des Eplatures

LE LOCLE  
51, rue de France

## Garage des Trois Rois SA: La Chaux-de-Fonds - Le Locle

# Ford, un point c'est tout

*Ford vous offre l'Amérique, le Garage des Trois Rois la gamme complète de modèles issus du rêve d'un nouveau Monde et du raffinement d'une vieille Europe. Au Garage des Trois Rois, si les belles américaines font l'objet de soins quotidiens et jaloux de la part de professionnels, c'est que, depuis de longues décennies, le géant Ford est devenu le pont reliant avec force les deux continents.*



**Garage des Trois Rois, La Chaux-de-Fonds**

Ford, c'est une dizaine de modèles. Chacun se décline en quatre ou cinq versions, et tous, sont plus en forme que jamais.

S'il est vrai que durant des lustres les belles américaines ont eu le chrome aguicheur, elles ont singulièrement changé d'attitude. Car à ce jour, leur amour du détail associé à la technologie la plus moderne autorisent tous les modèles de la gamme Ford à personifier une tendance entièrement nouvelle du design automobile.

Même menue, la nouvelle Fiesta est beaucoup plus qu'une simple citadine. Aussi à l'aise sur une autoroute qu'en ville, son dynamisme attire toutes les convoi-

tises. Un styling sans reproche, un confort parfait, un moteur HCS amélioré ou diesel particulièrement sobre honorent cette nouvelle génération de petite voiture. Et pour 14.500 francs, on ne peut tout de même pas lui en vouloir de ne posséder qu'un airbag côté conducteur! Il suffit de demander, et aussitôt la petite se pare de tous les avantages d'une grande. Mais si elle vous joue le coup du toit Calypso qui s'ouvre complètement, ne la traitez pas de starlette, car la gosse a vraiment du talent. Né pour tutoyer le monde et américain jusqu'au bout des bougies, le nouvel Explorer 4x4 fait fureur aux States et commence à joliment jouer des jantes sur nos



**Garage des Trois Rois, Le Locle**

routes. ABS, double airbag, climatisation etc., l'autorise à arborer l'étiquette de véhicule de luxe. Superbement polyvalent, le nouveau Ford Galaxy répond à toutes les attentes. Equipé de cinq, six ou sept sièges modulables à souhait, le Ford Galaxy est une réponse à toutes les attentes également 4x4.

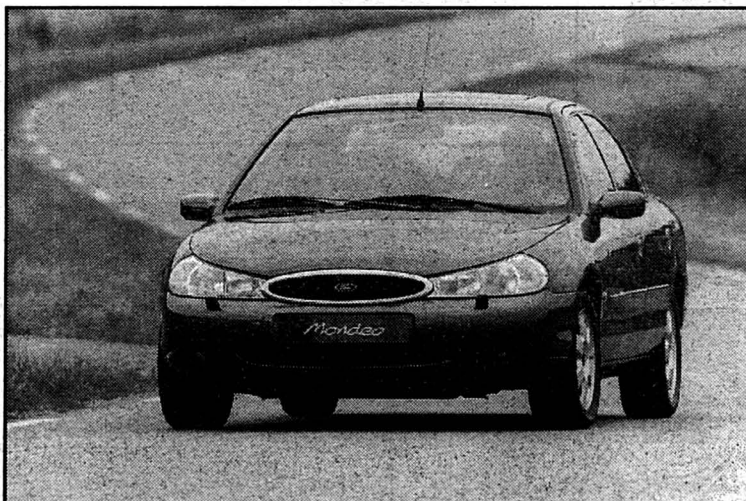
Avec ses projecteurs tellement cintrés qu'ils débordent sur les ailes avant, sa calandre, ovale et noire parfaitement mise en valeur par une touche chromée et ses clignotants blancs à lentilles, la nouvelle Mondeo peut se vanter d'être exceptionnelle. Chouchou de Ford, le millésisme Mondeo 1997 va inonder 91 marchés mondiaux. Soit, sa réputation n'est

plus à faire, mais avec son nouveau look, sa sécurité et son confort haut de gamme, la Mondeo n'a pas fini de faire parler d'elle. Sous chaque capot se cache un moteur Zetec 1,8i 16V, 2,0i 16V ou turbodiesel Endura-DE. Comme quelques émotions fortes ne lui déplaisent pas, Ford, qui n'a jamais rien pu refuser à la Diva, vient de la doter d'un tout nouveau moteur Duratec V6 2,5i 24V.

Décidément, si Ford est à l'image du nouveau Monde, le Garage des Trois Rois reflète la qualité, l'exigence et l'avantgarde du constructeur américain. Un point c'est tout!



**Ford Maverick, un véhicule très performant**

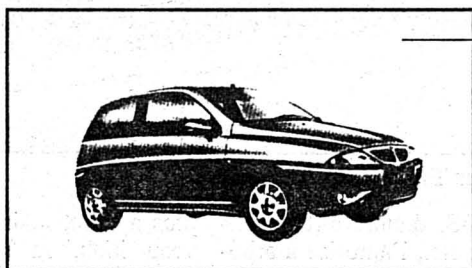
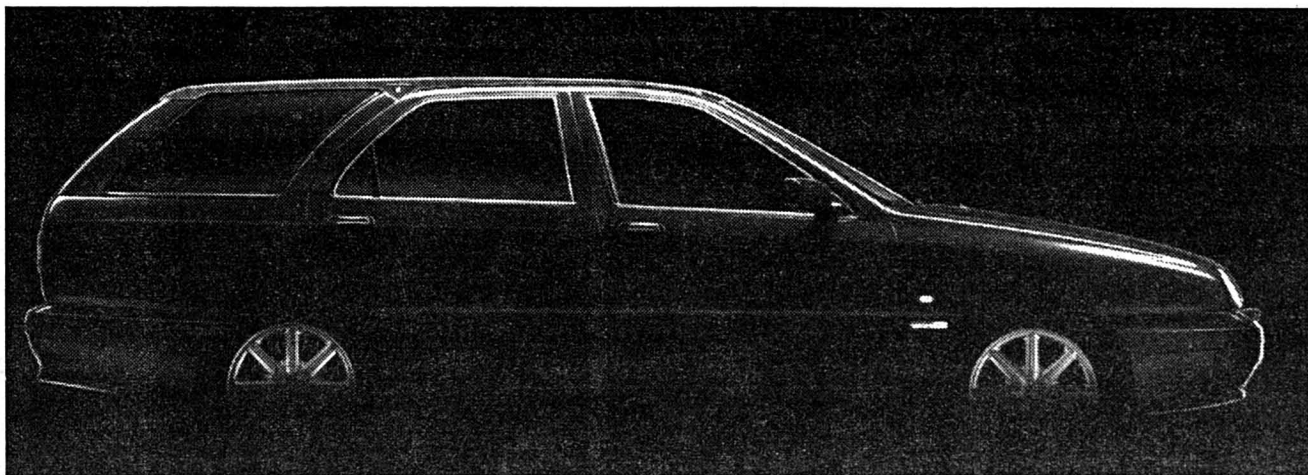


**La nouvelle Ford Mondeo, une voiture exceptionnelle**

# SUPERCLASSE



## La différence en toute élégance



à partir de

14 900.-



à partir de

21 800.-



à partir de

37 800.-

### Découvrez, admirez, essayez

- la nouvelle Kappa Station Wagon, un break de rêve
- la nouvelle Ypsilon Kaleidos, bijou design aux 112 couleurs
- les Delta, Dedra, Zeta: sur toute la gamme, toute la différence, la haute sécurité et la grande classe Lancia à des prix plus accessibles que jamais

### Bienvenue au Festival Lancia

**bd des Eplatures 19,  
La Chaux-de-Fonds**

Vendredi 27 et samedi 28 septembre  
de 10h à 19h

Dimanche 29 septembre  
de 10h à 18h

Dans le cadre du Festival auto des  
Montagnes neuchâteloises

### GRAND CONCOURS

Possibilité de gagner une Lancia Y Kaleidos dans l'une des... 112 couleurs de votre choix!



132-794057



GARAGE  
DES **3** ROIS SA

LA CHAUX-DE-FONDS  
19, bd des Eplatures



## Garage des Trois Rois SA: l'expression de la réussite

# Lancia, la classe d'une prima donna

*La Lancia est un véritable hommage à l'inégalable tradition italienne. Ses courbes de star, habillées par Pininfarina, sont une civilité du grand designer à son raffinement. Fidèle à toutes ces belles transalpines depuis plus de soixante-cinq ans, le Garage des Trois Rois SA, Boulevard des Eplatures 19, avoue toutefois cette année un petit faible pour la cadette de la gamme, la Lancia Y.*



Cent pour cent italienne, la Lancia Y est aux antipodes de la banalité. Certes menue, elle ne passe néanmoins pas inaperçue. Ses lignes et son tempérament perpétuent et réactualisent la tradition et la classe Lancia. Aucun détail, fût-il secondaire, n'a été négligé. Jouant effrontément de la carrosserie, son espace intérieur, habillé de cuir ou d'alcantara est aussi surprenant que raffiné. La Lancia Y est proposée avec deux moteurs. Le premier, de 1242 cm<sup>3</sup>, développe une puissance de 60 CV. La deuxième version, plus puissante, fait ronronner ses 1370 cm<sup>3</sup> et ses 80 CV.

Equipée de série d'un airbag conducteur et d'une foule d'autres avantages, la Lancia Y est prête à se plier à toutes les volontés. Pour preuve, elle offre même en option une boîte de vitesses à six rapports. Le premier prix de cette petite merveille? 14.900 francs!

Lancia, c'est aussi l'élégance de la Kappa. Ses lignes épurées, sa tenue de route irréprochable, le chef-d'œuvre d'architecture de son habitacle n'ont pour rivaux que l'éventail très large de motorisations et l'important capital d'accessoires. Accessible dès 37.800 fr en version 5 cylindres

155 CV, la diva, 3000 cm<sup>3</sup> V6 LS peut toutefois atteindre 53.200 fr. Autre modèle, la Delta HPE. Outre sa technologie évoluée, l'impulsive avoue trois portes, double airbag, ABS, renforts des portières... En un mot comme en cent, la belle dépasse toutes les attentes.

La Lancia Dedra, c'est l'idée qui évolue. Expression de la philosophie de la gamme, elle se décline en 4 motorisations et 3 niveaux de finition, LE, LS et LX. Sûre d'elle, elle se refuse à faire étalage de ses qualités. Et quand

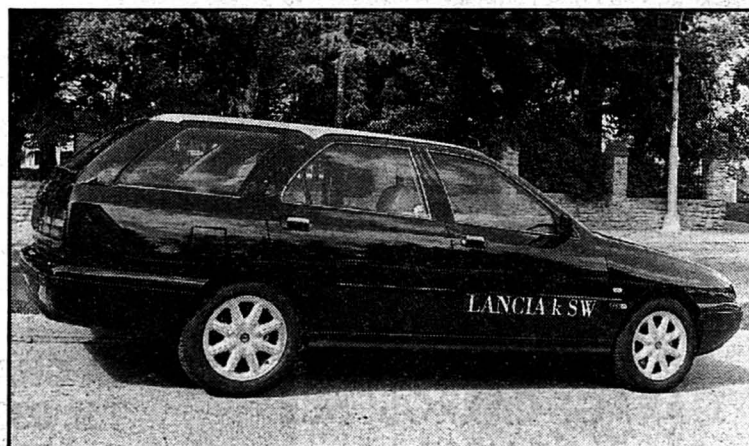
on apprend que le prestige de cette véritable berline revient à quelque 26.200 fr et qu'elle propose également une version 4 x 4, même les automobilistes les plus exigeants ne peuvent que se l'arracher.

Le projet de la Lancia Zeta est né autour de l'homme et de son désir de partir à la découverte de nouveaux horizons. Ce monospace, prêt à accueillir jusqu'à 7 personnes, est proposé en deux versions et une motorisation.

Au Garage des Trois Rois SA, la classe se décline décidément sur le mode Lancia!



Lancia Delta HPE, la voiture qui dépasse toute les attentes



Lancia K SW, un break spacieux



Le No 1 japonais en Europe



**TERRANO II SLX 2,4 Benzine, 3 et 5 p.**  
**TERRANO II SLX 2,7 Turbo Diesel, 3 et 5 p.**



**MICRA: le génie de l'habitabilité**

**Puissance d'enfer.**

La nouvelle Nissan 200 SX dissimule sous son capot tout ce dont rêvent les accros de la conduite sportive: un moteur d'avant-garde de 2.0 litres, 16 soupapes et 200 ch dopés au turbo. Élégamment galbé, ce coupé sport se laisse dompter sans effort et offre un confort de conduite parfait sur toute la ligne pour le plus grand plaisir des amoureux de fougue en chic majeur.

**Robe de velours.**

A partir de Fr. 42150.-  
La nouvelle Nissan 200 SX  
- la ligne des contrastes.



**200 SX**



**SERENA 2,0 4 cyl., 16V, 126 CV**  
la salle de conférence



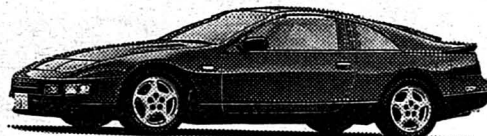
**PRIMERA: un style sportif et dynamique,**  
des performances qui suscitent l'enthousiasme



**MAXIMA QX, moteur V6 de 2 litres**  
et 3 litres. **Un luxe à s'offrir!**



**La toute nouvelle ALMERA.**  
Un tempérament sûr. Moteur 1,4 87 CV,  
1,6, 100 CV. Nouveauté GTi 143 CV



**300 ZX 3,0 Twinturbo 24V, 283 CV**  
le coupé sportif haute technologie

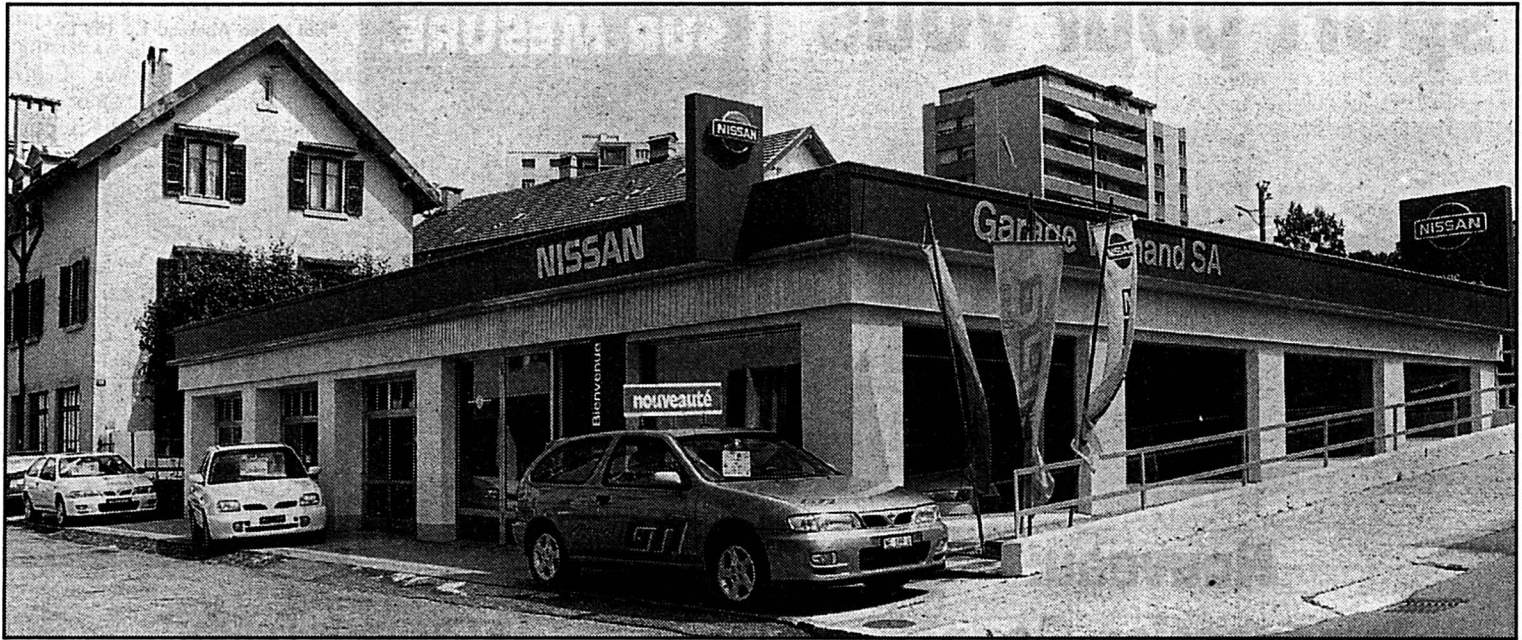
**Visinaud S.A.**  
**GARAGE-CARROSSERIE**  
**DE L'EST**

Rue de l'Est 29-31  
**LA CHAUX-DE-FONDS**  
Tél. 039/28 51 88/00  
Fax 039/28 51 10



## Garage et carrosserie de l'Est, ambassadeur de Nissan Le renouveau des 4 X 4

*L'événement de la rentrée, chez Nissan, c'est le renouvellement de la gamme 4 X 4. Le garage et carrosserie de l'Est, Visinand S.A., est en effet heureux et fier de présenter la deuxième génération de Terrano et le nouveau Patrol Turbo-Diesel.*



Le cinquième constructeur automobile mondial a pour souci de répondre aux besoins des automobilistes partout où il est présent.

Le Terrano II, produit en Europe, est particulièrement adapté aux spécificités du Vieux-Continent. C'est dire si ce nouveau modèle allie les meilleures qualités que l'on peut attendre d'un 4 x 4 au confort, à l'équipement et à la sécurité d'une berline raffinée. Outre son look très moderne, le Terrano II est muni de

toute la panoplie des éléments de sécurité les plus demandés.

En cas de choc, conducteur et passagers peuvent compter sur les airbags et les prétensionneurs de ceinture et un système anti-démarrage à trois voies est là pour décourager les voleurs. Le Terrano sera disponible en deux motorisations: 2,4 l essence et 2,7 l turbo-diesel avec intercooler.

Autre nouveauté chez Nissan, le Patrol Turbo-Diesel 2,8, résultat de 45 ans d'expérience dans le secteur des véhicules tout terrain,

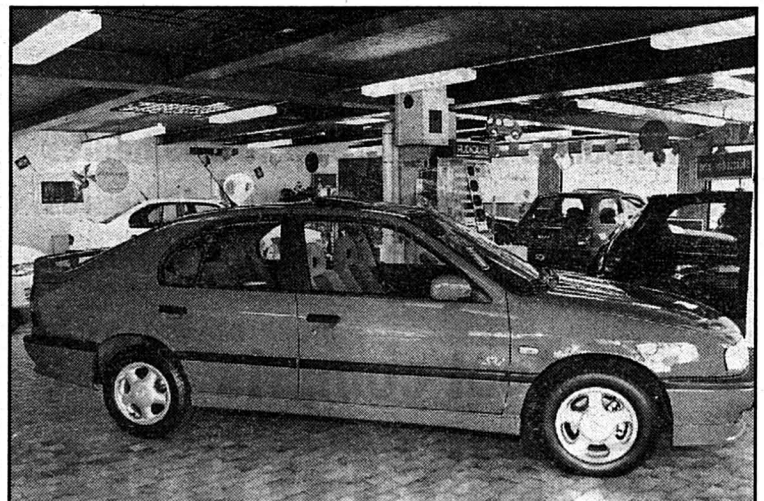
personnifie la notion de mobilité individuelle auprès des authentiques amateurs de 4 x 4. Tous les modèles sont homologués pour tirer une charge de 6 tonnes, ce que seuls les Américains faisaient à ce jour. Mais la gamme Nissan est loin de se limiter aux tout terrain, et propose des voitures pour tous les goûts et tous les porte-monnaies. L'Almera sortie l'année dernière s'est imposée et enrichie d'une petite bombe, la GTI. Pour 29.950 francs, l'amateur de conduite sportive trouvera tout ce

qu'il attend de ce modèle, avec l'air conditionné et une bonne suspension en prime. Le concessionnaire propose en outre la petite Micra, le monospace Serena, la luxueuse Maxima, la sportive 300 ZX et des utilitaires.

Le garage de l'Est, propriété de la famille Visinand, comporte également des ateliers de mécanique pour les réparations sur toutes les marques et une carrosserie équipée dernier cri pour les peintures spéciales, sans oublier un important parc d'occasions.



Le garage de l'Est, c'est aussi un important parc d'occasion



La luxueuse Nissan Primera SRI

# Vraiment HYUNDAI: rien n'est trop sport pour vous



**Nouveau:**  
**la sensation Coupe.**  
**139 ch, 25 990 francs**

2 airbags, ABS, jantes en alliage léger, climatisation, direction assistée, Hi-Fi, cockpit sport, alarme et verrouillage centralisé avec télécommande. Avec boîte automatique pour Fr. 27 490.-

Prix net, TVA incluse

**PATRICK BART**  
**AUTOMOBILES**  
**LA CHAUX-DE-FONDS 039/26 40 50**

Léopold-Robert 165

Vendredi 27 septembre de 10 à 19 heures  
Samedi 28 septembre de 10 à 19 heures  
Dimanche 29 septembre de 10 à 18 heures

**Tout compris**

 **HYUNDAI**

132-794240

**NOUVEAU:  
FIAT MAREA  
ET MAREA  
WEEKEND.**

**UN MONDE  
SUR MESURE.**

Espace, sécurité et modularité de série. **Moteurs essence et turbodiesel** de 100 à 147 ch. Confort assuré: lève-vitres électriques, appuis-tête à l'arrière et autoradio RDS réglable depuis le volant. **Sécurité garantie:** ABS, double airbag et antidémarrage électronique. Nombreuses options. **Capacité de chargement** de 1 550 litres pour la Fiat Marea Weekend. A partir de **26 000 francs\*** déjà (TVA de 6,5% incluse). Venez vite les essayer!

\*Fiat Marea Weekend 1.6 16V SX



Pendant toute la durée de vie de votre Fiat, le réseau qualifié du **FIAT TOP TECH ASSISTANCE** est à votre disposition 24 h sur 24 sur tout le territoire suisse.

8 ans de garantie anticorrosion. 3 ans de garantie sur la peinture. 2 ans de garantie européenne **TOP TECH SERVICE**. 1 année de garantie intégrale. Financement et leasing avantageux par Fiat Crédit S.A.

**La Chaux-de-Fonds:**  
**GARAGE ET CARROSSERIE  
DE LA RONDE SA**  
**Tél. 039/28 33 33**

FESTIVAL  
DE  
**L'AUTO**  
DES MONTAGNES  
NEUCHÂTELOISES



FESTIVAL  
DE  
**L'AUTO**  
DES MONTAGNES  
NEUCHÂTELOISES



Vendredi 27 septembre de 10 à 19 heures  
Samedi 28 septembre de 10 à 19 heures  
Dimanche 29 septembre de 10 à 18 heures

et chez votre concessionnaire

**La Chaux-de-Fonds:**  
Garage du Versoix, tél. 039/28 69 88

**Les Breuleux:**  
Garage du Collège SA, tél. 039/54 11 64

**Le Locle:**  
François Jeanneret, Garage Eyra, tél. 039/31 70 67

**LA PASSION NOUS ANIME** 

132-794458

Patrick Bart Automobile: une qualité, un équipement et un prix sans rivaux

## La voiture de vos rêves ne vous ruinera pas

*Vous rêvez d'une voiture qui allierait un moteur performant à un équipement supérieur aux standards. Qui, en plus d'être belle, serait sûre. Mais vous vous dites que cela n'existe malheureusement pas, à moins de se ruiner. Erreur! Le garage Patrick Bart a déniché voici six ans la perle rare: les automobiles sud-coréennes Hyundai. Et les nouveautés de cet automne sont rien moins qu'alléchantes.*

Hyundai est un des seuls constructeurs à allier une parfaite maîtrise de la production automobile à des prix défiant toute concurrence. Qui plus est, la marque ne se repose pas sur ses lauriers, puisqu'elle restyle tous les deux ans ses modèles existants et conçoit un nouveau modèle tous les quatre ans. Dernier arrivé, le superbe coupé 2 litres 16 soupapes, en boîte mécanique (25.990 fr. net) ou automatique (27.490 fr. net), disponible dès octobre. En même temps que la camionnette H100 et la Sonata restylée, et en attendant le cabrio au printemps prochain.

Bien sûr, les modèles qui ont fait le succès de Hyundai, jusqu'à his-



ser la firme au 5e rang des marques les plus vendues aux USA, et au 1er rang, avec la moitié du marché, en Corée du Sud, sont toujours d'actualité. A commencer par l'Accent ou la Lantra II.

En choisissant Hyundai, vous faites donc confiance à un constructeur des plus dynamiques, qui vient d'ailleurs de fêter sa 500.000e immatriculation en Europe, et qui n'entend pas en rester là, puisqu'il annonce pour bientôt un monospace, une petite voiture urbaine et un nouvel utilitaire léger. Et en plus, en allant chez Patrick Bart, vous serez conseillé avec sérieux, mais aussi accueilli avec le sourire.

Garage de la Ronde: Fiat

## Fort sur toute la ligne

*Le Festival automobile sera l'occasion pour tous les amoureux de la marque italienne de découvrir les nouveaux modèles Fiat: la Marea et la Marea Weekend. Style, confort, équipement complet et qualité globale, sont leurs points forts. Autre stars du festival, les Fiat Bravo et Brava, élues voitures de l'année 1996 par les revues spécialisées.*

L'événement du Festival automobile 1996 est incontestablement le lancement dans l'ensemble des pays européens des Fiat Marea et Marea Weekend. La Fiat Marea est une berline à trois volumes, compacte et harmonieuse, dotée d'une très bonne habitabilité et d'une tenue de route parfaite. Elle mesure 4,4 mètres de long et 1,7 mètre de large et sera proposée en trois niveaux de dotations, pour un total de 17 versions.

La Marea Weekend est une station wagon spacieuse, disponible, elle aussi, en 17 différentes versions.

La gamme Marea et Marea Weekend propose trois moteurs



diesel, tous suralimentés par turbocompresseur: un 4 cylindres de 1,9 litre (75 CV); un deuxième 4 cylindres de 1,9 litre (100 CV) et un 5 cylindres (124 CV).

Les deux sœurs, la Fiat Bravo et la Fiat Brava, élues voitures de l'année, vous offrent sécurité, confort et conduite sportive. Outre les incontournables ABS et double airbags de série, leurs sièges anatomiques comportent un dossier renforcé à absorption d'énergie qui empêche le corps de glisser vers l'avant en cas de choc (anti-submarining). Chez Fiat, le confort commence par la sécurité.

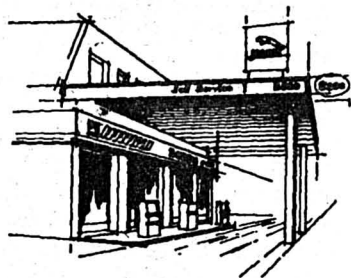
# Les nouveautés Rover seront présentes à notre exposition



ROVER 216 Si



ROVER 416 Si

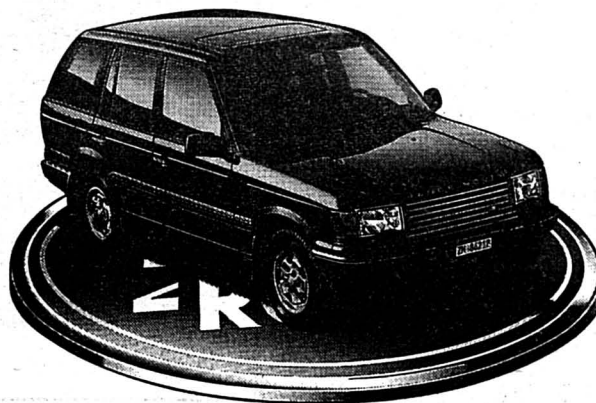


## GARAGE BÉRING & Co

Fritz-Courvoisier 34  
La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039/284 280



### RANGE ROVER



132-793402

# Venez visiter la gamme complète Seat en exposition

Garage des Brenets  
*Kurt Winkler*

GRAND-RUE 32  
2416 LES BRENETS  
Tél. 039/32 16 16



**TOLEDO Fr. 24 650.-**  
y compris 2 airbags et ABS SWISS COLLECTION  
Confort de série, direction assistée, moteurs racés essence ou diesel. Climatiseur en option pour Fr. 850.- seulement.

**CORDOBA Fr. 18 200.-**  
y compris 2 airbags SWISS COLLECTION  
La belle espagnole qui donne chaud au cœur. Nouveau: version coupé sport développant 100-130 ch. Climatiseur en option pour Fr. 850.- seulement.

**IBIZA Fr. 15 950.-**  
y compris 2 airbags SWISS COLLECTION  
Méditerranéenne aux couleurs vives et aux formes olé. Moteurs adaptés à tous les tempéraments. Climatiseur en option pour Fr. 850.- seulement.



**INCA Fr. 16 950.-**  
y compris direction assistée

Combi ou fourgonnette, un utilitaire qui évoque les loisirs. Volume de chargement jusqu'à 2900 l, soit 600 kg.

**ALHAMBRA Fr. 32 200.-**  
y compris 2 airbags

Pour voyager confortablement, au-dessus de la mêlée: 7 places confortables. Pour la famille qui a besoin d'espace. Embarquement immédiat chez votre agent SEAT.

# SEAT

GRUPE VOLKSWAGEN

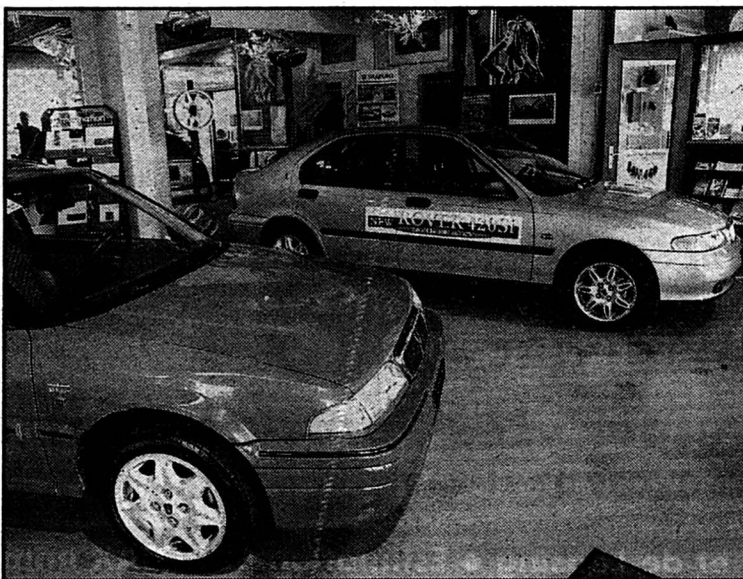
132-794121

## Garage Béring et Cie: un charme très «british» A nous les grandes anglaises!

*Les belles anglaises sont de retour. A mesure qu'elles élargissent leurs gammes respectives, les marques Rover et Land Rover grignotent des parts de marché. L'événement de cet automne sera à coup sûr la nouvelle série 200 de Rover et la nouvelle 4 x 4 Range Rover. Un tour au garage Béring s'impose donc, d'autant plus qu'il représente également la marque Suzuki.*

Rover symbolise à la perfection l'élégance britannique. Son mariage avec l'efficacité allemande via BMW, propriétaire de la marque, a réuni tous les ingrédients d'une conquête du marché suisse qui ne fait que commencer. Les statistiques des importateurs le montrent bien: si Rover a vendu 700 véhicules en 1995, ce chiffre était déjà pulvérisé à fin juin 96, où l'on frôlait les 1000 unités.

Un succès qui ne doit rien au hasard mais tout à une gamme étendue. Avec la Mini, on peut rouler Rover dès 19.990 francs. La nouvelle série 200 permet aux amateurs de voitures compactes de bénéficier des atouts du haut de gamme. Un ton au-dessus, la série



400, avec ses modèles 1,6 et 2 litres à injection, a incontestablement une longueur d'avance sur les normes de sécurité les plus tatillonnes. La 600 se présente extérieurement comme une voiture de la catégorie moyenne, mais avec des équipements qui vont bien au-delà et la 800 réunit toutes les exigences du haut de gamme.

Les gentlemen-farmers ne manqueront pas d'admirer la nouvelle 4 x 4 Range Rover. Le constructeur qui a la plus longue expérience en matière de véhicules tout terrain a mis tout son savoir-faire au service de ceux qui exigent que l'élégance s'allie à l'efficacité. Un petit 4 x 4 viendra bientôt compléter la gamme.

## Le garage des Brenets, Kurt Winkler Charme espagnol et technique allemande

*Bien situé au pied des Brenets, le garage du même nom a légèrement changé de look. Son propriétaire, Kurt Winkler, a transformé le local de l'ancien kiosque en un modeste local d'exposition agrémenté d'une petite vitrine. C'est notamment devant celle-ci ainsi que sur le parc extérieur que seront exposés les modèles de la marque Seat.*

Kurt Winkler, qui entame sa huitième année comme patron du garage du «balcon du Doubs» est agent de la marque Seat, du groupe Volkswagen, (VW). D'où ce slogan pour les nombreux modèles de celle-ci, «le charme espagnol marié à la technique allemande». Durant ces trois jours, M. Winkler accueillera personnellement les visiteurs (qui peuvent facilement trouver à se garer), pour présenter les gammes de modèles Ibiza, Cordoba, Toledo et Alhambra. Soit autant de noms fleurant bon l'Hispanie qui, sous le capot, «dissimulent» des moteurs conçus par la marque allemande dont on sait la fiabilité, la



robustesse et les performances. Ces «moulins» vont de 1 litre quatre – 60 CV – à deux litres – 150 chevaux – alors que les modèles sont disponibles avec une boîte mécanique à cinq vitesses ou une boîte automatique. M. Winkler met un accent particulier sur deux nouveautés: l'Inca, livrable en fourgonnette vitrée ou en combi, ainsi que l'Alhambra, un monospace offrant jusqu'à sept places en version familiale. Le moteur à essence est de deux litres – 115 CV – alors qu'une autre motorisation est aussi disponible en turbo diesel. Quant aux coloris des carrosseries, à l'image de l'Espagne, ils sont variés et gais.

BIENVENUE CHEZ RENAULT.

# JOURNÉES PORTES OUVERTES AVEC GRANDE EXPOSITION RENAULT.



## Grand concours Renault Swiss Open.

Cette clé vous permettra peut-être, avec un peu de chance, de gagner l'une des deux Twingo mises en jeu.



## Garage du Carrefour · Les Ponts-de-Martel

J.-P. Cruchaud · Promenade 1 · 039 37 11 23



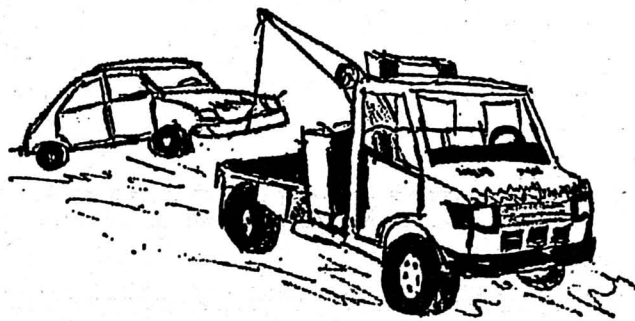
**RENAULT**  
LES VOITURES A VIVRE

132-793975

Super-offres de reprise et de Leasing • Estimation EUROTAX immédiate à l'ordinateur.

## Garage du Crêt

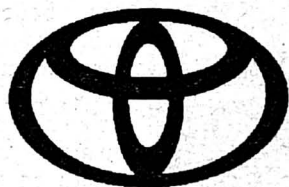
au Locle



Votre agent Toyota

## Le Crêt

Dépannage 24 h sur 24



# TOYOTA

Verger 22  
2400 Le locle  
Natel 077/37 44 10  
ou 039/31 59 33



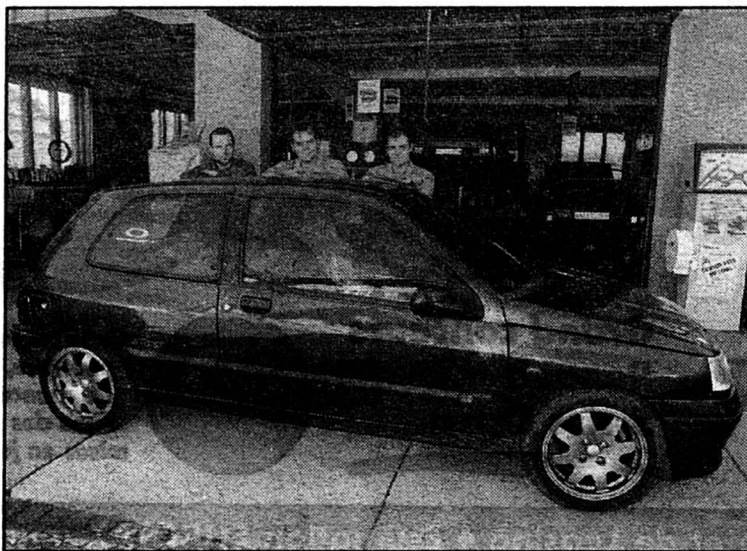
## Garage du Carrefour aux Ponts-de-Martel

# Un jeune au service des jeunes

*En reprenant, en juillet 1995, le garage du Carrefour situé en plein cœur du village des Ponts-de-Martel, Jean-Paul Cruchaud a tout de suite mis au service de sa clientèle son expérience de mécanicien et son savoir-faire. Soucieux d'attirer les jeunes, il personnalise les voitures, qu'elles soient neuves ou d'occasion. Un service qui marche très fort.*

Un véhicule n'a pas forcément besoin de subir beaucoup de transformations pour avoir de l'allure.

Il suffit déjà de vitres teintées, de jantes alu et d'une bonne radio pour attirer tous les amateurs désireux de disposer d'une voiture différente des autres et qui n'ont pas beaucoup d'argent. Et ils sont nombreux! Pour les plus exigeants, le garage du Carrefour monte un échappement particulier, des phares spéciaux ou un aileron arrière, apporte des modifications à la suspension, au moteur ou aux freins, ceci dans le but d'améliorer encore le comportement routier et le confort du véhicule.



Jean-Paul Cruchaud représente également la marque Renault, sans doute une des plus dynamiques du moment, qui s'implique beaucoup sur le plan sportif. En 1996, des nouveautés sont sorties dans la gamme des Twingo et des Clio, cette dernière disposant d'une série spéciale sportive.

En outre, la Mégane – l'actuel fer de lance chez Renault – est apte à convenir à un très grand nombre de personnes. Dernier élément et pas le moindre, le garage du Carrefour est parfaitement équipé, en hommes et en installations, pour assurer l'entretien et la réparation de toutes les marques et de tous les modèles.

## «La» spécialité du garage du Crêt au Locle

# Dépannage 24 heures sur 24

*Dernier établissement de la ville en direction de La Chaux-de-Fonds, le garage du Crêt, rue du Verger 22, privilégie le dépannage 24 heures sur 24, un service qu'il assure depuis plusieurs années et qui rencontre toujours le même succès. Un seul numéro de téléphone, le 039 31 59 33, et René Brülhart ou son collaborateur arrivent plus vite que l'éclair.*

En matière de dépannage, le garage du Crêt est l'agent officiel pour le district du Locle. Il peut être appelé de jour comme de nuit, surtout par la police, quelquefois par des clients ou des particliers. Et si deux accidents se produisent pratiquement en même temps? Pas de problème, car il dispose, pour cette fonction spécifique, de deux véhicules de dépannage d'une belle couleur violette, afin de faire face à une telle éventualité. Selon le voeu du client, le véhicule accidenté est conduit dans le garage de son choix.

La famille Brülhart représente également la marque Toyota, qui



était encore très peu connue au moment où elle a repris le garage, il y a exactement treize ans. Depuis lors, l'agence s'est bien développée et propose des véhicules avec trois ans de garantie, pièces et main-d'œuvre. Si la voiture japonaise n'est peut-être plus aussi avantageuse qu'à une certaine époque, elle est restée dans le coup, au point de vue de la technique et du marché s'entend. Outre son parc de voitures neuves et d'occasion, le garage du Crêt répare et entretient des véhicules de toutes les marques, notamment grâce à la présence d'un mécanicien qualifié.

# JOURNÉES PORTES OUVERTES

## AVEC GRANDE EXPOSITION RENAULT.



**Garage**  
**Cuenot**  
Gérard Cuenot 2400 Le Locle  
Rue de Marais 3 039 31 12 30

**Grand concours**  
**Renault**  
**Swiss Open.**



*Cette clé vous permettra peut-être, avec un peu de chance, de gagner l'une des deux Twingo mises en jeu.*

**RENAULT**  
LES VOITURES A VIVRE  
132-793971

**Super-offres de reprise et de Leasing • Estimation EUROTAX immédiate à l'ordinateur.**



Girardet 20b - Tél. 039/31 70 67

Venez essayer les 2 voitures  
de l'année 96

# Duo de CHOC!

## FIAT BRAVA

## FIAT BRAVO



## Au Locle, le garage Cuenot présente la nouveauté de l'année La Mégane Scénic!

*Situé à la rue du Marais 3 au Locle, le garage Cuenot a la fierté de représenter la marque Renault, récemment couronnée quintuple championne du monde des constructeurs de Formule 1. Au programme des nouveautés, une fois de plus Renault excelle dans son rôle de précurseur en présentant un monospace répondant au nom magique de Mégane Scénic.*

Il ne s'agit ni d'une grosse Twingo, ni d'un petit Espace, mais d'un tout nouveau monospace à conduite réhaussée unique en son genre, disponible en huit versions. N'oublions pas pour autant la nouvelle collection Twingo. De plus en plus économique et moins polluant, ce petit véhicule aux qualités multiples ne peut que plaire, car il apporte maintes satisfactions. Un nouveau look et cinq niveaux d'équipement pour la Clio phase 3, de quoi rendre jalouses ses grandes sœurs.

Fidèle à elle-même, la Mégane, en berline ou en coupé, vous propose une gamme riche et étendue à tous niveaux. La palette Renault serait bien incomplète sans la présence prestigieuse d'une Laguna berline ou break qui se caractérise

par sa forte personnalité. Plus sophistiquée encore, la Safrane est capable de satisfaire les plus exi-

geants; sans parler de l'Espace, sympathique tel un spider construit tout récemment pour satisfaire les amateurs de grand air. Enfin, une originalité bien



## Le garage Eyra du Locle à la pointe du tuning Des voitures personnalisées

*Depuis huit ans qu'il dirige le garage Eyra, sis à la rue Girardet 20b au Locle, François Jeanneret souhaite avant tout rester un mécanicien. C'est pourquoi il s'est spécialisé dans le tuning, une intéressante activité qui consiste en la personnalisation de voitures de toutes les marques, qu'elles soient neuves ou d'occasion.*

Au fil du temps, cette particularité – qui apporte beaucoup d'intérêt à son travail – lui a permis de se forger une solide réputation. Aujourd'hui, cette spécialisation connaît un effet boule de neige et de nombreux clients, surtout des jeunes, lui demandent de préparer leur voiture, c'est-à-dire de toucher au moteur, au châssis, à la carrosserie, à la suspension... Bref, à tout ce qui a trait à un véhicule dont on attend non seulement une chouette allure, mais aussi un bon rendement sportif. Il est également possible d'ajouter des accessoires.

Le but final de l'opération, c'est évidemment de disposer d'un mo-



dèle qui sorte de l'ordinaire et que l'on ne croise pas à tous les coins de rue.

M. Jeanneret représente la marque Fiat. Elle a un super cheval de bataille, la Punto, une voiture qui se prête justement bien au tuning. La Bravo et la Brava se distinguent également par leur ligne élégante et novatrice au niveau des formes. Gage de qualité, ces trois voitures ont été nommées voitures de l'année, la Punto en 1995, la Bravo et la Brava en 1996.

Un petit passage au garage Eyra fera encore découvrir une Ginetta jaune, un petit bijou fabriqué par la maison.

La nouvelle A3  
Les exigences du haut de gamme,  
le format d'une compacte  
Grand concours:  
3 Audi A3 à gagner

## Nous avons le plaisir de vous inviter à découvrir la gamme Audi 1997

Vendredi 27 septembre de 10 à 19 heures  
Samedi 28 septembre de 10 à 19 heures  
Dimanche 29 septembre de 10 à 18 heures



Audi A3

*Notre équipe se fera  
un plaisir de vous accueillir  
et de partager avec vous  
le verre de l'amitié*



Audi A4 Avant

FESTIVAL  
DE  
**L'AUTO**  
DES MONTAGNES  
NEUCHÂTELOISES



Audi A6

**Garage Pandolfo et Cie**

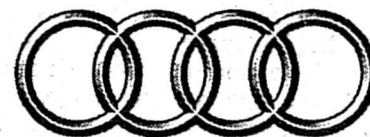
Girardet 37, Le Locle, tél. 039/31 50 00

**Sporting Garage**

Crêtets 90, La Chaux-de-Fonds, tél. 039/26 44 26



Audi A8



**Audi**

Garage Pandolfo & Cie: prestige, passion, séduction

## Rien que des stars

*Le moteur de chaque voiture est une ode qui ne demande qu'à être mise en musique! D'ailleurs, juste après avoir perçu les premières notes, quand l'envie de vivre, de penser et de conduire différemment envahit l'amateur de belles mécaniques, une adresse s'impose, le Garage Pandolfo & Cie, rue Girardet 37 au Locle. A Garage Pandolfo, la qualité, la technique et le prestige des marques Volkswagen et Audi allient la sécurité et le confort à des prix très attractifs.*

Une équipe jeune, dynamique, sou-dée et stable qui améliore sans cesse ses connaissances; un service après-vente VW - Audi envié par la plupart des constructeurs européens; un éventail complet de modèles, tous plus séduisants et confortables les uns que les autres, au Garage Pandolfo & Cie, rue Girardet 37 au Locle, le client est décidément toujours roi. Les prestigieux constructeurs automobiles allemands s'y entendent eux qui, renouvelant sans cesse progrès et innovations techniques, n'ont pas omis de les allier à la sécurité et au confort des automobilistes.

D'accord, la petite «Polo» ne passe pas inaperçue. Reste néanmoins qu'aujourd'hui, le véhicule

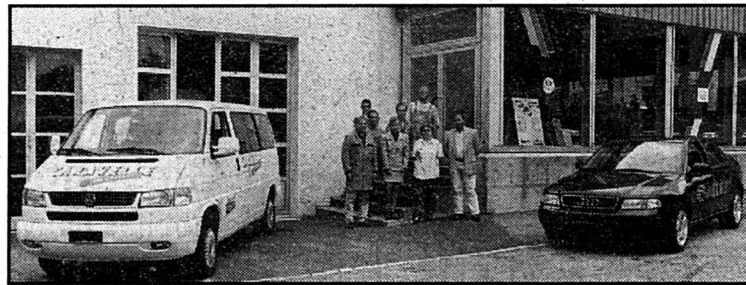
que chacun rêve de conduire, s'appelle «Audi».

Vision d'avenir encore hier, toutes sont conçues pour le bien-être. Leurs courbes sont un régal d'esthétisme. Dosage subtil d'audaces et de sobriété, toute la gamme Audi a plusieurs longueurs technologiques d'avance. Dernière née d'une prestigieuse famille, la

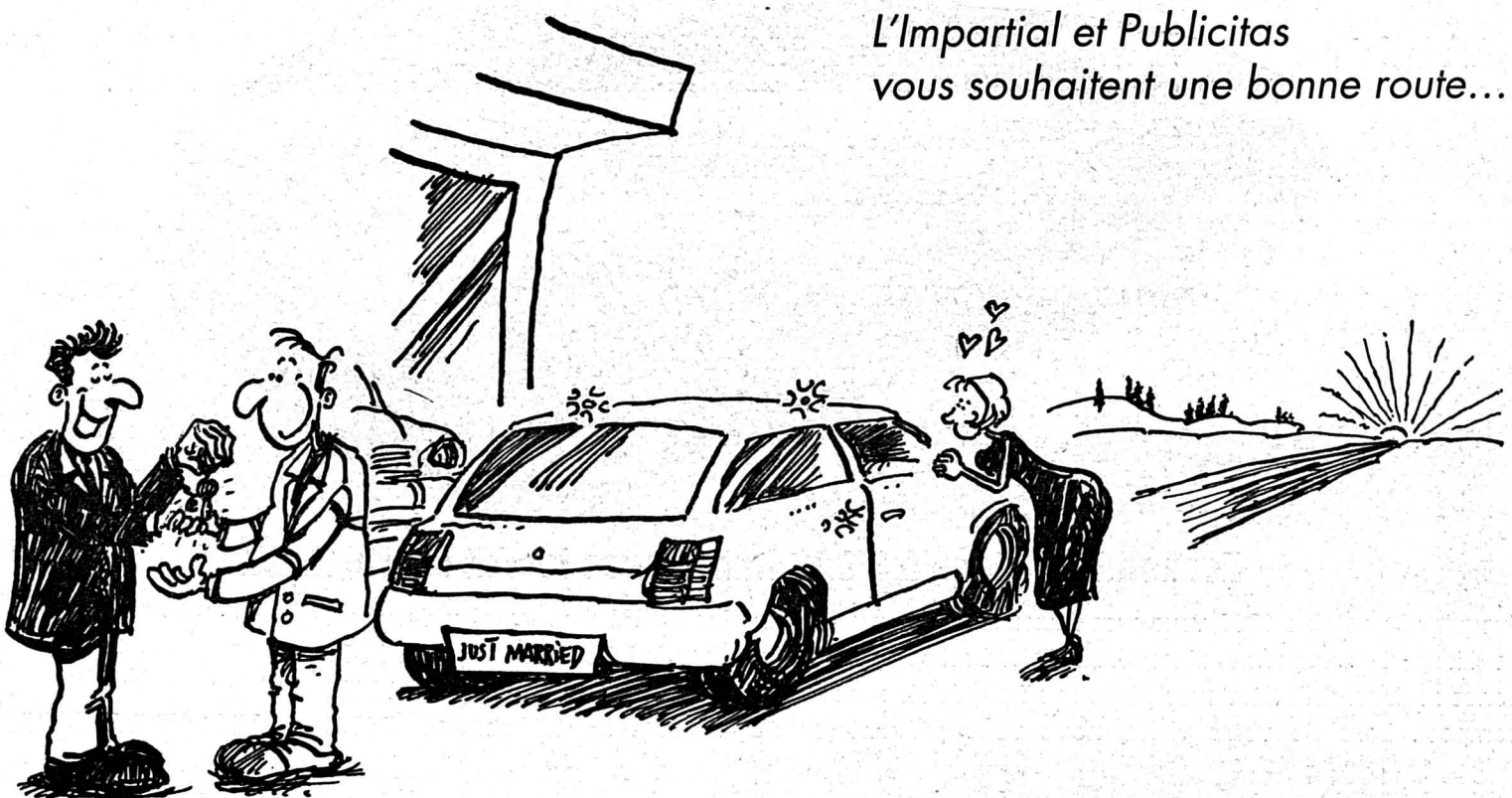
nouvelle Audi A3. Ses formes, aussi inhabituelles qu'aguicheuses, séduisent immédiatement. Et comme le prix de cette petite merveille ressemble à s'y méprendre à celui d'une Golf, elle pourrait bien s'attirer les faveurs de tous les conducteurs. Pour autant, cela va sans dire, que son futur propriétaire ait le goût de la belle mécanique,

qu'il ne craigne pas les fortes personnalités, qu'il apprécie son «arrière» coupé et surtout son prix, qui n'a pas craint concurrencer celui de la Golf.

Quelle fulgurante ascension! Mais que tous ceux qui se fraient un chemin avec leur tête et non avec les coudes se rassurent. Au Garage Pandolfo, une halle d'exposition de 140 m<sup>2</sup> sert d'écrin à quelques magnifiques bijoux. Seul représentant «Westfalia» pour le canton de Neuchâtel et du Jura et unique agent «Karmann» pour la Suisse romande, au Garage Pandolfo, quelque huit «petites maisons ambulantes» sont également à louer. Et comme la grande évasion n'a d'égal que son petit prix, pourquoi s'en priver?



L'Impartial et Publicitas  
vous souhaitent une bonne route...



**NOUS AVONS DÉMÉNAGÉ!!!  
LE LONG DU COL-DES-ROCHES**

**À VOTRE  
SERVICE,  
LE BON CHOIX  
AU JUSTE PRIX!**

**PNEUS  
FIORE**

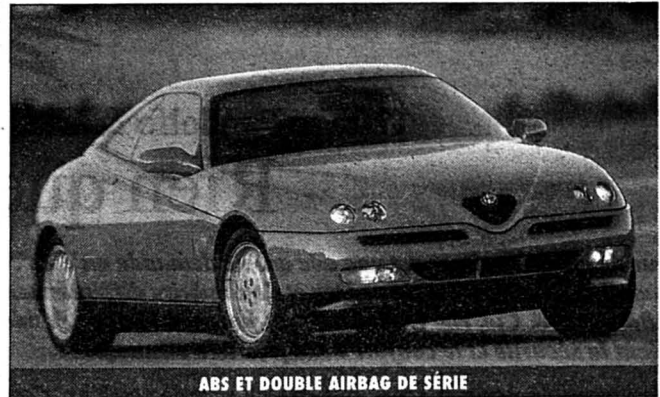
Rue de France 59  
Le Locle, tél. 039/31 13 69

**TOUJOURS OUVERT  
LE SAMEDI MATIN**



**kléber®**

**DES HOMMES QUI  
VIVENT LE PNEU**



**ABS ET DOUBLE AIRBAG DE SÉRIE**

**ALFA GTV: TECHNOLOGIE DE POINTE (P. EX. SUSPENSIONS À BRAS MULTIPLES),  
SÉCURITÉ ET CONFORT - UNE SPORTIVE À L'ÂME FIÈRE! 2.0 TWIN SPARK 16V,  
2.0 V6 TURBO, DE 153 CH-DIN À 204 CH-DIN. DES FR. 38 100.-, TVA INCL.**

**ALFA GTV.  
FIERTÉ D'ALFA ROMEO**

**EXPOSITION-VENTE  
Giovanni Rustico**

Automobiles neuves et d'occasions

Tél. 039/31 10 90 2400 LE LOCLE Rue de France 59

*Cuore Sportivo*

# ADVANTAGE BMW



**Economisez jusqu'à 3'020 francs avec le «kit sport» BMW.**

Jusqu'au 31 octobre 1996, vous avez deux raisons de vous réjouir: **plus de BMW pour moins d'argent.**  
Le «kit sport» vous permet d'acquérir la BMW 316i compact, d'une valeur de 35'870 francs, pour 32'850 francs seulement. Profitez aussi de notre offre spéciale concernant les modèles 318tds compact et 318ti compact. **Lors de votre visite, nous vous présenterons également le «kit confort» BMW.**



**LE PLAISIR DE CONDUIRE.**

**Gerold Andrey SA, Garage Carrosserie, La Chaux-de-Fonds, bd des Eplatures 51, tél. 039/26 40 36.**

Giovanni Rustico et «Pneus Fiore»

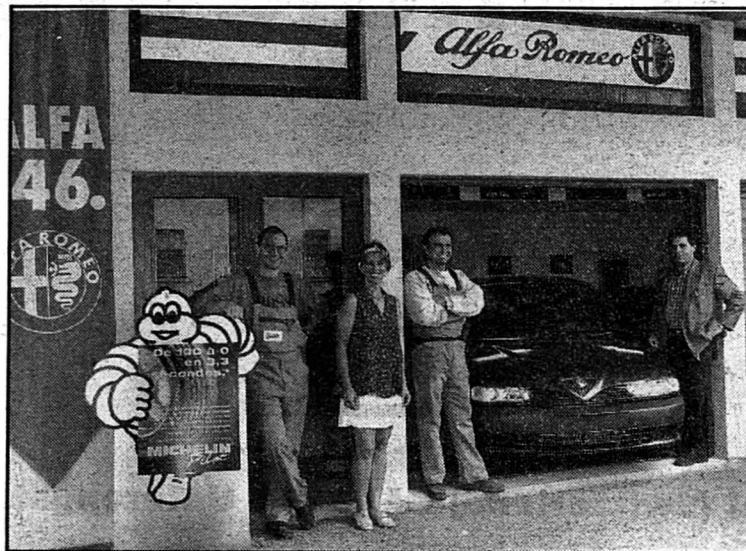
## Deux raisons sociales sous le même toit

*Depuis quelques semaines deux raisons sociales ont pris place sous le même toit, rue de France 59. Soit «Giovanni Rustico, vente de véhicules neufs et d'occasion» et «Pneus Fiore». Pour ceux qui n'auraient pu se rendre à l'inauguration des locaux de ces deux entreprises, les 20 et 21 septembre derniers, ce festival auto est l'occasion de découvrir ces lieux récemment réaménagés*

Par ses origines italiennes qu'il ne peut, ni n'entend renier, Giovanni Rustico, reste l'agent commercial loclois de la prestigieuse marque Alfa Romeo.

Dans un lieu d'exposition ouvert par des vitrines, partagé avec «Pneus Fiore», M. Rustico mettra particulièrement en valeur le coupé Alfa Romeo GTV ainsi que les nouveaux modèles des séries 145 et 146 aux motorisations très séduisantes: deux litres, 16 soupapes.

Ventes, reprises, discussions commerciales à propos des véhicules de cette firme italienne (ou d'autres marques) sont son affaire.



### LES SPÉCIALISTES DU PNEU

Pour ce qui concerne tous les aspects techniques de l'entretien des véhicules ceci concerne maintenant Antonio Fiore et son associé, Patrick Griessen. Ces compères qualifiés se sont aussi profilés, de longue date, comme les «spécialistes du pneu», dans les marques Michelin, Kléber et Dunlop, installations au «top», équilibrage, gantes alu... En outre, rien ne leur échappe en matière de révisions des freins, de l'échappement, des filtres à huile. L'équipe technique de «Pneus Fiore» affiche aussi les compétences de s'occuper mécaniquement des motos, véhicules agricoles et poids lourds».

Garage BMW Gerold Andrey S.A.

## Trois lettres, un symbole

*BMW. Trois lettres, un symbole. Le symbole de la perfection. Beauté des lignes, puissance et confort, ne seraient rien sans les raffinements technologiques. A titre d'exemples: l'anti-patinage (ASC + T), la fabuleuse boîte à vitesses automatique Steptronic, et en scoop, pour l'année prochaine, la boîte à vitesses séquentielle montée sur tous les modèles M3.*

Sécurité oblige, commençons par signaler que le système antipatinage ASC + T, véritable révolution de la technique de propulsion, mais malheureusement réservé jusqu'ici aux 6 cylindres, est désormais actif sur les 4 cylindres.

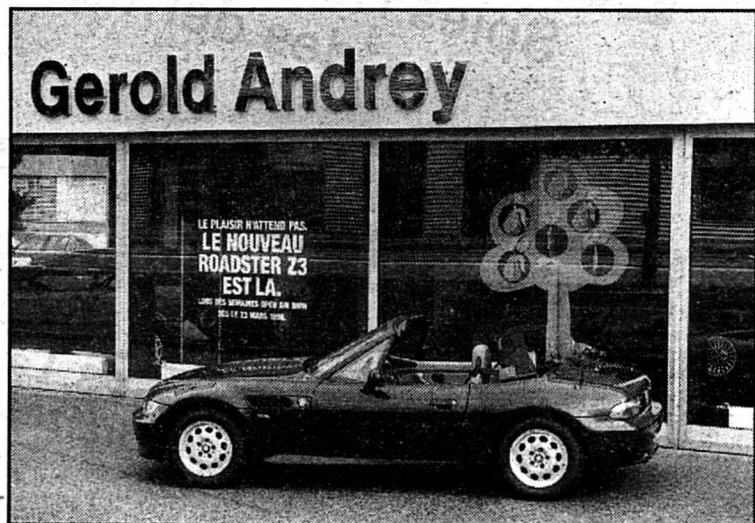
### QUELQUES NOUVEAUTÉS

Au Salon de l'automobile 1997 à Genève vous pourrez découvrir le dernier modèle de la série 5: la Touring.

Autre surprise, toute la série 5, à partir de 2 litres, est désormais dotée de la prodigieuse boîte à vitesses Steptronic. Un dispositif magique qui vous autorise à jouer

de la conduite manuel et/ou automatique. Il suffit de décaler le levier des vitesses vers la gauche et vous aurez toute la gamme de puissance de votre BMW au bout des doigts. Une légère poussée vers l'avant, elle passe au rapport supérieur, une pichenette vers l'arrière et la «bête» rétrograde.

Mais si vous rêvez de rouler l'été prochain avec LE bijou de l'année: La Roadster Z3 avec moteur M3 de 321 CV, sautez sur votre téléphone! Appelez le Garage Gerold Andrey SA et commandez-là tout de suite! Sans quoi les délais d'attente risquent de vous priver de cet ineffable plaisir.



# Des lubrifiants à la pointe de la technologie.



Castrol (Switzerland) SA, 8103 Unterengstringen

132-793104



Vernis  
et couleurs  
Papiers peints  
Carrosserie – Outillage

**E. Beffa SA**, fournisseur du programme  
Spies Hecker pour le carrossier à l'écoute  
des dernières technologies.

**SPIES  
HECKER**

La couleur sans limite

Serre 28, La Chaux-de-Fonds, tél. 039/23 08 33  
Draizes 4, Neuchâtel, tél. 038/31 20 50

132-794659



## Enfants et sécurité routière

# Aux parents d'assumer leurs responsabilités

*A chaque rentrée scolaire, les usagers de la route sont invités à prendre garde aux enfants et aux adolescents. Mais cela ne suffit pas: les parents aussi portent une grande responsabilité dans la prévention des accidents.*

Les chiffres les plus récents de la statistique des accidents le confirment une fois de plus: les enfants et adolescents sont les usagers de la route les plus vulnérables. Sur les 3067 piétons victimes d'un accident en 1995, c'est la catégorie des 5 à 9 ans qui a payé le plus lourd tribut (475). Et les accidents de bicyclette étaient les plus nombreux dans la catégorie des 10 à 14 ans: 535 sur les 3405 cas enregistrés.

### DONNER L'EXEMPLE

Ou oublie souvent que, malgré tous les efforts déployés par les écoles et la police, la principale responsabilité incombe aux parents. Ce qui ne signifie pas qu'il faille, dès le premier jour de la rentrée au jardin d'enfants ou à l'école primaire, bombarder les enfants de bons conseils. Ces petits doivent être préparés progressivement aux dangers qui les attendent, par exemple, en effectuant avec eux plusieurs fois le chemin du jardin d'enfants ou de l'école primaire, tout en exerçant le comportement correct aux endroits les plus difficiles.

Ce qui compte, c'est que les jeunes soient confrontés dès leur plus tendre enfance à leurs responsabilités d'usagers de la route. Les parents sont les principaux modèles à cet effet. Il faut donc que les adultes commencent par respecter aux-mêmes systématiquement les



Les enfants sont attentifs aux avis de prudence sur la route!

règles de la circulation en cédant la priorité aux piétons, en attachant leurs ceintures et en veillant à ce que leurs enfants en fassent autant.

### ÉVITER LE RECOURS À LA VOITURE

Les mères et les pères qui conduisent leurs enfants en voiture à l'école et qui les ramènent par le même moyen oublient qu'ils exposent leurs propres rejetons aux dangers de la route. Souvent, par exemple, ils ne peuvent parquer directement devant l'école, de sorte que leurs enfants doivent encore traverser la route. De plus, ces pe-

tits n'ont ainsi pas l'occasion de vivre l'expérience enrichissante du chemin de l'école.

### À QUAND LA BICYCLETTE?

Le début de la rentrée scolaire est aussi dans beaucoup de familles l'occasion de mener des discussions parfois vives sur l'usage de la bicyclette. Certaines écoles ont édicté des règles précises (distance, âge). Mais les parents ne savent souvent pas trop ce qu'ils doivent faire. Une concertation avec des parents habitant dans le voisinage

peut être utile. La loi est claire sur un point: seuls des enfants en âge de scolarité peuvent s'engager à bicyclette sur la voie publique. De plus, ils doivent être assez grands pour pouvoir pédaler assis sur la selle. Il va de soi que des enfants se rendant à l'école à vélo doivent être dûment préparés à cela. Et disposer d'une bicyclette parfaitement équipée et entretenue.

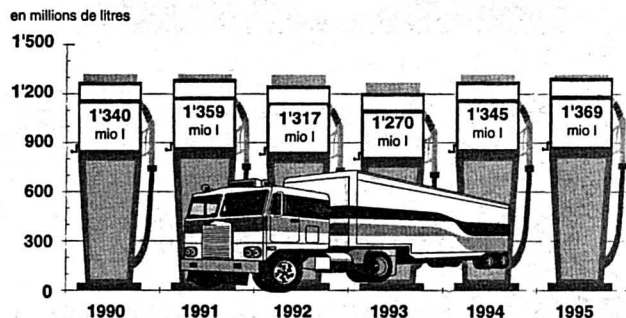
(TCS-Info)

### A propos de responsabilité

Les enfants et les adolescents doivent également apporter leur contribution à la sécurité routière dans la mesure de leurs moyens. Mais cela ne se fait pas du jour au lendemain. Les adultes qui ne donnent pas tous les jours l'exemple à leurs enfants en agissant de manière responsable ne doivent pas s'étonner si leur progéniture adopte un comportement incorrect sur la voie publique. Bon nombre d'accidents sont précisément dus à un manque d'égard pour des enfants plus petits ou du même âge, au besoin de provoquer et de s'imposer, au mépris des règles élémentaires de la circulation.



### Ventes de carburant diesel depuis 1990



Ces dernières années, les ventes de carburant diesel en Suisse se sont stabilisées à leur niveau de 1990 malgré l'augmentation du trafic marchandises. La croissance de la consommation enregistrée dans les années quatre-vingt a cessé en raison de l'engagement de véhicules plus économiques, du ralentissement conjoncturel et des achats transfrontaliers motivés par le prix élevé du diesel en Suisse. Les ventes de diesel n'augmenteront sans doute guère ces prochaines années.

Source: Union pétrolière  
TCS, Technique et environnement (ES 50970286), 08/1996



Nous vous aidons à économiser de l'argent en tant qu'automobiliste et nous vous offrons maintenant la meilleure opportunité de changement.

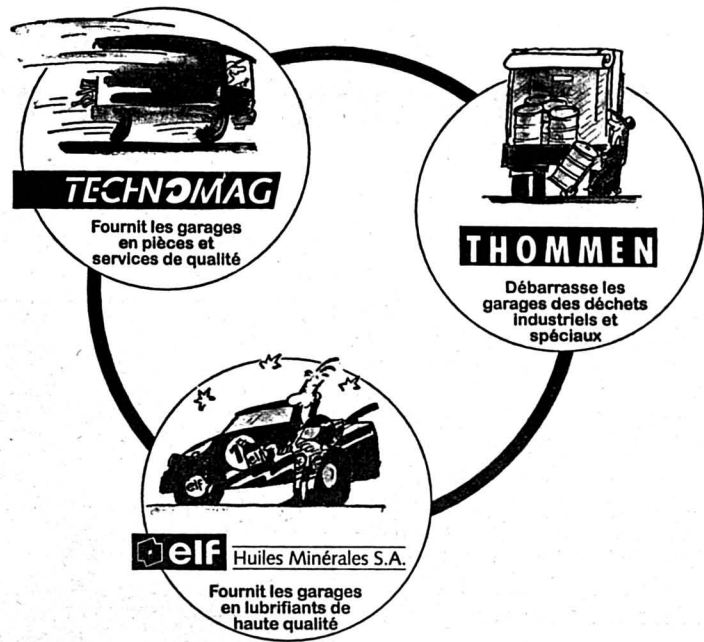
**Nos partenaires:**

- **UPSA**  
Union professionnelle suisse de l'automobile
- **PAX**  
Société suisse d'assurances sur la vie

*Représenté par le garage de la Prairie  
Les Ponts-de-Martel  
☎ 039/37 16 22*

132-794070

**CONCEPT**  
**M GROUPE**  
**METRAUX**



Un partenaire unique pour les fournitures et l'élimination  
=  
des avantages solides et économiques

132-794006



**Castrol (Switzerland) AG**

Zürcherstrasse 42  
8103 Unterengstringen  
Tel. 01/752 23 23  
Fax 01/752 23 90

132-794134



**Kléber Krisalp**

**Le pneu sport d'hiver**

Krisalp, le pneu "sport d'hiver" de Kléber qui ne tient plus compte de la neige!  
Une nouvelle génération de pneus d'hiver.

Votre spécialiste:  
**Pneus Fiore, Le Locle**



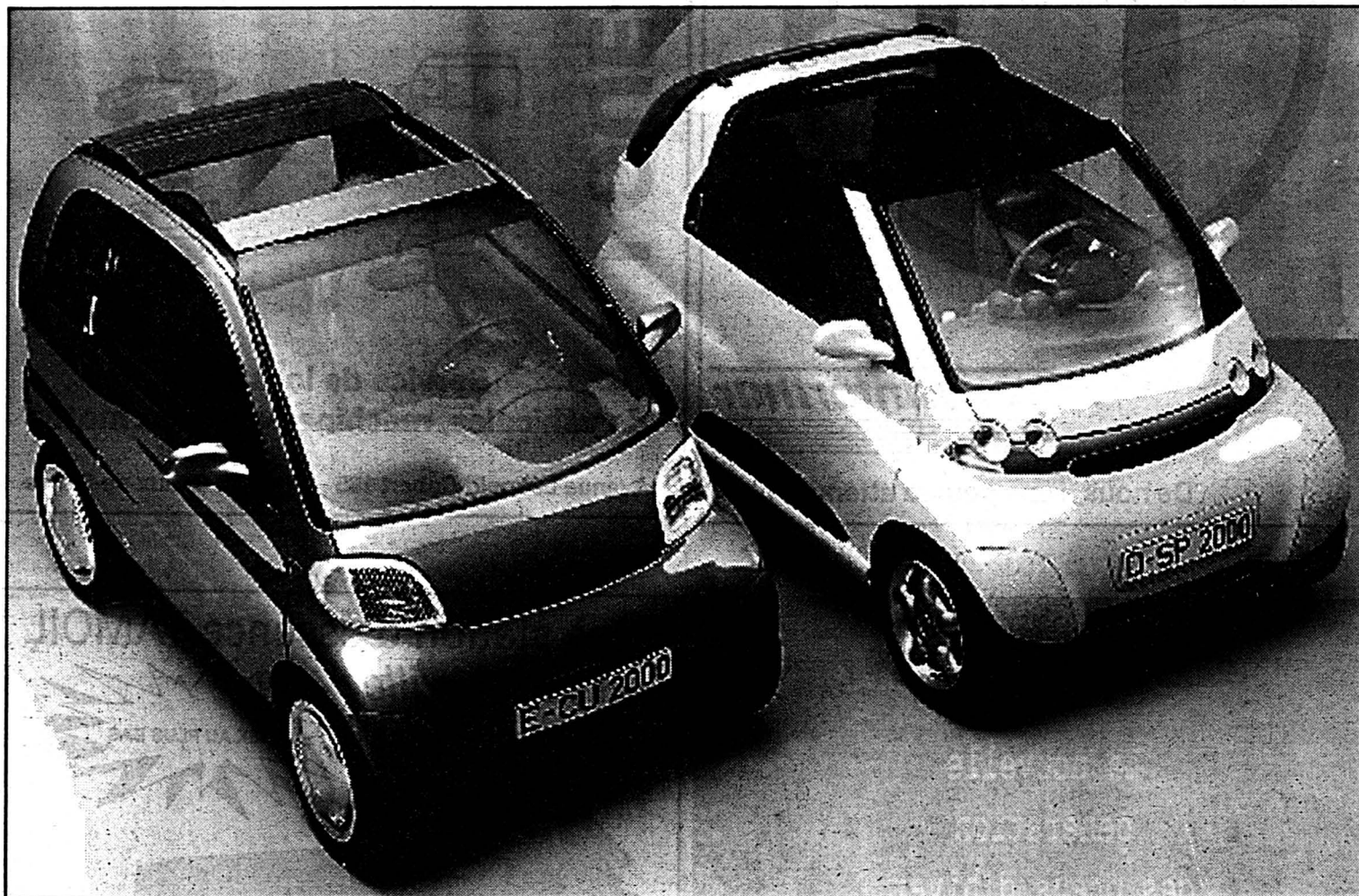
132-794003

**DES HOMMES QUI VIVENT LE PNEU**

## Modèles de petits moteurs

# Perspectives «Smart(es)»?

*De nombreux constructeurs proposeront d'ici à la fin de cette décennie des mini-voitures. Des vastes projets de développement ont été lancés pour mettre au point les moteurs qui conviennent à ce type de véhicules.*



Il est possible que l'imagination débordante de Nicolas Hayek ait contribué à déclencher cette intense activité dont le but est de produire une catégorie automobile se rangeant en dessous de celle des Corsa et autres Polo. Le fait est que la motorisation de ce genre de véhicule était un des thèmes principaux d'un symposium technique international organisé à Vienne.

Qu'il s'agisse de la «voiture à trois litres» ou de celle «à cinq litres», le but de ces développements est toujours le même: ménager les ressources, soit les carburants fossiles, l'air, l'espace dans les villes, etc.

### RETOUR DU DEUX-TEMPS

Cela fait de nombreuses années que les constructeurs tentent de supprimer le défauts du moteur à

deux temps, en particulier sa consommation élevée et ses fortes émissions d'hydrocarbures.

La dernière tentative consiste à mettre au point un moteur diesel fort complexe avec des soupapes d'échappement et une suralimentation. Le prix élevé de cette mécanique devrait être compensé par une faible consommation et des émissions peu nocives.

### MOINS 20%

Aussi curieux que cela puisse paraître, c'est précisément Porsche qui s'est distingué à Vienne en proposant un nouveau concept de mini-moteur à explosion, en l'occurrence à trois cylindres. Ce système a notamment deux avantages: il peut être combiné avec un catalyseur à trois voies et son rendement spécifique est très élevé.

En outre, l'application au moteur à essence du principe de l'injection directe, actuellement réservé au diesel, devrait permettre une économie de carburant de l'ordre de 20% grâce à la suppression des pertes d'étranglement. Un progrès énorme compte tenu de l'état actuel de la technique.

### LE PRINCIPE DES ANNÉES 90

Le succès des moteurs diesel à injection directe (DI) se prolongera sans doute. Dans un proche avenir, tous les grands constructeurs proposeront ces mécaniques «miracles» qui, le plus souvent installées dans des voitures de catégorie moyenne, assurent performances et sobriété.

A l'avenir, des moteurs DI d'une cylindrée d'un litre pourraient pro-

pulser des petites voitures légères et battre encore des records de sobriété. Mais il ne suffit pas de réduire la cylindrée pour atteindre cet objectif. L'ensemble des processus physiques et des méthodes de fabrication doit être revu.

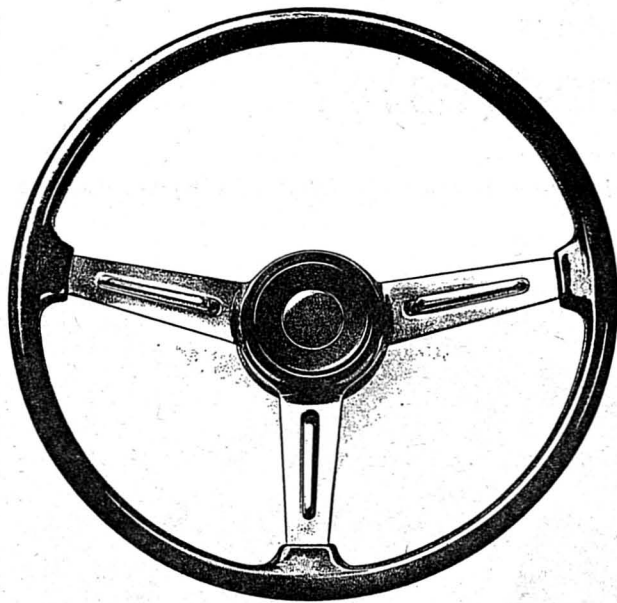
### DE NOMBREUX CHEMINS...

Il n'y aura certainement pas pénurie de modes de propulsion pour la voiture automobile du troisième millénaire. Même s'il faudra sans doute corriger à la baisse les espoirs excessifs en matière de consommation et d'émissions nocives.

L'avenir montrera si réellement les automobilistes vont se précipiter sur les mini-voitures que leur promettent les constructeurs.

(TCS-Info)

Pour avoir la situation bien en main.  
L'assurance pour véhicules automobiles  
de la «Winterthur».



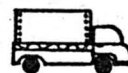
**winterthur**

De nous, vous pouvez attendre plus.

132-793542

**Tél. 039/26 77 77**

**LOUE-MOI**



**Service de location  
de véhicules, machines-outils et motos**

Avenue Léopold-Robert 165

La Chaux-de-Fonds

132-793387

**GOODYEAR**

La nouvelle  
génération  
des pneus d'hiver

Ultra Grip 5

EAGLE Ultra Grip

Une station d'essence TAMOIL  
en pleine ville

PRIX AU PLUS BAS



- Des cartes de crédit
- Le plein payable à la caisse
- Des cartes de fidélité
- Une carte nationale TAMOIL CARD



Station



**Garage et carrosserie des Montagnes**

Michel Grandjean SA

Léopold-Robert 107, 2300 La Chaux-de-Fonds

132-793380

Prévention des pannes en hiver

## Des mesures simples évitent bien des désagréments

*Quand la voiture «s'enrhume» en hiver, le réflexe est, pour beaucoup, de faire appel aux patrouilleurs du TCS. Ceux-ci savent d'expérience que quelques mesures simples permettent d'éviter bien des désagréments par grand froid. Conseils pratiques.*

Mécanique et basses températures font rarement bon ménage. Cela dit, c'est souvent par négligence ou suite à de mauvaises habitudes que la voiture refuse le démarrage en hiver.

### SÉCURITÉ PRÉPARÉE

Vérité première trop souvent oubliée en hiver: la sécurité se prépare! Chaque automobiliste devrait vérifier le profil de ses pneus d'hiver et ne pas attendre la neige pour les poser. Le profil doit être au moins de 5 mm sur les quatre pneus. Pour prévenir le gel, appliquer du silicone sur les joints de porte, du coffre ainsi que dans les serrures. Le réglage de l'éclairage et la propreté des phares seront également vérifiés.

La première mesure à prendre pour sauvegarder sa mobilité en hiver concerne l'antigel. Chaque automobiliste devrait s'assurer que le système de refroidissement de son véhicule est protégé jusqu'à moins 30 degrés. Autre vérification indispensable: la prise d'air sur les véhicules encore équipés d'un carburateur (commande sur H ou W pour Hiver ou Winter). L'état d'oxydation des bornes de la batterie doit également être observé (assurer leur propreté) sur tous les véhicules.

### GARE À L'ALLUMAGE!

A l'allumage et pendant la durée de l'échauffement du moteur, il est conseillé de couper la ventila-

tion intérieure. Le moteur sera ainsi plus rapidement à bonne température.

Pour les automobilistes en possession d'un véhicule à propulsion (roues arrière motrices), un

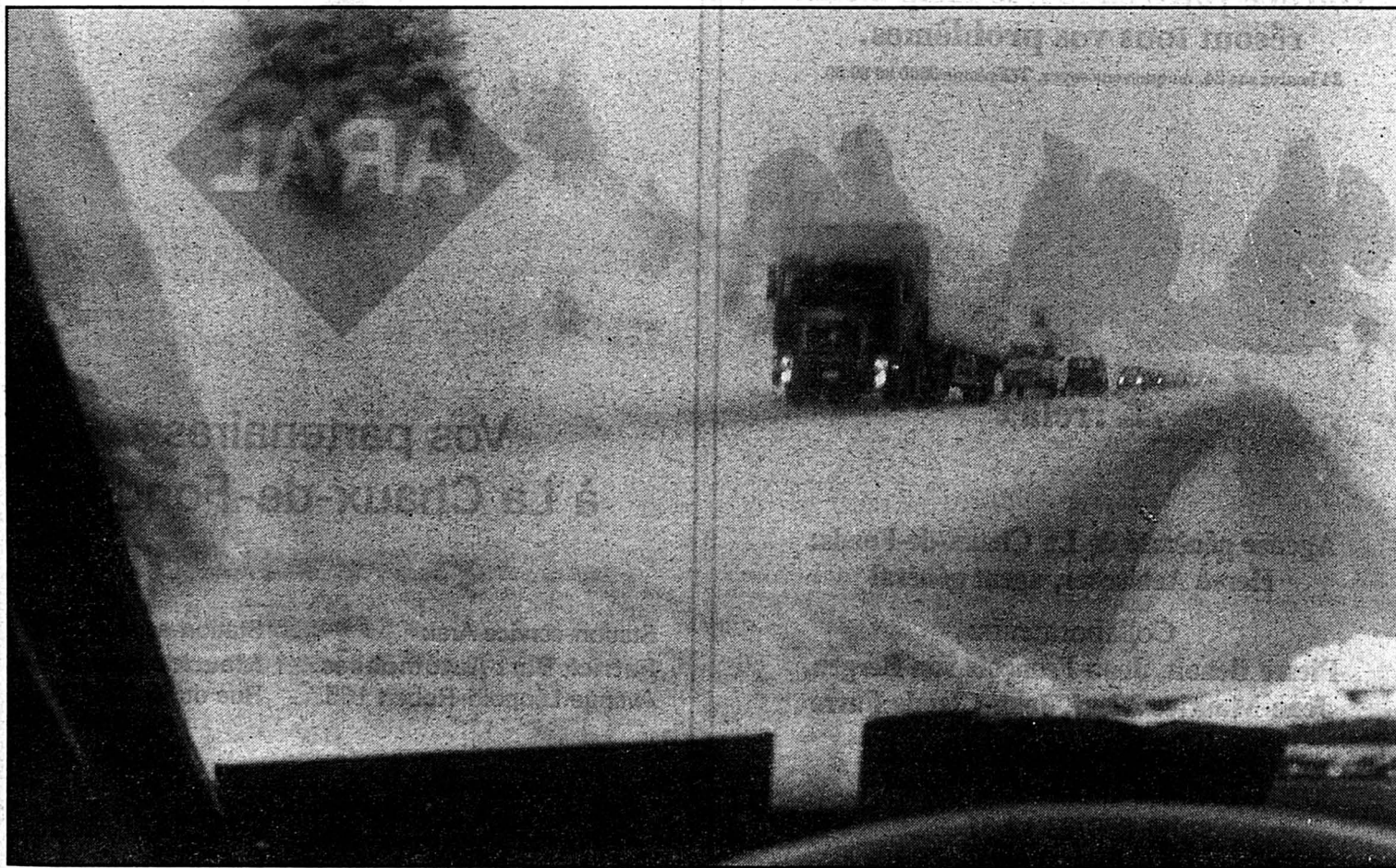
lestage de 50 kg dans le coffre favorise la motricité.

Enfin, un contrôle «hiver» chez le garagiste habituel contribue à éviter bien des ennuis en cas de doute! (TCS-Info)

### Les conseils du TCS

Les pneus d'hiver peuvent occasionner bien des mauvaises surprises. Les plaintes des automobilistes concernent souvent des commerçants qui montent de leur propre initiative des pneus usagés, ou d'une autre marque que ceux commandés. Et au moment des réclamations, bien des

excuses sont avancées... Pour l'éviter, le TCS propose à ses membres des conseils utiles dans sa brochure «pneus d'hiver». Celle-ci contient toutes les indications utiles pour un achat judicieux et fournit des informations sur tous les tests de pneus d'hiver effectués par le club. Elle peut être obtenue gratuitement dans toutes les agences du TCS.



Le conseil personnel compte.

*Votre garagiste  
est aussi votre  
spécialiste en pneus.*

**ESA<sup>+</sup>**  
Pneus d'hiver

Super Grip 4



**Durant le Festival auto  
PRIX IMBATTABLES**

132-794432

**croisitour** // // Les artisans de l'évasion

**croisitour** // // Les artisans de l'évasion

**croisitour** // // Les artisans de l'évasion

**Votre partenaires voyages**

**croisitour** // // Les artisans de l'évasion

**croisitour** // // Les artisans de l'évasion

Serre 65  
La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039/23 95 55

D.-JeanRichard 31  
Le Locle  
Tél. 039/31 53 31

Rue du Dr-Schwab 3  
Saint-Imier  
Tél. 039/41 45 43

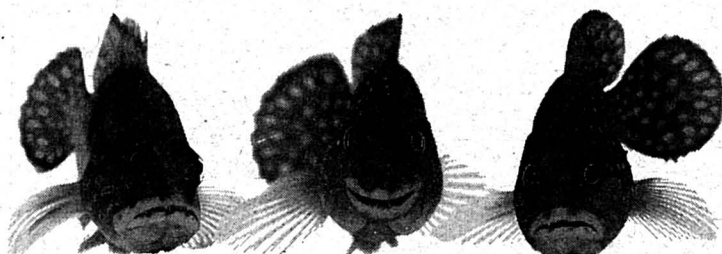
**croisitour** // // Les artisans de l'évasion

**croisitour** // // Les artisans de l'évasion

132-794052

**Gardez votre calme, le Help Point  
résout tous vos problèmes.**

24 heures sur 24, où que vous soyez. Téléphone 0800 80 80 80.



 **:relax**

Agence générale de La Chaux-de-Fonds:  
Hervé Aebischer, agent général

Collaborateurs:

Pierre Benoit, Jean-François von Bergen,  
Jean-Maurice Mæri, Jean-Claude Favre

Avenue Léopold-Robert 60  
2300 La Chaux-de-Fonds

☎ 039/23 12 31

Fax 039/23 03 88

132-793616

**ARAL**

**Vos partenaires  
à La Chaux-de-Fonds:**

Station-service Aral:  
Patrick Bart Automobiles  
Avenue Léopold-Robert 165

Station-service Aral:  
Maurice Bonny SA  
Rue du Collège 24

**Aral. Tout super.**

132-793433

## INFORMATION MAZOUT

MARGOT-MAZOUT SA - Sous-le-Pré 19a - 2014 Bôle

Tél. (038) 44 11 55 - Fax (038) 42 61 35

Prix approximatif pour une livraison de 6000 à 10000 l, franco citerne

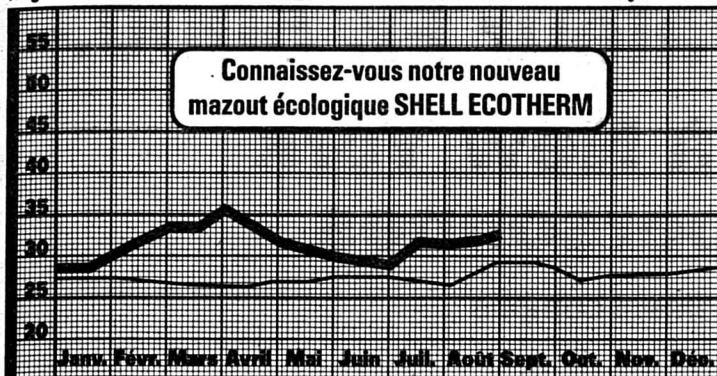
% kg

TVA exclue

Margot



Connaissez-vous notre nouveau  
mazout écologique SHELL ECOTHERM



1995

Benzina

Rue des Entrepôts 37  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. (039) 26 03 23

**TOUJOURS  
ET PARTOUT  
À VOTRE SERVICE**

1996

Carburants

Rue des Entrepôts 37  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. (039) 26 44 44

28-585563

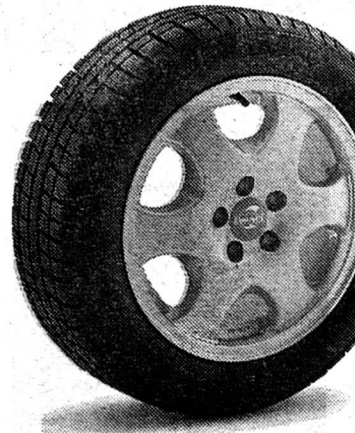
# GAMAPARTS

## Roue d'hiver en alliage

Jante en alliage  
de design moderne  
avec pneu d'hiver  
de qualité

en set  
à partir de

Fr.  
**240.-**



La Chaux-de-Fonds:	<b>Sporting Garage SA - Carrosserie</b> J.-F. Stich, Crêtets 90	☎ 039/26 44 26
Le Locle:	<b>Garage Pandolfo &amp; Cie</b> Girardet 37	☎ 039/31 50 00
Saint-Imier:	<b>Garage Touring, L. Fiorucci</b>	☎ 039/41 41 71
Saignelégier:	<b>Garage du Bémont Saignelégier SA</b>	☎ 039/51 26 51

132-794263



## Deux adresses: un service de qualité!

### La Chaux-de-Fonds

Bd des Eplatures 8

### Le Locle

France 51

**Unique:** Pompistes à votre disposition pour vous servir et vous conseiller  
24 h sur 24 en self-service avec toutes les cartes de crédit

Auto-shop

GARAGE  
DES **3** ROIS SA

LA CHAUX-DE-FONDS  
8, bd des Eplatures  
LE LOCLE  
51, rue de France

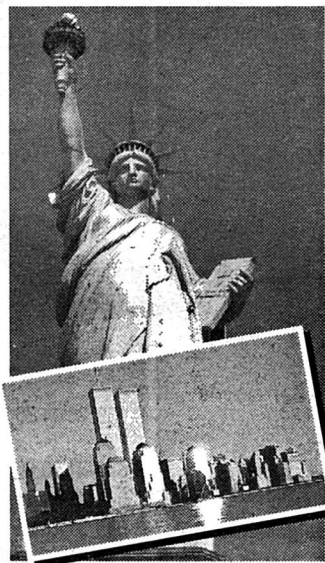


BP partenaire

132-794621

25 garages des Montagnes neuchâtelaises  
exposent dans leurs locaux, le monde de l'automobile

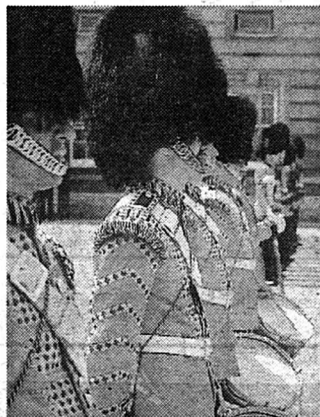
# Grand concours valeur Fr. 5000.-



## Un voyage à New York pour deux personnes

4 jours, vols Swissair et logement compris  
Hôtel \*\*\*

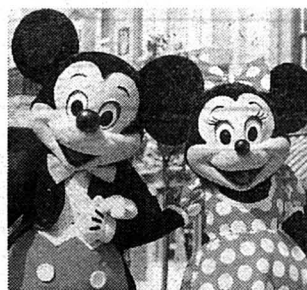
**1er  
prix**



## Un voyage à Londres pour deux personnes

3 jours vols et logement compris  
Hôtel \*\*\*

**2e  
prix**



## Disneyland Paris pour deux personnes

2 jours, TGV, logement et entrées au  
parc compris  
Hôtel \*\*\*

**3e  
prix**



Question No 1:

*Quel est le nom de notre sponsor pour le concours?*

Question No 2:

*Combien de garages participent au Festival Auto 1996?*

### COUPON DE PARTICIPATION

Venez déposer vos bulletins de participation dans un des garages  
participants jusqu'au 29 septembre 1996.

Nom .....

Prénom .....

Adresse .....

NPA ..... Localité .....

Réponse No 1 ..... Réponse No 2 .....

**proleasing**

une prestation de la

**Xprocrédit**

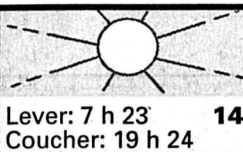
LA CHAUX-DE-FONDS

Léopold-Robert 25

Tél. 039/23 16 12



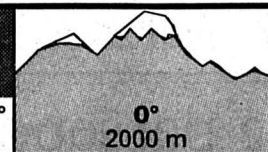
Mercredi 25 septembre 1996  
Fête à souhaiter: Hermann



Lever: 7 h 23 14°  
Coucher: 19 h 24



Lever: 18 h 28 7°  
Coucher: 5 h 08



0°  
2000 m

Lac des Brenets  
749.52 m  
Lac de Neuchâtel  
429.24



Un Biennois arpente les trottoirs de Manille

# La chasse aux pédophiles

Depuis huit ans, le Biennois Romain von Arx se bat pour défendre la dignité des enfants de la rue à Manille. Il ne cesse de dénoncer les abus dont ils sont victimes aux Philippines. Le pire, c'est la prostitution. Contre ce business monstrueux, il n'hésite pas à faire la chasse aux pédophiles. De passage en Suisse, il raconte.

Il y a longtemps que Romain von Arx, 46 ans, prof de langue et entraîneur de football, s'occupe de gosses. Il dit pourquoi: «Nous ne devons pas penser à nous-mêmes, nous ne sommes qu'un maillon d'une chaîne sans fin, transmettant le don de la vie à nos enfants qui en feront de même, nous nous devons de donner à tous les enfants la chance de grandir et de s'épanouir».

En Bolivie, il a pris en charge des handicapés mentaux abandonnés, puis il a enseigné au Brésil. De retour d'Inde, il a entendu parler de l'exploitation sexuelle des enfants aux Philippines. Pour lui, c'est la pire atteinte à la dignité de l'enfant et il a décidé de consacrer toute son énergie à ceux des trottoirs de Manille. Dans ses bagages, il a emporté le dossier d'un éducateur français

qui, sous le couvert de bonnes œuvres dans la capitale philippine, était soupçonné de trafiquer des photos de gosses nus. Sa première cible.

Romain von Arx a offert ses services au Français qui dirigeait depuis 1986 l'association «Aide» (Association internationale pour la dignité de l'enfant (!)): «Il m'a dit tout de go qu'il n'avait pas de principes moraux, que la prostitution des enfants aux Philippines était quasi normale, vu les conditions sociales, et que les gamins préféreraient les étrangers parce qu'ils sont plus gentils!»

Estomaqué, Romain von Arx... «Le gars se croyait intouchable». Le Biennois a mené son enquête. «Il est clair pour moi que ce type était proxénète, il vendait des enfants à des étrangers. Il était sur une liste noire à Manille pour avoir vendu des films et des photos d'enfants nus. Sans preuve tangible toutefois, Romain von Arx a remué ciel et terre et est remonté jusqu'à Cory Aquino, alors présidente des Philippines. C'est le département de l'immigration qui a finalement réagi. Le Français a été embarqué en 1989, puis expulsé. «Si la police l'avait arrêté, il en aurait été quitte moyennant 10.000 pesos (500 fr) glissés sous la table.

Romain von Arx ne s'est pas arrêté là. Il s'est penché sur l'a-

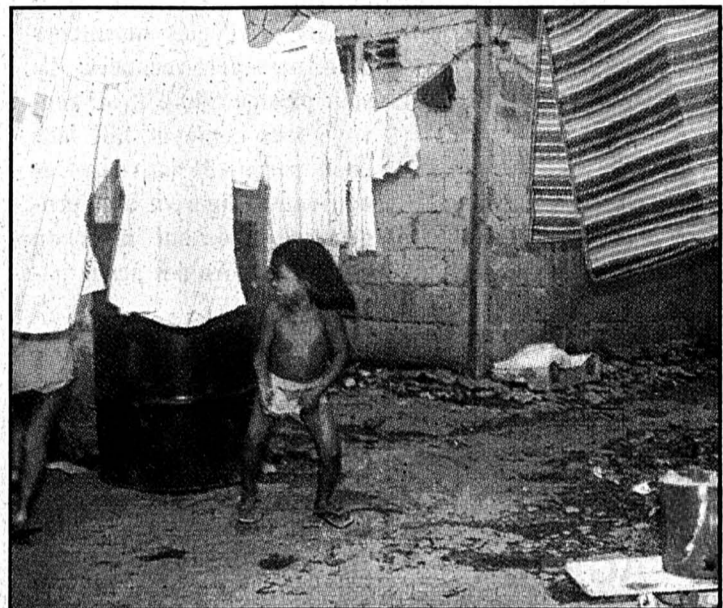
faire de Pagsandjan, où Francis Ford Coppola avait tourné les scènes de jungle du célèbre film «Apocalypse Now». Lors d'un coup de filet, 22 pédophiles, établis dans la petite ville proche de Manille devenue haut lieu touristique, ont été arrêtés, grâce à une liste scrupuleuse tenue par l'un d'entre-eux. «Elle recensait les coordonnées des clients comme les caractéristiques des petits garçons prostitués, de 7-8 ans, jusqu'à la taille de leur pénis». Parmi les 22 pédophiles, un Suisse, Zurichois. «J'ai toujours son adresse», ajoute Romain von Arx...

## MANILLE PERD DE SON ATTRAIT

Face à la mission qu'il s'est confiée, Romain von Arx ne chôme pas. Il note cependant que Manille a perdu de son attrait pour les pédophiles étrangers. «Tout le monde va au Cambodge ou au Vietnam», note Romain von Arx, des pays neufs qui ne se sont pas encore protégés contre les effets pervers du tourisme. Les Philippines ne sont en effet plus le paradis des pervers qui n'y risquaient jusqu'il y a peu qu'une expulsion. Une loi décrétée en 1992 par Cory Aquino commence à déployer ses effets, notamment grâce aux efforts d'information d'un comité dont fait partie Romain von Arx, et qui regroupe une quarantaine d'organisations sociales philippines intéressées par le problème. Selon ses termes par exemple, tout étranger surpris dans un endroit fermé (chambre, bateau) seul avec des enfants est condamnable. Une mesure préventive.

Aussi incroyable que cela puisse paraître, ce n'est qu'en juin dernier que pour la première fois la justice philippine a condamné des pédophiles étrangers: un Australien à 17 ans de prison et un Anglais à 14 ans. «Cet anglais, je l'avais déjà fait arrêter et expulser en 1989, il habitait avec des adolescents et il avait même abusé des deux filles de sa propriétaire, âgées de 4 et 8 ans», raconte Romain von Arx.

Quand bien même les pédophiles étrangers délaisseraient les Philippines par crainte des sanctions, le problème est loin d'être résolu. La société philippine, très machiste, est moralement malade, relève Romain von Arx. «La plupart des abus sont le



## Dans un bidonville de Manille

Il y a près de 100.000 enfants des rues en danger dans la capitale philippine. (Impar-R. Nussbaum)

fait des Philippines eux-mêmes, il n'y a presque pas un jour sans que la presse ne fasse état de viols, et souvent de meurtres, d'adolescentes». Avec une moitié de sa population toujours au-dessous du seuil de pauvreté, ce n'est pas demain que les enfants de l'archipel retrouveront leur dignité.

Demandez aux six millions d'enfants qui, là-bas, travaillent! R.N.

● Romain von Arx anime à Manille l'association «Du soleil pour tous les enfants». Contact: Langgasse 50, 2504 Bienne; tél. 032/258 348.

## Le rôle ambigu des ambassades

Romain von Arx n'est pas content du tout. L'année dernière, il s'est intéressé au dossier d'un Allemand, arrêté dans une chambre d'hôtel de Manille en compagnie d'une fillette. A force de dessous-de-table, la famille de la petite a retiré sa plainte et influencé la victime pour qu'elle change sa déposition. Au nom d'institutions sociales, Romain von Arx a cependant fait ouvrir le dossier.

L'Allemand a néanmoins été relâché sous caution (10.000 fr environ). De plus, l'ambassade d'Allemagne a réclamé et obtenu la restitution du passeport confisqué. L'homme s'est évidemment évaporé peu après et il est aujourd'hui de retour en Allemagne (il a par ailleurs une adresse à Zurich).

Dans un autre cas, c'est l'ambassade de France qui est allée rechercher en voiture un pédophile de 72 ans arrêté puis relâché sous caution dans une station balnéaire, révèle Romain von Arx. Lui aussi a pu quitter en douce les Philippines.

«Que les ambassades entendent protéger leurs ressortissants de la peine de mort (rétablie depuis peu aux Philippines pour les crimes sordides), je le comprends, mais pourquoi les gouvernements ne poursuivent-ils pas les pédophiles avérés dans leur propre pays?», s'interroge Romain von Arx.

Pour lui, les discours officiels sur la lutte contre l'exploitation sexuelle des enfants masquent pas mal d'hypocrisie. «Tant que des mots d'ordre ne sont pas donnés aux ambassades pour qu'elles dénoncent les auteurs d'actes de pédophilie, il est inutile de faire des conférences ronflantes comme celle de Stockholm pour dénoncer les abus». (rn)

LA CHAUX-DE-FONDS  
LE LOCLE  
HAUT-DOUBS  
NEUCHÂTEL  
VAL-DE-RUZ  
VAL-DE-TRAVERS  
JURA BERNOIS  
JURA

Institut suisse de police

## Un professeur hors pair

Pour ses cinquante ans d'existence, l'Institut suisse de police s'est offert les conseils d'un professeur hors pair. Sénateur et deux fois ministre de l'Intérieur chez nos voisins de l'Hexagone, Charles Pasqua est arrivé en hélicoptère hier à Neuchâtel pour clore le colloque universitaire tenu à la caserne du Chanet pour célébrer le jubilé de l'institut.

Page 24

Corgémont

## Spectaculaire épreuve canine

Ce n'est pas tous les jours qu'un titre de champion du monde est attribué dans la région. Corgémont aura ce privilège dimanche. Au stade de La Courtine, 15 chiens et maîtres espèrent être couronnés rois du mondogring, une jeune discipline canine spectaculaire.

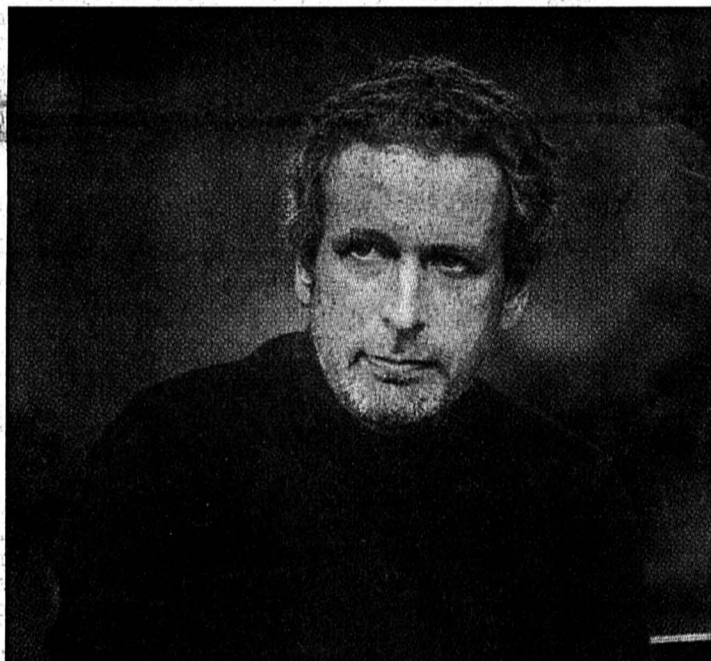
Page 26

Porrentruy

## Tabous à supprimer

Hier à Porrentruy, Pro Infirmis avait convié les éducateurs des institutions spécialisées à entendre un exposé sur un thème difficile, celui de la sexualité des handicapés. Une quarantaine de professionnels étaient présents.

Page 27



Romain von Arx

Le Biennois mène un combat pour la dignité de l'enfant. (Impar-Leuenberger)

## MÉTÉO

### Le temps qu'il fait

Nord des Alpes, Valais, nord et centre des Grisons: ciel nuageux, éclaircies cette nuit et demain matin. Quelques pluies probables dans la nuit. A l'est: rares averses ce matin. En montagne: vent faible à modéré du nord-ouest. Au sud des Alpes et Engadine: bien ensoleillé, augmentation de la nébulosité l'après-midi. Températures en plaine: à l'aube, 7 degrés, l'après-midi, 14 degrés sur le plateau, 16 degrés au Valais. Limite du zéro degré vers 2000 mètres.

### Le temps qu'il faisait hier à...

	min.	max.		min.	max.
<b>Amsterdam</b>	9°	12°	<b>Mexico</b>	10°	23°
Nuageux			Pluvieux		
<b>Athènes</b>	18°	27°	<b>Miami</b>	26°	31°
Nuageux			Nuageux		
<b>Bangkok</b>	25°	32°	<b>Montréal</b>	2°	14°
Nuageux			Clair		
<b>Barcelone</b>	13°	24°	<b>New Delhi</b>	25°	35°
Pluvieux			Clair		
<b>Beyrouth</b>	23°	29°	<b>New York</b>	12°	18°
Clair			Nuageux		
<b>Copenhague</b>	7°	15°	<b>Paris</b>	10°	16°
Nuageux			Nuageux		
<b>Francfort</b>	10°	13°	<b>Rio de Janeiro</b>	21°	27°
Pluvieux			Clair		
<b>Hong Kong</b>	25°	27°	<b>Rome</b>	14°	22°
Nuageux			Nuageux		
<b>Lisbonne</b>	14°	20°	<b>San Francisco</b>	12°	18°
Clair			Nuageux		
<b>Los Angeles</b>	18°	27°	<b>Stockholm</b>	2°	14°
Clair			Clair		
<b>Madrid</b>	10°	26°	<b>Varsovie</b>	1°	11°
Pluvieux			Nuageux		

### Le temps qu'il va faire

Une accalmie se produira cette nuit. Une nouvelle perturbation, peu active, nous atteindra mercredi soir.

Evolution probable du jeudi au dimanche: jeudi: au nord, belles éclaircies se développant par l'ouest. Au sud, bien ensoleillé. De vendredi à dimanche: au nord, temps variable, quelques précipitations possibles. Au sud, malgré des bancs nuageux, temps assez ensoleillé.



Association des concerts du Locle  
Casino du Locle, jeudi 26 septembre 1996, à 20 h 15

Marc Pantillon  
pianiste

Avec le soutien de L'Impartial



# Le passeport-vacances pour enrichir les vacances d'automne

## Max et 500 petits curieux

Durant les prochaines vacances d'automne, les enfants des Montagnes neuchâteloises deviendront à nouveau des citoyens privilégiés détenteurs d'un passeport-vacances. Ils sont plus de 500 à avoir renvoyé leur copie et fait leur choix parmi 136 activités. Des nouveautés figurent à ce programme alléchant mais on cherche encore des accompagnants.

Le passeport-vacances des Montagnes neuchâteloises est une affaire rodée. Il propose, lors des deux semaines de vacances d'automne, une multitude d'activités diverses aux écoliers des districts du haut du canton. Le comité d'organisation à l'œuvre, encadré par des animateurs du CAR (Centre d'animation et de rencontre), a bouclé son programme il y a quelque temps déjà. Ce n'est pas une mince affaire que de recontacter les différents pourvoyeurs d'activités, entreprises, privés, organismes officiels et services publics, afin de mettre en place une offre diversifiée.

Cette année, 136 activités figurent dans la brochure que les enfants ont feuilletée fébrilement pour remplir leur fiche d'inscription. Comme chaque année, plus d'un tiers des propositions sont nouvelles. Cela pour que les accros (les enfants participent en moyenne à quatre passeports-vacances dans leur vie scolaire) trouvent toujours de quoi satisfaire leur appétit mais



### Passeport-vacances

Les jeux de société sont également au programme, parmi quelque 130 activités. (Impar-Gerber-a)

aussi pour coller au plus près à l'évolution de la société et des loisirs.

### NOUVEAUTÉS

Les activités de bouche remportent toujours un succès phénoménal: 230 demandes pour mettre la main au pétrin dans les boulangeries, 140 amateurs pour cuire du pain au feu de bois et - nouveauté de cette année - 188 curieux pour visiter un

restaurant MacDo. Moins gourmands mais tout aussi intéressés, 150 enfants ont souhaité passer quelques heures avec des fleuristes et autant veulent s'initier aux tours de magie.

Parmi les offres nouvelles, signalons la visite d'un chantier naval et d'un bateau, celle des studios de la télé régionale Canal Alpha+, la création de dessins animés sur ordinateur, un

atelier d'écriture de contes, les ombres chinoises, la guitare, la vidéo, l'initiation aux trompes de chasse, sans oublier le délicieux émoi de passer deux jours de survie en pleine nature.

Autre ouverture, plusieurs propositions tentent de favoriser les rencontres entre enfants et personnes âgées, par le biais de chorales communes, de participation à un repas dans un home, de promenades parta-

gées. Là, le succès n'est pas encore acquis, mais les organisateurs ne désespèrent pas.

### MAX ET LES PETITS CURIEUX

Les inscriptions étant rentrées, c'est Max, l'ordinateur du centre, qui passe à l'attaque. Lui aussi, est rodé. Et c'est un malin puisque les enfants qui ont rempli leur fiche dans les règles de l'art - respectant bien les critères d'âge et autres - bénéficient d'un petit bonus.

D'ailleurs, l'année prochaine peut-être, les organisateurs souhaitent que les enfants dialoguent eux-mêmes avec ce sacré Max, entrant chacun leurs souhaits dans l'ordinateur.

Les feuilles de route définitives seront envoyées au début de la semaine prochaine. Que ceux qui ne verront pas tous leurs rêves réalisés ne se désolent pas trop. Comme pour les dernières éditions, une bourse des places libres est ouverte chaque matin. Les rapides et les curieux peuvent ainsi, en dernière minute, s'assurer une activité quotidienne.

Car le passeport-vacances reste une grande aventure. A prix modique (toujours 15 francs) grâce au soutien des communes des Montagnes, qui paient le déficit, de Pro Juventute et de la Loterie romande; grâce aussi à tous ces gens qui accueillent les enfants et leur consacrent du temps; grâce encore aux accompagnants, parents et personnes disponibles, qui encadrent les activités. Il manque d'ailleurs encore une vingtaine de bénévoles; avis aux amateurs. I.B.

• Informations: Centre d'animation et de rencontre (CAR), Serre 12, tél. (039) 28 47 16

Rédaction  
LOCALE  
Tél: 039/210 210  
Fax: 039/210 360

Alain MEYRAT  
Ivan RADJA  
Pierre-F. BESSON  
Christiane MERONI

### AGENDA

#### Club 44

#### Internet démystifié

Auteur du «Que sais-je» sur Internet, Arnaud Dufour, assistant à l'Institut d'informatic et organisation de l'Université de Lausanne, sera jeudi soir à 20 h 30 au Club 44 pour une conférence où il démystifiera Internet. Il présentera les enjeux véhiculés par le réseau, ce qu'il est, ses outils, les enjeux économiques, sociaux, politiques et culturels sous-jacents. La conférence, grand public, n'est pas destinée qu'à des spécialistes. (Imp)

#### Assurance-maladie

#### Information

Le Mouvement populaire des familles met sur pied une séance d'information destinée à tous ceux qui se posent des questions et sont préoccupés par les changements suscités par la nouvelle loi sur l'assurance-maladie. Jeudi à 20 h au Café Central (passage Léopold-Robert 2). (Imp)

#### Théâtre Circus Junior

#### Les dernières

Le Théâtre Circus Junior termine sa saison à La Chaux-de-Fonds par trois spectacles de «L'hiver du clown», dont deux sont publics. Ils auront lieu jeudi et vendredi à 20 h 30 sous chapiteau à la place du Gaz. (Imp)

### Concert au P'tit Paris

## Django parmi nous...

C'est dans une atmosphère toute feutrée que, samedi dernier, Hot Strings nous a mis dans la confiance de ses trois CDs. Un concert qui marquait les cinquante ans de la tournée suisse de Django Reinhardt et de son fameux quintette du Hot Club de France.

Mieux qu'un hymne à la gloire de Django, mieux qu'une salade

mêlée du jazz européen des années 1935 à 1950, Hot Strings nous a fait découvrir sa musique, son jazz.

L'ambiance musicale nous a certes rappelé l'époque glorieuse du Hot Club de France, mais aussi fait découvrir un répertoire de compositions originales signées par le guitariste et leader de la formation Fere Scheidegger.

Une formation qui, délaissant l'habituelle scène du P'tit Paris pour s'installer au beau milieu de la salle, envoûtait le public tout au long d'un concert-marathon de deux heures et demie.

Agrémentant leur répertoire de quelques standards tels «Minor Swing» ou «Nuages», Hot Strings nous fit également le plaisir de jouer une de ses nou-

velles compositions, issue d'un CD encore trop confidentiel.

Tout semblait connu, familier, et pourtant il subsistait toujours quelque chose de nouveau et de spontané. Peut-être était-ce la guitare enchantée de Fere Scheidegger, son phrasé sûr, ses idées claires ou l'inépuisable coup de poignet de Jacques Vanez à la guitare rythmique. Peut-être était-ce le duel amical

que se livraient, aux violons, Martin Abbühl et Rainer Hagmann, ou alors l'incroyable assurance de Thomas Dürst à la contrebasse. Mystère.

Cette nuit-là, Django, dont l'ombre assurément planait au-dessus de La Chaux-de-Fonds, peut être fier de ses successeurs qui font bien plus que porter le flambeau du fameux quintette du Hot Club de France. (mb)

### DEMANDES D'EMPLOI

#### Patente A (NE)

Dame très professionnelle (service, cuisine, administration) cherche

#### GÉRANCE SALARIÉE

Faire offre sous chiffre M 132-794670 à Publicitas, case postale 2054 2302 La Chaux-de-Fonds 132-794670

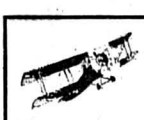
### ÊTRE PATRON!

Pour 30000 francs, devenez maître de votre destin et propriétaire d'un petit restaurant idéal, complètement agencé.

A remettre cause maladie.

Faire offre sous chiffre V 132-794669 à Publicitas, case postale 2054 2302 La Chaux-de-Fonds 132-794669

### Restaurant de l'Aéroport



Aimé Bongard-Sedjan  
Bd des Eplatures 54  
La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/26 82 66  
Salle pour société  
et repas de famille

Jeu 26 septembre dès 14 h 30:

**grand match  
aux cartes à la belote**

132-794704

### GASTRONOMIE

#### RESTAURANT Trattoria Toscana

Chez Vincent

Jeu 26 septembre à midi:

#### menu spécial chasse

Potage  
Médailles de chevreuil  
Choux de Bruxelles  
Fruits, marrons, spätzlis

Fr. 19.50

Réservez vos tables

Léopold-Robert 13 ☎ 039/24 18 24  
La Chaux-de-Fonds Fax 039/24 12 71  
132-794572

### DIVERS

Ing.dipl. **30 ANS**  
**ELECTROMENAGER**  
CUISESINES/BAINS, TV/HIFI/VIDEO, PHOTO, PC, CD

Grâce à votre  
**solarium  
d'appartement**

- séduction •
- bonne mine •
- bien-être •

Nous proposons différents modèles de marque, adaptés à vos besoins... et à votre budget!

#### Venez voir notre exposition!

• Garantie des prix les plus bas (votre argent est remboursé si vous trouvez dans les 5 jours un appareil identique à un prix officiel plus bas) • Location ou achat • Paiement contre facture • En permanence, modèles d'exposition avantageux

5-340926  
La Chaux-de-Fonds, Hyper-Fust  
boulevard des Eplatures 44 ☎ 039/26 11 50  
Bienne, Hyper-Fust, rte de Soleure 122 ☎ 032/52 16 00

L'annonce, reflet vivant du marché

### DEMAIN

# 10%

dans les  
**DROGUERIES**  
(articles réglementés et nets  
exceptés) 132-781043

### VACANCES - VOYAGES



Dimanche 27 octobre

#### COURSE DE CLÔTURE

Destination surprise

Fr. 64.-

Balade en car, avec repas de midi, divertissement musical.

Concours et réductions spéciales pour nos voyages de fin d'année.

Demandez notre programme détaillé.

Renseignements et inscriptions:

La Chaux-de-Fonds - Tél. 039/24 15 24  
Neuchâtel - Tél. 038/25 82 82

## S.O.S - SPA

A placer contre bons soins  
de nombreux chats et chatons  
abandonnés pendant  
les vacances

Société protectrice des animaux  
La Chaux-de-Fonds

☎ 039/28 57 35 ou 039/28 17 06  
132-794693



#### Dick Optique

Lunetterie  
Verres de contact  
Av. Léopold-Robert 64  
☎ 039/23 68 33  
132-788976

#### NATEL C + D

Accessoires, batteries,  
étui cuir, câble 12V, 220V,  
supports véhicules, etc.

#### SON'AUTO

Léopold-Robert 102  
La Chaux-de-Fonds  
SERVICE 24 heures  
132-794693

Les plans d'aménagement nouveaux sont arrivés

# La ville dans tous ses états

La ville rend public son futur plan d'aménagement du territoire. Ses plans plutôt, puisqu'il y en a huit. Superposés, ils constituent en quelque sorte une radiographie de la ville, de ce qu'elle a été et de ce qu'elle voudrait être. Pour expliquer la masse d'informations qu'ils illustrent en couleur, une expo est ouverte un mois durant à la halle aux Enchères. Où le quidam pourra se faire expliquer tout (ou presque) ce qu'il a toujours voulu savoir sur La Chaux-de-Fonds.



Huit plans et un règlement  
Mme Steiger-Béguin, urbaniste, présente les «radiographies» de la ville.  
(Impar-Leuenberger)

Dessine-moi un plan d'aménagement... Saint-Ex aurait laissé tomber sa plume. Comme le notait hier devant la presse le président du Conseil communal Charles Augsburger, «la matière n'est pas facile à faire passer».

Certes, mais le PRAC, acronyme barbare pour plan et règlement d'aménagement communal, est aussi une radiographie passionnante de la ville.

Pourquoi un nouveau PRAC? D'abord parce que la Confédération le réclame. Ensuite parce que celui en vigueur date de 1968. Il ne correspond plus du tout à la situation actuelle. Exceptions et dérogations sont devenues la règle en matière d'aménagement du territoire à La Chaux-de-Fonds. Enfin, il fallait un nouveau fil conducteur urbanistique pour tenir compte des changements de perception que

l'on a de la vie, intégrant tout ce qui touche à la protection de l'environnement par exemple.

Ce gros - très gros - travail a commencé en 1989. Il s'appuie sur un plan directeur de 270 pages, sans les annexes (!), qui dresse un véritable inventaire de tout ce qu'il faut prendre en compte pour cerner le cadre de la vie d'une communauté (démographie, économie, tourisme, agriculture, nature, bâtiments, etc.). Ce plan directeur définit également des objectifs tels que le rajeunissement de la population, l'augmentation du nombre d'emplois et l'amélioration des salaires, le raffermissement du tissu culturel. Bref, il tente de rassembler toutes les données de

base permettant aux autorités de la ville de travailler à l'amélioration de la qualité de vie de ses habitants.

## «PERTURBANTS» RECENSÉS

Parmi les huit plans d'aménagement du territoire (le précédent PRAC n'en contenait que deux), il y a des nouveautés. Le plan de site par exemple. Il prend en compte la ville en damier (jusqu'à l'angle rue du Nord/rue des Armes-Réunies) ce qui recouvre presque exactement le périmètre de La Chaux-de-Fonds au début du siècle. A l'intérieur, 2400 bâtiment sont précisément inventoriés, photos à l'appui. On y a déterminé les

édifices remarquables, les autres et ceux qui sont «perturbants». Intéressant...

Tout neuf également, le nouveau plan de la nature en ville, qui recense jusqu'à la végétation des jardins (il n'y a plus beaucoup de sorbiers ni d'arbres fruitiers...) pour les protéger, celui des chemins piétonniers, du bruit, etc. Enfin, de nouvelles catégories sont introduites dans le nouveau plan de la zone d'urbanisation pour classer les différents habitats. On ne parlera plus d'habitat collectif, en ordre contigu ou dispersé, mais d'habitat à haute, moyenne ou faible densité. Ces plans sont bien sûr flanqués d'un règlement d'aménagement du territoire (75 pages et 375 articles) que l'on a essayé de rendre «accessible aux utilisateurs», dit M. Augsburger.

Ce nouveau PRAC devrait permettre à la ville d'exister dans ses règlements telle qu'elle est, a noté en substance Mme Frédérique Steiger-Béguin. Mais aussi d'évoluer. L'instrument a été voulu souple. L'aménagement du territoire, ça n'a pas de fin, «on ne peut pas imaginer un schéma qui dure 15 à 20 ans», a ajouté l'architecte Denis Clerc. A peine élaboré, il date déjà, reposant sur des informations vieilles de trois ans. L'aménagement du territoire est un ouvrage à remettre sans cesse sur le métier. RN.

## AGENDA

### De Purcell aux Cosaques

#### Opéra et art choral

«Didon et Enée», opéra de Purcell inspiré par Carthage et Troie, sera interprété par une jeune troupe bernoise au Temple allemand, mercredi 25 et jeudi 26 septembre. Au Grand Temple, les amateurs d'art choral orthodoxe russe pourront entendre les Cosaques du Don, jeudi 26 septembre, 20 heures. (sg)

### Musée des beaux-arts

#### Darbellay, plume en liberté

«Plume en liberté» coproduction entre la RSR Espace 2 et le Crédit Suisse fera étape, jeudi 26 septembre, 20 h 30, au Musée des beaux-arts de La Chaux-de-Fonds. Claude Darbellay, professeur et écrivain de la ville, y sera interrogé par Jean-Philippe Rapp et le public en seconde partie. L'émission sera diffusée sur l'antenne d'Espace 2 le 26 octobre prochain, à 16 heures. (sg)

### Au Conseil général

#### Femmes pompières

Le Conseil général se réunira ce soir à 19 h 30 à l'Hôtel de Ville. Au menu de la séance en particulier: la révision du règlement du corps des sapeurs-pompiers pour faire place aux femmes, la vente de l'immeuble Numa-Droz 89 à la Caisse de pensions du personnel communal et la conclusion d'emprunts. (Imp)

### Lyceum club

#### Concert

Claire Honegger et Vojkan Lazarevitch, piano et violon, donneront un concert jeudi à 18 h 30 au Lyceum-club, rue de la Loge. Au programme, des œuvres de Schubert, Kreisler, Granadas et de Falla. (Imp)

## NAISSANCE

Par ce temps maussade, enfin un rayon de soleil  
Je m'appelle

### GASPARE-PAOLO

Je suis né le 22 septembre 1996 à la Maternité de l'Hôpital de La Chaux-de-Fonds pour la plus grande joie de mes parents

Isabel et Franco AVVENIRE  
Croix-Fédérale 28  
2300 La Chaux-de-Fonds

132-794740

## La Théâtrale au P'tit Paris

### Cabaret «Femme»



#### Cabaret «Femme»

Mais il n'y a que des gars... (sp)

«Belle comme un dictionnaire, un tas d'briques ou un courant d'air», pour reprendre Sarcelot, la «Femme» fait l'objet du spectacle de La Théâtrale, compagnie locale qui, depuis 92 ans, fait voir, en alternance, du théâtre et du cabaret.

Lorsqu'on s'approche de la femme, on prend des risques, c'est certain. Alors qu'on pouvait s'attendre à une succession de sketches, présentés par des gens bien rodés, le voyage dans la chanson et la littérature de La Théâtrale n'est pas aussi innocent qu'il n'y paraît. Les airs dans l'vent y sont, certes, de Pierre Perret à Gainsbourg, de Véronique Samson à Pierre Desproges, de Nougaro à Pré-

vert, Sardou, Moustaki... Il y a les textes poétiques, politiques, sentimentaux, grivois, humoristiques. Non qu'ils jouent les philosophes, les onze gars et filles de La Théâtrale, mais le fil rouge est bien tendu. Il y a de belles voix, des ensembles vocaux, des arrangements musicaux.

Mis en scène par Anne-Véronique Robert, Michel Boder à la guitare et à l'accordéon, Hervé de Pury à la batterie, Didier Favre à la basse et Christian Haag au piano, le spectacle, présenté à guichet fermé lors de la création, est repris au P'tit Paris.

DdC

● Cave du P'tit Paris: 25, 26, 27 et 28 septembre, 20 h 30

## Morcheeba à Bikini Test

### Blues, soul ou pop?

Skye Edwards est une jeune black londonienne un peu paumée. Elle tourne à travers l'Europe avec son jeune fils - Jaeger - tout juste âgé de neuf mois. Les deux frères Godfrey sont eux assez discrets. Ils sont pourtant à la base du projet Morcheeba.

Ross et Paul Godfrey - guitare et basse - jouent ensemble depuis des années. Ils se sont essayés à tous les styles: hip-hop, blues, pop, etc... En rencontrant

Skye, ils ont eu envie de faire un disque avec elle. C'est maintenant chose faite.

Sur scène, le groupe s'enrichit d'un DJ, d'un clavier et d'un batteur. Avec une voix à fleur de peau, Skye a vite fait de nous emmener dans le monde de Morcheeba, fait de douceurs subtiles, de délices cachées et d'infinité délicatesse. Le mélange de pop, dance et soul est très efficace, le public - assez nombreux pour un dimanche soir - a été très vite conquis. (nz)

## La Société des dentistes aux Planchettes

### 90 ans et toutes ses dents

La SNMD (Société neuchâteloise des médecins-dentistes) fête dimanche dernier son nonantième anniversaire au pavillon des fêtes des Planchettes. Malgré le temps maussade, les quelque soixante adultes et trente enfants présents ont passé une excellente journée.

La SNMD a été créée le sept octobre 1906 par le docteur Louis Monnet, médecin-dentiste à La Chaux-de-Fonds. Ses buts étaient de créer un dialogue avec les techniciens dentistes et de réformer la législation de 1875 régissant la pratique de la médecine dentaire, jugée désuète. Aujourd'hui, cette société regroupe la quasi-totalité des médecins-dentistes du canton et compte une centaine de membres. Ses

butts sont essentiellement de promouvoir pour la population une médecine dentaire de qualité, en mettant un accent particulier sur la prévention des maladies de la bouche.

En l'absence des autorités communales, il appartient à M. H. Schaer, ancien président de commune, d'accueillir la nombreuse assistance et de lui présenter son charmant village. Les docteurs Cl. Berberat, président de la SNMD et P.-A. Haesler, membre du comté central de la SSO (Société suisse d'odontostomatologie) ont ensuite félicité, tout à tour, la Société neuchâteloise pour ses 90 ans d'activité. Pour clore la partie officielle, le docteur G. Sterchi a présenté un remarquable condensé de l'histoire de la société. (yb)

## Le public invité

Lui aussi associé à ce grand œuvre, le public est largement invité à découvrir les tenants et aboutissants du PRAC. Dès aujourd'hui, une exposition est ouverte à la Halle aux enchères, Jaquet-Droz 23, du lundi au vendredi de 16 h à 19 h (possibilité d'ouverture particulière selon demande) pour un mois. Des séances d'information sont agendées les vendredi 27 septembre, mardi 1er et mercredi 23 octobre à 20 heures sur place.

Mme Frédérique Steiger-Béguin précise que les fiches des 2400 immeubles recensés dans le périmètre de la ville en damier peuvent être consultées par leurs habitants et propriétaires, qui pourront en emporter une photocopie. (rn)

## NAISSANCE

- Stupsie?  
Comment ça s'appelle un bébé qu'a passé neuf mois dans le ventre de sa mère?

- Euh...! J'sais pas moi... mais j'connais l'histoire d'un garçon qu'a passé longtemps dans le ventre d'une baleine dans la mer!

- Ouais! et y s'appelle comment?

## JONAS

Clinique LANIXA S.A.  
2300 La Chaux-de-Fonds,  
le 24 septembre 1996

## PUBLICITÉ

**MANORA**  
RESTAURANT  
La Chaux-de-Fonds

Ouvert 7/7 8 h 30-20 h 30

Chaque midi,  
je mange pour  
Fr. 13.90

L'assiette du jour  
avec  
buffet garnitures  
dessert du jour  
boisson  
café

Légumes frais cuits  
pour vous  
à la vapeur

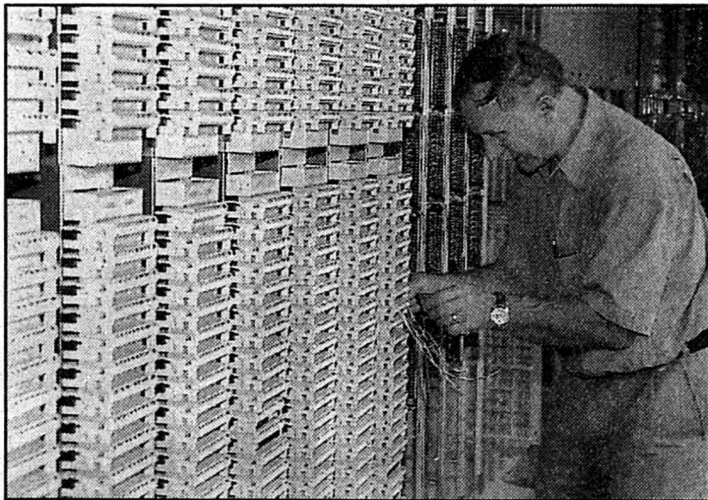
132-794685



## Loclois, votre téléphone n'est plus analogique mais numérique

# Peu importe, il sonne!

Avec la conversion, hier soir à 22 heures, du central téléphonique du Locle qui passe du système analogique à la nouvelle technologie numérique, la circonscription dépendant de la direction régionale des Télécom PTT a bouclé un chapitre. Soit l'histoire plus que centenaire des télécommunications neuchâteloises fonctionnant selon un mode électromécanique (analogique). Le central du Locle a été le dernier, dans la numérisation actuelle du réseau 039, à changer de mode de fonctionnement.



**Central téléphonique**  
Des heures durant, des opérateurs ont été engagés. (Impar-Perrin)

Finis les crépitements et autres appels grinçants des relais émis par le central analogique du Locle. Mais avec eux disparaissent aussi quelques places de travail,

offertes jusqu'ici au responsable de la station, à ses adjoints et, occasionnellement, à une téléphoniste-opératrice.

«Par l'introduction de cette

nouvelle technologie, c'est aussi un métier qui disparaît», n'a pas manqué de relever le patron de la direction Télécom Neuchâtel, André Rossier. A ses côtés, de

jeunes retraités, presque la larme à l'œil, approuvaient ses propos. Dans le cadre de la généralisation, sur le plan national, de l'introduction de la technologie numérique en matière de centraux téléphoniques, la direction de Neuchâtel fait plutôt bonne figure. «Actuellement, elle se place en tête de l'aménagement de certains moyens de communications essentiels», remarque son directeur.

### AVANTAGES ET INNOVATIONS

Chef de la division commutations et transmissions, Roméo Pirota a signifié les différences techniques essentielles entre les centraux analogiques et numériques et relevé que ceux du nouveau type offriront de nombreuses qualités supplémentaires. A commencer par l'établissement plus rapide des communications et d'autres avantages liés au confort des abonnés, comme le recours aux services 21 (ne pas déranger et

déviations), 33 (blocages de communications) ou diverses prestations nouvelles, par Swiss-Net (RNIS) offrant sur une seule ligne le raccordement de huit terminaux avec deux liaisons simultanées possibles d'une vitesse de 64 kilobits par seconde.

Chef du service de la commutation, Henri Gête a pour sa part brossé l'historique des centraux téléphoniques du Locle. Avec, en 1932, l'installation, au 1er étage de l'actuel musée des Beaux-Arts du Locle, du premier automate permettant le raccordement de 1000 abonnés. Maintenant, en tant que central concentrateur, dépendant du central nodal des Eplatures, celui du Locle a quasiment doublé sa capacité. Hier soir encore, un central distant, avec 560 raccordements, a aussi été remis en service aux Brenets. 26 ans après la disparition du précédent, ce village est à nouveau servi par un équipement de commutation. Jean-Claude PERRIN

### Rédaction du LOCLE

Tél: 039/31 33 31  
Fax: 039/31 33 32

Jean-Claude PERRIN  
Claire-Lise DROZ

### BRÈVES

#### Club des loisirs

#### Riche programme

Le programme d'automne du Club des loisirs du 3e âge est connu. Nous aurons l'occasion de le présenter en détail. Notons d'ores et déjà qu'après la célébration du 10e anniversaire de l'ANCL (Association neuchâteloise des Clubs de loisirs pour personnes âgées) aux Ponts-de-Martel, samedi dernier, les aînés du Locle sont invités à se retrouver jeudi 3 octobre, à 14 h 30, au Casino, pour l'assemblée générale suivie d'une partie récréative. Parmi le riche programme proposé, retenons déjà quelques dates phares. Comme le samedi 26 octobre, date de la traditionnelle vente du club, samedi 7 décembre, à 14 h au temple, la fête de fin d'année et le 15 février 1997, au Cercle de l'Union, le bal du 3e âge. (Imp)

### AGENDA

#### Collège

#### Daniel-Jean Richard

#### Kermesse à l'intérieur

En raison de la météo incertaine, les organisateurs de la kermesse destinée à marquer le 150e anniversaire du collège primaire Daniel-Jean-Richard ont décidé que toutes les animations et manifestations prévues auraient lieu à l'intérieur de l'établissement. Rappelons qu'un riche programme a été prévu dans de nombreuses classes du collège. Il sera répété à deux reprises, aujourd'hui d'abord, de 17 h à 20 h 30 et demain jeudi selon les mêmes horaires. Suite à cette décision les visiteurs n'auront donc plus à craindre le mauvais temps, puisque tout se passera «au chaud». (Imp)

#### Fête de saint Nicolas de Flue

#### Moments de recueillement

Ce mercredi 25 septembre l'abbé Pierre Jaquet de la paroisse catholique du Locle portera dans ses prières les activités paroissiales en la fête de saint Nicolas de Flue, patron de la Suisse. Ces moments de recueillement auront lieu en fin d'après-midi, à l'église. Ils débiteront à 16 h 45 par la prière, des chants, des instants de louange et d'adoration. L'Eucharistie est prévue dès 17 h 45. Invitation cordiale à chacun. Ce soir aussi, mais à la cure protestante, dès 20 h, quelques paroissiens proposent de partager un temps d'étude biblique sur le thème: travail et jour du repos, dans le cadre de la réflexion sur le travail dominical. (Imp)

## Sortie anniversaire des contemporains nés en 1926

# Zigzag dans les Alpes

Les contemporains du Locle nés en 1926 conservent un excellent souvenir du fort joli voyage qu'ils ont effectué pour marquer leur 70e anniversaire. Lors de ce périple, parfois marqué par de précoces conditions d'arrière-automne, cette joyeuse cohorte a franchi les frontières italienne, autrichienne et allemande.

C'est en car surtout, mais aussi en train (parfois à vapeur, dans la région de Mayerhofen) que ces 19 contemporains de 1926, dont l'association est présidée par Hermann Widmer, ont zigzagué à travers l'Engadine, le Tyrol et la Bavière durant une semaine.

A l'issue de la première journée, c'est dans un paysage blan-

chi par la neige qu'ils sont arrivés à Saint-Moritz. Le lendemain fut surtout consacré à une excursion ferroviaire, avec le fameux Bernina-Express, suivie d'un passage par le col de la Bernina puis Samedan et Zernetz.

Durant la troisième journée, au départ de Santa Maria, dans le Val Müstair, et au gré du franchissement des cols de l'Umbrail, du Stelvio et de Reschen, ce fut un passage par l'Italie puis le départ en direction d'Innsbruck. Une visite de la ville ainsi qu'un arrêt au pied du célèbre tremplin étaient au programme. Après avoir séjourné deux jours dans la capitale tyrolienne, les contemporains se sont offert un crochet en Alle-

magne (par Garmisch-Partenkirchen, le château de Lindbergh, construit par Louis II de

Bavière) avant d'arriver à Sankt Anton, patrie du skieur autrichien Karl Schranz. La dernière

journée fut celle du retour au Locle, essentiellement par l'autoroute. (jcp)



### Une semaine riche

Les participants âgés de 70 ans durant une halte.

(Photo sp)

## Cinquième fête folklorique des Brenets

# Des cloches et des fouets



### La Famille Scheidegger des Bois

Elle sera présente pour cette cinquième soirée folklorique. (sp)

Organisée de main de maître par les Amis de la musique folklorique des Brenets, la cinquième édition de la fameuse fête folklorique battra son plein, ce prochain samedi 28 septembre dès 20 h 30 à la salle communale. Dix groupes de la région et d'ailleurs se produiront, dont des sonneurs de cloches et un claqueur de fouet. Deux sonores et claqueurs innovants qui ne manqueront pas d'intéresser le public.

Mis à part les deux ensembles habituels - à savoir l'Echo du Pillichody des Brenets et la Famille Scheidegger des Bois - tous

les orchestres qui se succéderont sont nouveaux. «Lorsque nous avons imaginé cette manifestation il y a cinq ans, cela a d'emblée été notre vœu. Et jusqu'ici, nous avons toujours pu le réaliser», explique le président Michel Reichen. Rappelons que tous les groupes viennent jouer gratuitement. Ils reçoivent en contrepartie un superbe brante en étain.

Avant la soirée dansante, tous se retrouveront sur scène pour interpréter plusieurs morceaux d'ensemble. Un moment toujours très attendu dans la soirée. (paf)

### SOCIÉTÉS LOCALES

#### SEMAINE DU 25 SEPTEMBRE AU 2 OCTOBRE

#### AMIS DES CHIENS LE LOCLE

Société réunissant les chiens de toutes races, avec ou sans pedigree. Entraînements tous les samedis. Rendez-vous à 14 h sur le terrain de la Société des Amis des Chiens, Col-des-Roches 85, vis-à-vis du garage Opel derrière les entrepôts Trémil. Renseignements: tél. 039 23.70.93 (heures des repas).

#### AMIS DE LA NATURE

SECTION LE LOCLE-BRENETS  
Chalet des Sanays, 28 et 29 septembre, gardien, P.-A. Gauthier. Course aux Gorges de la Ronde.

#### BERGER ALLEMAND (BA)

LE LOCLE  
Mercredi au chalet, dès 16 h. Samedi, corvée de bois et entraînement au chalet.

#### CAS SECTION SOMMARTEL

Vendredi 27 septembre, assemblée mensuelle au Fiottet. Samedi 28, corvée de bois au Fiottet. Tous les mardis, varappe et grimpe à la carrière du Soleil d'Or, dès 17 h. En cas de mauvais temps, dès 18 h à la halle du Communal. Mardi aussi, VTT, départ à 18 h de l'Hôtel de Ville. Tous les mercredis, en cas de beau temps, entraînements varappe au Soleil d'Or pour la Jeunesse du CAS. Gardiennage au Fiottet: Cl.-A. Montandon et N. Gremaud.

#### Roche-Claire: mercredi 25, promenade avec Simone. Se munir d'une carte d'identité. Gardiennage au chalet, les 28 et 29, M. Surdez et Ch. Cattin.

#### CHEUR D'HOMMES «ÉCHO DE L'UNION»

Lundi 30 septembre, répétition à 20 h; La Résidence, Côte 24.

#### CLUB JURASSIEN SECTION COL-DES-ROCHES

Samedi 21 septembre, sortie archéologique, visite du Musée cantonal d'archéologie à Neuchâtel et de la grotte de Cotancher près de Chambrélen. Rendez-vous à 9 h 30 place Bournot. Prendre un pique-nique.

#### CLUB DES LOISIRS, 3e ÂGE

Reprise des activités, jeudi 3 octobre, 14 h 30 au Casino. Assemblée générale suivie de la projection d'une vidéo-cassette sur Athènes et les îles principales des Cyclades.

#### CONTEMPORAINES 1915

Les rencontres reprendront ce vendredi 27 septembre au Cercle de l'Union dès 14 h. Petit match au loto, apportez des quines, svp.

#### CONTEMPORAINES 1924

Réunion, jeudi 3 octobre, à 14 h, au Cercle de l'Union.

#### FMU LA MONTAGARDE

Journée des familles dimanche 6 octobre dans le chalet de La Montagnarde. Inscriptions: 038 53.62.45.

#### PAROISSE CATHOLIQUE

La paroisse accepte vos objets, meubles, petits et grands en bon état en vue du marché aux puces. Tél. M. Rthlin, no 31.24.51 ou M. Moullet, tél. 31.29.52.

#### SOCIÉTÉ PROTECTRICE DES ANIMAUX LE LOCLE.

Renseignements: M. JeanRichard, tél. 31.81.34. Gardien du chenil: L. Grandjean, tél. 31.18.93.

### PUBLICITÉ

UNE ÉMISSION PROPOSÉE PAR ONDE VERTE

"Gens d'ici"  
Écoutez et gagnez!  
Jeudi 7h20 sur RTN.

ONDE VERTE

LA CARTE DES TRANSPORTS PUBLICS NEUCHÂTELOIS

28-14601



**IMMOBILIER**

**A VENDRE**  
**Au Locle**  
**MAISON FAMILIALE**  
avec jardin et garages. Affaire intéressante pour 1 ou 2 familles. Immeuble en bon état, situation calme.  
**espace & habitat**  
Av. Léopold-Robert 67  
Tél. 039/23 77 77-76 132-794563

**A louer au Locle, centre ville**  
Immeuble avec ascenseur  
**MAGNIFIQUE APPARTEMENT DE 4 1/2 PIÈCES**  
Complètement rénové, balcons, cuisine agencée, cheminée de salon. Loyer: Fr. 1426.-, charges comprises. Libre dès le 1er octobre 1996.  
Pour tous renseignements:  
**Gérance Elio Peruccio**  
Rue de France 22, 2400 Le Locle  
☎ 039/31 16 16 132-794529

**Table de massage**

modèle portable et pliable, armature en noir, matelassure en gris, très stable, avec fente faciale, à l'état de neuf. Prix avantageux.  
Tél. 077 636274.  
02-784607/4x4

**DIVERS**

J'informe mon aimable clientèle que je remets mon commerce  
**Alimentation des Jeanneret «Chez Habib»**  
**Le Locle**

à Patricia Kaufmann qui se fera une joie de vous recevoir et de vous servir au mieux à partir du  
**1er octobre 1996**

Merci à tous pour votre fidélité durant ces années.  
Habib  
132-794628

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆  
☆☆ **Boucherie Centrale** ☆☆  
☆☆ Pont 4, Le Locle. ☎ 039/31 40 04 ☆☆  
☆☆ Ph. Ammann ☆☆  
☆☆ **Saucisses au foie** ☆☆  
☆☆ **Saucisses aux choux** ☆☆  
☆☆ Nouveauté: hachoir réfrigéré ☆☆  
☆☆ pour une viande hachée ☆☆  
☆☆ de première qualité ☆☆  
☆☆ et toujours fraîche ☆☆  
☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆ 132-794582

**A louer au Locle**  
Quartier des Jeanneret  
**APPARTEMENT DE 2 1/2 PIÈCES**  
Rénové, cuisine agencée. Loyer: Fr. 530.-, charges comprises. Libre tout de suite.  
Pour tous renseignements:  
**Gérance Elio Peruccio**  
Rue de France 22, 2400 Le Locle  
☎ 039/31 16 16 132-794527

**L'annonce, reflet vivant du marché**

**LA QUALITÉ EN ACTION**

**30 ANS**  
**FUST ELECTROMENAGER**  
CUISES/BAINS, TV/HIFI/VIDEO, PHOTO, PC, CD  
**BOSCH Electrolux AEG**  
**NOVAMATIC Bauknecht Miele**

- Toutes les grandes marques
- Prix bas
- Conseil professionnel
- Service de réparation
- Prolongation de garantie jusqu'à 10 ans
- Livraison à domicile et raccordement

**UN APPAREIL ELECTRO-MENAGER EN PANNE?**  
Conseil par téléphone et échange ultra-rapide pour toutes les marques.  
Tél. 155 56 66

**Congélateur Bosch GSL 2616**  
Contenance 246 l, 40 h de conservation en cas de coupure de courant. 0,89 kWh/24 h. H 146, L 66, P 66 cm.  
**Rabais Jubilé 200.-**  
Absolument sans CFC + HFC  
Loc./m. A-S incl. **59.-**  
**1460.- 1260.-**

**Lave-linge Miele W 800-20**  
Capacité 5 kg, 400-1200 tours/min. 19 programmes de lavage principaux et 4 complémentaires. H 85, L 59,5, P 60 cm.  
**Rabais Jubilé 400.-**  
Absolument sans CFC + HFC  
Loc./m. A-S incl. **115.-**  
**2590.- 2190.-**

**Réfrigérateur Electrolux ER 1825 D**  
Cont. 180 l dont 40 l pour le comp. congélation\*\*\*\*. Consommation d'énergie 1,35 kWh/24 h. H 120, L 49,5 P 60 cm.  
**Rabais Jubilé 250.-**  
Absolument sans CFC + HFC  
Loc./m. A-S incl. **33.-**  
**910.- 660.-**

**Séchoir V-Zug Adora TST**  
Séchoir à condensation pour 5 kg de linge. Mesure électronique du taux d'humidité. 0,69 kWh/kg. H 85, L 59,5, P 60 cm.  
**Rabais Jubilé 500.-**  
Loc./m. A-S incl. **141.-**  
**3490.- 2690.-**

**Congélateur Novamatic GT 82-R 134a**  
Contenance 82 l, 24 h de conservation en cas de coupure de courant. 0,84 kWh/24 h. H 82,5, L 45, P 58 cm.  
**Rabais Jubilé 15.-**  
Loc./m. A-S ind. **15.- 299.-**

\* Nous éliminons vos anciens appareils • Livraison contre facture • Abonnement-service compris dans les mensualités • Toutes les grandes marques livrables immédiatement à partir du stock • Appareils encastrables ou indépendants toutes les normes • Offre permanente de modèles d'occasion / d'exposition • Garantie du prix le plus bas! Votre argent sera remboursé si vous trouvez ailleurs, dans les 5 jours, un prix officiel plus bas.

**La Chaux-de-Fonds, Hyper-Fust** 039 26 11 50  
bd des Eplatures 44  
**Bienne, Hyper-Fust**  
Vendredi ouverture nocturne jusqu'à 21 h, rte Soleure 122 032 52 16 00  
Bienne, rue Centrale 36 032 22 85 25  
Marin, Marin-Centre 038 33 48 48  
Neuchâtel, Fust/Torre, rue des Terreaux 7 038 25 51 51  
Neuchâtel, chez Globus (Armourins) 038 24 16 00  
Porrentruy, chez Innovation 066 66 80 20  
Réparation rapide toutes marques 155 91 11  
Service de commande par téléphone 155 56 66  
05 347423/4x4

**L'action-fraicheur**  
du 25.9 au 28.9  
**Bananes**  
le kg **1.80**

**L'action-fraicheur**  
du 25.9 au 1.10  
**Filet de porc fumé**  
«Produit suisse» les 100 g **2.80**

**L'action-fraicheur**  
du 25.9 au 1.10  
**Le Beurre**  
250 g **2.50**  
(100 g 1.-)  
en barquette de 500 g **5.-**  
(100 g 1.-)

**FINIZZA**  
Toscana  
**Action**  
du 25.9 au 1.10  
Toutes les pizzas surgelées 240-430 g **-90 de moins**  
Exemple: Finizza Toscana 270 g **3.40 2.50**  
(100 g -93)

**CAPRICE des DIEUX**  
«un amour de fromage»  
**L'action-fraicheur**  
JUSQU'À ÉPUISEMENT DU STOCK!  
«Caprice des Dieux» fromage français à pâte molle 300 g **5.50**  
(100 g 1.83)

**Action**  
du 25.9 au 1.10  
**Tous les Aproz fruités**  
1,5 l **-30 de moins**  
Exemple: Citron, 1,5 l **1.-**  
(1 l -67) (+ dépôt -50)

**Action**  
MULTIPACK du 25.9 au 8.10  
**Tous les sous-vêtements pour fillettes et garçons et sous-vêtements Milette pour bébés**  
**2.- de moins**  
Exemples: Chemise pour fillettes pur coton, uni ou imprimé tailles 104-116 **3.80 3.80**  
Slip pour fillettes tailles 104-116 **1.-**  
A partir de 2 emballages au choix

**Actions**  
JUSQU'À ÉPUISEMENT DU STOCK!  
**Pâté de viande et fromage d'Italie au jambon**  
le lot de 4 x 115 g 460 g **4.-** au lieu de 6.- (100 g -87)  
**Champignons mélangés** en sachet le lot de 3 x 200 g 600 g **9.-** au lieu de 13.20 (100 g 1.50)  
**Aliment pour chats «Happy Cat»** le lot de 4 x 400 g, 1600 g **-80 de moins**  
Exemple: Bœuf et rognons 1600 g **2.40** au lieu de 3.20 (100 g -15)

**MULTIPACK du 25.9 au 1.10**  
**Tous les riz** en sachet de 1 kg **-40 de moins**  
Exemple: Riz parboiled USA 1 kg **1.30** au lieu de 1.70  
A partir de 2 sachets au choix  
**Biscuits «Rocher»** le paquet de 100 g **1.90** au lieu de 2.50  
A partir de 2 emballages au choix  
du 25.9 au 8.10

**Produits de lessive complet en poudre «Total» et «Savo»**, 3/5 kg en sachet de recharge **4.- de moins**  
Exemple: Total, 5 kg **9.80** au lieu de 13.80 (1 kg 1.96)

**Milette**  
Ultra Soft & Dry  
**Action**  
MULTIPACK du 25.9 au 8.10  
**Toutes les couches-culottes Milette** (à l'exception des emballages de voyage et d'essai) **4.- de moins**  
Exemple: Milette Ultra Soft & Dry Junior Filles 30 pièces **14.50 10.50**  
A partir de 2 paquets au choix (1 pièce -35)

**Farine pour tresse** 1 kg **1.70** au lieu de 2.20  
**Tous les bouillons** en étui de 6 à 12 cubes 60 g **-40 de moins** 120 g **-60 de moins**  
Exemple: Bouillon de poule «spécial» 120 g **2.30** au lieu de 2.90 (100 g 1.92)  
**Toutes les sauces à salade** en bouteille de 70 cl **-50 de moins**  
Exemple: French Dressing, 70 cl **2.-** au lieu de 2.50 (10 cl -29)  
**Emmentaler doux** le kg **15.-** au lieu de 19.20  
**Tous les chewing-gums sans sucre** **-40 de moins**  
Exemple: Fruit fresh sugarless 60 g **1.60** au lieu de 2.- (10 g -27)  
**Toutes les boules de chocolat** en sachet de 500 g **6.50** au lieu de 9.- (100 g 1.30)

**Tous les autociseurs MIVIT** **20.- de moins**  
Exemple: Autociseur, 18 cm Ø avec fond sandwich alu, 2,8 l **68.-** au lieu de 88.-  
**Tous les articles de corseterie et de lingerie pour femmes** jusqu'à 20.- **2.- de moins** à partir 21.- **4.- de moins**  
Exemple: Soutien-gorge 10.- au lieu de 12.-  
Gaine-culotte 7.50 au lieu de 9.50  
MULTIPACK du 25.9 au 8.10

**Action**  
du 25.9 au 8.10  
**Tous les détergents universels et pour salle de bain** **-50 de moins**  
Exemple: Hopi fresh fleurie et marine 1 l **3.20 2.70**

**Chiffons polyvalents** «Swansoft Maison» 40 x 50 cm 18 pièces **3.80** au lieu de 4.80  
«Swansoft Special» 40 x 50 cm 5 pièces **3.80** au lieu de 4.80  
A partir de 2 emballages au choix  
**Tous les sous-vêtements pour hommes** **2.- de moins**  
Exemple: Slip pour hommes MAESTRO «M-Classic» avec ouverture, maille côtelée fine, pur coton, tailles 6-8 **5.80** au lieu de 7.80  
taille 9 **6.80** au lieu de 8.80  
A partir de 2 emballages au choix  
**Couches-culottes lavables Milette** 4-10 kg **29.-** au lieu de 33.-  
10-20 kg **31.-** au lieu de 35.-  
A partir de 2 emballages au choix

**Action**  
du 25.9 au 8.10  
**Toutes les poêles antiadhésives** jusqu'à 29.- **4.- de moins** à partir de 30.- **8.- de moins**  
Exemples: Poêle WOK MIVIT RONDO 27 cm, revêtement antiadhésif téflon **18.-**  
Poêle MIVIT PERFETTO 28 cm, revêtement antiadhésif «Silverstone» **21.-**

**MIGROS**

# Le maire de Pontarlier sous contrôle judiciaire André Cuinet mis en examen

Convoqué hier par le juge Ardiet, André Cuinet a été mis en examen entre autres pour «trafic d'influence» et placé sous contrôle judiciaire. L'enquête menée par la police judiciaire de Besançon a démontré que le maire de Pontarlier était parfois juge et partie lors de l'attribution de marchés publics.

gendrer une décontraction excessive. L'élu du Haut-Doubs devra en effet répondre d'une série impressionnante de chefs de mise en examen. Le juge a suivi presque à la lettre le parquet, qui avait ouvert une information le 9 août dernier. «Trafic d'influence, prise illégale d'intérêt et recel d'avantages injustifiés» pour l'essentiel. André Cuinet devra également s'expliquer sur des «faux et usages de faux ainsi que des recels d'abus de biens sociaux».

## MÉLANGE DES GENRES

Ponctuel, le maire de Pontarlier s'est présenté à 14 heures au palais de justice de Besançon aux côtés de Claude Serri, son avocat pontissalien, et d'une collaboratrice de Me Soulier, de Lyon. Deux heures plus tard, André Cuinet ressortait libre du bureau du juge d'instruction sans faire de commentaire. Du bout des lèvres, il reconnaissait avoir été mis en examen au terme d'un entretien s'étant déroulé, selon ses propres termes, «dans un climat de parfaite sérénité».

Reste que la décision du magistrat n'est pas de nature à en-

gendrer une décontraction excessive. L'élu du Haut-Doubs devra en effet répondre d'une série impressionnante de chefs de mise en examen. Le juge a suivi presque à la lettre le parquet, qui avait ouvert une information le 9 août dernier. «Trafic d'influence, prise illégale d'intérêt et recel d'avantages injustifiés» pour l'essentiel. André Cuinet devra également s'expliquer sur des «faux et usages de faux ainsi que des recels d'abus de biens sociaux».

S'il obtenait bien les contrats publics, le cabinet les sous-traitait aussitôt à d'autres entreprises compétentes en prélevant au passage une commission d'environ 50%. De surcroît, l'élu était parfois membre des commissions d'attribution ou de garantie tout en étant candidat aux marchés en tant qu'entrepreneur. Une confusion des genres formellement prohibée.

Sur les trois années écoulées avant la plainte déposée par André Lombardot, un habitant de Doubs, ennemi affiché de l'ancien maire de ce village, les enquêteurs ont relevé une douzaine de cas délictueux. Autant d'affaires qui sont aujourd'hui sur le bureau de François Ardiet.

## CONTRÔLE JUDICIAIRE

Le magistrat a estimé nécessaire d'assortir sa mise en examen de mesures strictes de contrôle judiciaire. André Cuinet a du verser une caution de 100.000 francs. Il lui est désormais interdit d'exercer l'activité de maître d'œuvre. De plus, il ne doit avoir aucun contact avec d'autres personnes mises en cause. Une der-

nière mesure qui vise tout «dirigeant ou responsable de société ou de collectivité» ayant eu affaire avec lui dans le cadre des activités délictueuses.

Pas de commentaires «sur le fond» de son avocat, Me Claude Serri, qui invoque, comme son client, le «secret de l'instruction». Il assure pourtant, à sa sortie de l'instruction: «Nous sommes en présence d'un procès essentiellement politique destiné à déstabiliser André Cuinet et à le briser dans sa carrière politique». Plus pragmatique, le procureur Christian Hassenfratz souligne dans la foulée que «les mandats d'André Cuinet ne sont pas remis en cause par le contrôle judiciaire». Mais, à l'évidence, les restrictions imposées par le juge compromettent son activité, jusque là débordante, tant dans sa mairie de Pontarlier qu'au Conseil général ou au Conseil régional. Dans les jours et les semaines à venir, le juge Ardiet devrait pour sa part déterminer comment les faits qu'il a qualifiés ont pu se produire pendant plusieurs années et surtout avec quelles complicités. (p.sch)

Prénoms en Franche-Comté

## Kévin et Laura

Kévin pour les garçons et Laura pour les filles sont les prénoms favoris des parents franc-comtois. Deux cent dix-sept Kévin et cent nonante-sept Laura ont vu le jour en 1993. En moins de dix ans, Kévin et Laura sont passés de la centième place à la première.

Dans le palmarès régional, il y a les prénoms d'aujourd'hui mais aussi ceux qui renaissent. Maxime, Alexandre, Julien et Pierre reviennent au goût du jour, tout comme Julie, Pauline, Camille et Marie. Marie est resté numéro un pendant plus de quatre-vingts ans de 1881 à 1963. Jean a connu lui aussi un beau succès, numéro un de 1912 à 1972.

Parmi les dix prénoms les plus choisis dans la région en 1993, Kévin, Quentin, Jordan, Mannon, Anaïs et Marine. D'autres prénoms font leur apparition depuis peu et devraient assez vite s'imposer devant Kévin et Laura au hit parade. Il s'agit par exemple, pour les filles, de Cassandra, Alison, Maeva, Mégane, Océane. Et de Bryan, Corentin, Dylan, Hugo ou Théo pour les garçons. D'autres encore ont une cote en hausse tels Charlotte, Chloé, Fanny, Morgane, Sarah ou Alexis, Antoine, Arthur, Lucas, Robin, Valentin. En revanche, d'autres prénoms ont disparu et paraissent promis à un long purgatoire comme Germaine, Marthe, Suzanne, Robert, Maurice, Henri.

Les parents d'aujourd'hui ne prénommant plus leurs enfants comme eux l'ont été. Les Gérard, Philippe, Bernard ou Christophe ne sont plus à la mode tout comme les Martine, Chantal, Brigitte et Corinne. En revanche, on retrouve de l'attrait pour les prénoms des grands-parents. En effet, Alice, Clémence, Léa, Arthur, Félix ou Jules, qui avaient quasiment disparu depuis les années vingt, sont à nouveau en vogue.

Il s'avère toutefois qu'aujourd'hui le prénom est plus lié à un phénomène de mode dans lequel les médias jouent aussi un rôle. L'influence des personnes célèbres ou de héros de fiction n'est sans doute pas négligeable pour les Sébastien avec «Belle et Sébastien», Thierry avec «Thierry la fronde», Brigitte avec Bardot ou encore Sylvie avec Vartan, et plus récemment Kévin avec Costner. Mais la mode passe de plus en plus vite aussi. Les règnes des Marie, Jeanne, Georges, André, Jean ont duré plusieurs décennies mais la «dictature» des Laura, Fanny, Cindy et des Anthony et Théo sera à l'évidence plus éphémère. (pr.a.)

Rédaction  
du HAUT-DOUBS  
Tél: 81 64 03 80  
Fax: 81 64 21 08

Alain PRÉTRE  
Pascal SCHNAEBELE  
Roland VERY  
Denis ROY  
Dominique INGLADA

## BRÈVES

### Charquemont

#### Roman en projet

L'écrivain Michel Dussauze, lauréat du prix Pergaud 96 son livre «Le Pont du lac Saint-Point» travaille à la rédaction d'un roman qui a pour cadre les Echelles de la mort. Il se sert d'Ulysse Chatelet de Charquemont et de son ermitage comme fil conducteur pour cette future livraison littéraire. Michel Dussauze est l'auteur en outre de «Les flammes de sang» publié en juillet aux Editions Marie-Noëlle. (pr.a.)

### Villers-le-Lac

#### Journées du patrimoine

Les journées nationales du patrimoine ont connu un vif succès dans le Haut-Doubs. La Chapelle des Bassots a accueilli 90 visiteurs à cette occasion: des curieux mais aussi des amateurs d'art qui avaient fait le déplacement tout exprès. (di)

## AGENDA

### Morteau

#### Cours de rock

La MJC de Morteau propose une nouvelle activité avec des cours de rock animés par Pascal Vieille. Le premier cours sera donné ce jeudi 26 septembre à 19 h 30 au gymnase distric. (pr.a.)

## Charquemont: concours de la chanson Finalistes mortuaciens

Quinze finalistes donneront de la voix samedi 28 septembre à Charquemont à l'occasion du 3e concours de la chanson française.

«La cuvée 96 est de l'avis du jury meilleure que celle de l'an dernier. Parmi les soixantaine de candidats, le jury n'a eu aucune difficulté à en sélectionner quinze», confie Dominique Bole, l'un des organisateurs du groupe «Les Gais Lurons». «Certains finalistes ont même un certain passé pour avoir été qualifiés au concours de la Truffe d'Or de France Inter. L'une des chanteuses attendues à Charquemont bénéficie encore des encouragements de Jean Ferrat», poursuit M. Bole.

Les quinze finalistes sont originaires de dix départements, et deux d'entre-eux viendront du val de Morteau voisin. Les auteurs de ces chansons n'en seront pas forcément les interprètes. Ainsi, un Alsacien a-t-il chargé une Lausannoise de donner à son œuvre le meilleur rendement vocal possible. L'hu-

mour, l'amour reviendront souvent sur le podium avec aussi des textes liés à l'actualité dans le monde ou exprimant encore une joie ou une douleur plus personnelle.

## SIX JOURS EN STUDIO

A l'issue du concours, dix prix seront remis pour une valeur de 40.000 F dont six jours d'enregistrement et de mixage en studio vingt-quatre pistes dans un studio parisien. Durant les délibérations du jury, la scène sera offerte à Philippe Bott, vainqueur de l'édition 95 et à Isabelle Rouyer, deuxième cette année-là.

Le public retrouvera aussi Giséle, de Pontarlier, pour un mini récital Piaf, Sanson et Barbara. Les billets d'entrée pour cette finale (50 F) donnent droit à l'entrée gratuite pour le quatrième salon des vins et produits régionaux du 8 au 11 novembre à Maïche. Cette finale du concours de la chanson française se déroulera salle de la Démocrate à Charquemont, dès 20 h 30. (pr.a.)

## Charquemont: la Bulle du 12 au 19 novembre Menu franco-suisse

La Bulle se gonflera à Charquemont du 12 au 19 novembre prochain pour un séjour placé sous le thème des relations transfrontalières.

Ce forum économique et culturel des régions provoque depuis quinze ans le débat et l'échange en Suisse voisine, s'autorisant aussi régulièrement des incursions en Franche-Comté. A l'invitation du Sivom de Maïche, la Bulle, structure gonflable et chauffée de trois cents places, s'installera donc à Charquemont au lendemain du 11 novembre.

Il y sera question de coopération transfrontalière. Un thème maintes fois abordé sous La Bulle et ailleurs mais tout aussi souvent resté à l'état de déclarations de louables intentions. Jeanne-Marie Taillard, présidente du Sivom et maire de Goumois souhaite, qu'enfin, on passe de la parole aux actes. Les invités du comité d'organisation et le public feront-ils ainsi preuve d'imagination pour créer des filières de collaboration

dans le domaine touristique, horloger, scolaire, de la recherche microtechnologique et de l'emploi?

Une soirée qui promet d'être particulièrement suivie et chaude et qui posera la question de l'harmonie possible ou non entre aménagement de la vallée du Doubs franco-suisse et protection de l'environnement. Un dossier sensible à l'heure où le projet de grand canal annoncerait la création de nouveaux barrages en amont de Goumois, à l'heure aussi où l'Europe, à travers «Natura 2000», souhaiterait renforcer la protection des paysages et des habitats naturels de cette vallée et au moment enfin où Villers-le-Lac, cité qui appuie une partie de son développement sur l'économie touristique, rejette (impunément?) des déchets toxiques dans la nature.

Pour détendre l'atmosphère sous La Bulle et faire en sorte que tout se finisse dans la bonne humeur et la convivialité comme cela aura commencé par une soupe aux pois, une soirée cabaret est prévue en clôture. (pr.a.)

## IMMOBILIER

### La Chaux-de-Fonds

Av. Léopold-Robert  
2 1/2 PIÈCES (77 m<sup>2</sup>)  
Entièrement rénové. Fr. 188.000.-  
☎ 038/30 67 17 28-59863

### LA CHAUX-DE-FONDS

Dans un charmant ensemble résidentiel:  
ravissant 4 pièces (102 m<sup>2</sup>)  
+ terrasse (20 m<sup>2</sup>)  
cuisine agencée, salon avec cheminée  
Fr. 344.000.- net  
(y compris place de parc intérieure)  
☎ 038/30 67 17 28-59855

### A VENDRE A 3 minutes du Locle

#### PARCELLE A BÂTIR

Surface environ 2500 m<sup>2</sup>, divisible, possibilité construire 3 villas ou chalets. Fr. 57.-/m<sup>2</sup>

espace & habitat  
Av. Léopold-Robert 67  
Tél. 039/23 77 77-76 132-794304

### A VENDRE

## Parcelles pour chalets

complètement équipées à Tête-de-Ran dès Fr. 85.000.-

Pour tout renseignement:  
Entreprise générale  
F. Bernasconi & Cie  
Clos-de-Serrières 31, 2003 Neuchâtel  
☎ 038/31 95 00 28-582268

### A LOUER

Balance 12,

Locaux pour bureau, atelier, salle de cours ou de réunions

Surface: environ 70 m<sup>2</sup>  
Très lumineux  
Loyer avantageux: Fr. 771.- + charges  
Libres de suite ou à convenir.

Liste des appartements vacants à disposition.

**GECO** GÉRANCE ET COURTAGE SA  
75, RUE JARDINIÈRE - 2300 LA CHAUX-DE-FONDS  
Tél. 039/23 26 55-56 UNPI

### LA BRÉVINE

A vendre

## FERME RÉNOVÉE

Comprenant six chambres ainsi qu'un grand living avec cheminée et cuisine agencée. Garage. Situation tranquille et ensoleillée avec vue panoramique.

Pierre Grandjean

Immobilier Jardinière 15/Parc 14  
☎ 039/24 16 40. Fax 039/24 16 45 132-794597

### A LOUER

GÉRANCE CHARLES BERSET SA LA CHAUX-DE-FONDS  
☎ 039/23 78 33 Fax 039/23 77 42

### LA CHAUX-DE-FONDS

#### MAGASINS à louer

avec bon accès et aménagement à convenir

Serre 10: rez est, 55 m<sup>2</sup>

Charles-Naine 5: rez nord, 77 m<sup>2</sup>

Fiaz 15: magasin-entrepôt, rez, 192 m<sup>2</sup>

132-794707

Tout de suite ou date à convenir

rue de la Fiaz, La Chaux-de-Fonds

À LOUER

## MAGNIFIQUE 5 PIÈCES EN ATTIQUE

Terrasse, tout confort.  
Fr. 1290.-, plus charges.

☎ 038/24 22 45 28-58699

### A LOUER

Jardinière 107 132-791873

## DIVERS APPARTEMENTS DE 3, 4 ET 5 PIÈCES

Cuisines agencées  
Appartements rénovés  
Surfaces intéressantes  
Parking collectif au rez

Notices à disposition à nos bureaux

Libre dès le 1.1.97 ou à convenir.

Liste des appartements vacants à disposition.

**NOUVEAU**

Service de location 24h/24 en composant le No 039/23 71 28 pour connaître la liste de nos objets à louer

**GECO** GÉRANCE ET COURTAGE SA  
75, RUE JARDINIÈRE - 2300 LA CHAUX-DE-FONDS  
Tél. 039/23 26 55-56 UNPI 132-794632

### La Chaux-de-Fonds

A louer pour date à convenir à la rue du Président-Wilson 15

#### Appartement 2 pièces

Fr. 713.-, charges incluses  
- cuisine neuve agencée moderne  
- salle de bain rénovée  
- cave à disposition  
- ascenseur dans l'immeuble  
Renseignements et visites:  
☎ 031/300 42 44 5-349056



À VENDRE  
sur l'avenue Léopold-Robert  
côté ouest

## MAGNIFIQUE APPARTEMENT

De plus de 100 m<sup>2</sup> et comprenant: cuisine entièrement équipée, living, 3 chambres à coucher, 2 salles d'eau, véranda. Tout le confort d'un immeuble moderne. Places de parc disponibles. Notice sur demande.

S'adresser à:

GÉRANCE CHARLES BERSET SA  
Jardinière 87, La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/23 78 33. Fax 039/23 77 42 132-794632

Commune invitée de la Fête des vendanges

# Honneur et malheur à Bôle

Avec des vignes grêlées entre 50 et 95%, Bôle n'en demeure pas moins, selon la formule, «la commune viticole d'honneur» de la Fête des vendanges. Les producteurs seront présents à Neuchâtel le week-end prochain, tout en espérant que la météo permettra au raisin rescapé d'atteindre un degré de maturité acceptable.

Le 27 juillet, puis le 2 août, deux orages de grêle se sont abattus sur la même région: Bôle et Colombier les ont écopés tous les deux; Boudry et Auvernier ont été partiellement touchés. Les

assurances ont fait, la semaine passée, leur dernière estimation des dégâts. Dans le vignoble de la famille Egli, qui cultive 6,5 hectares (la moitié du vignoble de Bôle), les parcelles les moins touchées ont été atteintes à 50% et les plus touchées à 95%!

Les indemnités de l'assurance porteront donc sur ces taux, ce qui ne garantit pas pour autant que le reste de la récolte sera vinifiable. En effet, moins bien protégé et nourri par la plante abîmée, le raisin rescapé a été ralenti dans sa croissance. Les sondages moyens révèlent qu'il a actuellement 4° Oechsle de retard sur l'ensemble du vignoble neuchâtelois, sain, mais freiné dans sa maturité par de mauvaises conditions climatiques. Rien n'est encore perdu pour les

parcelles grêlées, mais Cointrin devrait y mettre du sien pour annoncer du soleil et des températures pas trop élevées (à cause de la pourriture).

Si le raisin grêlé ne peut pas être vinifié, il faudra tout de même le «vendanger». Pas question d'attendre le printemps prochain pour remettre les compteurs à zéro avec la taille. Comme l'explique Henri Egli: «le cep s'épuiserait à faire mûrir les grappes, au détriment de la

production d'amidon qui rend la plante résistante au gel». Pas d'économie possible: le sérateur devra entrer en action.

L'espoir de la famille Egli repose aujourd'hui sur un tiers de la récolte habituelle. Si elle peut l'encaver, elle arrivera, «avec un peu de peine» à faire le joint avec le vin qui reste en stock. Comme sa clientèle est formée à 70% de particuliers, elle espère aussi que celle-ci fera preuve de compréhension en cas de rup-

ture de stock et qu'elle reviendra après avoir été s'approvisionner ailleurs...

Ni révolté, ni abattu, Henri Egli, comme la plupart des viticulteurs, évoque avec philosophie les aléas de la nature. Que son millésime 1996 soit méchamment hypothéqué ne l'empêchera pas de figurer, dimanche, dans le cortège de la Fête des vendanges et d'y offrir son vin au public, avec le sourire.

AT

## Rédactions

### CANTON

Claudio PERSONENI  
Tél: 038/21 26 08  
Fax: 038/21 38 34

### NEUCHÂTEL

Annette THORENS  
Tél et fax: 038/31 62 04

## BRÈVE

### Cortaillod

#### Adhésion au Théâtre

Le Conseil général de Cortaillod est appelé à se prononcer sur l'octroi d'un crédit de 275.000 fr, représentant la part de la commune au capital de la société anonyme immobilière qui doit être créée pour la construction du Théâtre régional de Neuchâtel. Le 4 octobre prochain, le législatif se verra par ailleurs proposer la suppression de la taxe sur les spectacles, les organisateurs ayant notamment boudé la salle Cort'Agora en deux ans (10.239 fr de taxe en 1993, 1.758 fr en 1995; 57.800 fr de location en 1993, 45.865 fr en 1995). En outre, une modification du plan d'aménagement du territoire lui sera aussi soumise. (at)

## Vendanges: le 10 octobre

La commission consultative a pris la décision, lundi, de fixer le début des vendanges au 10 octobre. Par rapport à l'an dernier, le vignoble a pris une semaine de retard dans sa maturation.

Décidément, la nature n'en fait qu'à sa tête! Les premiers sondages effectués sur le Chasselas donnaient un retard de 8 degrés Oechsle par rapport à la moyenne enregistrée en 1995. Aux deuxièmes sondages, cet écart se réduisait à 3° et aux troisièmes, à... 3,5°. Pour les Pinots, même topo: 4,3° de moins aux premiers sondages, la même valeur qu'en 1995 aux deuxièmes et un nouveau déficit de 2,3° aux troisièmes. Pourtant les statistiques le disent: la progression devrait être de 4° par semaine...

Dès lors, rien n'est certain, sinon que les vendanges risquent bien d'être difficiles. Commencées à la mi-octobre, elles ne finiront pas avant la fin octobre dans les grands domaines. Un handicap qui n'hypothèque pas d'emblée la qualité du millésime 1996, tient à souligner le chef du service de la viticulture, Eric Beuret. La catastrophe serait que la pluie ne cesse de tomber... Avec du beau temps, certains viticulteurs pourraient même reporter de quelques jours les vendanges. Ceux qui l'ont pratiqué l'an dernier ont obtenu «un tout beau Pinot Noir», relève Eric Beuret.

Les sondages ont été faits séparément sur les vignes saines et les vignes grêlées (à Colombier, à Bôle, et partiellement à Auvernier et Boudry). Ces vignes grêlées accusent un retard d'environ 4° sur le reste du vignoble. Que les cieux leur soient favorables! (at)



Bôle

Son vignoble, même durement touché par la grêle, fera honneur à la Fête des vendanges. (Impar-Galley)

## AGENDA

### Neuchâtel

#### Conférence reportée

La conférence du jeudi 26 septembre au Temple du Bas à Neuchâtel concernant «le Tibet» et organisée par Amnesty International est annulée et renvoyée à une date ultérieure, l'alpiniste Jean Troillet étant encore au Tibet. Pour de plus amples informations, contacter Madame Annie Clerc, Chevreuils 41, 2300 La Chaux-de-Fonds, tél. (039) 26.40.55.

#### Rentrée aux Amis des arts

#### Accrochage Roland Schaller

Jusqu'au 20 octobre, la Galerie des Amis des arts de Neuchâtel abrite une exposition présentant un quart de siècle de création picturale du peintre Roland Schaller. Cet ancien élève de Lermite est un interprète original des hautes terres jurassiennes, mais également méditerranéennes. Nous y reviendrons en page Magazine. (sg)

## PUBLICITÉ



Le Journal Neuchâtel-Région est diffusé tous les soirs, du lundi au vendredi, sur Suisse 4, entre 18 h 45 et 19 h 30, en boucle.

Avec la collaboration de



## Cadres de Publicitas réunis à Neuchâtel

### L'originalité au pouvoir

Plus de cent cadres de Publicitas Suisse sont réunis depuis lundi à Chaumont pour leur séminaire de planification 1997. Hier, au cours d'une manifestation organisée à La Vue-des-Alpes, ils ont appris tous les secrets de la promotion économique neuchâteloise et découvert, en avant-première, le nouveau visage des quotidiens «L'Express» et «L'Impartial», tels qu'ils se présenteront bientôt à tous leurs lecteurs.

Associer les autorités neuchâteloises, la Promotion économique, Tourisme neuchâtelois et les quotidiens du canton au séminaire annuel de Publicitas Suisse constituait une première. Organisé hier à La Vue-des-Alpes, ce petit événement a permis à une centaine de cadres du groupe, venus de toute la Suisse, d'apprendre comment Neuchâtel attire les entreprises et aguiche les touristes. Et ces «ambassadeurs de nos journaux régionaux sur le marché national», comme les a appelés Fabien Wolfrath, éditeur de «L'Express», ont pu découvrir, les veinards, le visage que prendront les deux quotidiens du canton d'ici à quelques semaines.

Maître mot de la journée: originalité. Originale, tout d'abord, la démarche de Publicitas, qui d'ordinaire met sur pied son séminaire de planification de manière strictement interne. Originale, évidemment, la recette neuchâteloise de promotion économique qui a permis d'attirer, et le conseiller neuchâtelois à la Promotion industrielle et commerciale Karl Dobler n'a

pas manqué de le souligner, des grands noms tels que Silicon Graphics, Intermedics ou Baxter.

Originale, enfin, et les lecteurs le découvriront bientôt, la collaboration menée entre les éditeurs de «L'Express» et de «L'Impartial» qui donnera bientôt naissance à deux produits jumeaux. De faux jumeaux, puisque les titres des deux quotidiens seront maintenus et que, sous une apparence identique, les pages cacheront quelques sujets propres à chaque titre et à chaque sensibilité, a rappelé Gil Baillo, qui sera le directeur de la rédaction des deux journaux. Une place plus grande sera donnée aux informations régionales et, originalité toujours, une page entière sera consacrée chaque jour, dans les rubriques régionale et nationale-internationale, à un dossier d'actualité.

De leur côté, les cadres de Publicitas ont planché durant trois jours, jusqu'à aujourd'hui, sur les budgets qualitatifs et quantitatifs de l'an prochain. Ils ont aussi travaillé à de nouveaux concepts, à de nouvelles idées, et le directeur général de Publicitas, Ernst Grab, les a encouragés à faire preuve de dynamisme et de créativité, à l'image du canton de Neuchâtel, dynamique dans sa promotion économique, créatif dans la conception de journaux plus modernes.

«Et le soir, au lieu de vous satisfaire du travail accompli, contactez donc encore un dernier client», a lancé Ernst Grab à ses cadres. Un client neuchâtelois?

F. K.

## Parade des fanfares de la Fête des vendanges

### De Berne à Rotterdam

Pas de Fête des vendanges sans parade des fanfares le samedi, devenue un événement traditionnel des festivités. Cette année, pour sa 26e édition, quatre formations, soit 240 musiciens, fouleront la pelouse du stade de La Maladière de Neuchâtel, dès 20 heures: l'Ondine genevoise, les Allemandes de Spielmannszug Rödemis, l'Ahoy Band de Hollande et la Musique de la police cantonale bernoise, pour le canton invité de la fête.

Toujours divisée en deux parties, en présence de Miss Fête des vendanges et de ses dauphines, la parade verra toutes les formations, sauf la Musique de la police cantonale bernoise, dé-

filer à deux reprises; le final les réunira toutes.

Forte de 120 musiciens, l'Ondine genevoise compte un corps de tambours, qui s'est récemment vu décerner le titre de champion de Suisse et 70 instrumentistes. Ses bagages affichent déjà plusieurs voyages en France, Roumanie et au Canada. A la fin de l'année, ses musiciens s'envoleront encore pour Los Angeles.

Les Genevois seront suivis du Spielmannszug Rödemis, en provenance de l'extrême nord de l'Allemagne, plus précisément de la ville de Husum. Les 40 filles qui composent la formation jouent des percussions, des fifres et des lyres. Lauréat du Festival mondial de musique, le

Spielmannszug Rödemis se déplace dans le monde entier.

Pays de la parade par excellence, berceau de nombreux champions du monde de la discipline, la Hollande sera dignement représentée par les 35 musiciens du Ahoy Band de Rotterdam, également lauréats du Festival mondial de musique. Cette formation de tambours et cuivres est une grande habituée des déplacements en Europe.

Les 45 musiciens de la Musique de la police cantonale bernoise ouvriront les feux de la deuxième partie dans leurs uniformes professionnels; ils les portent tant au travail que lors de parades qui les emmènent en Europe et en Suisse, pour des réunions de polices. I. K.

## Boudry: la maison de Pontareuse a accueilli 94 personnes

### Travailler, se divertir, se réinsérer

A Boudry, la maison de Pontareuse a offert, l'an dernier, la possibilité d'une réadaptation à 94 personnes. Elle fêtera son centenaire les 11 et 12 avril prochain.

Dix-huit femmes et 76 hommes ont été accueillis à la maison de Pontareuse en 1995: une femme et 16 hommes dépendants de l'alcool, 3 femmes et 16 hommes dépendants de la drogue, ainsi que 14 femmes et 44 hommes dépendants de polytoxicomanies. L'établissement leur a offert maintes possibilités de réentrainement au travail: jardin,

paysagisme, travail à la ferme, menuiserie-serrurerie, artisanat (cuir, reliure, encartage et pliage), cuisine, conciergerie et buanderie. Un tiers des pensionnaires ont par ailleurs opté pour une réadaptation par l'équitation.

En matière de loisirs, la maison propose: salle de fitness, atelier de bricolage, local informatique, piscine, vélo, bateau, basket, pétanque, tir à la carabine, jeu de fléchettes, jeux de société, varappe, ski de fond, promenade, atelier de peinture et, télévision. Les comptes ont été bouclés sur un déficit de

206.023 fr.; le budget prévoyait un excédent de charges de 237.000 francs. L'«économie» a été réalisée par le fait que l'établissement n'a pas trouvé le personnel qu'il était prévu d'engager.

Dans son ultime rapport, le directeur Jean-Marc Rey (qui prend une retraite anticipée le 31 octobre prochain) note, à propos de l'avenir de l'institution, que «le projet de fusion avec l'Auvent semble avancer tout en faisant du surplace». Son successeur sera Jean-Pierre Ischer, infirmier responsable depuis 12 ans de l'établissement. (at)

Colloque de l'Institut suisse de police à Neuchâtel

# La «leçon» de Pasqua

Pour ses cinquante ans d'existence, l'Institut suisse de police (ISP) s'est offert les conseils d'un professeur hors pair. Sénateur et deux fois ministre de l'Intérieur chez nos voisins de l'Hexagone, Charles Pasqua est arrivé en hélicoptère hier à Neuchâtel pour clore le colloque universitaire tenu à la caserne du Chanet pour célébrer le jubilé de l'Institut. L'occasion pour le «policier» Pasqua de donner sa vision prospective du rôle des forces de l'ordre dans un Etat démocratique.

Fils de policier, auteur de la plus grande réforme qu'ait connue la police française en cette époque moderne, Charles Pasqua n'a pas renié hier le double qualificatif «d'homme de police et de grand frère» dont le vice-président de l'ISP, Pierre-Henri Bolle, l'a affublé.

«Homme des tempêtes et des coups durs», comme il s'est plu à se définir, l'ancien ministre

Pasqua a tenu à rappeler que la police était issue du contrat social et, à ce titre, de plus en plus menacée par la vulnérabilité grandissante de nos sociétés. Pour l'ancien cofondateur du très secret Service d'action civique (SAC) dans les années 60, ces menaces sont multiples. Massification des insécurités au quotidien, poids croissant des toxicomanies et de leurs délinquances associées, immigration non contrôlée, crises urbaines et nouvelles formes de criminalité... autant de défis qui font osciller aujourd'hui la police entre des dynamiques souvent contradictoires.

Dans ce contexte, l'ancien ministre ne croit pas trop à la seule composante de proximité de la police. Ni d'ailleurs à la nouvelle donne policière supra-étatique postulée par les accords de Schengen. Les solutions? La police, qui n'est pas encore sortie «de l'ère de suspicion systématique pour accéder à celle de la légitimité en tout lieu et en toute action», doit se moderniser et inscrire son action au quotidien de manière encore plus forte dans le cadre de la sécurité glo-

bale intérieure. Elle doit de surcroît faire un effort d'adaptation, plus particulièrement au niveau du rôle de médiateur qu'elle est de plus en plus appelée à exercer en plus de son rôle sécuritaire. Un rôle exercé dans le respect de la déontologie, «une des garanties premières des droits de l'homme». Et l'ancien ministre d'appeler au partenariat avec les citoyens: «Le rôle et le succès de la police seront toujours tributaires des liens sociaux hérités de l'éducation familiale et scolaire».

## LAPIDAIRE

La venue en Suisse de Charles Pasqua avait lieu dans un contexte de polémique. En décembre 1993, le politicien français était en effet ministre de l'Intérieur lorsque la France avait invoqué «l'intérêt national» pour renvoyer à Téhéran deux Iraniens soupçonnés d'avoir participé à l'assassinat de l'opposant Kazem Radjavi survenu en avril 1990 à Coppet (VD). Ceci alors que Paris avait pourtant accepté la demande d'extradition déposée par la Suisse.



Charles Pasqua

L'ancien ministre français a donné sa vision du rôle des forces de l'ordre dans un Etat démocratique. (Keystone)

Interrogé sur le sujet, l'ancien premier ministre a lapidairement répondu qu'«il ne fallait décidément rien connaître du fonctionnement d'un Etat démocratique pour croire qu'une

telle décision pouvait être prise par un seul homme». On en déduira donc que cette décision avait bien dû recevoir l'aval de l'échelon supérieur... C. P.

## Rédactions

### CANTON

Claudio PERSONENI

Tél: 038/21 26 08

Fax: 038/21 38 34

### NEUCHÂTEL

Annette THORENS

Tél et fax: 038/31 62 04

## BRÈVES

### Case à Chocs

#### Trois soirées chargées

Au programme de la Case à Chocs: jeudi 26, soirée blues avec Rock Bottom et Crawl'n'Kingsnake Band (22 h); vendredi 27, «Headbutt» (GB) et AMN'S fête des vendanges (21 h); samedi 28: «Forcefield» (21 h); dimanche 29: festival d'inauguration des locaux de répétition de l'ancienne Brasserie (21 h). (comm)

### Neuchâtel

#### Ladesou en ouverture

La «Folle saison du rire» débute à Neuchâtel, au Théâtre du Pommier, avec le «one-woman-chaud» de Chantal Ladesou, les 1er, 2, 3 et 4 octobre. Comédienne accomplie, le clown aux mimiques impayables, Chantal Ladesou, qui ne manque pas d'audace, a créé un genre nouveau dans le comique: l'autocritique de son spectacle pendant son développement... (comm)

### Auvernier

#### Demandes de crédit

Convoqué le 3 octobre, le Conseil général d'Auvernier devra se prononcer sur une demande de crédit complémentaire de 235.000 fr pour la modernisation des maisons des pêcheurs (un premier crédit de 465.000 fr avait été accordé en février 1995) et 24.900 fr. pour l'amélioration de l'éclairage public et la réfection du sentier de la Perrière. Il se verra par ailleurs appelé à ratifier la convention intercommunale relative aux travaux d'entretien des ouvrages et du tracé du ruisseau Sagneule-Merdasson et à voter un arrêté fixant la contribution pour places de parc manquantes (4500 fr). (at)



6.00, 7.00, 8.00, 12.15, 18.00 Journal. 6.30, 7.30, 8.30, 9.00, 10.00, 11.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.30, 19.00 Flash Infos. 6.15 PMU + rapports. 7.15 PMU + rapports. 7.40 Eclats de bulles. 8.50 Petites annonces. 11.45 Carré d'As (jeu). 11.50 Petites annonces. 13.00 Les naissances. 13.10 Les anniversaires. 13.50 Petites annonces. 17.30 Ticket Corner. 19.02 PMU + rapports. 19.00 Musique non-stop. 20.00 Football ou Musique non-stop (jusqu'à 6.00).

Match de football entre députés

## Neuchâtel - Suisse 5 à 1

Avant même que NE Xamax n'en décuse avec Dynamo Kiev, Neuchâtel a écrasé la Suisse au football. Au cours d'un match joué hier en début de soirée à Cortaillod, l'équipe du Grand Conseil a battu 5 à 1 celle du Conseil national.

Les politiciens ont donc abandonné leurs joutes oratoires pour se rencontrer amicalement sur un terrain de sport. Les cinq buts de l'équipe du Parlement cantonal ont été marqués par le renfort Martial Viglino, qui «remplaçait» son épouse secrétaire du Service du Grand Conseil, par Rolf Graber, qui en bon libéral a réalisé son lob du pied droit, par le conseiller d'Etat Pierre Hirschy, par le socialiste Claude Borel qui a logiquement tiré son penalty sur la gauche du gardien, et par Philippe Wälti qui a radicalement shooté de loin.

Les autres joueurs neuchâtelois, qui opéraient des changements volants, étaient les grands conseillers Pierre Hainard, Marcel Garin, Pierre-Alain Brand, Jean-Claude Guyot, Christian Blandenier et Walter Willener, responsable agricole qui jouait défenseur sans labourer les ti-

bias, ainsi que les anciens élus Patrick Erard et Jean Brunner, gardien.

## PAS DE CONCURRENCE

Avant une verrée offerte par le Conseil communal de Cortaillod et un repas, le match était à la fois détendu et sérieux. Il a débuté à 18h30 «pour ne pas concurrencer NE Xamax - Dynamo Kiev», rigolait le responsable Claude Borel, devant au moins douze spectateurs. Le silencieux fan's club neuchâtelois était composé de l'élue Isabelle Opan et du président du Grand Conseil Pierre de Montmollin.

Ils ont au moins vu Pierre Hirschy, en bon patron des travaux publics, tenter de faire un «petit pont» à un adversaire. Et comme politique rime parfois avec comédie, un conseiller national s'est laissé tomber dans les seize mètres. Mais l'arbitre Omar Pisanello, lui, ne s'est pas laissé tromper!

A la mi-temps, le résultat était déjà de 4 à 0. C'était un peu comme au Grand Conseil, où les députés sont généralement meilleurs avant la pause.

Ax B.



Remise en jeu

Walter Willener en action sous les couleurs neuchâteloises. (E)

Congrès suisse des tuteurs

## Un principe subtil

Lors des assises des tuteurs officiels de Suisse, il est de coutume de demander aux organisateurs de présenter un problème spécifique. Au cours de ce congrès de Neuchâtel, il appartient hier à Eric Pavillon, directeur adjoint du Service cantonal des mineurs et des tutelles, de présenter l'organisation interne, mais surtout la manière d'évaluer la charge des collaborateurs de l'organisme neuchâtelois.

Eric Pavillon s'est attaché à l'analyse des tutelles. Celles-ci se répartissent en trois catégories: les personnes placées sont prises en charge par les aides sociales communales; la gestion de capitaux et de fortunes est assumée par des avocats, notaires ou fiduciaires; enfin les cas d'inadaptés sociaux et autres sont confiés officiellement par les autorités judiciaires à l'Office des tutelles du canton de Neuchâtel.

On aura compris l'ampleur de la tâche, dans la mesure où ces pupilles exigent un suivi constant

de la part de leur tuteur. D'ailleurs, en 1992, lors du contrat passé entre le Service des tutelles et le chef du département cantonal de l'époque, il avait été bien spécifié que, dans les cas difficiles, le tuteur était entièrement responsable de son pupille auprès de l'autorité tutélaire. C'est d'ailleurs le pouvoir politique qui l'a voulu ainsi en renonçant au recours d'un tuteur général comme c'est le cas dans certains cantons.

Quant à l'évaluation permanente de la charge des collaborateurs, elle était le thème central de l'exposé de M. Pavillon. Il s'agit en effet de déterminer le volume de mandats que peut prendre en charge un tuteur. Tout en demeurant très prudent dans les comparaisons, Eric Pavillon estime à une cinquantaine le nombre moyen de mandats attribués à un collaborateur du Service des tutelles. Mais il faut aussitôt moduler cette estimation en fonction de l'âge du collaborateur (semaines de vacances, de formation, etc.). Deuxième étape

de l'évaluation, on attribue des unités à chaque dossier (personne seule, couple, divorcé, famille monoparentale, etc.), afin de donner l'importance relative des cas.

## AVANTAGE

Tout cela peut paraître bien complexe et rebutant pour le profane, mais en fait, le système présente une vertu cardinale, celle de permettre de calculer au plus près la quantité de travail de chaque collaborateur, afin d'éviter dans la mesure du possible une surcharge défavorable à la bonne marche du service et, éventuellement, d'attribuer un mandat supplémentaire en cas d'allègement. Autre qualité du système d'évaluation pour M. Pavillon, il permet de refuser à l'autorité tutélaire un surnombre de mandats qui serait préjudiciable à la bonne marche du service et surtout aux pupilles. Le Service des tutelles tient à demeurer très ferme face à l'autorité judiciaire.

Bl. N.

Egalité entre femmes et hommes: un nouvel office

## Le premier «bébé» de M. Kurth

Le canton a pris... la vache par les cornes! Pour répondre à la loi fédérale sur l'égalité entre femmes et hommes, il vient de créer un office de conciliation. Celui-ci pourra être saisi dans les cas d'inégalités dues au sexe dans le monde du travail. Neuchâtel ne compte pas en rester là. Dans la foulée, il mettra un accent particulier sur la prévention et la formation auprès des entreprises, a assuré hier Maurice Jacot, patron de la Justice neuchâteloise.

La création d'un office de conciliation est le premier «bébé» de Martine Kurth. Hier, la déléguée à la politique familiale et à l'égalité a expliqué que la mise sur pied de cet organe découle de l'entrée en vigueur, au 1er juillet dernier, de la loi fédérale sur l'égalité entre les femmes et les hommes (LEg), qui concerne les rapports de travail. Dans ce domaine, la LEg étend ses effets à toutes les formes de discrimination fon-

dées sur le sexe; et cela qu'il s'agisse d'inégalités à l'embauche, à la rémunération, à la promotion, à l'aménagement du temps de travail, au perfectionnement professionnel; voire, de harcèlement sexuel.

«Cet office a été institué de manière provisoire dès lors que nous ne bénéficions d'aucune expérience en la matière. Nous nous sommes donné deux à trois ans pour légiférer. Ainsi, au besoin, nous aurons tout loisir de modifier les compétences ou les attributions dudit office», relève Martine Kurth. Pour la petite histoire, le canton du Jura, notamment, a confié pareille mission à un tribunal de prud'hommes.

L'office de conciliation a la forme d'un organisme paritaire. Il est placé sous la présidence d'une magistrate de l'ordre judiciaire; en l'occurrence, d'Isabelle Biéri: «Dès lors qu'il s'agit d'une structure parajudiciaire, cet office n'a pas de pouvoir décisionnel. Il doit en réalité servir de plate-forme de discussion aux parties, dans le but de parvenir à

une conciliation. Dans le cas contraire, il appartient à la personne «lésée» de porter l'affaire devant un prud'homme ou un autre tribunal. En d'autres termes, il ne reviendra pas à l'office de dénoncer des inégalités dont il aurait connaissance.

Désireux d'aborder le problème de l'inégalité «sur le terrain», le Conseil d'Etat, en collaboration avec la déléguée, a d'ores et déjà planifié deux conférences qui auront lieu en novembre. Ces séances, a plaidé hier Maurice Jacot, sont ouvertes tant aux entreprises du canton, aux membres de l'administration cantonale qu'aux partenaires sociaux. La première portera plus spécifiquement sur la LEg, ses applications, et les conséquences pour les entreprises. La seconde traitera plus spécifiquement du harcèlement sexuel. Il vaut la peine de le savoir: en matière de harcèlement sexuel, la responsabilité civile de l'employeur est entière en ce qui concerne la prévention!

S. Sp.



Fondation Carrefour à Travers

# Bornes informatiques

Vous désirez obtenir votre permis de conduire, changer de commune de domicile, résilier un bail à loyer ou demander une prolongation pour remplir votre feuille d'impôts? Autant de procédures administratives qui, parfois, posent problème. Par méconnaissance ou par manque de temps. L'équipe de recherche de la Fondation Carrefour à Travers, qui prend en charge des adolescents difficiles, a souhaité répondre à ces questions dans un document.

Carrefour sont quotidiennement confrontés à une foule de questions administratives des plus terre à terre. Aussi, un classeur regroupant une multitude d'informations en tous genres a vu le jour. Il est remis à chaque jeune quittant les services de la fondation, ainsi que sur demande.

«Une idée folle a germé, lâche Gilles Pavillon, directeur de la fondation. Pourquoi ne pas donner cet accès à l'information à tous? Il existe des personnes qui ne savent pas où ni comment chercher les renseignements, qui ne disposent pas du temps nécessaire pour contacter les administrations, qui s'expriment mal en français...»

## EXPO 2001...

Un mode d'emploi pour la vie pratique qui pourrait rendre service à chacun. Et pourquoi pas via des bornes informatiques munies d'un écran tactile?

Dans le cadre de leur activité, les responsables de la Fondation

dans les différents districts du canton et dans les quartiers des grandes villes pour informer les citoyens. «L'utilisation doit être simplifiée au maximum et, contre paiement, il devrait être possible d'obtenir l'impression de ce qui figure à l'écran», souligne M. Pavillon.

Pour être disponibles sur une borne informatique, les renseignements contenus dans le classeur de la fondation devraient être transférés sur un CD-Rom. Il faudrait de plus prévoir un programme permettant de réactualiser facilement toutes les données. On n'en est pas encore là, mais le comité de direction de la fondation examinera le projet dans une quinzaine de jours.

## PREMIER EMPLOI

Le travail n'est donc de loin pas terminé. Il est d'abord nécessaire d'affiner les informations. Gilles Pavillon précise ses ambitions. «Des personnes, en premier emploi par exemple, pourraient réunir les questions aux-

quelles les services officiels répondent le plus souvent, de manière à obtenir une adéquation aux besoins.»

L'idée de l'équipe de recherche de la fondation reviendrait à mettre au service de la société la compétence et le travail de jeunes professionnels fraîchement diplômés. Tout en reconnaissant leur utilité au travers d'une activité, même temporaire. Pour Gilles Pavillon, «demain, il n'y aura plus de travail pour tout le monde. Il faudra donc prélever plus d'argent à ceux qui ont un emploi pour créer des entreprises de «service» afin d'améliorer la qualité de vie de tous». Des services tels que gardiennage dans les parcs de jeux pour enfants, aide et contact avec les aînés, surveillance de devoirs scolaires, m-

Utopiques, les idées de la Fondation Carrefour? Sûrement, mais elles ne demandent qu'à être testées...

MDC

## Rédactions

### VAL-DE-TRAVERS

Tél: 038/53 16 46  
Fax: 038/53 43 31

### VAL-DE-TRAVERS

Tél: 038/61 38 77  
Fax: 038/61 36 82

## Dombresson

Deux crédits soumis lundi aux élus

Le Conseil général de Dombresson vivra lundi soir une rentrée tout en douceur, avec, outre les traditionnelles informations de l'exécutif, l'examen de deux crédits. Tout d'abord, les élus se pencheront sur le quartier du Faubourg, dont le développement dépasse depuis longtemps l'équipement. Le Conseil communal soumettra donc une demande de crédit de 47.000 francs, essentiellement pour adapter l'amenée d'eau aux besoins des nouvelles constructions, et, subsidiairement, pour améliorer la sécurité des piétons. Une conduite d'un diamètre deux fois et demi plus grand que l'actuel tuyau sera posée si les conseillers généraux acceptent le projet. L'exécutif souhaite également poser un hydrant supplémentaire pour mieux prémunir le quartier contre les risques d'incendie. De même, la construction de villas à l'entrée du village impose un éclairage public adéquat, et le crédit prévoit encore l'achat d'un nouveau candélabre pour améliorer la sécurité des piétons. Les conseillers généraux s'intéresseront ensuite à la métairie des Planches, qui demande quelques travaux d'entretien dévisés à 25.000 francs. (ph.c.)

## Dombresson: le club de pétanque La Bourdonnière a fêté ses 20 ans

# Avenir plus clair pour les boules

Le club de pétanque La Bourdonnière de Dombresson a fêté le week-end dernier son vingtième anniversaire en organisant un tournoi sur ses terrains de Sous-le-Mont. D'ici peu, la société pourra envisager son avenir de façon un peu plus radieuse que par le passé, puisqu'elle disposera enfin d'une partie du trop fameux boulo-drome repris par un particulier. Après toutes les péripéties de la construction de ce bâtiment, c'est un vrai soulagement pour ses membres et pour le président Willy Antonelli qui lutte depuis huit ans pour que le club puisse retrouver un toit.

La société a été fondée par une équipe de copains en juin 1976, et son premier concours a été organisé sur un terrain situé derrière l'hôtel de Commune. Puis le club a bénéficié d'une vieille remise mise à disposition par Peter Gfeller, où une cantine a été aménagée. Malheureusement, ce local a été vendu et depuis 1983, la société s'est trouvée sans toit. Depuis 1981 cependant, la commune a mis à sa disposition un terrain avec une

trentaine de pistes à Sous-le-Mont. Le club de pétanque compte actuellement 25 membres actifs, licenciés et non licenciés.

Ce 20e anniversaire valait bien la peine d'être fêté. Durant le dernier week-end, le club a organisé des concours de pétanque ouverts à tous. Des gens du village et des environs sont venus s'initier à ce sport. Des jeux de boules ont été mis à disposition et le public a pu mesurer son adresse. Un cadeau souvenir a été remis à chaque participant. La journée de dimanche a été plutôt réservée aux licenciés. Malheureusement, la pluie a quelque peu perturbé la fête, mais sans en entamer la bonne ambiance.

Dimanche lors de la partie officielle, le président de commune Willy Junod a félicité le club pour son anniversaire. Les nouveaux locaux mis à disposition dans le boulo-drome doivent être un encouragement pour l'avenir de La Bourdonnière. La commune n'a pas renoncé à son projet d'y amener l'eau. La fanfare

La Constante de Dombresson a également participé dimanche aux festivités. (mh - photo E)

Résultats des concours. - Samedi: 1. Luc Valsetti, Jean-Pierre Tâche et Michel Stoudermann; 2. Nicolas Russo, Daniel et Albert Page; 3. Franco Martella, Arlette Junod et Donato

Monte; 4. Valentin Jobin, Christophe et Daniel Geiser. Dimanche: 1. Franco Martella, Antonio Aphte et Michel Stoudermann; 2. Jean-Luc Hofstetter, Michel Roussey et Michel Routy; 3. C. Gilloz, Claude Bourquin et Ubaldino Moro; 4. René Calame, Christian Schmutz et Béatrice Bedoy.



La Côtière

## Sécurité en forêt

En forêt, la sécurité n'est pas un vain mot. Mais la prévention des accidents lors de coupes de bois ou de travaux de débardage n'est pas seulement réservée aux bûcherons. En cette saison où chasseurs, champignonniers et promeneurs arpègent les sous-bois, il est très important que les forestiers qui y travaillent fassent aussi attention.

La sécurité est donc l'un des buts du cours de formation pour 11 apprentis de troisième année venus du canton de Fribourg, qui se déroule actuellement dans les forêts de La Côtière. Pendant deux semaines, et sous la conduite de Luc Maillard, garde-forestier venu du Jura et de deux moniteurs, ces futurs forestiers-bûcherons révisent leurs bases tout en se préparant à leur vie de professionnels.

Les accidents en forêt, même s'ils sont en diminution, continuent d'occuper la tête des statistiques en Suisse. Les préoccupations sécuritaires sont donc primordiales dans ce rude métier. Mais aussi, les nouveaux forestiers-bûcherons doivent apprendre à gérer leur temps en fonction des impératifs de rendement de leurs entreprises, et à s'organiser sur les lieux d'un chantier. C'est aussi l'un des buts de ce cours mis sur pied par l'Economie forestière - association suisse (EFAS), avec la collaboration de la CNA, de la Confédération, des employeurs et, bien sûr, de la commune qui met à disposition ses forêts pour cela. Sur place, les apprentis voient un autre environnement que celui de leur canton de travail, et peuvent bénéficier d'une salle de classe complète, aménagée dans un conteneur transporté par camion. La théorie est ainsi à portée de tronçonneuse de la pratique.

Hier matin, les participants ont procédé à l'abattage des arbres préalablement marqués par les services forestiers du canton et de la commune. Ils ont convoqué eux-mêmes le débardeur pour ce matin. L'ensemble du cours se déroule dans une ambiance sympathique et conviviale. Les apprentis ont l'occasion de perfectionner leurs connaissances, tant dans les techniques de travail que dans l'entretien de leur outillage. Sans oublier la sécurité, problème pris très au sérieux. Même les responsables du cours ne vont pas s'aventurer en zone dangereuse au moment où un arbre tombe! Ph. C.

## SPECTACLES - LOISIRS

25e anniversaire de la Société des sports de Saicourt

Vendredi 4 octobre 1996

Reconvilier, halle des fêtes

Alain Morisod  
et Sweet People



suivi de l'orchestre  
Zmoos de Sonvilier

Dès 20 h 30: portes  
dès 19 h 30  
Entrée: Fr. 30.-  
(place non numérotée)  
Prélocation: BCBE

Samedi 12 octobre 1996

Saicourt dès 8 heures

Foire du 25e (avec de nombreux forains)  
Bar • Restauration • Superbe ambiance

132-719073

## FONDATION REINE BERTHE SAINT-IMIER

Exposition rétrospective

# HERBERT THEURILLAT

1896 - 1987

artiste peintre

du 28 septembre au 2 novembre 1996.

Vernissage:  
samedi 28 septembre 1996,  
à 17 heures

Exposition ouverte du mardi au dimanche de 14 h à 17 h,  
au Relais culturel d'Erquél, rue du Marché 6,  
2610 Saint-Imier, tél. 039 41 4430.

06-1930/4x4

## IMMOBILIER

### Région MARTIGNY (VS)

Pour amateur de tranquillité absolue, altitude 1500 m, situé sur un alpage en lisière de forêt, je vends

## beau chalet

comprenant: rez: cuisine agencée, coin à manger, séjour avec cheminée, deux chambres à coucher avec armoires incorporées, salle de bains, réduit; étage: grande mezzanine dortoir, ouverte sur le salon. Situation privilégiée avec vue grandiose sur les Alpes et la plaine du Rhône.

Terrain de 800 m<sup>2</sup> aménagé, cabane de jardin, barbecue. Accessible toute l'année (route dégagée).  
Prix: Fr. 285 000.-. Crédit.

Rens. et visites: tél. 079 2140476 (jusqu'à 22 heures). 36-356727/ROC

## OFFRE EXCEPTIONNELLE À VENDRE

en ville de La Chaux-de-Fonds  
Superbe appartement  
de 3,5 pièces avec garage  
charges mensuelles tout compris, Fr. 865.-

Pour tous renseignements:

Nom:.....Prénom:.....

Adresse:.....

Tél:.....

A retourner à: Michel Wolf SA, Tél. 038/21 44 00  
Place Numa-Droz 1, 2001 Neuchâtel

## AVIS OFFICIEL



## UNIVERSITÉ DE NEUCHÂTEL

Faculté des sciences

Judi 26 septembre 1996 à 17 h 15  
au grand auditorio  
de l'Institut de physique

Présentation publique de la thèse  
de doctorat de M. Yvan Jaccard,  
physicien diplômé de l'Université de  
Neuchâtel

Croissance épitaxiale par jets  
moléculaires de couches minces  
de La<sub>2-x</sub>Sr<sub>x</sub>CuO<sub>4</sub> et étude  
de leurs propriétés structurales  
et supraconductrices  
en fonction du dopage x  
Le doyen: R. Dändliker

28-59750

## IMMOBILIER

### A vendre, Valais

Héremence-station «Les Masses». Appartement 3 1/2 pièces avec spacieuse mezzanine. Grands balcons, cave. A 100 m des remontées des «Quatre-Vallées». Vue magnifique et calme. Garage fermé. Fr. 285 000.- (meublé rustique à discuter).  
☎ 022/369 11 56

22-444753

Police-secours: 117

## Spectaculaire épreuve canine à Corgémont

## Championnat du monde de mondioring

Toutes disciplines confondues, ce n'est pas tous les jours qu'un titre de champion du monde est attribué dans la région. Corgémont aura ce privilège dimanche. Au stade de La Courtine, quinze chiens et maîtres espèrent être couronnés rois du mondioring, une jeune discipline canine spectaculaire, puisque ses différentes épreuves sont regroupées sur un seul site. Comme un tirage au sort décide de l'ordonnancement des exercices, le risque de monotonie est réduit à néant.

A force d'organiser des compétitions canines, Alain Defilippis devait bien finir un jour par décrocher la timballe. Parce qu'à son palmarès se bousculent les responsabilités de dizaines de concours, il était l'homme indiqué pour assumer le bon déroulement d'un championnat du monde de mondioring.

Ce week-end, il misera sur le dévouement d'une trentaine de bénévoles pour mener à bien un mandat dont le budget se monte à 18.000 francs. L'an dernier, ces passionnés s'étaient impliqués dans l'organisation d'un concours international de mondioring à Cortébert.

## RECONNAISSANCE RÉCENTE

Samedi et dimanche, c'est au stade de La Courtine à Corgémont qu'ils seront actifs. Si ce

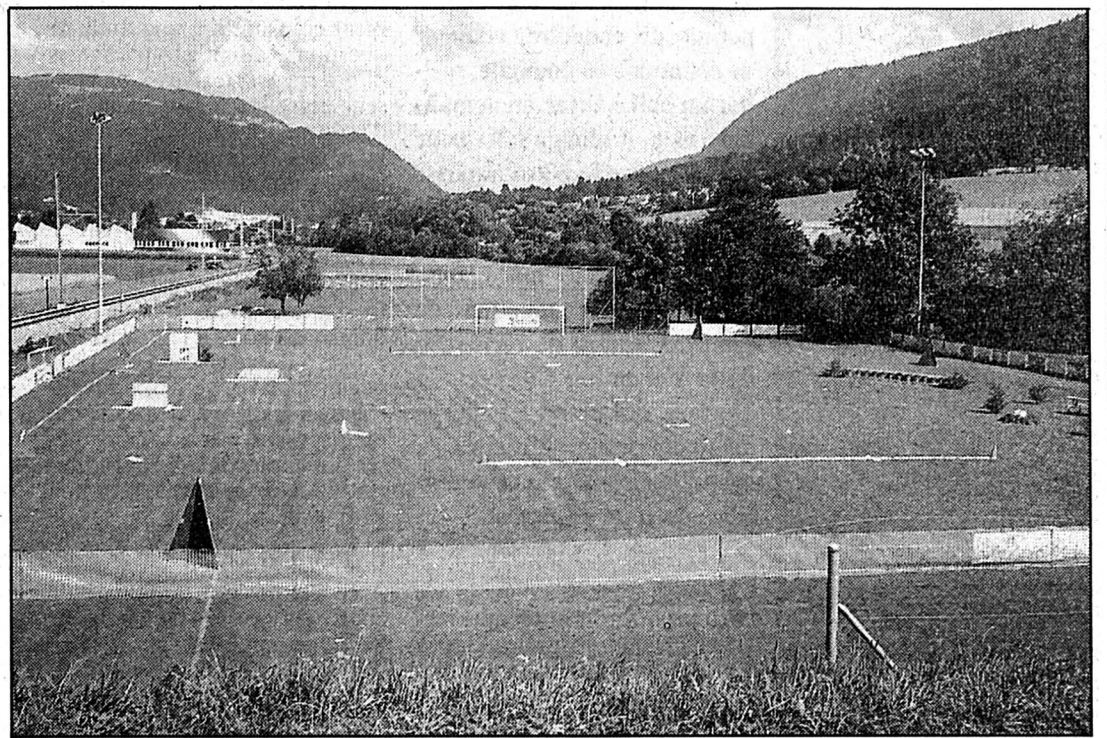
terrain de football a été retenu, c'est que ses dimensions servent idéalement la cause d'une compétition canine dont la particularité est de voir toutes ses épreuves se disputer sur le même site.

Né il y a une décennie, le mondioring a été invité à grossir les rangs de la Fédération internationale de cynologie il y a deux ans seulement. Ses relations avec la Société cynologique suisse sont plus récentes encore puisque le Club suisse de mondioring a été admis au sein de la grande famille le 6 septembre de cette année. C'est dire si le championnat du monde de Corgémont revêt une certaine importance dans le sens où il permettra de signer une entrée remarquée.

## DISCIPLINE NOVATRICE

Si, un temps, le mondioring a dû se contenter d'évoluer dans une certaine marginalité, cette discipline le doit peut-être au lot de nouveautés qu'elle véhicule. Non seulement elle se dispute sur un site unique, mais en plus il appartient aux juges de déterminer, par tirage au sort, l'ordre des exercices d'obéissance, de saut et de défense. Par rapport aux épreuves classiques, le mondioring invite le chien à prendre davantage d'initiatives.

Au stade de La Courtine, 38 conducteurs - belges, français, espagnols, italiens, autrichiens et suisses - s'efforceront de trouver le ton juste pour obtenir de leurs complices le meilleur résultat possible. A leurs indications, répondront des bergers allemands, des rotweilers, des mali-



## Événement au stade de la Courtine

Le titre de champion du monde de mondioring sera attribué dimanche au terrain de football de Corgémont. (sp)

nois et des tervuren, races de chiens dont les qualités intrinsèques assurent une belle marge de progression.

Trois juges, le Français Bernard Lichtlé, l'Espagnol Gérard Stratermann et le Suisse Louis Quadroni, se chargeront d'apprécier leurs performances. Le Français Claude Leclercq et le Suisse Martin Leinhard officieront, eux, comme hommes d'attaque.

## UNE CATÉGORIE REINE

Trois catégories composent le menu de ces joutes canines. Les deux premières compteront respectivement 14 et 9 chiens au départ et se disputeront samedi dès 8 h 10. Quatorze exercices figurent à leur programme.

Pour mériter le titre de champion du monde, il s'agira, dimanche, de maîtriser les 17 exercices répertoriés dans la catégorie 3. Les Suisses Marianne Momo, Stéphane Huber et

René Sogarra devront se jouer d'une sérieuse opposition s'ils entendent être prophètes dans leurs pays. A titre d'exemple, le Belge Serge Appeltaus, champion du monde l'an dernier à Colmar, et son devancier, le Français Frédéric Beyer, seront au rendez-vous curgismondain, dimanche dès 7 h 30.

La compétition promet d'être passionnante. L'organisateur espère qu'elle ravira au moins 500 spectateurs. (nic)

## Rédaction du JURA BERNOIS

Dominique EGGLEL  
Tél: 039/44 18 00  
Fax: 039/44 17 07  
Nicolas CHIESA  
Tél/fax: 039/41 22 22

## BRÈVES

## Saint-Imier

## Nomination aux Travaux publics

Suite au décès de Bernard Zutter, employé de voirie au service des Travaux publics, plusieurs postulations sont parvenues au Conseil municipal, qui les a étudiées. Sur préavis de la commission des Travaux publics, l'exécutif a nommé John Nappiot en qualité d'employé de voirie, avec entrée en fonction pour le 1er novembre prochain. (cm)

## Villeret

## Fanfare cherche jeunes musiciens

Dans le cadre de sa collaboration avec la Fanfare de Courtelary, la Fanfare brass-band de Villeret encourage vivement les jeunes filles et jeunes gens intéressés par la musique de cuivre à prendre contact avec son président, Claude Bourquin (tél. 41 15 25). En effet, soucieuse d'assurer son avenir, la société organise des cours, par groupes, et met les instruments nécessaires à la disposition des jeunes intéressés. Qu'on se le dise! (mw)

## AGENDA

## Jeudis verts

## Au chemin romain!

Le Jeudi vert de cette semaine emmènera ses participants au chemin romain proche de Tavannes. Les intéressés ont rendez-vous à la gare de Tavannes à 14 h, qui se rendront à ce fameux chemin à pied et poursuivront leur périple pédestre jusqu'à Tramelan, en passant par La Tanne. La marche durera deux heures environ et le retour s'effectuera par le train. En cas de mauvais temps, la sortie peut être annulée. Les participants se renseigneront, le matin même, au bureau de Pro Senectute, organisateur des Jeudis verts, au tél. (032) 91 21 20. (sp)

## Radio Jura bernois

8.50 Les naissances. 9.00 Flash. 9.05 Bariloage. 9.15 RJBulle. 9.30 Chronique TV. 10.00 Flash. 10.05 Les magazines de RJB. 11.00 RadioMania. 11.30 L'apéro. 11.45 Qui dit quoi. 12.00 Les titres de l'actualité. Météo. 12.05 Les activités villageoises. 12.15 Le journal de la mi-journée. 12.30 RadioMania. 12.35 L'Agenda. 13.00 A l'occasion. 13.40 Naissances. 13.50 RJBulle. 14.00 100% musique. 16.00 Flash. 16.05 Métro musique. 16.15 Le CD de la semaine. 16.30 Le jeu du mot qui manque. 16.45 Chronique TV. 17.00 Flash. 17.30 Top 40. 17.45 Jeu. 18.00 Le Journal du soir. 18.30 Rockez-moi. 19.00 Flash. 19.05 100% Musique.

Corgémont: de l'humour pour le 50e du HC  
Silvant et ses messieurs

Après avoir fait salle comble à Moutier au début du mois, l'humoriste François Silvant débarque à Corgémont. Fous rires en perspective!

Pour marquer ses cinq premières décennies d'activité, le Hockey-Club Corgémont avait choisi d'organiser cinq manifestations également, tout au long de l'année en cours. Ainsi a-t-il proposé déjà un match du souvenir ce printemps, puis l'assemblée romande de la Ligue suisse de hockey sur glace en juin et enfin un tournoi d'unihockey le 31 août dernier.

Cette fin de semaine, les quatrième et cinquième étapes de ces manifestations anniversaires seront humoristiques dans un premier temps, purement festives dans un second.

## POUSSIÈRE...

Vendredi en effet, le HC organise une soirée animée par François Silvant, l'un des humoristes les plus cotés actuellement. Il y présentera bien évidemment son dernier spectacle, intitulé «Silvant et ses messieurs» ou «L'homme naît poussière, retourne à la poussière et je passe l'aspirateur»... Un titre bien suffisamment évocateur pour met-

tre l'eau à la bouche de tous les amateurs de rires et de fous rires!

Signalons que le lendemain, à savoir samedi, la soirée officielle du cinquantenaire réunira les membres et les amis du club, pour un banquet rehaussé de divertissements variés. (sp-de)

● Vendredi 27 septembre, salle de spectacles de Corgémont, 20 h 45, spectacle de François Silvant. Location auprès des succursales de la Banque Cantonale Bernoise des districts de Courtelary et de Moutier.

Courtelary: maîtrise bancaire décrochée  
Investissement gagnant

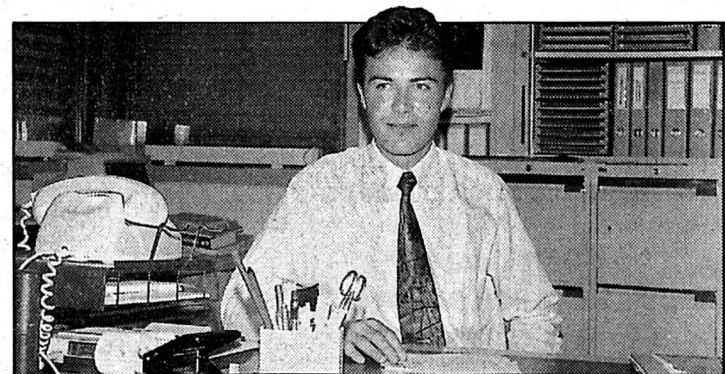
Pierre-Alain Leuenberger est un adepte convaincu de la formation continue. Cette motivation a permis, récemment, à cet habitant de Courtelary d'obtenir la maîtrise fédérale d'employé de banque.

Le monde des chiffres est celui de Pierre-Alain Leuenberger. Et ce jeune homme de 25 ans s'y sent particulièrement bien. Il vient d'en administrer la preuve en obtenant brillamment, après trois ans de préparation, la maîtrise fédérale d'employé de banque. Cette distinction récompense un lourd investissement personnel. En plus du samedi matin et de la soirée de cours hebdomadaires, cette maîtrise exige de ceux qui espèrent la décrocher qu'ils consacrent l'essentiel de leurs loisirs. Les meilleurs volontés sont mises à rude épreuve. Ainsi des 21 candidats répertoriés au départ de la formation dans la volée de Pierre-Alain Leuenberger, seuls quatre

sont parvenus à achever leur pensum.

L'habitant de Courtelary s'est plu à additionner la manière et le résultat. Il s'est fait l'auteur des meilleurs examens romands, performance qui lui vaut d'être classé deuxième au niveau

suisse. Fort de son nouveau bagage, Pierre-Alain Leuenberger peut envisager avec sérénité la tâche de mandataire commercial que la Caisse d'Épargne du district de Courtelary lui confiera dès le 1er octobre. (nic)



## Le résultat et la manière

Pierre Alain Leuenberger a obtenu la maîtrise bancaire en signant les meilleurs examens de Suisse romande. (Impar-Chiesa)

Bourse cantonale de photographie  
Imérien à New York

La Commission cantonale bernoise pour la photographie et le cinéma a accordé à Xavier Voirol, photographe de Saint-Imier, la prochaine bourse de séjour à New York. Choisi parmi pas moins de vingt-quatre candidats, Xavier Voirol se voit ainsi attribuer un logement gratuit, du 1er août prochain au 31 janvier 1998, ainsi qu'un subside d'entretien d'une valeur de 18.000 francs.

Le boursier, qui est né en 1966, indiquait dans son dossier de candidature: «En cette fin de siècle où les utopies et les espoirs de l'«american way of life» ont fait place au «politically correct» érigé en valeur d'absolu, il peut être intéressant d'essayer de dresser une sorte d'état des lieux photographique, un constat forcément subjectif touchant à ce que les sociétés, quelle que soit leur dimension, ont de plus petit dénominateur commun: leur diversité».

La commission a examiné quinze candidatures pour la photographie et neuf candidatures pour le cinéma et les nouveaux médias. Cinq candidatures ont dû être écartées d'emblée, du fait qu'elles relevaient indiscutablement des beaux-arts. Il aura toutefois fallu un examen approfondi et de longues discussions pour que la commission puisse départager les nombreux dossiers de qualité. En distinguant Xavier Voirol, photographe reconnu, elle pense avoir finalement opéré le bon choix.

Relevons que Xavier Voirol n'est pas le premier photographe imérien à être distingué par un organe cantonal. On se souvient en effet que son confrère Jean-Marc Erard avait lui aussi remporté un prix très valorisant, voici une poignée d'années, lorsqu'il avait présenté un projet de travail photographique consacré aux abattoirs de Saint-Imier. (oid-de)

## Vivre Art Renan

## Concert d'orgue

Dans le sillage du Festival et concours suisse de l'orgue, que relaie désormais régulièrement Vivre Art Renan, le public est invité au concert que donnera ce soir l'organiste Stefano Silva.

Ce jeune instrumentiste, qui mène une belle carrière de concertiste et d'accompagnateur d'ensembles vocaux et instrumentaux, a étudié le piano et l'orgue aux conservatoires de Milan et de Vincenzo. L'Académie de musique de Sion et des cours d'interprétation avec Lorenzo Ghielmi pour la musique des XVIe et XVIIe siècles ont peaufiné sa formation.

A l'église de Renan, Stefano Silva jouera des œuvres du répertoire du XVIIe au XIXe siècle, de Bernardo Storace, Domenico Zipoli, Giuseppe Valeri, Giuseppe Morandi, Johann-L. Krebs et W.-A. Mozart. Si l'on peut rapprocher Storace et Zipoli de Frescobaldi, Krebs s'est lui formé auprès de son père et de J.-S. Bach, qui l'apprécia beaucoup.

Ce concert est libre, une collecte sera faite à la sortie. (sg)

● Renan, Eglise, mercredi 25 septembre, 20 h 15.

Sexualité et handicapés: un thème abordé hier à Porrentruy

## Deux tabous

Hier à Porrentruy, pour marquer ses 20 ans, Pro Infirmis avait convié les éducateurs des institutions spécialisées à entendre un exposé sur un thème difficile, celui de la sexualité des handicapés. Une quarantaine de professionnels étaient présents, suspendus aux lèvres de Catherine Agthe Diserens, jeune femme active dans la région lémanique en tant qu'éducatrice de la santé, responsable d'un groupe «Sexualité des handicapés» et employée de Pro Familia.

Mme Agthe a fondé son exposé très bien charpenté sur des termes clairs: chez les handicapés mentaux, la sexualité n'est pas handicapée. Ils enregistrent des pulsions identiques à celles des gens «normaux». Ainsi, les handicapés «disent quelque chose d'eux». Les éducateurs doivent être attentifs à cet appel, se rapprocher d'eux, les comprendre. La sexualité s'exprime aussi bien par les organes génitaux que par le langage affectif. Sur le plan génital, elle n'a pas de finalité, de sorte qu'il faut laisser aux handicapés le droit d'avoir du plaisir avec leur corps.

### MODIFIER SON REGARD

Dans la mesure où les éducateurs modifieront le regard qu'ils portent sur les manifestations de sexualité des handicapés, ils favoriseront un éveil normal de celle-ci. Il importe que ces questions soient abordées dans les équipes de soins, qu'elles soient discutées aussi

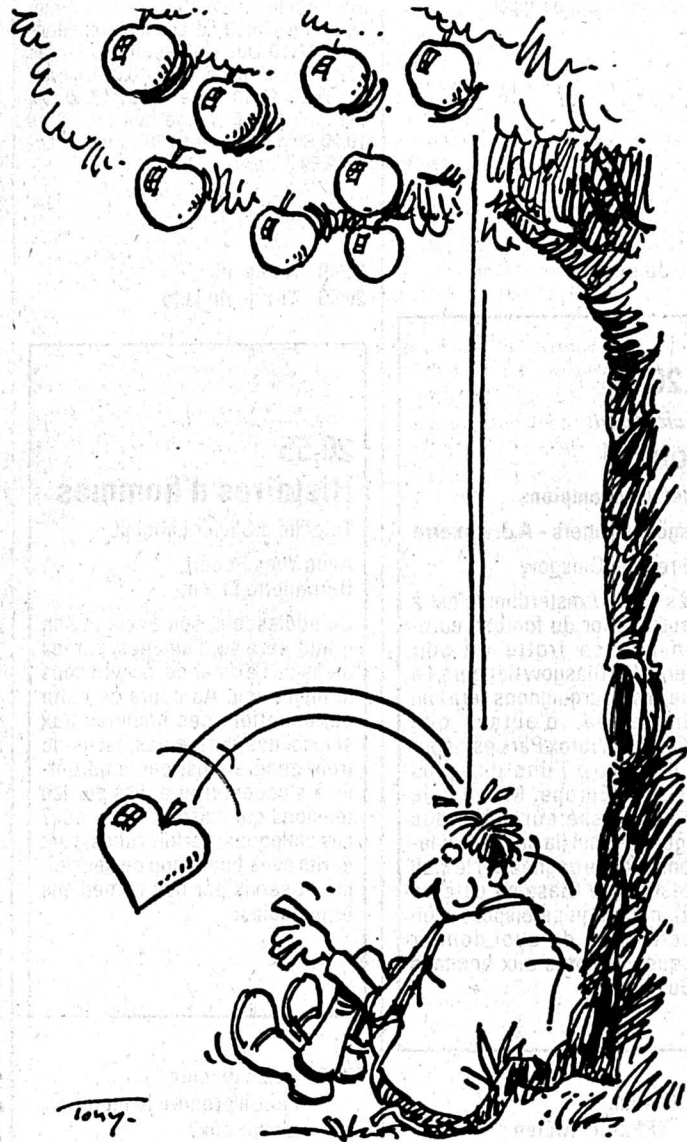
avec les parents de handicapés, quel que soit l'âge de ces derniers. Catherine Agthe va jusqu'à souhaiter que la sexualité soit aussi prévue dans les chartes-règlements dont sont dotées les institutions, afin que chacun sache clairement de quelle manière ces questions seront traitées.

### PROBLÈMES DÉLICATS

Mme Agthe rappelle que les handicapés ont droit à une certaine intimité et que celle-ci doit être respectée; il y a de nombreuses manières d'y veiller dans la vie quotidienne d'une institution. Elle a aussi évoqué des problèmes délicats, comme celui de savoir jusqu'à quel point, sans entretenir évidemment de relations sexuelles, les éducateurs peuvent se laisser impliquer. Cela participe-t-il de leur tâche ou non? Cette question demeure ouverte.

Passant de la théorie à des notions pratiques, Mme Agthe, qui a présenté ce thème difficile avec beaucoup de doigté, une grande simplicité et un sens très affiné de l'expression juste et précise, a aussi donné quelques conseils pratiques simples. Ainsi est-il fréquent que des massages simples, pratiqués sur les vêtements, provoquent une sensation de confort dont jouissent les handicapés et qui leur suscite un réel plaisir physique. Ils font partie de la manière d'aborder la sexualité sur le plan affectif cette fois, souvent tout aussi importante que celui de l'activité des organes sexuels.

Mme Agthe a encore souligné que de nombreux efforts tendent à socialiser les handicapés, mais que rarement leur sexualité est, elle, aussi socialisée. Il en résulte des malentendus qui pourraient être évités, si la sexualité



faisait partie intégrante des modes de prise en charge des handicapés.

### UNE QUESTION D'AMOUR

En définitive, par des explications claires, par des attitudes qui manifestent un réel amour

envers le handicapé, celui-ci pourra être amené, avec ses mots à lui, à comprendre ses limites et à trouver des manières de les accepter et de ne pas en souffrir. Plus il se sentira aimé par ses proches, plus il y parviendra facilement. V. G.

Train régional

## Un coup vache

Les déboires du rail dans le canton du Jura continuent. Après les fermetures de lignes, le télescopage de Courfaivre et les réponses dilatoires du Conseil fédéral concernant Delle - Belfort, le train régional Porrentruy - Boncourt a heurté, lundi soir, vers 21 h 40, sept génisses sorties de leur enclos et qui se trouvaient sur la voie près du Pont d'Able, sur la commune de Porrentruy.

Les bêtes, qui appartenaient à M. Georges Meyer, de Courchavon, avaient rompu les barrières de leur enclos au Frétoux, commune de Courchavon. Le train n'a pu stopper à temps. L'automotrice a subi des dégâts très importants. Elle a dû être remorquée en gare de Porrentruy au milieu de la nuit.

Les sept génisses ont dû être prises en charge par un marchand de bétail qui les a conduites aux abattoirs de Porrentruy. Le trafic a pu être rétabli hier matin. (vg)

Musée de Porrentruy

## Plus de 3000 visiteurs

Dans son rapport d'activité de 1995, le Musée de l'Hôtel-Dieu à Porrentruy (MHDP) se félicite de l'activité déployée, marquée par six expositions qui ont attiré plus de 3000 visiteurs. La fréquentation par les écoles a été particulièrement importante, notamment l'exposition «39-45 de deux côtés de la frontière» et celle de «L'affiche en Suisse romande».

Deux portraits des princes-évêques ont notamment été restaurés. La campagne de récolte de fonds en vue de l'équipement des salles d'expositions de ce trésor a été lancée, sous la présidence de François Lachat. Le MHDP a procédé à plusieurs achats et enregistré de nombreux dons qui ont complété ses collections.

Les Amis du Musée ont fait don de trois œuvres du peintre Willy Nicolet et porté leur fortune à plus de 15.000 francs. Elle servira à des acquisitions ultérieures. (vg)

La Courtine

## Jeunes cambrioleurs arrêtés

Il y a cinq à six semaines, une série de cambriolages avaient été perpétrés dans La Courtine. Les auteurs avaient commis passablement de dommages en pénétrant dans des appartements pour y chercher de l'argent. Ils avaient déniché ici et là des petites sommes (jusqu'à 400 francs) pour des dégâts bien plus conséquents. La police a réussi à mettre la main sur les auteurs de ces fric-frac. Il s'agit de deux jeunes de La Courtine qui sont encore mineurs. Ils ont reconnu cinq cambriolages, un aux Genevez, deux à Lajoux et deux à Bellelay. Ils ont contesté par contre avoir fait les poches de sportifs dans la halle de gymnastique des Genevez. On peut s'étonner du jeune âge des auteurs de ces larcins, inconnus jusqu'ici de la police. Ils ont été déferés au juge des mineurs. (mgo)

## BRÈVES

**Le Gouvernement en Ajoie**

**Visite culturelle**

Le Gouvernement a tenu séance en Ajoie, à Porrentruy. Il a visité le Musée de l'Hôtel-Dieu qui a besoin d'un million de francs pour l'aménagement de ses locaux en vue d'y recevoir notamment le Trésor de Saint-Pierre. Les ministres ont ensuite été reçus à Chevenez, où ils ont visité la Galerie Courant d'Art récemment agrandie par Yves Riat. Celui-ci présente une exposition de la collection Robert Spreng, donnée à la commune lucernoise de Reiden. Le galeriste, profitant de la présence des ministres, a rappelé que l'Hôtel de Gléresse à Porrentruy conviendrait fort bien comme musée des beaux-arts. Il a regretté que la création artistique ne soit pas assez encouragée dans le Jura. (vg)

**Rénovation de logement Quel encouragement?**

Dans un postulat, Henri Erard, PDC, demande que le Gouvernement examine l'incitation à l'achat de maisons à rénover, à la rénovation de logements anciens et relance ainsi l'industrie de la construction. Henri Erard suggère que des modifications soient prévues dans une prochaine révision de la loi sur l'impôt. Il suggère de supprimer l'impossibilité de déduire les frais de rénovation durant les cinq premières années de possession d'un immeuble. Par compensation, afin de ne pas entraîner de diminution des recettes fiscales, il souhaite que la distinction entre les frais d'entretien et les frais entraînant une plus-value soit modifiée. Il affirme aussi que les effets négatifs de cette mesure seraient compensés par le rendement fiscal des travaux de rénovation effectués par les entreprises, ce qui favoriserait l'emploi dans l'industrie de la construction. (vg)

Route du vin en France voisine

## Jurassiens au départ



Louis Beuret de La Bosse

Il participera à cette épreuve avec Florine, 7 ans, et Florinette, 4 ans, deux-demi sœurs qui ont du sang d'Hullax et de Romarin. (Impar-Gogniat)

Après la Route du poisson, qui relie Boulogne-sur-Mer à Paris, voilà qu'une équipe suisse, forte de sujets Franches-Montagnes, se frotte cette fin de semaine à la Route du vin, dans la région de Morteau. Dans la formation helvétique, nous trouvons quatre Jurassiens. Et Louis Beuret de La Bosse défendra les couleurs de la montagne.

Une dizaine d'équipes représentant les diverses races de trait d'Europe sont attendues durant ces trois jours en France voisine.

L'épreuve principale tient, le samedi, en une course relais dite de régularité. Quatre attelages se passent le relais de Morteau, quatre autres de Poligny pour converger vers Levier au terme d'étapes d'une vingtaine de kilomètres. L'allure imposée varie entre 10 et 14 kilomètres. Mais le programme prévoit aussi des épreuves de maniabilité, de course montée (le vendredi), de marathon, de l'attelage à quatre chevaux, des courses de chars

romains, du labour, du débardage... Bref, il faudra une équipe homogène pour briguer les premières places.

Louis Beuret de La Bosse prendra part à la course-relais et à la course de chars romains à quatre en compagnie de Stéphane Brunner de Sornetan. Rémy Leuba de Péry et Jörg Von Allmen des Reussilles forment une seconde équipe à quatre chevaux. Le débardage est laissé aux soins du Grison Hartmann qui s'était distingué lors de la Route du poisson. Le labour (une parcelle de 90 mètres sur huit) sera effectué par Rudolf Messer de Schwandernau. Il est certain que ces épreuves mettront en valeur les qualités du Franches-Montagnes pour faire connaître ce cheval dans l'Europe entière. La Route du vin est une excellente vitrine. Pour Louis Beuret de La Bosse, ambassadeur du Haut-Plateau, il s'agit dans tous les cas d'une magnifique aventure. Mgo

Fête du village des Breuleux

## Béret et nœud papillon

De Mgr Mamie au nœud papillon, il y en aura pour tous les goûts lors de la traditionnelle fête du village aux Breuleux cette fin de semaine. Coup d'envoi vendredi soir avec la projection d'un film au cinéma Lux et l'ouverture d'une disco-mobile ouverte aux jeunes... dès la 7e année d'école.

Le samedi prévoit un vaste programme qui va du quatrième biathlon, en passant par le traditionnel jet du béret et, cette année, au jeu du «Nœud-papillon» mis sur pied par le comité des fêtes.

A 17 heures, à l'Hôtel de Ville, il sera possible de décou-

vrir l'avant-projet de la halle polyvalente.

Séances de cinéma, garderie avec jeu du fakir, exposition de travaux d'élèves à l'Hôtel de Ville, jeu de quilles, concours divers, ouverture des guinguettes et de la disco-mobile sise devant la parquetterie Chapatte, sont au menu de cette journée.

Le dimanche matin, Mgr Mamie célébrera la messe «des Béniisons» et procédera à la bénédiction de la croix rénovée.

L'apéritif musical de la Municipalité, avec le Club des accordéonistes, accompagne les diverses animations décrites pour le samedi. (mgo)

J'ÉCOUTE 1008  
FRÉQUENCE JURA

5.58 Ephéméride. 6.00 Infos FJ. 6.08 Le journal du matin. 7.15 Chronique boursière. 8.05 Le journal du matin. 8.30 Flash FJ. 9.05 Transparence. 9.30 Histoire de mon pays. 10.05 Transparence. 10.15 Odyssée du rire. 10.30 Info Plus (rediffusion). 11.05 Eldorado. 11.15 Jouer n'est pas gagné! 11.30 Echos. 11.45 Jeu du rire. 12.00 Infos titres. 12.15 Jura Midi. 12.35 Météo. 12.37 Carnet rose. 12.45 Flashwait. 12.55 Trock en stock. 13.00 Platine. 13.30 Verre azur. 16.03 Sortie de secours. 17.03 Sortie de secours. 18.00 Jura soir. 18.17 Météo. 18.20 Question de temps. 18.30 Rappel des titres. 18.31 Question de temps. 19.00 Haut de gamme. 19.31 Les ensoirées. 0.00 Trafic de nuit.

**Suisse romande**

7.00 Euronews 8.45 TSR-dialogue 8.50 Top models (R) 9.10 La cité des loutres 9.35 Mers et merveilles (4/fin) 10.25 Vive le cinéma! (R) 10.40 A bon entendeur (R) 11.05 Les feux de l'amour 11.45 Une histoire d'amour 12.15 TSR-dialogue 12.20 La vie de famille. Sélections 12.45 TJ-midi 13.00 Un drôle de cabot. Film 15.00 Au-delà du miroir 16.00 Docteur Quinn 16.45 Arsène Lupin. Une poignée d'or Océane. Le secret 17.45 Pacific Beach 18.15 Top Models 18.40 Rigolot 18.50 TJ-litres 18.55 TJ-régions 19.15 Tout sport. Banco Jass 19.20 Les nouvelles Babibouchettes 19.30 TJ-soir. Edition spéciale en direct de Berne. Derniers développements de l'affaire de l'or des Nazis en Suisse/Météo.

20.25 **Vérité, vérités**  
Le casse du siècle

**21.05 Octopussy**  
Film américain de John Glen (1983)  
Avec Roger Moore, Maud Adams  
Berlin-Est pendant la guerre froide. L'agent 009, déguisé en clown, est poursuivi par deux jumeaux, lanceurs de couteaux. Atteint dans le dos, l'agent secret parvient à pénétrer dans l'ambassade britannique avant de mourir en tenant dans ses mains un œuf de Fabergé, un joyau mystérieux d'une valeur inestimable. C'est Bond, l'agent 007, qui se voit confier la mission d'éclaircir cette affaire de bijou. Au cours d'une vente aux enchères, il rencontre Kamal Khan, un aventurier milliardaire. L'espionnage chic et sexe.

23.10 **Mission impossible**  
Echec et mat  
0.00 **TJ-nuit**  
0.15 **Les années Carlos (2/fin)**  
Angie, les années clandestines  
0.55 **Imagine**  
1.05 **Vive le cinéma!**  
1.20 **Bulletin de télétexte**

**Suisse 4**

6.00, 10.30, 14.30 Euronews. 14.30 Euronews. 15.00 Cyclisme: Tour d'Espagne. 18e étape: Benasque-Saragosse. 16.45 Tennis. Swiss Indoors. En direct de Bâle. 18.45 Genève région/Neuchâtel région. 19.30 Les femmes de sable. 20.00 En direct: Football: Ligue des Champions. Ajax Amsterdam - Grasshopper 22.20 Glasgow Rangers - Auxerre. 23.45 Santé. Les nouvelles armes dans la lutte contre l'angine de poitrine et l'infarctus. 0.10 Euronews.

**Suisse alémanique**

7.00 Wetterkanal auf SF DRS. 9.00 Schulfershen: Leichtathletik. 9.15 The secret of Adlington Hall. 10.00 Dallas. 11.05 Mord ist ihr Hobby. 11.45 Flipper. 12.10 Gute Zeiten, schlechte Zeiten. 12.35 TAFminigame. 13.00 Tagesschau. 13.10 computerTAF. 13.30 Die Fallers. 14.00 Party Girl - Das Mädchen aus der Unterwelt. Amerik. Spielfilm (1958). 15.45 TAFLife. 16.45 Boogies Diner. 17.10 SCHLIPS Sampler. 17.40 Gutenacht-Geschichte. 17.50 Tagesschau. 17.55 Marienhof. 18.50 Telesguard. 19.00 Schweiz aktuell. 19.30 Tagesschau/Météo. 20.00 Verschollen in Thailand. 20.50 Rundschau. 21.50 10 vor 10. 22.20 Kino Bar. Die Filmsendung.

**RADIOS**

**La Première**

7.55 Point de mire. 8.00 Journal. 8.17 La presse romande. 8.21 La presse alémanique. 8.25 Histoire d'en parler. 8.30 Titres. 8.37 Bande-annonce: Expo. 8.45 Effets divers. 8.50 L'eau à la bouche. 9.00 Journal. 9.10 Le petit déjeuner. 10.05 Comédie. 11.05 Les dicodours. 12.05 Salut les p'tits loutres. 12.30 Le 12.30. 13.00 Zapp'monde. Carnet de route. 13.25 Zapp'end. 14.05 Bakélite. 15.05 Marabout de ficelle. 17.10 Les enfants du 3ème. 18.00 Journal du soir. 18.15 Journal des sports. 18.20 Forum. 19.05 Trafic. 20.05 Les sublimes. Ballade impressionniste dans le répertoire et le monde des voix «sublimes». 22.05 La ligne de coeur. 22.30 Journal de nuit. 0.05 Programme de nuit.

**France 1**

6.05 Côté cœur 6.30 Méaventures 7.00 TF1 info 7.10 Salut les toons 9.30 Club Dorothée matin 11.45 Masked Rider 12.10 L'avis des bébés 12.15 Le juste prix 12.50 A vrai dire 13.00 Journal 13.35 Femmes 13.40 Les feux de l'amour 14.35 Elisa. Série 15.35 Super Club Dorothée 17.40 Jamais 2 sans toi...! 18.05 Le rebelle 19.00 L'or à l'appel.

20.00 **Journal**

**20.20 Spécial sport: Football**  
**Ligue des champions**  
**Glasgow Rangers - A.J. Auxerre**  
En direct de Glasgow  
Après l'Ajax Amsterdam, c'est à un autre ténor du football européen que se frotte ce soir Auxerre: les Glasgow Rangers. La tâche des Bourguignons sera loin d'être aisée, d'autant que l'ambiance d'Ibrox Park est réputée pour être l'une des plus chaudes d'Europe. Même si le glorieux passé européen des Rangers est loin (la dernière finale continentale gagnée par le club protestant de Glasgow date de 1972), cette équipe dispose d'un effectif qui a de quoi donner quelques craintes aux hommes de Guy Roux.

0.05 **Ushuaïa**  
1.05 **TF1 nuit / Météo**  
1.15 **Histoires naturelles**  
2.15 **TF1 nuit**  
2.25 **Les aventures du jeune Patrick Pacard (2/6)**  
3.15 **TF1 nuit**  
3.25 **Histoires naturelles**  
4.15 **TF1 nuit**  
4.25 **Cas de divorce**  
4.55 **Musique**  
5.05 **Histoires naturelles**

**CANAL+ Canal +**

6.59 Pin-up. 7.00 CBS evening news. 7.20 Le journal de l'emploi. 7.25 Cyberflash. 7.35 Minus et Cortex. 8.00 Ça cartoon. 8.35 Pas si vite. 8.40 Surprises. 9.00 Cinéma de quartier. 10.40 Flash d'information. 10.45 Surprises. 11.05 Le journal du cinéma. 11.10 Astérix et le coup du menhir. 12.29 Pin-up. 12.30 La grande famille. 13.30 Le journal de l'emploi. 13.35 Décède pas Bunny. 14.30 Les superstars du catch. 17.00 Football américain. 17.55 Le dessin animé. 18.20 Cyberflash. 18.35 Nulle part ailleurs. 20.30 Le journal du cinéma. 21.00 Avec ou sans hommes. 22.50 Flash d'information. 23.00 Gazon maudit. 0.43 Pin-up. 0.45 La nuit Alain Delon. Le samouraï.

**Suisse italienne**

12.30 Telegiornale/Météo. 12.55 Scoop. 13.45 Passioni. 14.35 Il libro della giungla. Film avventuroso (GBR 1942). 16.15 I cervi della Maiella. Documentario. 16.50 Il buon tempo che fu. 17.05 Crescere selvaggi. 17.40 Poliziotti a 4 zampe. 18.05 Amici. 18.30 I Robinson. 18.55 Telegiornale flash. 19.00 Il Quotidiano. 20.00 Telegiornale/Météo. 20.30 L'ultimo boy scout. Film d'azione di Tony Scott (USA 1991). 22.15 Telegiornale. 23.15 Palace cafe. Film fantastico di Andrew Lancaster (AUS 1993). Tre minuti a mezzanotte. Film commedia di Monica Vullo (ITA 1995). 23.30 Telegiornale flash. 23.35 Estival Jazz 1996. Jacky Terrason Trio. 0.10 Telexvision.

**Espace 2**

6.10 Matinales. 9.00 Lune de papier. 9.15 Magellan. 9.30 Les mémoires de la musique. 10.30 Classique. 11.30 Souffler n'est pas jouer. 12.30 Carnet de notes. 13.00 Musiciens suisses. 15.30 Concert. 17.10 Carré d'arts. 18.00 JazzZ. 19.00 En quête de disques. 20.05 L'été des festivals. Prélude. 20.30 En direct du Victoria Hall, Genève. Orchestre de la Suisse Romande. 22.30 Journal de nuit. 22.40 Lune de papier. 23.00 Les mémoires de la musique. 0.05 Notturmo.

**France 2**

6.00 La vallée des peupliers 6.30 Télématin 8.35 Amourusement vôtre 9.00 Amour, gloire et beauté 9.20 Un livre, des livres 9.25 La planète de Donkey Kong 11.05 Flash info des sourds et malentendants 11.10 Motus 11.40 Les Z'amours 12.15 Pyramide 12.59 Journal 13.30 Secret de chef 13.35 Un livre, des livres 13.40 Météo 13.55 Derrick 14.55 Le renard 16.00 La chance aux chansons 17.10 Des chiffres et des lettres 17.40 Sauvés par le gong 18.05 Un livre, des livres 18.10 Code «Lisa» 18.40 Qui est qui? 19.10 Bonne nuit les petits 19.20 Studio Gabriel 19.50 Tirage du Loto 19.59 Journal.

20.40 **A cheval**  
20.50 **Tirage du Loto**

**20.55 Histoires d'hommes**  
Téléfilm d'Olivier Langlois  
Avec Yves Robert, Bernadette Lafont  
Un adolescent, son oncle et son grand-père sont amenés, par les aléas de l'existence, à vivre sous le même toit. Au cours de cette cohabitation, ces hommes aux sensibilités différentes, issus de trois générations, parviendront-ils à s'accepter et à dissiper les tensions qui existent entre eux? Les dialogues, parfois rudes, sont écrits avec beaucoup de sensibilité et servis par des comédiens formidables.

22.40 **Ça se discute**  
Faut-il prendre la météo au sérieux?  
0.10 **La bourse**  
0.15 **Journal**  
0.30 **Le cercle de minuit**  
1.45 **Studio Gabriel (R)**  
2.15 **Délirenlair**  
2.30 **Emissions religieuses (R)**  
3.30 **24 heures d'info**  
3.45 **Outremers**  
4.40 **Cupido**  
4.55 **La chance aux chansons (R)**

**TV 5 Europe**

9.30 Magellan. 10.00 A bon entendeur. 10.30 Minutes. 10.35 Envoyé spécial (R). 12.00 Perfecto (R). 12.35 Journal télévisé de France 3. 13.00 Paris Lumières (R). 13.30 Cinéma: L'armée des ombres (R). Film français de Jean-Pierre Melville (1969). 16.00 Journal. 16.15 Gourmandises. 16.30 Bibi et ses amis. 17.00 Fa Si La chanter. 17.30 Studio Gabriel. 18.00 Questions pour un champion. 18.25 Grand Jeu. 18.30 Journal/Météo internationale. 19.00 Paris Lumières. 19.30 Journal télévisé suisse. 20.00 Faut pas rêver. 21.00 L'hebd. 22.00 Journal télévisé de France 2/Météo internationale/Jeu. 22.35 Reflets de lune (2/fin). 23.30 Savoir plus.

**tve Espagne**

6.00 Euronews. 7.30 La 2. Nocitias. 9.10 Los desayunos de Radio 1. 10.00 La aventura del saber. 11.00 El arca de Noé. 11.30 Manana de primera. 14.00 Noticias. 14.30 Ropococcos. 15.00 Telediario. 15.45 Vuelta ciclista a Espana. 17.00 Café con aroma de mujer. 17.50 Corrupcion en Miami. 18.40 Noticias. 19.00 Magazine de tarde. 21.00 Telediario. 21.45 Pepa y Pepe. 22.20 Cine. 23.45 Objeto indiscreto. 0.15 Telefilm. 1.00 Renegado. 1.45 Tension en la noche. 2.45 Telediario. 3.00 Despedida y cierre.

**France 3**

6.00 Euronews 7.15 Bonjour Babar 8.20 Les minikeums 12.08 Le 12/13 12.58 Magazine régional 13.32 Keno 13.40 La croisière s'amuse 14.30 4 yeux et 1 colt. Téléfilm américain de Piers Haggard (1992). Avec Judge Reinhold, Patricia Clarkson. 16.05 Secrets de famille 16.35 Les minikeums 17.45 C'est pas sorcier 18.20 Questions pour un champion 18.48 Un livre un jour 18.55 Le 19/20.

20.05 **Fa Si La chanter**  
20.35 **Tout le sport**

**20.50 La marche du siècle**  
Le vieillissement  
22.45 **Soir 3**  
23.15 **Un siècle d'écrivains**  
F.S. Fitzgerald  
Un rêve américain  
0.05 **Les quatre dromadaires**  
0.55 **Capitaine Furillo**  
1.45 **Musique graffiti**



HISTOIRES D'HOMMES - Avec Julien Lannoy, Bernadette Lafont, Yves Robert. FR2-20.55

**TNT**

13.00 Scooby and Scrappy Doo. 13.30 The new Fred and Barney Show. 14.00 Little Dracula. 14.30 Wacky races. 15.00 Flintstone Kids. 15.30 Thomas the tank engine. 15.45 Wildfire. 16.15 The Bugs and Daffy Show. 16.30 The Jetsons. 17.00 2 stupid dogs. 17.15 The new Scooby Doo mysteries. 17.45 The mask. 18.15 Dexter's laboratory. 18.30 The real adventures of Jonny Quest. 19.00 Tom and Jerry. 19.30 The Flintstones. 20.00 13 ghosts of Scooby Doo. 20.30 The Jetsons. 21.00 The Addams Family. 21.30 Hong Kong Phooey. 22.00 Cat on a hot tin roof. Film directed by Richard Broods (1958). 0.00 Mannequin. Film directed by Frank Borzage (1937).

**RAIUNO Italie 1**

6.00 Euronews. 6.30 Tg 1. 6.45 Unomattina Estate. 9.55 Joko l'australiano. Film commedia di Robert Z. Leonard (1943). Con Charles Laughton, Binnie Barnes, ecc. 11.30 Tg 1. 11.35 Corsie in allegria. Telefilm. 12.25 Che tempo fa. 12.30 Tg 1 - Flash. 12.35 La signora in giallo. 13.30 Telegiornale. 13.55 Tg 1 - Economia. 14.05 Il suo angelo custode. Film di Alexander Hall (1957). 16.00 Solletico estate. 17.35 Le simpatiche canaglie. Appuntamento al cinema. 17.50 Oggi al Parlamento. 18.00 Tg 1. 18.10 Italia Sera. 18.50 Luna Park. 19.35 Che tempo fa. 20.00 Tg 1/Sport. 20.35 Le torri della zingara. 20.50 Film. 22.50 Tg 1. 22.55 XX Secolo. 0.00 Tg 1 - Notte.

**RAIDUE Italie 2**

7.00 Quante storie. Nel regno della Natura. 8.25 Quell'uragino di papà. 8.50 Poppe. 9.00 Al di qua del paradiso. 9.50 Le signorine dell'04. Film commedia di Gianni Franciscini (1955). Con Antonella Lualdi, Franca Valeri. 11.30 Medicina 33. 11.45 Tg 2 - Mattina. 12.00 I fatti vostri. 13.00 Tg 2 - Giorno. 13.30 Tg 2 - Costume e società. 14.00 Il commissario Kress. 15.00 Quando si ama. 15.30 Santa Barbara. 16.15 Tg 2 - Flash. 16.20 E l'Italia racconta. 17.50 In viaggio con Seno. 18.05 Sportsera. 18.25 Tg 2 - Flash. 18.35 Un caso per due. 19.45 Go-Cart. 20.30 Tg 2. 20.50 Speciale Italia racconta. 22.30 Format presenta. 23.30 Tg 2 - Notte. 0.10 Lo sport. 0.20 Tenera è la notte. 1.10 Appuntamento al cinema. 1.15 Film. 2.30 Ma la notte... percorsi nella memoria. Separé.

**La Cinquième**

11.00 Surf attitude. 11.30 Etourneaux citadins. 12.00 Mag 5. 12.30 Va savoir: La petite chaumière dans la prairie. 12.55 Attention santé. 13.00 Antarctica, les baïnes de Valdès. 13.30 Passe-partout. 14.00 L'esprit du sport. 15.00 Fourmis, la super-puissance qui règne. 16.00 Les nouvelles aventures de Vidocq. 17.00 Le tour du monde en 80 jours. 17.05 Cellulo. 17.30 Alf. 18.00 L'étoffe des ados. 18.30 La peur du loup. 18.55 Le journal du temps.

**Arte**

19.00 Lucky Luke 19.30 7 1/2 - Magazine d'information. Les partis communistes en Europe.

20.00 **Animaux en péril**  
Pétroliers, ennemis des loutres  
20.30 **Journal**  
20.45 **Les mercredis de l'Histoire: Le Pape, les Juifs et les Nazis**  
Documentaire britannique  
21.45 **Musica: Don Carlos**  
Opéra en 5 actes de Giuseppe Verdi  
Avec Roberto Alagna, Karita Mattila  
1.35 **Pandaemonium (R)**  
Documentaire

**M 6**

8.05 **Matin express** 8.30 **M6 express** 8.35 **Matin express** 9.00 **M6 express** 9.05 **M6 boutique** 9.15 **Boulevard des clips** 10.00 **M6 express** 10.05 **Boulevard des clips** 10.35 **M6 express** 10.40 **Deux flics à Miami**. Si peu qu'on prenne 11.35 **M6 express** 11.45 **Ma sorcière bien-aimée**. Un anniversaire ensorcelé 12.20 **Les routes du paradis**. Le dernier espoir 13.15 **M6 kid**. Le Paris souterrain / Kid-mot: Robinet. Captain planète. Creepy Crawlers. Les rock amis. Robin des bois junior. Draculito. Gadget boy. Highlander 16.40 **Hit dance** 17.05 **Faites comme chez vous**. Invité: Dany Brillant 18.00 **Sliders**. Un monde de jeunes 18.55 **Highlander**. Le miroir de Tessa (1) 19.54 6 minutes/météo.

20.00 **Une nounou d'enfer**  
Situation critique  
20.35 **Ecolo 6**

**20.50 Mariage d'amour**  
Téléfilm français de Pascale Bailly  
Avec Mathilde Seigner, Roschdy Zem  
Eprise d'un étudiant égyptien, une jeune fille doit combattre l'injustice et l'incompréhension pour épouser celui qu'elle aime, devenu hors-la-loi sur le sol français à la suite de lourdeurs administratives. Un scénario intéressant et interprété avec une grande justesse de ton.

22.45 **Trois témoins pour un coupable**  
Téléfilm américain de David Lowell Rich  
Avec Lindsay Wagner, John Larroquette  
0.25 **Sexy zap**  
0.55 **Best of pop-rock**  
2.25 **Faites comme chez vous**  
3.10 **Turbo**  
3.35 **Jazz 6**  
4.35 **Hot forme**  
5.00 **Boulevard des clips**

**Allemagne 1**

12.40 Umschau. 12.55 Presseschau. 13.00 ZDF-Mittagsmagazin. 13.45 Wirtschafts-Telegramm. 14.00 Tagesschau. 14.03 Fest im Sattel. Anschl.: Käpt'n Blaubär. 15.00 Tagesschau. 15.03 Juliana + Andrea. 16.00 Tagesschau. 16.03 Fliege. 17.00 Tagesschau. 17.10 Brisant. 17.40 Regionale Information. 17.50 Tagesschau-Telegramm. 17.55 Verbotene Liebe. 18.25 Marienhof. 18.49 Tagesschau-Telegramm. 18.54 Zappek. 19.53 Wetter. 20.00 Tagesschau. 20.15 Aerzte. 21.45 Angst - Misstrauen - Hass. Was die DDR-Staatssicherheit anrichtete. 22.30 Tagesthemen. 23.00 Die Detektivin. Franz. Spielfilm (1993). 0.40 Nacht-magazin.

**ZDF ZDF**

11.04 Immer die verflixten Frauen (W). 12.40 Umschau. 12.55 Presseschau. 13.00 ZDF-Mittagsmagazin. 13.45 Dalli Dalli. 14.15 Neues aus Uhlenbusch. 14.45 Theos Geburtstagsecke. 14.47 Celia (7). 15.10 logo. 15.20 Die Bambus-Bären-Bande. 15.45 heute. 15.50 Die fliegenden Aerzte. 16.35 Jede Menge Leben. 17.00 heute. 17.05 Sport extra. Köln: UEFA-Cup-Rückspiel der 1. Runde. Borussia Mönchengladbach - Arsenal London. Gegen: 17.20 Lotto am Mittwoch. In der Pause gegen: 18.15 heute. 18.20 Wetter. 19.30 Alarmcode 112. 20.15 Achtung! Lebende Tiere! Szenen aus unserer Gesellschaft. 21.00 Abenteuer Forschung. 21.45 heute-journal. 22.15 Wo, bitte, geht's zur Macht? Dokumentation über die SPD. 23.00 Derrick. 0.00 heute nacht

**SWF Allemagne 3**

9.30 Anzeige gegen Unbekannt 10.00 Ein Rest von gestern 10.20 Der Kaiser 10.50 Wetterbilder 11.00 Fliege 12.00 Wetterbilder 12.15 Treffpunkt 12.45 Kulturland Rheinland-Pfalz 13.15 Infomarkt - Marktinfo 14.00 Teleglobus 14.30 Kinderweltspiegel 15.00 B. triff... Begegnung bei Böttinger 16.00 Alfredissimo! 16.30 Urgeschichte(n) 17.00 Der weisse Wal 17.30 Sesamstrasse 18.00 Einer für alle und alle für Einen 18.25 Unser Sandmann 18.30 Nachrichten 18.35 Hallo, wie geht's? 18.50 Schau mal an! 19.20 Landesschau 19.48 Nachrichten 20.00 Tagesschau 20.15 Länder-Menschen-Abenteurer 20.10 Nachrichten 21.15 Schlaglicht 21.45 Landessgeschichte(n) 22.15 Et zetera 23.00 Weltkunst in der Region 23.45 Hit Clip 1.10 Schlussnachrichten

**CANAL ALPHA +**

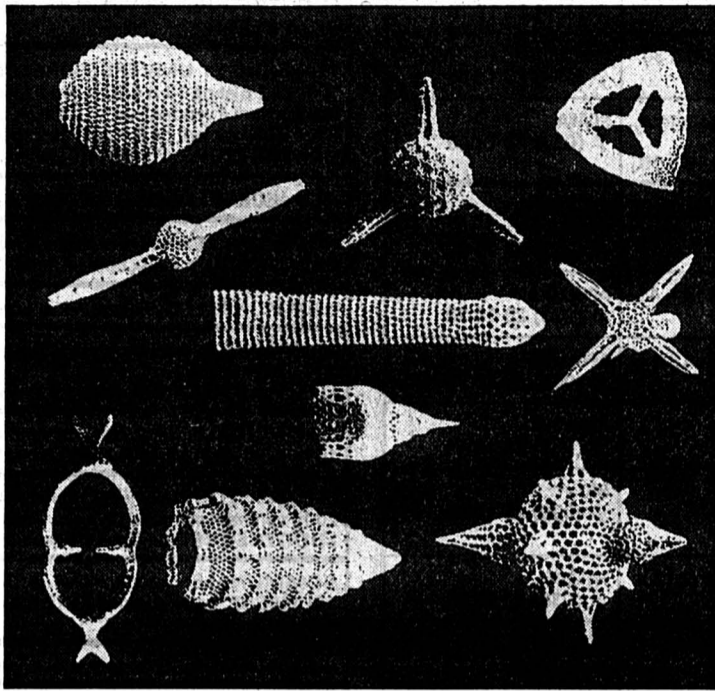
8.00-12.00 Journal régional de la semaine en boucle 19.00, 19.12, 19.24, 19.44, 20.30, 20.50, 21.30, 21.50 Journal régional non-stop. 19.36, 20.42, 21.42 Neuchâtel région. 20.01, 22.30 Cuisine de nos Chefs - Noisettes de marassin aux cerises, chou farci et spaëtzlis. 20.13, 22.42 Sport pour tous: Les gladiateurs d'aujourd'hui - Le dopage. 21.00, 22.00 Israël et la Bible: Jésus en Galilée (4). Les pêcheurs. L'appel des disciples.

# Des unicellulaires marins au squelette d'opale Beau comme un radiolaire

S'il fallait attribuer un prix du design à une famille d'êtres vivants, il irait assurément aux radiolaires, des animaux unicellulaires marins qui ont la particularité de se construire une cage-squelette en opale (oxyde de silice hydraté).

Les cages-squelettes des radiolaires sont ciselées comme des bijoux et d'une formidable variété de formes géométriques. Selon les espèces, elles ressemblent à des tiaras d'empereur byzantin, à des croix, à des emblèmes d'automobile ou à des coupes d'églises russes. Cette variété permet d'identifier les nombreuses espèces qui ont vécu dans les mers du globe depuis l'époque du Cambrien, c'est-à-dire il y a 520 millions d'années.

La science n'a compris que récemment le grand intérêt des radiolaires pour reconstituer l'histoire de la terre. Les deux cent cinquante chercheurs du monde qui s'intéressent au sujet sont regroupés au sein d'INTERRAD (International Association Of Radiolarian Paleontologists), dont le prof. Peter O. Baumgartner de l'Université de Lausanne est l'un des membres fondateurs. «Les radiolaires



**Fossiles de squelettes de radiolaires aux formes variées (agrandis environ 150 fois)**  
Toutes ces espèces de radiolaires, aujourd'hui disparues, ont vécu il y a entre -170 et -110 millions d'années.

font partie des animaux les plus anciens, dont on retrouve des fossiles sans discontinuité», explique le paléontologue dont les travaux

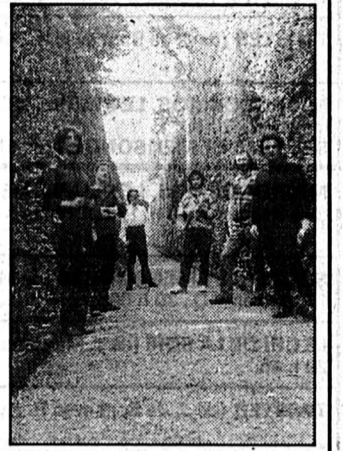
sont soutenus par le Fonds national suisse de la recherche scientifique. «Or, comme les autres animaux, ils ont subi les grandes ca-

tastrophes qui ont perturbé l'histoire de la Terre. Des espèces ont disparu en masse à certaines périodes. Puis d'autres sont apparues. Les minuscules fossiles de leurs squelettes, qui se sont sédimentés au fond des mers, permettent donc de dater les couches géologiques.»

L'identification des radiolaires a d'abord intéressé les géologues pour la datation des roches, surtout pour la recherche de pétrole et l'étude de chaînes de montagnes. Mais désormais, c'est l'histoire climatique de notre planète qui en fait un nouvel intérêt. Les recherches du groupe du Prof. Baumgartner, et d'autres équipes de l'INTERRAD, révèlent que les radiolaires sont de bons indicateurs des variations du climat. Lorsque le climat est chaud et humide, les terres émergées subissent une érosion plus importante par les pluies - ce qui déverse de la silice dans les océans. «C'est justement de silice dont ont besoin les radiolaires pour fabriquer leurs squelettes», explique le chercheur de Lausanne. «Or, on trouve une plus grande quantité de radiolaires fossiles dans les sédiments marins des périodes où la Terre a connu un climat chaud et humide, que dans les sédiments des périodes froides et sèches.» (Cedoss)

Terre, eau, air et feu  
au Temple allemand

## Sur le mode médiéval



**Modo Antiquo**  
Des instruments d'époque, des sonorités du Moyen Âge. (sp)

Si, depuis quelques décennies l'on ne cesse de (re)découvrir le Moyen Âge - animations médiévales dans les châteaux et cités, littérature, cinéma, etc. -, la musique n'est pas en reste, loin s'en faut. Un Jordi Savall est, depuis, passé par là, les discographies et concerts fleurissent.

Pour leur part, les Italiens de Modo Antiquo, six au cor de chamois ou cornet muet, cromorne ou bombarde, vièle ou castagnettes et tambours, ont depuis leur fondation, en 1984, passablement débroussaillé le chemin en faisant rayonner une musique dormant profondément dans la naphthaline, par l'étude musicologique ou des tournées de concerts. Entre répertoires baroque et médiéval, on ne compte plus leurs participations aux festivals spécialisés, d'Erice en Sicile à Regensburg, en passant par Innsbruck. Les enregistrements d'œuvres anciennes ont suivi tout naturellement le groupe, travaillant actuellement à celui d'un corpus de danses instrumentales anciennes.

A La Chaux-de-Fonds, les quatre éléments seront illustrés musicalement par des pièces de compositeurs anonymes ou connus - Colin Musset, Jacopo da Bologna, etc. - parfaitement représentatifs de l'Europe médiévale, de l'Espagne à la Bavière, d'Angleterre en Italie. Les instrumentistes sont Paolo Fanciullacci, Federico Maria Sardelli, Ugo Galasso, Bettina Hoffmann, Gian Luca Lastraioli, Luca Brunelli Fellicetti. S. G.

● La Chaux-de-Fonds, Temple allemand, vendredi 27 septembre, 20 h 30.

### PILLAGE ARTISTIQUE

**Sculptures rendues à Angkor**

Pour la première fois, treize statues volées au temple d'Angkor ont été restituées par la Thaïlande aux autorités cambodgiennes. Ces œuvres bouddhistes et hindouistes ont entre 500 et 1000 ans. Elles ont une valeur inestimable, a indiqué le gouvernement thaïlandais. Ces grandes statues ont été dérobées à la fin des années '80 sur le site d'Angkor. Une tête de Shiva, également volée à Angkor, a refait surface au Metropolitan Museum de New York qui a récemment donné un accord de principe pour sa restitution. L'Unesco lutte depuis des années pour la restitution des œuvres pillées sur le site du temple. (ats/dpa)

### CHIC'CHOC

Tissot nostalgie



**Le chrono Janeiro**  
Un nouveau tirage limité

Nostalgie, nostalgie. Chez Tissot plus que centenaire, elle rime avec un produit que les collectionneurs recherchent actuellement: le Chrono Janeiro, réalisé pour le marché brésilien en 1935, en collaboration avec Omega. Que les amateurs soient rassurés, la manufacture biennoise en propose une nouvelle série limitée à 3333 exemplaires, tous munis d'un mouvement mécanique comme à l'origine et visible à travers le boîtier en verre. Au cadran, l'heure et la date ne sont pas seules, puisqu'elles sont accompagnées de tachymètre et de télémètre pour déterminer les vitesses et distances. Dans son coffret en bois, ce véritable chronographe témoigne aujourd'hui toujours de l'art horloger traditionnel. (sg)

## Marcel Rebetez expose à l'UBS Artisanat d'art



**Découpage**  
Un travail d'une finesse incroyable. (Impar-Leuenerger)

Marcel Rebetez sait manier les ciseaux! Depuis quelques années, il a fait sien l'art habituellement réservé aux poyas fri-bourgeoises ou appenzelloises, un art populaire qui n'a jamais, connu de déclin en Europe centrale et orientale: le découpage sur papier. Aux cismaises de

l'UBS, il y démontre une habileté ahurissante.

Le découpage, sa technique de prédilection apparemment, véritable dentelle en papier noir assorti de gris quelquefois, donne à ce retraité imaginaire et créatif l'occasion d'expérimenter les forts contrastes noir-blanc. Jamais en défaut d'inspiration, elle lui vient, aujourd'hui, de l'Egypte ancienne, d'Asie, avec des musiciennes aux instruments traditionnels ou un temple chinois aux dragons. Des scènes de chevalerie - duel au château, entretien courtois - ainsi que des scènes tziganes retiennent aussi son attention.

Plus naïfs, les tableautins patiemment tissés interprètent les paysages jurassiens - forêts et lac - un peu à la manière d'aquarelles ainsi qu'une panoplie d'images exotiques: oiseaux de Paradis, perroquet ou autres sagas d'animaux de la jungle. Une cinquantaine de travaux récents sont accrochés à l'UBS. (SG)

● La Chaux-de-Fonds, jusqu'au 26 novembre.

## Consommation Suprématie du disque étranger

Tandis que quatre millions de disques ont été importés illégalement en Suisse en 1995, selon la Fédération internationale de l'industrie phonographique (IFPI), une vingtaine de grossistes étudent ainsi les redevances de droit d'auteur dues à la Suisse. Le manque à gagner pour les auteurs et éditeurs de musique suisses est de 1,25 million de francs.

Dans l'ensemble, plus de 28 millions de disques et cassettes préenregistrées ont été vendus en Suisse en 1995, soit une hausse de 8,8% par rapport à 1994. Ce marché a généré un chiffre d'affaires de 530 millions de francs, selon les estimations de l'IFPI.

Les acheteurs de supports sonores préenregistrés affectionnent la musique pop et toutes les variantes du rock essentiellement produites à l'étranger. Ce secteur représente près de 80% du marché suisse, selon les calculs de l'IFPI, à Londres. La musique classique représente en-

viron 13% des ventes et les productions indigènes 7%.

Près de 530 millions de francs ont été dépensés l'an dernier chez les disquaires suisses, soit une hausse de 6% environ en un an. Le CD triomphe avec 22,8 millions d'unités vendues. S'y ajoutent 2,8 millions de cassettes, ainsi que 2,5 millions de CD et cassettes de courte durée (single) et près de 100.000 albums de vinyle. Calculé sur des données provenant de quelque 70 pays et de 1200 producteurs de disques, le marché mondial de la musique enregistrée se porte assez bien. Il s'est vendu plus de 3,77 milliards de supports l'année passée (+3%), dont près de 2 milliards de CD.

Le chiffre d'affaires de la branche a progressé d'environ 10%, pour atteindre près de 40 milliards de dollars, soit 48 milliards de francs. L'examen des chiffres fournis entre 1991 et 1995 témoigne de la suprématie du CD sur le marché mondial des albums (58%). (ats)

### MOTS-CROISÉS No 937

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1										
2										
3										
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										

Solution dans la prochaine édition

**Solution du numéro 936:**

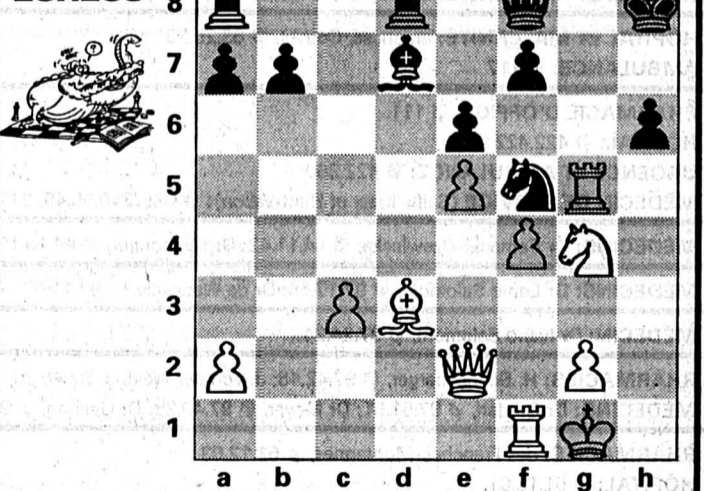
**Horizontalement:** 1. Pendulette. 2. Lieu - Arias. 3. Age - Ar - Fit. 4. NE - Aide - Si. 5. Trame - Ré. 6. Si - Tréma. 7. Té - Erié - On. 8. Ile - Er - Rut. 9. Oison - Sale. 10. Nettoyyages. **Verticalement:** 1. Plantation. 2. Eiger - Elie. 3. Née - As - Est. 4. Dû - Amie - Ot. 5. Aie - Reno. 6. Lard - Tir. 7. Er - Erre - SA. 8. Tif - Ee - Rag. 9. Tais - Moule. 10. Estivantes.



**Horizontalement:** 1. Grâce à lui, on devrait être sur la bonne voie... 2. C'est normal s'il change régulièrement! 3. Ligne courbe - Humoriste français. 4. Un ignorant - Pièce à serrure. 5. Une manière de gouverner - Pièce d'ancre. 6. Il finit par tout avoir à l'usage - Agent de liaison. 7. Manière d'avoir - Préposition - Pour attirer l'attention. 8. Cache à trésor - Bandeau sur blason. 9. Bijou de diamants - Infinitif. 10. Consistant - Anciens agents de réanimation.

**Verticalement:** 1. On le combat sans qu'il soit ennemi. 2. Plan incliné. 3. Voie de l'oubli - Prénom. 4. Un tel avis ne se discute pas - Deux romain. 5. On les fait en se mêlant trop des affaires des autres. 6. Regardée avec attention - Valeur monétaire. 7. Note - Figures de danse. 8. Oiseau du nord - Bismuth. 9. Grand papillon - Poil protecteur. 10. Très nouveau - Petite graine.

### ECHECS



### Chronique No 448

#### Out of the bunker

Les Blancs au trait achèvent leur attaque de façon logique, implacable, mais calculée. L'affaire est faite en trois coups, pourquoi s'en priver! Il s'agit juste de trouver comment, et c'est à vous de le faire. (Regan-Chamkovitch, Pasadena, 1978).

#### Solution de la chronique No 447

1. Dxb5!! axb5 2. Ta8 Rd8 3. Fb7 1-0. La menace de mat oblige les Noirs à 3... Dxf5, avec un désavantage matériel sans espoir pour eux.

## CINÉMAS

NICO ICON (documentaire sur Nico et John Cale), tous les jours à 20 h 30, samedi et dimanche seulement à 17 h 30.	LA CHAUX-DE-FONDS ABC ☎ (039) 23 72 22
MES DOUBLES, MA FEMME ET MOI (de H. Ramis avec M. Keaton), pour tous, tous les jours à 18 h et 20 h 30. MICROCOSMOS, LE PEUPLE DE L'HERBE (de C. Nuriasany et M. Perennou), pour tous, mercredi à 14 h 45 et 16 h 30.	CORSO ☎ (039) 22 13 77
LES VOLEURS (de A. Téchiné avec C. Deneuve, D. Auteuil, L. Cote, F. Rabe, J. Riviert), 16 ans, tous les jours à 18 h 15 et 20 h 45.	EDEN ☎ (039) 23 13 79
TWISTER (de J. de Bont avec H. Hunt), 12 ans, tous les jours à 15 h 15, 17 h 45 et 20 h 30.	PLAZA ☎ (039) 22 13 55
MICROCOSMOS, LE PEUPLE DE L'HERBE (de C. Nuridsany et M. Perennou), pour tous, mercredi à 21 h. SECRETS ET MENSONGES (de M. Leigh avec T. Spall), pour tous, tous les jours à 18 h 15.	SCALA ☎ (039) 22 13 66
MICROCOSMOS, LE PEUPLE DE L'HERBE (de C. Nuridsany et M. Perennou), pour tous, tous les jours à 15 h, 17 h, 21 h.	NEUCHÂTEL APOLLO 1 ☎ (038) 28 10 33
SECRETS ET MENSONGES (de M. Leigh avec T. Spall), pour tous, tous les jours à 14 h 45, 17 h 30 en V.O., 20 h 30.	APOLLO 2 ☎ (038) 28 10 33
LE CRI DE LA SOIE (de Y. Marciano avec M. Trintignant), 16 ans, tous les jours à 15 h, 18 h et 20 h 45.	APOLLO 3 ☎ (038) 28 10 33
TWISTER (de J. de Bont avec H. Hunt), 12 ans, mercredi à 20 h 30.	ARCADES ☎ (038) 28 10 44
LE FILS DU REQUIN, à 15 h. ROSINE, à 18 h. COMMENT JE ME SUIS DISPUTÉ, à 20 h 15.	BIO ☎ (038) 28 10 55
MES DOUBLES, MA FEMME ET MOI (de H. Ramis), pour tous, tous les jours à 15 h, 18 h, 20 h 30.	PALACE ☎ (038) 28 10 66
FARGO (de J. Coen avec W. H. Macy), 16 ans, tous les jours à 15 h, 18 h 30 et 20 h 45.	REX ☎ (038) 28 10 77
LES VICTIMES (de P. Grandperret avec V. Lindon), 12 ans, mercredi à 20 h 45. TWISTER (de J. de Bont), 12 ans, mercredi à 15 h et 17 h 45.	STUDIO ☎ (038) 28 10 88
L'EFFACEUR (de C. Russel avec A. Schwarzenegger), vendredi à 20 h 30. PERSONNEL ET CONFIDENTIEL (avec R. Redford), 12 ans, samedi, dimanche, lundi et mardi à 20 h 30. DINGO ET MAX (dessin animé des studios W. Disney), pour tous, dimanche à 17 h.	COUVET COLISÉE ☎ (038) 63 16 66
RELÂCHE.	SAINT-IMIER ESPACE NOIR ☎ (039) 41 35 35
THE ROCK (de M. Bay), 16 ans, mercredi à 20 h, vendredi à 20 h 30, samedi à 21 h, dimanche à 17 h. PASOLINI, LA MORT D'UN POÈTE (de M. T. Giovolana), 14 ans, jeudi à 20 h, samedi à 18 h, dimanche à 20 h.	TRAMELAN CINÉMATOGRAPHE ☎ (032) 97 45 61
RELÂCHE.	BÉVILARD PALACE ☎ (032) 92 14 44
RELÂCHE.	LE NOIRMONT CINÉLUCARNE ☎ (039) 53 11 84
RELÂCHE.	LES BREULEUX LUX
<b>AU PROGRAMME</b>	
BOIS DU PETIT-CHÂTEAU: tous les jours de 6 h 30 à 19 h. Vivarium: tous les jours 10 h-12 h, 14 h-17 h; fermé mercredi matin. EXPOSITION: «Energie et transport», service de l'énergie, Collège 31d, jours ouvrables de 8 h à 12 h et de 13 h 30 à 17 h; samedi et dimanche fermé. CONTRÔLE DES CHAMPIGNONS: Serre 23, lundi à vendredi de 11 h à 12 h et de 16 h 30 à 17 h 30 sauf vendredi jusqu'à 17 h. Kiosque place du Marché, samedi de 10 h 30 à 11 h 30; dimanche de 18 h 30 à 19 h 30. SPECTACLE: Cabaret Femme, par la Théâtrale, le P'tit Paris, à 20 h 30.	LA CHAUX-DE-FONDS
DISCOTHÈQUE LA PYRAMIDE: mercredi à dimanche, 22 h-4 h. DISCOTHÈQUE LE CLUB: lundi à mercredi, jusqu'à minuit. CONTRÔLE DES CHAMPIGNONS: Société mycologique, bâtiment Angelus, A.-M. Piaget 12, samedi et dimanche de 20 h à 21 h; mardi de 20 h 30 à 21 h 30. Chs-H. Pochon, Petits-Monts 4, mercredi et vendredi sur rendez-vous, ☎ 31 31 71 ou 077/37 63 08. KERMESSE: 150e du collège Daniel-JeanRichard, de 17 h à 20 h 30.	LE LOCLE
PHARMACIE D'OFFICE: Montagnes, L.-Robert 81, jusqu'à 19 h 30. Ensuite police locale, ☎ 23.10.17. PERMANENCE MÉDICALE ET DENTAIRE: ☎ 23.10.17. HÔPITAL: ☎ 272.111 CLINIQUE LANIXA: ☎ 200 400.	LA CHAUX-DE-FONDS (039)
PHARMACIE D'OFFICE: Mariotti, Grande-Rue 38, jusqu'à 20 h. Ensuite police locale, ☎ 117 PERMANENCE MÉDICALE: ☎ 31.10.17. HÔPITAL: ☎ 34.11.44	LE LOCLE (039)
PHARMACIE D'OFFICE: Winkler, rue de l'Hôpital, jusqu'à 20 h. Ensuite ☎ 25.10.17 HÔPITAUX: Cadolles, ☎ 22.91.11; Pourtalès, ☎ 27.11.11; Providence, ☎ 20.31.11.	NEUCHÂTEL (038)
SERVICE DE GARDE: pharmacie et médecin, urgence ☎ 111 ou gendarmerie ☎ 24.24.24 HÔPITAL ET MATERNITÉ: Landeyeux, ☎ 53.34.44	VAL-DE-RUZ (038)
HÔPITAL ET MATERNITÉ: urgences, Couvet, ☎ 63.25.25 AMBULANCE: ☎ 117	VAL-DE-TRAVERS (038)
PHARMACIE D'OFFICE: ☎ 111. HÔPITAL: ☎ 422.422 URGENCE ET AMBULANCE: ☎ 422.360 MÉDECIN DE SERVICE (Saint-Imier et Haut-Vallon): ☎ 089/240.55.45, 24 heures sur 24.	SAINT-IMIER (039)
MÉDECINS: Dr Bernacki-Dzewiecka, ☎ 44.11.42; Dr Ruchonnet, ☎ 44.10.10	COURTELARY (039)
MÉDECINS: Dr Ennio Salomoni, ☎ 97.17.66; Dr de Watteville, ☎ 97.11.67	CORGÉMONT (032)
MÉDECIN: Dr Ivano Salomoni, ☎ 97.24.24	SONCEBOZ (032)
PHARMACIES: H. Schneeberger, ☎ 97.42.48; J. von der Weid, ☎ 97.40.30 MÉDECINS: Dr Graden, ☎ 97.51.51; Dr Meyer, ☎ 97.40.28; Dr Geering, ☎ 97.45.97.	TRAMELAN (032)
PHARMACIES: des Franches-Montagnes, ☎ 51.12.03 HÔPITAL: ☎ 51.13.01. AMBULANCE: ☎ 51.22.44 MÉDECINS: Dr Rossel, ☎ 51.12.84; Dr Meyrat ☎ 51.22.33; Dr Anker, ☎ 51.22.88.	SAIGNELÉGIÉ (039)
PHARMACIE: St-Hubert, ☎ 53 12 01. MÉDECIN: Dr Bosson, ☎ 53.15.15.	LE NOIRMONT (039)
MÉDECIN: Dr Tettamanti, ☎ 54.17.54.	LES BREULEUX (039)
INTOXICATION: En cas d'urgence, ☎ (01) 251.51.51. POLICE SECOURS: ☎ 117. FEU: ☎ 118. LA MAIN TENDUE: ☎ 143.	
<b>À LA LIGNE</b>	
HEURES DE TURBINAGE: 6 h-18 h, 0 turbine. (Sous réserve de modification)	USINE DU CHÂTELOT

## BIBLIOTHÈQUES

DE LA VILLE: Lundi 14 h à 20 h. Mardi à vendredi de 10 h à 20 h. Samedi de 10 h à 16 h. Exposition «Trésors des bibliothèques de l'Arc jurassien», jusqu'au 9 novembre 96. DES JEUNES: Président Wilson 32 et Ronde 9: mardi à vendredi de 13 h 45 à 18 h. Samedi de 10 h à 12 h. LUDOTHEQUE. Serre 16. Lundi à jeudi de 15 h 30 à 18 h. Mardi de 15 h 30 à 19 h.	LA CHAUX-DE-FONDS
CHOUETTE-LUDOTHEQUE Collège: tous les vendredis de 15 h à 17 h 30.	LA SAGNE
DE LA VILLE: lundi-vendredi, 14 h 30-18 h 30, samedi 10 h-12 h. DES JEUNES: M.-A.-Calame 15. Lundi-vendredi 13 h 30-18 h, samedi 10 h-12 h. LUDOTHEQUE: Crêt-Vaillant 37. Lundi, mardi, jeudi, vendredi de 15 h 30 à 17 h 30. Samedi de 9 h à 11 h.	LE LOCLE
PUBLIQUE ET UNIVERSITAIRE: Collège latin. Prêt du fonds d'étude: lundi à vendredi de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h, jeudi jusqu'à 20 h; samedi de 9 h à 12 h; lecture publique: lundi fermé; mardi à vendredi de 10 h à 20 h, samedi de 9 h à 17 h. Salle de lecture, lundi à vendredi de 8 h à 22 h, samedi de 8 h à 17 h. Exposition «Piaget Neuchâtelois», jusqu'au 5 octobre. DES PASTEURS: Fbg de l'Hôpital 41. Lundi à vendredi de 14 h à 17 h 30 (ouverte au public).	NEUCHÂTEL
DES JEUNES: tous les jeudis 15 h 30 à 17 h.	LES GEN.S/COFFRANE
COMMUNALE: Pavillon scolaire, lundi 17 h à 19 h, mercredi 15 h à 17 h, vendredi 14 h à 16 h. LUDOTHEQUE: Vieux collège, lundi 17 h à 18 h 30, mercredi 14 h à 16 h.	COUVET
COMMUNALE: Collège primaire Longereuse, lundi, mardi 17 h à 20 h, jeudi 15 h à 18 h.	FLEURIER
MUNICIPALE: Relais culturel d'Erguel, mercredi 15 h à 18 h, jeudi 16 h à 19 h, vendredi 9 h à 10 h, 15 h à 18 h. LUDOTHEQUE + BJ: mercredi et vendredi de 15 h à 18 h.	SAINT-IMIER
COMMUNALE: lundi, mardi et vendredi de 9 h à 10 h; mercredi de 9 h à 10 h et de 16 h 30 à 18 h; jeudi de 9 h à 10 h et de 18 h à 19 h.	VILLERET
MÉDIATHÈQUE: Lovières 13, lundi, mardi et jeudi de 13 h 30 à 18 h; mercredi de 13 h 30 à 20 h; vendredi et veilles de jours fériés de 13 h 30 à 17 h. LUDOTHEQUE: Collège 11 (vieux collège), mardi et jeudi 16 h à 17 h 30.	TRAMELAN
COMMUNALE: collège, mardi de 16 h à 17 h et de 19 h à 20 h; jeudi, de 15 h à 17 h. JEUNESSE: collège, mardi de 16 h à 17 h; jeudi de 15 h à 17 h. (Pour classes ou étudiants: sur demande).	COURTELARY
LUDOTHEQUE: halle de gymnastique, 1er étage, 1er lundi du mois, de 14 h 30 à 17 h 30.	LES BOIS
LUDOTHEQUE: salle sous l'église, 3e mercredi du mois, 14 h à 17 h.	LE NOIRMONT
LUDOTHEQUE: ancienne école primaire, 4e mercredi du mois, 13 h 30 à 16 h 30.	LES BREULEUX
LUDOTHEQUE: rue Bel-Air, mardi de 15 h à 16 h 30 et jeudi de 16 h à 17 h 30.	SAIGNELÉGIÉ
DE LA VILLE: lundi, mercredi et vendredi de 14 h à 18 h; mardi et jeudi de 14 h à 20 h; samedi de 9 h à 12 h.	DELÉMONT
<b>MUSÉES</b>	
PAYSAN ET ARTISANAL. Intérieur paysan typique. Samedi à jeudi, 14-17 h. Dentellières au travail le premier dimanche du mois. «Du lard et du cochon», jusqu'au 2.3.97. D'HISTOIRE NATURELLE. Collections permanentes de faune régionale et africaine. Dioramas. Faune marine. Collection Boillat. Jeux. Mardi à samedi de 14 h à 17 h; dimanche de 10 h à 12 h et de 14 h à 17 h. INTERNATIONAL D'HORLOGERIE. «L'Homme et le Temps», horlogerie ancienne et moderne, instruments, centre de restauration, mardi-dimanche 10 h-17 h. «Le tourbillon, proesse technique des horlogers, hier et aujourd'hui», jusqu'au 29.9. DES BEAUX-ARTS. Collections permanentes (artistes locaux - Léopold-Robert, Le Corbusier, L'Éplattenier -, collection Junod - Delacroix, Matisse, Rouault, Soutine -, Ecole de Paris, contemporains suisses). Mardi-dimanche 10-12 et 14-17 h, mercredi jusqu'à 20 h. D'HISTOIRE ET MÉDAILLER. Intérieurs et objets neuchâtelois, portraits, gravures, armes, monnaies. Mardi-vendredi 14-17 h; samedi 14-18 h; dimanche 10-12 h et 14-18 h.	LA CHAUX-DE-FONDS
RÉGIONAL (Maison communale). En permanence, chambre neuchâteloise, objets début de siècle, oiseaux et mammifères de la région. 1er dimanche du mois 13 h 30-17 h.	LA SAGNE
DES BEAUX-ARTS. Collections permanentes (peinture neuchâteloise et suisse, cabinet des estampes). Mardi-dimanche 14-17 h. «Xylon CH 1996», jusqu'au 6 octobre. D'HORLOGERIE (Château des Monts). Collections permanentes (évolution de la montre, pendules, automates, film). Mardi-dimanche 10-12 h et 14-17 h. MOULINS SOUTERRAINS DU COL-DES-ROCHES. 10-17 h 30. Sur demande préalable pour groupe dès 15 personnes, visite possible en dehors des heures d'ouverture, ☎ 039/31 89 89.	LE LOCLE
MUSÉE DES SAPEURS-POMPIERS. Collection d'objets divers datant du XIXe siècle à ce jour. Visites sur demande, ☎ 038/53 40 77.	CERNIER
CANTONAL D'ARCHÉOLOGIE. Collections permanentes, stations lacustres, campements magdaléniens, objets de la Tène, archéologie classique et préhistorique européenne. Mardi-dimanche 14-17 h. D'ART ET D'HISTOIRE. Quatre départements: arts plastiques (neuchâtelois, suisses et étrangers), arts appliqués (céramique, verrerie, orfèvrerie), cabinet de numismatique et section historique. Mardi-dimanche 10 h-17 h, jeudi entrée libre. Médailles contemporaines/Fidem, jusqu'au 20.10. D'ETHNOGRAPHIE. Collections permanentes (Égypte pharaonique, collection royale du Bhoutan, Afrique saharienne et sahélienne, Zaire, Angola, etc.). «Natures en tête», jusqu'au 12.1.1997 «Ciel de vert». Mardi-dimanche 10-17 h. D'HISTOIRE NATURELLE. Collections permanentes (mammifères, oiseaux, poissons, dioramas). Mardi-dimanche 10-17 h. VILLA LARDY. Aimé Montandon, huiles, gravures encre de Chine. Mardi à vendredi de 14 h à 17 h, sur rendez-vous pris au Musée d'art et d'histoire de Neuchâtel, ☎ 038/20 79 20.	NEUCHÂTEL
CHÂTEAU. «Miroirs du temps», gravures d'hier, photographies d'aujourd'hui. Jusqu'au 20.10. 10-12 h et 14-17 h, sauf lundi et vendredi après-midi.	VALANGIN
DE LA VIGNE ET DU VIN. Histoire vigneronne. Mardi-dimanche 14-17 h. DE L'AREUSE. Objets lacustres, indiennes. Dimanche 14 h-18 h.	BOUDRY
MINES D'ASPHALTE DE LA PRESTA/MUSÉE INDUSTRIEL. Collections industrielles (horlogerie, machines à tricoter). Jusqu'au 20.10, visite libre, 9 h 30-17 h 30. Démonstrations, samedi dès 14 h. Sur rendez-vous, ☎ 038/63 30 10 et 038/66 13 54.	TRAVERS
RÉGIONAL D'HISTOIRE ET D'ARTISANAT. Mardi, jeudi, samedi, dimanche, 14-17 h. Jusqu'au 13.10.	MÔTIERS
MUSÉE DE L'UNIFORME. Auberge du Peu-Péquignot, tous les jours sauf mardi.	LE NOIRMONT
D'HISTOIRE. «Histoire d'un bâtiment - Du musée au centre des Epancheurs», le dimanche 14 h-17 h, jusqu'au 30 octobre.	LA NEUVEVILLE
<b>GALERIES</b>	
MEIER-ART CITÉ. Lundi-vendredi 14-18 h 30, samedi 10-12 h 30. Evrard, œuvres sur papier, jusqu'au 31.10. MANOIR. Pierre Fichet, peinture, jusqu'au 5.10. Mardi-vendredi 15-19 h, samedi 10-17 h. VILLA TURQUE. Claire Pagni, peinture, jusqu'au 5.11. Sur rendez-vous, ☎ 039/223 131. SONIA WIRTH-GENZONI. De L. Schwob à Chs. L'Éplattenier. Lundi-samedi 14-18 h. UBS. Marcel Rebetez, tissages et papiers découpés. Jusqu'au 26.11. LA SOMBALLE. Milton Gruber, Daniel Matzinger, poterie-verre, jusqu'au 30.9. LES ARBRES. Jean-Guy Paratte, peinture, jusqu'au 30.10. Tous les jours 14-17 h.	LA CHAUX-DE-FONDS
ANCIEN COLLÈGE. Daniel Richard, jusqu'au 13.10. Mercredi, samedi, dimanche 13-19 h.	MARTEL-DERNIER
GRAND-CACHOT-DE-VENT. Lermite, jusqu'au 20.10. Mercredi à dimanche, 14 h 30-17 h 30.	LA CHAUX-DU-MILIEU
ARCANE. Urs Dickerhof, peinture-dessin, jusqu'au 28.9. Mercredi-vendredi 14 h 15-18 h 30, samedi 14-17 h. DITESHEIM. Bokor Fautrier Mohlitz, Music, Valenti, etc., gravures-dessins, jusqu'au 19.10. Mardi-vendredi 14-18 h 30, samedi 10-12 h et 14-17 h, dimanche 15-18 h. DU PEYROU. Hansjörg Anderegg, peinture, jusqu'au 26.9. Mercredi-samedi 14 h 30-18 h 30, dimanche 15-17 h 30. CENTRE D'ART NEUCHÂTEL. Patrick Corillon, jusqu'au 27.10. Mercredi-samedi 14-19 h; jeudi 14-21 h; dimanche 14-17 h. AMIS DES ARTS. Roland Schaller, peinture, jusqu'au 20.10. Mardi-vendredi 14-18 h, samedi-dimanche 10-12 h et 14-17 h. L'ORANGERIE. Magda Zanetta, peinture; Daniel Martin, sculpture, jusqu'au 27.9. Mardi-vendredi 14-18 h 30, samedi 10-17 h.	NEUCHÂTEL
NUMAGA. William Wilson, peinture-sculpture, jusqu'au 13.10. Mardi-dimanche 14 h 30-18 h 30.	AUVERNIER
JONAS. Pierre Gattoni, peinture, jusqu'au 29.9. Mercredi-samedi 14 h 30-18 h 30, dimanche 14 h 30-17 h.	PETIT-CORTAILLOD
L'ENCLUME. Urs Flury, peinture-gravure, jusqu'au 5.10. Mercredi-lundi 15-18 h 30.	BÔLE

**TRIBUNE LIBRE ET DROIT DE RÉPONSE**

**Manque de place**

Nos bien chères autorités t'ont  
Evidemment, sans nous  
Trop sûres et il faut le dire,  
Que nous aurions sans hésité  
Notre pauvre petite place  
Tes arbres ne frissonneront  
Leur mort révèle la laideur des  
Tu ressembles à un champ de

Tu donnais à notre ville un  
Du moins, c'était mon avis, je  
Je t'aimais bien, et il faut que  
Notre ville est pauvre, du  
Elle est endettée, enfin, on  
Je la trouve plutôt très riche!...

Véronique Andrié  
Etangs 16  
Le Locle

**COMMUNIQUÉS**

Joutes politico-sportives

**Neuchâtel champion romand**

Les équipes de football de six  
grands conseils de notre pays  
Jura et Valais ayant malheureu-  
sement déclaré forfait à l'ulti-  
me instant) se sont mesurées,  
récemment, balle au pied à Cha-  
vornay, les députés vaudois  
étant pour la circonstance les  
maîtres de cérémonie.

Contrairement à une peu flat-  
teuse réputation qui lui collait  
aux basques depuis bien des an-  
nées, la formation neuchâteloise  
se mit particulièrement en évi-  
dence, réussissant à faire plier  
l'échine à six reprises (un re-  
cord!) à l'ultime rempart ad-  
verse, tout en se montrant vigi-  
lante à l'arrière.

Nul doute qu'en faisant  
preuve d'un tantinet d'applica-  
tion supplémentaire lors des  
matches d'ouverture et de clô-

ture, elle aurait pu prétendre,  
pour la première fois, coiffer la  
tiare suprême! Peut-être la  
troupe de Claude Borel se mon-  
trera-t-elle plus redoutable en-  
core dans douze mois au Tessin.

Résultats: Berne - Neuchâtel  
2-1; Vaud - Neuchâtel 1-3; Neu-  
châtel - Tessin 1-1; Neuchâtel -  
Saint-Gall 1-0; Fribourg - Neu-  
châtel 1-0.

Neuchâtel: Brunner, Hainard,  
Claude, Renevey, Willener,  
Erard, Loeffel, Haerberli (2  
buts), Debrot, Viglino (4 buts),  
Brand, Borel, Blandenier.

Classement: 1. Berne; 2. Tes-  
sin; 3. Neuchâtel; 4. Saint-Gall;  
5. Fribourg; 6. Vaud. (deb)

**DÉCÈS**

**Pleigne**

Mme Marie Joray, 1910

**Porrentruy**

M. Charles Wahl, 92 ans

**Fleurier**

Mme Berthe Graf, 1904

**Bôle**

M. René Calame, 1910

**Lajoux**

Mme Mathilde Mark, 1905

**Boveresse**

M. Thierry Joss, 1978

**Saulcy**

M. Maurice Hagen, 41 ans

**Crémines**

M. Charles Stauffer, 1925

**ÉTAT CIVIL**

**La Chaux-de-Fonds**

**Naissances**

Villars Yasmine Francine, fille  
de Villars Andreas Werner et de  
Villars, née Hamzi Merieme. -  
Bärtschi Vivienne Jacqueline,  
fille de Bärtschi Jean Michel et  
de Bärtschi, née Schwaller  
Claudia Ruth. - Ibisevic Jas-  
minka, fille de Ibisevic Ismet et  
de Ibisevic, née Silimovic Hate-  
ma. - de Almeida Pires Leila,  
fille de da Corte Pires Paulo  
Manuel et de de Almeida Pires  
Lucilia. - Pereira Pais Bruno  
Miguel, fils de Castro de Sousa  
Pais Jorge Miguel et de Correia  
Pereira Zelinda Maria. - Gari-  
no Vincent, fils de Garino Yann  
Claude Augustin et de Garino,  
née Aubry Annette. - Nicolet  
Loïc, fils de Nicolet Christophe  
et de Nicolet, née Frésard Vir-  
ginie Chantal Fabienne. - Pheul-  
pin Léa, fille de Pheulpin Vin-  
cent Serge Jacques et de Pheul-  
pin, née Perrot Patricia. - da  
Costa Santos André, fils de Fer-  
reira dos Santos Paulo et de da  
Costa Oliveira Natercia Maria.  
- Dräyer Baptiste, fils de  
Dräyer Beat et de Dräyer, née  
Ferrari Valérie Annick Pier-  
rette.

**Promesses de mariage**

Badnjevic Fuad et Ibrahimovic  
Sahija.

**Mariages**

Mikić Nicola Ivan et Monnin  
Marie-France. - Bélisle Mario  
Joseph Albert François et  
Grosjean Marion Cosette. -  
Campanario José Luis et  
Keszte Laurence Christiane. -  
Cuche Sylvain Roland et Degen  
Maryève. - Delbarre Vincent  
Christian Jean et Bärtschi So-  
phie Hélène Betty. - Rossel Fré-  
déric Jean et Bruno Patrizia  
Maria-Rosa. - Thomas Yves  
Blaise Cédric Henri et Fauser  
Anne-Geneviève.

**Décès**

Voutat, née Perret Irène Jeanne,  
1915, veuve de Voutat Isidore,  
Léon. - Boand André Henri,  
1908, époux de Boand, née He-  
ren Bertha Mina. - Lambert,  
née Aellen Jeanne Ida, 1905,  
veuve de Lambert François Au-  
guste. - Wütrich Paul-Emile,  
1919, époux de Wütrich, née  
Grünig Marguerite Lina. - Ait-  
El Djoudi Michel Saïd, 1947,  
époux de Ait-El Djoudi, née  
Abbet Nicole Marguerite. -  
Leuthold, née Héritier Simone  
Alice, 1922, veuve de Leuthold  
Willy Marcel. - Zaugg, née  
Blanc Marthe Hélène, 1936,  
épouse de Zaugg Albert René.

**LES GENEVEYS-SUR-COFFRANE**

Bienheureux ceux qui ont souffert  
patiemment. Jacques 5 : 12

**Sa sœur:**

Madame Nelly Favre, à La Neuveville

**Sa belle-sœur:**

Madame Antoinette Perrin, à Neuchâtel

**Ses nièces et neveux:**

Madame Claudine Perrenoud et famille, à La Neuveville  
Mademoiselle Yvette Burgat, à Bullet  
Monsieur Eric Perrin et famille, à Auvernier  
Monsieur Jean-Charles Perrin et famille, à Sauges  
Madame Véronique Dreyer et famille, à Hauterive  
Monsieur Vincent Perrin, à Neuchâtel

ont la tristesse de faire part du décès de

**Mademoiselle Alice PERRIN**

Institutrice retraitée

qui s'est endormie paisiblement le mardi 24 septembre 1996, dans sa 88e année, à la  
Résidence de la Licorne, à Fenin, des suites d'une longue et pénible maladie supportée avec  
courage et dignité.

La cérémonie aura lieu à la chapelle du crématoire de Neuchâtel, le jeudi 26 septembre, à  
11 heures, suivie de l'incinération.

La défunte repose au pavillon du cimetière de Beauregard, Neuchâtel.

Domicile de la famille: Eric Perrin, Rochettes 30, 2012 Auvernier.

Merci de ne pas envoyer de fleurs.

Si vous désirez honorer sa mémoire, veuillez penser à la société des Samaritains mixtes aux  
Geneveys-sur-Coffrane, ccp 20-9788-2 ou à la Paroisse réformée de Coffrane, Montmollin  
et Geneveys-sur-Coffrane, aux Geneveys-sur-Coffrane, ccp 20-1863-6.

IL NE SERA PAS ENVOYÉ DE LETTRES DE FAIRE-PART, CET AVIS EN TENANT LIEU.

**SAINT-IMIER**

Bien que personne n'ait jamais vu Dieu  
Il vit en nous si nous nous aimons  
les uns les autres. 1 Jean 4

Avec tous ceux qui l'ont connu et aimé, nous prions le Seigneur pour

**Monsieur Victor JARDIN**

notre très cher époux, père, beau-père, grand-père, arrière-grand-père, frère, beau-frère,  
oncle, cousin, parrain, parent et ami, que Dieu a rappelé à Lui dans sa 79e année, après une  
pénible maladie supportée avec courage.

**Son épouse**

Yvonne Jardin-Joliat, à Saint-Imier

**Ses enfants**

Monique Jardin, à Vilars  
Agnès et Claude Hanser-Jardin, à Grimisuat  
Yvette Jardin Rasidov et Nesret Rasidov, à Seelisberg  
Gérard Jardin, à Saint-Imier  
Ses petits-enfants et arrière-petits-enfants  
Jérôme et Valérie Boss et leurs enfants Sacha et Mariska  
Fanny et Yvan Hofmann-Boss  
Denis Hanser et son amie Natalie  
Claudine Hanser  
Aude Jardin

SAINT-IMIER, le 24 septembre 1996.

La messe et le dernier adieu auront lieu le jeudi 26 septembre 1996 à 14 heures à l'église  
catholique romaine à Saint-Imier, suivis de l'ensevelissement.

Le corps repose dans une chambre mortuaire des pompes funèbres Niggli au cimetière de  
Saint-Imier.

Domicile de la famille: Yvonne Jardin  
Jonchères 42a  
2610 Saint-Imier.

IL NE SERA PAS ENVOYÉ DE FAIRE-PART, CET AVIS EN TENANT LIEU.

Société editrice et imprimeur:

**L'Impartial S.A., La Chaux-de-Fonds**

**Rédaction et administration:**

L'Impartial, rue Neuve 14  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Fax: Rédaction 039 - 210 360  
Tirage contrôlé (REMP)  
27.269 ex.



**Régie des annonces:  
Publicitas**

La Chaux-de-Fonds © (039) 210 410  
Le Locle © (039) 311 442

**Rédaction:**

Rédacteur en chef: Gil Baillod  
Secrétaire général: Roland Graf  
Secrétariat nuit: Michel Dérans, Ivan Radja,  
Alain Meyrat, André Koller, Mehdi Cherif  
Monde et Suisse: Daniel Droz  
A Berne: François Nussbaum  
Economie et canton de Neuchâtel: Claudio Personeni,  
Blaise Nussbaum  
La Chaux-de-Fonds: Robert Nussbaum, Irène Brossard,  
Pierre-François Besson, Christiane Meroni

Le Locle: Jean-Claude Perrin, Claire-Lise Droz  
Littoral: Annette Thorens  
Val-de-Ruz: Philippe Chopard  
Val-de-Travers: Mariano De Cristofano  
Canton du Jura: Michel Gogniat  
Jura Bernois: Dominique Egger, Nicolas Chiesa  
Sport: Jean-François Berdat, Renaud Tschoumy,  
Julian Cerviño, Gérard Stegmüller, Fabrice Zwahlen  
Culture: Sonia Graf, Denise de Ceuninck  
Photographes: Marcel Gerber, Christian Galley  
Dessinateurs: Elzingre, Tony

Repose en paix chère maman,  
grand-maman et arrière-grand-maman.

Les enfants,  
ainsi que les familles parentes et alliées ont la tristesse de faire part du décès de

**Madame Jeanne IAMPEN**

dite Jeannette

enlevée à l'affection des siens vendredi, à l'âge de 86 ans.

LA CHAUX-DE-FONDS, le 20 septembre 1996.

La cérémonie a eu lieu dans l'intimité de la famille.

Domicile de la famille: Mme Huguette Ryser  
rue Jardinière 17.



Monsieur et Madame Edilio Bejarano-Manetti et leurs enfants, à Milan  
ainsi que les familles parentes et amies ont la tristesse de faire part du décès de

**Madame Manuela BEJARANO**

leur chère maman, belle-maman, grand-maman, parente et amie que Dieu a rappelée à Lui  
lundi dans sa 87e année.

LA CHAUX-DE-FONDS, le 23 septembre 1996.

La messe de sépulture sera célébrée au Centre funéraire jeudi 26 septembre à 8 heures 30,  
suivie de l'inhumation.

La défunte repose au pavillon du cimetière.

Domicile de la famille: Daniel-Jeanrichard 17.

Très touchée par les marques de sympathie témoignées lors de son deuil, la famille de

**Madame Nelly BARBEY-DUBOIS**

exprime sa sincère reconnaissance à toutes les personnes qui se sont manifestées, et spécia-  
lement à celles qui ont entouré sa parente au cours de ces dernières années.

MONTMOLLIN, septembre 1996.

Le patrimoine qui est le mien

## Sauver ce que les pierres racontent

De tous nos patrimoines, le bâti monumental est sans doute le plus menacé, or, c'est sûrement notre bien matériel collectif le plus précieux.

Par  
Philippe GRAEF

Pour les avoir cotoyés depuis notre tendre enfance, les rues, les bâtiments de nos villes, les fermes de nos campagnes font partie de nous-mêmes, de nos références les plus intimes. Ils s'inscrivent dans notre personnalité, même s'il est souvent difficile de s'en rendre compte: l'homme, pourtant, que retient un séjour prolongé à l'étranger, est coutumier de cette nostalgie qui peut devenir immense et terrible à combattre:

«Quand reverrai-je, hélas, de mon petit village Fumer la cheminée, et en quelle saison  
Reverrai-je le clos de ma pauvre maison,  
Qui m'est une province, et beaucoup d'avantage?»

(Du Bellay)

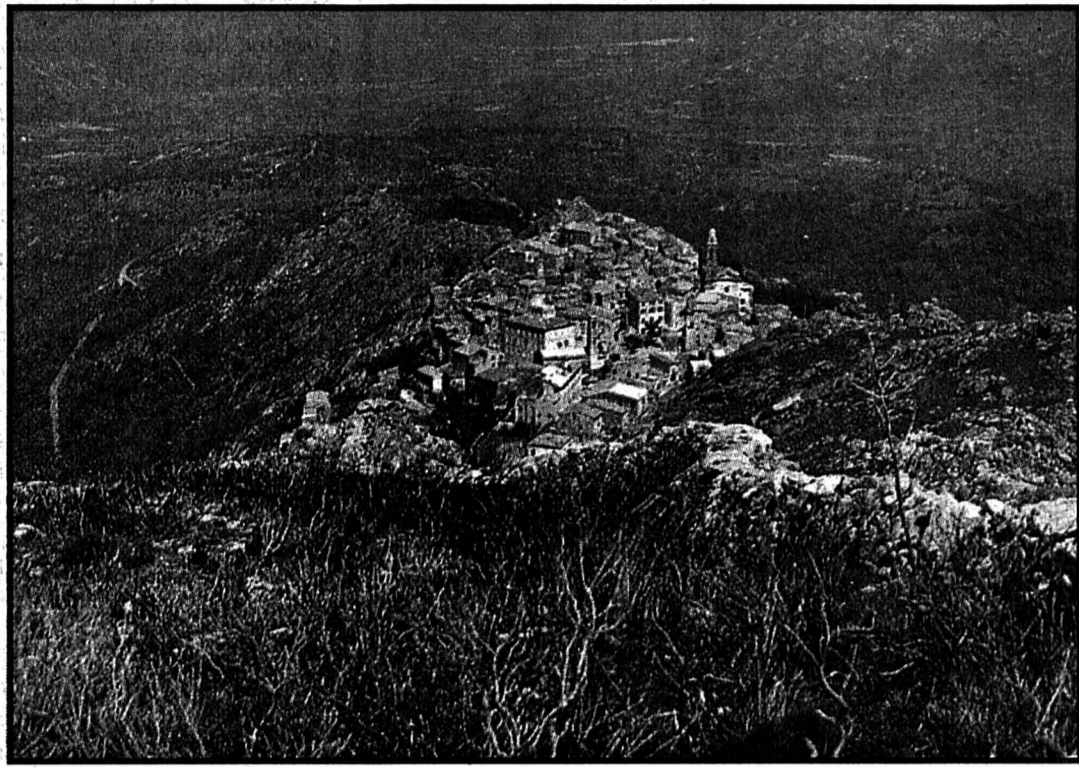
Chez soi, cependant, ne subissant pas le manque de son environnement, on ne lui prête pas grande attention, on malmène son habitat: pour un peu de confort, on défigure un toit, une façade; pour quelque économie, on renonce à des matériaux cohérents et nobles; ici, on démolit pour respecter un plan d'alignement, là, on détruit pour n'avoir simplement plus de questions à se poser. Pièce par pièce, morceau par morceau, un héritage s'en va, subrepticement, sans presque se faire remarquer, au profit d'un prêt-à-habiter parfois pratique, parfois rentable, presque toujours sans âme et sans racine.

Comme le chantait Debronckart: «Il serait temps pourtant de revoir nos rivages  
Car les pays se ressemblent de plus en plus;  
Et dans quinze ans, nous trouverons dans nos villages  
Des distributeurs de hot-dogs au coin des rues.»

Paris sera-t-il un jour comme Jacques Tati, cinéaste, nous le montre dans *Playtime*, tout moderne, tout impersonnel, identique absolument à Copenhague, Rome, Madrid ou Mexico avec, dans le reflet d'une vitrine la silhouette au loin d'une Tour Eiffel, d'un Sacré-Cœur ou d'un Arc de Triomphe?

## PATRIMOINE-ARCHIVE DE NOS MÉMOIRES

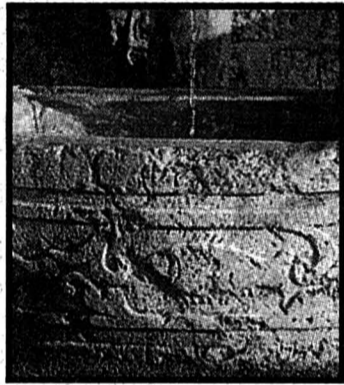
S'il ne s'agissait encore que de défendre le pittoresque de nos villes, on pourrait nous reprocher un romantisme désuet et trouver de plus urgentes nécessi-



## Speloncato (Corse)

L'architecture témoigne de notre histoire, de notre adaptation au relief. (Photos Ph. Graef)

tés à notre société actuelle. Mais l'architecture témoigne de notre histoire, de notre adaptation au relief, au climat, de notre capacité de vivre ensemble et de nous en trouver bien. Notre patrimoine construit représente les archives de notre mémoire. Chez nous l'évolution matérielle de nos châteaux, par exemple, en est la preuve. Elle illustre,



## Fontaine à Auvernier

La patine, usure du temps, cicatrices de l'objet.

moignent-elles pas de l'enrichissement de nos paysans vendant leurs chevaux aux belligérants de la guerre de Trente ans? Et l'Art Nouveau qui imprègne La Chaux-de-Fonds de ses oriels, de ses vitraux, de ses ferronneries ou de ses peintures, ne témoigne-t-il pas d'une industrie horlogère florissante, ouverte aux grands courants de la mode d'alors?

Pourrions-nous réellement nous représenter l'éclat et la puissance de la civilisation égyptienne sans le reliquat de ses temples et de ses nécropoles disséminées au long du Nil? Et que comprendrions-nous profondément de la foi chrétienne du Moyen Âge sans l'éblouissant jaillissement de ses cathédrales et de ses églises? Nos monuments sont une source essentielle d'informations sur notre propre passé et sur notre histoire. Ils sont aussi, et jusqu'au plus petit détail, source de jouissance esthétique en ce sens qu'ils sont œuvres d'art et qu'ils ont souvent été voulus comme tels.

## PATRIMOINE-REPÈRE ET REFUGE

C'est pourquoi un bâtiment peut provoquer un dilemme entre propriété publique et propriété privée: il est propriété privée car il appartient à quelqu'un et son propriétaire devrait être autorisé à l'utiliser à sa convenance, mais il est bien public en ce sens qu'il est visible par tous et qu'il s'enracine dans l'existence et dans le souvenir d'une collectivité. Bien souvent, il en est l'expression: la collégiale pour Neuchâtel, l'Hôtel des Six-Communes pour le Val-de-Travers, le Moutier pour Le Locle.

Dans les quartiers, des communautés particulières se forment et se développent en symbiose avec les murs, les places et les marchés. On a découvert, souvent trop tard, que la démolition de telles entités détruisait également un tissu social tout entier; un équilibre humain, fragile, peut ainsi être rompu: la restauration, architecturalement exemplaire, du grand béguinage de Louvain-la-Neuve en Belgique a vu s'éparpiller tout un monde de pauvres gens qui cohabitaient et qui employaient un patois connu nulle part ailleurs; rien n'est resté de ce patois quand les anciens habitants eurent quitté le béguinage!

Ce n'est pas être passéiste que de vouloir sauver les pierres! Et puis, en fin de compte, ce n'est pas sauver des pierres, mais c'est vouloir sauver ce que les pierres racontent. L'homme a mis des messages dans les matériaux qu'il utilise et c'est cela qui nous intéresse. Le symbolisme de la

statue de la Liberté, de la Bastille ou du phare d'Alexandrie dépasse de loin la valeur matérielle du monument; même quand le bâtiment n'existe plus, son symbolisme reste entier.

## PATRIMOINE RESTAURÉ

Quand le bâtiment survit, on peut bien le restaurer et remplacer ses éléments les plus vétustes par de nouveaux mais, attention! L'emploi trop systématique, et trop criard de matériaux neufs va dissiper le charme, l'authenticité qui prévalait. La patine qui n'est que l'usure du temps, la marque des blessures, les cicatrices de l'objet, le légitime et le rend émouvant. Quelle crédibilité aurait un vieillard sans ride? Un monument trop retouché ne serait plus bon qu'à divertir un public peu critique dans un parc d'attractions de

## PATRIMOINE-ENJEU STRATÉGIQUE

A force d'être dit, cela en devient commun: «Sans racines, un arbre ne peut ni s'élever dans le ciel ni prospérer». Notre avenir ne peut s'élaborer que s'il repose sur de solides bases érigées dans le passé. Les bellicistes ne s'y sont pas trompés: en détruisant le patrimoine d'un peuple, on sape inévitablement ses plus solides fondations. Les Chinois, au Tibet, ne font pas autre chose alors que, parallèlement, ils se sont appliqués à eux-mêmes les plus féroces mutilations. La révolution culturelle n'a pas atteint son but: au lieu de parvenir à l'homme nouveau, libéré de ses atavismes et de ses petitesse, elle s'est, en partie, étranglée elle-même, étouffant dangereusement ses forces les plus vives et les plus créatrices. Elle s'est privée d'une part non négligeable de son héritage et elle en a privé la communauté mondiale.

L'attaque contre les biens culturels va de pair avec les génocides; pensons à Varsovie, à Brest, à Coventry durant la seconde guerre mondiale! A toutes les époques, on a voulu «détruire Carthage»; la guerre de Troie, partout, a eu lieu! Et l'on croyait être enfin parvenu à l'âge de raison, on pensait que ces crimes contre la culture de l'humanité seraient éradiqués puisque tout le monde semblait d'accord à ce sujet. L'attentat contre les Offices de Florence aurait dû nous prévenir: le patrimoine constitue un nouvel enjeu stratégique. Qui aurait pensé que Dubrovnik serait bombardée ou que le pont de Mostar serait détruit? Les monuments mêmes, signalés comme étant de grande valeur, ont été pilonnés en priorité.

## PATRIMOINE-FAISEUR DE PAIX

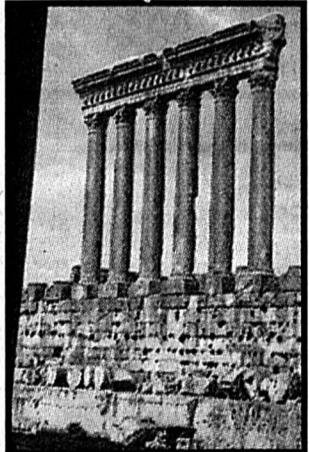
L'Unesco qui a assimilé l'attaque des biens culturels à un crime contre l'humanité, a pré-

## UN HOMME TOUT SIMPLE

C'était il y a une bonne dizaine d'années; je me trouvais dans un congrès international de l'Unesco et, comme toujours dans ce genre de réunions, nous avions droit à de très intéressantes communications et à l'énoncé de magnifiques vœux pieux suivis de déclarations d'intention qui ne servaient à pas grand-chose.

Lors du repas de gala - comme il s'en déroule dans ce genre de rencontres - je me trouvais assis à côté d'un petit monsieur très aimable, commerçant au Liban, pas extraordinairement intéressant, qui s'appelait Joseph Farès. Il me parla de son pays martyrisé, on échangea des vues sur l'histoire du Proche-Orient et la soirée se termina agréablement. Je n'eus plus l'occasion de le revoir ensuite.

Quelque temps après, j'appris que ce Monsieur avait joué un rôle considérable au plus fort de la guerre au Liban. Au péril de sa vie, il s'était rendu à maintes reprises au P.C. du Hezbollah à Baalbek. Avec mille efforts, il chercha à convaincre les militaires de s'éloigner du site archéologique, l'un des plus précieux au monde, pour que ce dernier soit à l'écart des bombardements qui ne manqueraient pas de s'en prendre au parti prônant. Il y parvint!



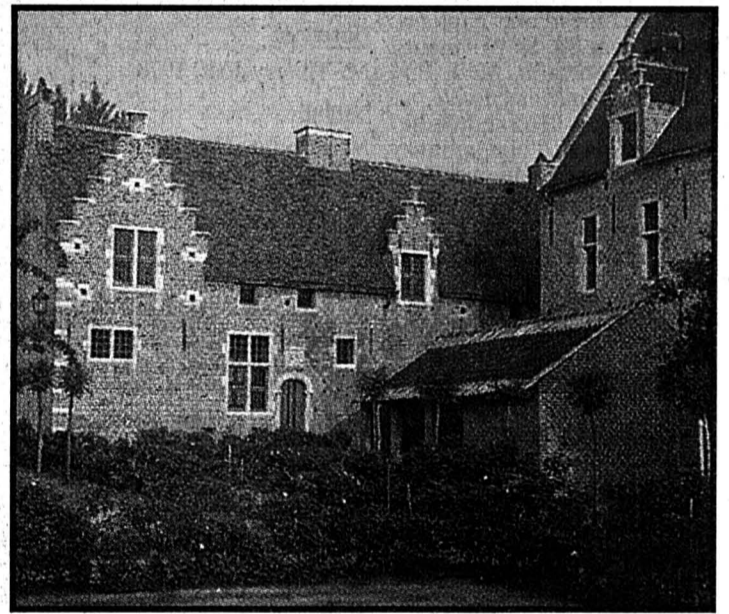
Baalbek (Liban)  
Les six colonnes du temple de Jupiter.

Sartre raconte que le pari d'Erostrate était de laisser à la postérité son nom en tant que destructeur du temple d'Artémis à Ephèse, alors que le nom du constructeur de l'une des sept merveilles du monde était déjà oublié. Monsieur Farès, discrètement, a sans doute sauvé les temples de Baalbek. Peu de gens le savent et, bientôt, tout le monde l'aura oublié! (pg)



## Dubrovnik (Croatie)

Qui aurait pensé que cette ville historique serait bombardée?



## Louvain-la-Neuve (Belgique)

La restauration, architecturalement exemplaire, du grand béguinage.

banlieue! En architecture ancienne, on considère souvent que le meilleur restaurateur est celui qui a laissé le moins de traces de son passage; pour être compétent, il faut d'abord être humble et discret.

Quand il faut combler un vide, il vaut mieux ne pas tricher et proscrire le faux-vieux qui n'a que trop été utilisé par manque d'imagination. Il est bon de créer contemporain pour autant que le dialogue avec l'ancien se tisse, qu'il y ait harmonie des rythmes, des proportions, des matériaux. Un champ d'investigations et de créativité sans limite s'offre à l'architecture: il est, en effet, peu de réflexions aussi stimulantes, dans le domaine du patrimoine bâti, que celles qui relèvent de l'intégration du nouveau dans l'ancien.

dit que la culture aura une première place dans l'agenda du XXIe siècle. Le respect de la culture, en effet, comprend l'acceptation de la diversité culturelle, la reconnaissance du génie de chaque peuple. Il doit inévitablement conduire à la tolérance, prélude à une réelle coexistence pacifique.

La culture est une solution d'avenir. Les jeunes, en priorité, par des échanges avec l'étranger, par des chantiers bénévoles doivent découvrir et mettre en évidence que la culture est à tout le monde et que nous sommes tous responsables de toutes les cultures, quelles qu'elles soient et d'où qu'elles viennent; par la compréhension, la collaboration, le respect mutuel qu'elles apportent, elles sont à la base de la paix dans le monde.